叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 男孩与男爵(the Boy And The Baron) 000001

2. 男孩与男爵(the Boy And The Baron) 000002

3. 男孩与男爵(the Boy And The Baron) 000003

4. 男孩与男爵(the Boy And The Baron) 000004

5. 男孩与男爵(the Boy And The Baron) 000005

6. 男孩与男爵(the Boy And The Baron) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩与男爵(The Boy and the Baron)
第1/6页

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]
THE **BOY** **AND**
这 男生 和

男孩和

[ðə; ði] ['bærən]
THE **BARON**
这 男爵

男爵

“ [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [wiːld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen]
“ **THE** **TWO** **KNIGHTS** **WHEELED** **THEIR** **HORSES** **AND** **DASHED** **AT** **EACH** **OTHER** **AGAIN**
“ 这 二 骑士 带轮子的 他们的 马匹 和 虚线 在 每个 其他 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
AND **AGAIN** **.**
和 再次 .

“两位骑士调转马头，一次又一次地互相冲撞。”

” [ˌes 'tiː] .
” **ST** **.**
” 英石 .

“英石。

['nɪkələs] [bʊks]
NICHOLAS **BOOKS**
尼古拉斯 图书

尼古拉斯书店

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən]
THE **BOY** **AND** **THE** **BARON**
这 男生 和 这 男爵

男孩与男爵

[baɪ] ['ædəlain] ['næp]
BY **ADELINE** **KNAPP**
经过 阿德琳 克纳普

作者：阿德琳·克纳普

[nuː] [jɔːk] · [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] · -
NEW **YORK** **·** **THE** **CENTURY** **CO** **·** **MCMII**
新的 约克 · 这 世纪 一氧化碳 · -

纽约 · 世纪公司 · MCMII

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright **,** **1901** **,** **1902** **,** **by**
版权 , - , - , 经过

版权所有，1901年、1902年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Century** **Co** **.**
这 世纪 合作 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -
Published **October** **,** **1902**
已发布 十月 , -

出版于1902年10月

[ðə; ði] [dəˈvɪn] [pres]
THE **DEVINNE** **PRESS**
这 德文 按

德文出版社

[tuː; tə]
TO
到

到

- ['kilər]
MERODINE **KEELER**
- 龙骨

梅罗丁·基勒

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [θriː]
I **What** **the** **Children** **Saw** **from** **the** **Playground** **on** **the** **Plateau** **3**
我 什么 这 孩子们 锯 从 这 操场 在 这 高原 3

我从高原上的游乐场看到了什么 3

[iː] [haʊ] [kɑːrl][ðə; ði]['ɑːrmərər] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['naɪts] ['treʒər] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['oʊʒər]
II **How** **Karl** **the** **Armorer** **Took** **the** **Shining** **Knight's** **Treasure** **from** **among** **the** **Osiers**
二 如何 卡尔 这 盔甲匠 拿 这 灼灼 骑士的 宝藏 从 之中 这 柳条

- **19**
-

二、盔甲匠卡尔如何从柳条人中夺取闪耀骑士的宝藏 19

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [haʊ] ['wʊlf] ['fɛrd] [æt; ət][kɑːrl][ðə; ði] - [hʌt] -
III **How** **Wulf** **Fared** **at** **Karl** **the** **Armorer's** **Hut** **26**
三、 如何 沃尔夫 表现 在 卡尔 这 - 小屋 -

第三章 沃尔夫在卡尔的盔甲匠小屋里的遭遇 26

[ˌaɪ ˈviː][ʌv; əv] [haʊ] ['wʊlf] [fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈfel] -
IV **Of** **How** **Wulf** **First** **Went** **to** **the** **Castle** **,** **and** **What** **Befell** **39**
第四 的 如何 沃尔夫 第一的 去 到 这 城堡 , 和 什么 发生 -

第四章 沃尔夫初次前往城堡以及之后发生的事情 39

[viː] [haʊ] ['wʊlf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɜg] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðer; ðər] -
V **How** **Wulf** **Went** **to** **the** **Swartzburg** **,** **and** **of** **his** **Beginning** **There** **60**
V 如何 沃尔夫 去 到 这 斯沃茨堡 , 和 的 他的 开始 那里 -

V 沃尔夫如何前往施瓦茨堡，以及他在那里的开始 60

['vaɪ, ˈviː] [haʊ] ['kɑːnræt] [plɔtid] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wʊlf] [wʌn] [ə; eɪ] [frend] -
VI **How** **Conradt** **Plotted** **Mischief** **,** **and** **How** **Wulf** **Won** **a** **Friend** **73**
六年级 如何 康拉德 绘制 恶作剧 , 和 如何 沃尔夫 韩元 一个 朋友 -

第六章 康拉德如何密谋恶作剧，以及沃尔夫如何赢得朋友 73

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [haʊ] [ˈwʊlf] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrd]

VII	How	Wulf	Climbed	the	Ivy	Tower	,	and	What	He	Saw	at	the	Barred
七	如何	沃尔夫	攀登	这	常春藤	塔	,	和	什么	他	锯	在	这	禁止

['wɪndoʊ] -

Window	86
窗户	-

第七章 沃尔夫如何爬上常春藤塔，以及他在带栅栏的窗户里看到了什么 86

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [haʊ] ['bærən] ['ɛvɝˌhɑːrt] [wʌz; wəz] ['aʊtˌlɔd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wʊlf] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn]

VIII	How	Baron	Everhardt	was	Outlawed	,	and	How	Wulf	Heard	of	the	Baby	in
八	如何	男爵	埃弗哈特	曾是	被禁止的	,	和	如何	沃尔夫	听到	的	这	婴儿	在

[ðə; ði] ['oʊʒər] -

the	Osiers	101
这	柳条	-

第八章 埃弗哈特男爵是如何被宣布为不法之徒的，以及沃尔夫是如何听说柳条丛中的婴儿的 101

[ˌaɪˈɛks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [broʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meɪd(ə)n] [wɔːrd] ,

IX	Of	the	Ill	News	that	the	Baron	Broke	to	his	Maiden	Ward	,
第九章	的	这	患病的	消息	那	这	男爵	打破	到	他的	少女	沃德	,

第九章 男爵向他的未成年女监护人透露的噩耗

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [seɪm] -

and	of	How	She	Took	that	Same	115
和	的	如何	她	拿	那	相同的	-

以及她如何接受同样的115

[eks] [haʊ] ['wʊlf] [tʊk] [ɪ'liz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɔrtsbɝg] -

X	How	Wulf	Took	Elise	from	the	Swartzburg	132
X	如何	沃尔夫	拿	爱丽丝	从	这	斯沃茨堡	-

X 沃尔夫如何从施瓦茨堡带走爱丽丝 132

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[wʌt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['fɜːrðər] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

What	the	Fugitives	Further	Saw	in	the	Forest	,
什么	这	逃犯	更远	锯	在	这	森林	,

逃亡者们在森林里还看到了什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['əːsjulə] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['empərər] -

and	How	They	Came	to	St	.	Ursula	and	Met	the	Emperor	145
和	如何	他们	来	到	英石	.	乌苏拉	和	梅特	这	皇帝	-

他们如何来到圣乌尔苏拉并觐见皇帝 145

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [haʊ] ['wʊlf] [tʊk] [ðə; ði] ['empɝɝz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kɑːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] -

XII	How	Wulf	took	the	Emperor's	Message	to	Karl	of	the	Forge	161
十二	如何	沃尔夫	采取	这	皇帝的	信息	到	卡尔	的	这	锻造	-

第十二章 沃尔夫如何将皇帝的旨意带给锻造厂的卡尔 161

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [haʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] ['wʊlf] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] -

XIII	How	Word	of	his	Danger	Came	to	Wulf	at	the	Forge	173
十三	如何	单词	的	他的	危险	来	到	沃尔夫	在	这	锻造	-

十三、伍尔夫在铁匠铺如何得知自己身处险境 173

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] ['wʊlf] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ]

XIV	Of	the	Great	Battle	that	was	Fought	,	and	of	How	Wulf	Saved	the	Day
十四	的	这	伟大的	战斗	那	曾是	战斗	,	和	的	如何	沃尔夫	已保存	这	天

-

187
-

第十四章 关于那场伟大的战役，以及沃尔夫如何力挽狂澜 187

['ɛks'viː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['naɪts] ['treʒər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] -

XV	How	the	Shining	Knight's	Treasure	was	Brought	to	Light	198
十五	如何	这	灼灼	骑士的	宝藏	曾是	带来	到	光	-

十五、闪耀骑士的宝藏是如何被发现的 198

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [tuː] [naɪts] [wiːld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd]

The	two	knights	wheeled	their	horses	and	dashed	at	each	other	again	and
这	二	骑士	带轮子的	他们的	马匹	和	虚线	在	每个	其他	再次	和

[ə'gen] ['frʌntɪspiːs]

again	Frontispiece
再次	卷首插图

两位骑士调转马头，一次又一次地互相冲撞。（卷首插图）

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒər] [held] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bɜːrd(ə)n] [naɪn]

The	shining	stranger	held	in	front	of	him	a	good	-	sized	burden	9
这	灼灼	陌生人	握住	在	正面	的	他	一个	好的	-	尺寸	负担	9

这位闪闪发光的陌生人面前扛着一个相当大的重物 9

['pʊtɪŋ] [hɔːrn] [tuː; tə] [lɪp] , [hiː; hi] [bluː] [fɔːr] [greɪt] [blæsts] -

Putting	horn	to	lip	,	he	blew	four	great	blasts	15
推杆	喇叭	到	唇	,	他	吹	四	伟大的	爆炸	-

他将号角抵在嘴唇上，吹响了四声巨响。

[ðə; ði] ['fɔrəsts] [smɔːl] [waɪld] [laɪf] ['kɑːnstəntli] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] -

The	forest's	small	wild	life	constantly	came	in	at	the	open	door	33
这	森林的	小的	荒野	生活	不断地	来了	在	在	这	打开	门	-

森林里的小野生动物们不断地从敞开的门进来 33

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒər] -

The	boy	began	patting	the	broad	neck	of	the	charger	53
这	男生	开始	轻拍	这	广阔	脖子	的	这	充电器	-

男孩开始轻拍充电器53宽阔的脖子。

['wʊlf] [kʊd; kəd] [nɔːt] [bʌt; bət] [fend] [ænd; ənd] ['pæri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] -

Wulf	could	naught	but	fend	and	parry	with	his	stick	77
沃尔夫	可以	零	但	挡	和	招架	和	他的	戳	-

沃尔夫只能用棍子抵挡和招架。77

['laʊərɪŋ] [hɪm'self] ['fɑːrðər] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['keɪsmənt] ['nɪrli] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ]

Lowering	himself	farther	,	he	came	upon	a	narrow	casement	nearly	overgrown	with
降低	他自己	更远	,	他	来了	之上	一个	狭窄的	窗扇	几乎	长得太茂盛了	和

['aɪvi] -

ivy	97
常春藤	-

他继续往下蹲，发现一扇狭窄的窗台几乎被常春藤完全覆盖。

[ðen] [ðə; ði]['bærən] [gript] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] -

Then	the	baron	gripped	her	by	the	arm	125
然后	这	男爵	紧握	她	经过	这	手臂	-

然后男爵抓住了她的胳膊 125

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks][hi:; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnwərd] -

With	the	head	of	his	battle	-	ax	he	struck	it	a	blow	that	sent	it	inward	-	177	-
和	这	头	的	他的	战斗	-	斧头	他	击	它	一个	吹	那	发送	它	向内	-		-

他用战斧的斧头猛击它，将其击入体内 177

[ðə; ði] ['empərər] [leɪd] [drɔ:n] [sɔ:rd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [boʊd] ['ʃəuldəz] -

The	emperor	laid	drawn	sword	across	his	bowed	shoulders	207
这	皇帝	铺设	绘制	剑	穿过	他的	鞠躬	肩膀	-

皇帝将拔出的剑横放在他低垂的双肩上 207

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

THE	BOY	AND
这	男生	和

男孩和

[ðə; ði] BARON3

THE	BARON3
这	BARON3

男爵3

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [plæ'toʊ]

WHAT	THE	CHILDREN	SAW	FROM	THE	PLAYGROUND	ON	THE	PLATEAU
什么	这	孩子们	锯	从	这	操场	在	这	高原

孩子们从高原上的操场上看到了什么

[wʌn] ['sʌni] ['fɔ:rnu:n] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

One	sunny	forenoon	in	the	month	of	May	,	something	over	six	hundred	years	ago	,
一	阳光明媚	午前	在	这	月	的	可能	,	某物	超过	六	百	年	前	,

六百多年前，五月的一个阳光明媚的上午，

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] - [tri:z] [ðæt] [gru:] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] [hɪr]

some	children	were	playing	under	the	oak	-	trees	that	grew	in	little	companies	here
一些	孩子们	是	玩耍	在下面	这	橡木	-	树木	那	生长	在	小的	公司	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [plæ'toʊ] .

and	there	in	a	pleasant	meadow	on	a	high	plateau	.
和	那里	在	一个	令人愉快的	草地	在	一个	高的	高原	.

在高原上一片宜人的草地上，零星生长着几棵橡树，一些孩子在树下玩耍。

[ðɪs] ['medoʊ] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] - [lænd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

This	meadow	was	part	of	a	great	table	-	land	overlooking	a	wide	stretch	of	country	.
这	草地	曾是	部分	的	一个	伟大的	桌子	-	土地	俯瞰	一个	宽的	拉紧	的	国家	.

这片草地是俯瞰大片乡村地区的高地的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hedʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [θɔ:rn] ,

It	was	hedged	along	the	west	with	white	-	thorn	,
它	曾是	对冲	沿着	这	西方	和	白色的	-	刺	,

西侧篱笆种满了白刺树。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

setting	**it**	**off**	**from**	**the**	**tillage**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
环境	它	离开	从	这	耕作	在	这	其他	边	,

从另一侧的耕地上把它弄下来，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

and	**on**	**the**	**east**	**it**	**dipped**	**to**	**the**	**bank**	**of**	**a**	**little**	**stream**	**fringed**	**with**
和	在	这	东方	它	浸入	到	这	银行	的	一个	小的	溪流	流苏	和

['wiləuz] [ænd; ənd] low4

willows	**and**	**low4**
柳树	和	low4

东面则向下延伸至一条小溪的岸边，溪边长满了柳树和矮树。

[bʊʃɪz] .

bushes	**.**
灌木丛	.

灌木丛。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ,

The	**south**	**side**	**descended**	**in**	**a**	**steep**	**cliff**	**,**
这	南	边	下降	在	一个	陡	悬崖	,

南侧是陡峭的悬崖，

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [sloʊp] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [klaɪm]

and	**up**	**and**	**down**	**its**	**slope**	**the**	**huts**	**of**	**a**	**little**	**village**	**seemed**	**to**	**climb**
和	向上	和	向下	它是	坡	这	小屋	的	一个	小的	村庄	似乎	到	爬

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stoʊni] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæ'toʊ] .

along	**the**	**stony**	**path**	**that**	**led**	**to**	**the**	**plateau**	**.**
沿着	这	石质的	小路	那	引领	到	这	高原	.

沿着山坡上下，一个小村庄的茅屋似乎沿着通往高原的石子路向上攀升。

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] [stretʃt] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Farther	**away**	**lines**	**of**	**dark**	**forest**	**stretched**	**off**	**out**	**of**	**sight**	**,**
更远	离开	线条	的	黑暗的	森林	拉伸	离开	出去	的	视线	,

更远处，一望无际的幽暗森林延伸到视线尽头。

[ɪn] ['sɑːlɪd] [wɔːlz] [ðæt] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [blæk] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] [ʌv; əv] ['medoʊ]

in	**solid**	**walls**	**that**	**looked**	**almost**	**black**	**over**	**against**	**the**	**bright**	**green**	**of**	**meadow**
在	坚硬的	墙壁	那	看起来	几乎	黑色的	超过	反对	这	明亮的	绿色的	的	草地

[ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tild] [lænd] .

and	**field**	**and**	**the**	**rich**	**brown**	**of**	**the**	**tilled**	**land**	**.**
和	场地	和	这	富有的	棕色的	的	这	平铺	土地	.

在翠绿的草地和农田，以及棕褐色的耕地映衬下，坚实的墙壁看起来几乎是黑色的。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['maʊntnz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ɔːr] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [frʌm; frəm]

On	**all**	**sides**	**were**	**mountains**	**,**	**covered**	**with**	**trees**	**or**	**crowned**	**with**	**snow**	**,**	**from**
在	全部	侧面	是	山脉	,	涵盖	和	树木	或者	加冕	和	雪	,	从

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

四周都是群山，有的树木繁茂，有的白雪皑皑，从中可以窥见一斑。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [tʃɪl] .

when	**the**	**sun**	**went**	**down**	**,**	**the**	**wind**	**blew**	**chill**	**.**
什么时候	这	太阳	去	向下	,	这	风	吹	寒意	.

太阳落山后，风吹来一阵寒意。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] ,

Beyond	**the**	**stream**	**a**	**highway**	**climbed**	**the**	**valley**	**,**	**and**	**the**	**children**	**could**	**see**	**,**
超过	这	溪流	一个	公路	攀登	这	谷	,	和	这	孩子们	可以	看	,

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪgraʊnd] ,

from	**their**	**playground**	**,**
从	他们的	操场	,

溪流的另一边，一条公路蜿蜒而上，孩子们从他们的游乐场就能看到这条公路。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

the	**place**	**where**	**it**	**issued**	**from**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**.**
这	地方	在哪里	它	发布	从	这	边缘	的	这	木头	.

它从树林边缘伸出的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] ['veri] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] , [haʊ'evər] ,

They	**could**	**not**	**follow**	**its**	**windings**	**very**	**far**	**beyond**	**the**	**plateau**	**,**	**however**	**,**
他们	可以	不是	跟随	它是	绕组	非常	远的	超过	这	高原	,	然而	,

然而，他们无法沿着它的蜿蜒路径走得太远，超出高原的范围。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bent] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	**it**	**soon**	**bent**	**off**	**to**	**the**	**left**	**and**	**wound**	**up**	**a**	**narrow**	**pass**	**among**	**the**
为了	它	很快	弯曲	离开	到	这	左边	和	伤口	向上	一个	狭窄的	经过	之中	这

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

因为不久，它就向左拐去，蜿蜒进入群山间的一条狭窄山口。

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][fɑːr] [ˌoʊvər'hed] ,

Toward	**the**	**north**	**,**	**and**	**far**	**overhead**	**,**
朝向	这	北	,	和	远的	开销	,

朝北方向，以及遥远的头顶上方，

[roʊz] [ðə; ði] [grɪm] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [ðæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd]

rose	**the**	**grim**	**walls**	**and**	**towers**	**of**	**the**	**great**	**castle**	**that**	**watched**	**the**	**pass**	**and**
玫瑰	这	严峻	墙壁	和	塔楼	的	这	伟大的	城堡	那	观看	这	经过	和

['ʃeltərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf'saɪd] . [faɪv]

sheltered	**the**	**little**	**village**	**on**	**the**	**cliffside**	**.**	**5**
避难所	这	小的	村庄	在	这	悬崖边	.	5

巍峨的城堡耸立着阴森森的城墙和塔楼，俯瞰着隘口，庇护着悬崖边的小村庄。5

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ruːd] , [stɜːrn] [taɪmz] ,

Those	**were**	**rude**	**,**	**stern**	**times**	**,**
那些	是	粗鲁的	,	船尾	时代	,

那是一个粗鲁、严酷的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**the**	**people**	**in**	**the**	**village**	**were**	**often**	**glad**	**of**	**the**	**protection**	**which**	**the**
和	这	人们	在	这	村庄	是	经常	高兴的	的	这	保护	哪个	这

['kæs(ə)l] [geɪv] [frʌm; frəm] [ə'tæks] [baɪ]['streɪndʒər][in'veidəz] ;

castle	**gave**	**from**	**attacks**	**by**	**stranger**	**invaders**	**;**
城堡	给予	从	攻击	经过	陌生人	入侵者	;

村里的人们常常很高兴城堡能够保护他们免受外来入侵者的袭击；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

but	**they**	**paid**	**for**	**their**	**security**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
但	他们	有薪酬的	为了	他们的	安全	,	从	时间	到	时间	,

但他们时不时会为安全支付费用。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ðəm'selvz] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hæmlət][ænd; ənd] [tʊk] [toʊl][frʌm; frəm]

when	the	defenders	themselves	sallied	forth	upon	the	hamlet	and	took	toll	from
什么时候	这	后卫	他们自己	突袭	前进	之上	这	村庄	和	采取	收费	从

[ɪts] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] .

its	flocks	and	herds	.
它是	羊群	和	畜群	.

当守军亲自出击攻入村庄，夺取了村庄的牲畜和牲畜的性命时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ðə; ði]['iːv(ə)l] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['empərər] ” [ɪn]['dʒɜːrməni] .

It	was	“	the	evil	time	when	there	was	no	emperor	”	in	Germany	.
它	曾是	“	这	邪恶的	时间	什么时候	那里	曾是	不	皇帝	”	在	德国	.

那是德国“没有皇帝的邪恶时期”。

[ʌv; əv]['riːəl] [ruːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Of	real	rule	there	was	none	in	the	land	,
的	真实的	规则	那里	曾是	没有任何	在	这	土地	,

这个国家没有真正的统治者。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [held] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] .

but	every	man	held	his	life	in	his	own	charge	.
但	每一个	男人	握住	他的	生活	在	他的	自己的	收费	.

但每个人都把自己的生命掌握在自己手中。

[naɪts] [swɔːrn][tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,

Knights	sworn	to	deeds	of	mercy	and	bravery	,
骑士	宣誓	到	契约	的	怜悯	和	勇敢	,

誓言行善、勇往直前的骑士们

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][wɔːr] [wɪtʃ] [weɪdʒd][tuː; tə][ʌp'hoʊld] ['kraɪsts] [neɪm] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

returning	from	the	holy	war	which	waged	to	uphold	Christ's	name	at	Jerusalem	,
返回	从	这	圣	战争	哪个	发动	到	坚持	基督的	姓名	在	耶路撒冷	,

从耶路撒冷为捍卫基督之名而发动的圣战中归来，

[wɜːr; wər] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl] ['naɪtli]

were	undone	by	the	lawlessness	of	the	times	,	and	,	forgetful	of	all	knightly
是	未完成	经过	这	无法无天	的	这	时代	,	和	,	健忘	的	全部	骑士精神

[vaʊz] ,

vows	,
誓言	,

他们被时代的无法无天所摧毁，并且忘记了所有骑士誓言。

[tɜːrnd] ['rɔbəz] [ænd; ənd][foʊz] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːdəz] [ænd; ənd] ['hɛlpɚz] .

turned	robbers	and	foes	where	they	should	have	been	warders	and	helpers	.
转向	强盗	和	敌人	在哪里	他们	应该	有	到过	狱警	和	助手	.

他们本应是守卫和助手，却变成了强盗和敌人。

[ðə; ði] ['lesər] ['nəublz][ænd; ənd]['lænd,hoʊldɚz][wɜːr; wər] [bɪ'kʌm] ['friː,buːtərz] [ænd; ənd] ['plʌndərərz] ,

The	lesser	nobles	and	landholders	were	become	freebooters	and	plunderers	,
这	较少	贵族	和	土地所有者	是	变得	自由掠夺者	和	掠夺者	,

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

while	the	common	people	,
尽管	这	常见的	人们	,

地位较低的贵族和地主变成了强盗和掠夺者，而普通百姓，

['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ] [ðiːz] , [hæd; həd] [fjuː] [raɪts] [ænd; ənd] [les] ['friːdəm] ,

pillaged	and	oppressed	by	these	,	had	few	rights	and	less	freedom	,
被洗劫一空	和	受压迫者	经过	这些	,	有	很少	权利	和	较少的	自由	,

他们饱受这些国家的掠夺和压迫，几乎没有任何权利和自由。

[æz; əz][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] peoples6

as	must	always	be	the	case	with	peoples6
作为	必须	总是	是	这	案件	和	peoples6

就像人民6号总是那样

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] [soʊlz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [strɔːŋ] [lɔː] ,

or	with	single	souls	where	there	is	no	strong	law	,
或者	和	单身的	灵魂	在哪里	那里	是	不	强的	法律	,

或者在没有严格法律约束的独行灵魂的地方，

[fendid] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə] [help] .

fended	and	loved	by	those	whom	it	is	meant	to	help	.
抵挡	和	喜爱	经过	那些	谁	它	是	意思是	到	帮助	.

受到它所要帮助的人们的庇护和喜爱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] - [triːz] [pleɪd] [æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .

The	children	under	the	oak	-	trees	played	at	knights	and	robbers	.
这	孩子们	在下面	这	橡木	-	树木	玩	在	骑士	和	强盗	.

橡树下的孩子们玩起了骑士和强盗的游戏。

['neɪbərɪŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pæstʃər] , [wer] ['teðəd] [goʊts] [ænd; ənd]

Neighboring	the	meadow	was	the	common	pasture	,	where	tethered	goats	and
邻接	这	草地	曾是	这	常见的	牧场	,	在哪里	系绳	山羊	和

[ʃiːp] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [sloʊ] ['kæt(ə)l] ,

sheep	,	and	large	,	slow	cattle	,
羊	,	和	大的	,	慢的	牛	,

草地旁边是公共牧场，那里拴着山羊和绵羊，还有体型庞大、行动缓慢的牛。

[stʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [greɪt] ['flɑːks] [ænd; ənd]['kærəvænz][tuː; tə] ['sæli] [aʊt] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['hæri] .

stood	them	as	great	flocks	and	caravans	to	sally	out	upon	and	harry	.
站立	他们	作为	伟大的	羊群	和	旅行拖车	到	莎莉	出去	之上	和	哈利	.

它们像大群大群的牲畜和商队一样，随时准备冲出来袭击和骚扰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [wʊd] [breɪk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][wʌn] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə] [reɪd]

Now	and	again	a	party	would	break	forth	from	one	clump	of	trees	to	raid
现在	和	再次	一个	派对	会	休息	前进	从	一	丛	的	树木	到	袭击

[ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] .

their	playmates	in	a	pretended	village	within	another	.
他们的	玩伴	在	一个	假装	村庄	之内	其他	.

时不时地，一群孩子会从一丛树中冲出来，去袭击他们在另一个树丛中假想的村庄里的玩伴。

[ʌv; əv] ['stɔːrmɪŋ] ['kɑːslz] , [ɔːr][ʌv; əv]['riːəl] [naɪts] - [pleɪ] , [ðeɪ] [nuː] [nɔːt] ;

Of	storming	castles	,	or	of	real	knights	'	play	,	they	knew	naught	;
的	暴风雨	城堡	,	或者	的	真实的	骑士	-	玩	,	他们	知道	零	;

他们对攻城略地、对真正的骑士游戏一无所知；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] - [foʊk] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt]

for	they	were	of	the	common	people	,	poor	working	-	folk	sunk	to	a	state
为了	他们	是	的	这	常见的	人们	,	贫穷的	在职的	-	民间	沉没	到	一个	状态

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['θrɔːldəm] ,

but	little	above	thraldom	,
但	小的	多于	奴役	,

因为他们出身平民，是贫穷的劳动人民，他们的境遇几乎与奴隶无异。

[ænd; ənd] [hɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldəz] , ['stɔːriz] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər]

and	heard	,	in	the	guarded	talk	of	their	elders	,	stories	only	of	the	robber
和	听到	,	在	这	守卫	讲话	的	他们的	长者	,	故事	仅有的	的	这	强盗

[naɪts] - [dɑːrk][ækts] ,

knights	'	dark	acts	,
骑士	-	黑暗的	行为	,

他们从长辈们谨慎的谈话中，只听到关于强盗骑士们黑暗行径的故事。

['nevər] [ʌv; əv] [diːdz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [truː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'spɑːtɪd] ['naɪthʊd] .

never	of	deeds	daring	and	true	,	such	as	belong	to	unspotted	knighthood	.
绝不	的	契约	大胆	和	真的	,	这样的	作为	属于	到	未发现的	骑士爵位	.

绝非英勇无畏、货真价实之举，如同无瑕骑士的行径。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [leɪ] [ɪn] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['æmbʊʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [nɪr] [ðə; ði]

As	the	whole	company	lay	in	make	-	believe	ambush	among	the	shrubbery	near	the
作为	这	所有的	公司	躺	在	制作	-	相信	伏击	之中	这	灌木	靠近	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

edge	of	the	plateau	,
边缘	的	这	高原	,

当全队都伫立在高原边缘附近的灌木丛中，摆出埋伏的姿势时，

['luːdəˌvɪk] , [ðə; ði] oldest7

Ludovic	,	the	oldest7
路多维克	,	这	oldest7

路德维克，最年长的7

[bɔɪ] , ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

boy	,	suddenly	called	to	them	to	look	where	,	from	the	forest	,
男生	,	突然	称为	到	他们	到	看	在哪里	,	从	这	森林	,

男孩突然叫他们往森林里看去，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

a	figure	on	horseback	was	coming	out	upon	the	highway	.
一个	数字	在	马背	曾是	未来	出去	之上	这	公路	.

一个骑马的人影出现在公路上。

“ [siː] , ” ['luːdəˌvɪk] [kraɪd] .

“	See	,	”	Ludovic	cried	.
“	看	,	”	路多维克	哭	.

“看到了吧！”路德维克喊道。

“ ['jɑːndər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['saɪtli] [naɪt] .

“	Yonder	comes	a	sightly	knight	.
“	远处	来	一个	略微	骑士	.

“远处走来一位英俊的骑士。”

[lʊk] , - , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [læns] . ”

Look	,	Hansei	,	at	his	shining	armor	and	his	glittering	lance	.	”
看	,	-	,	在	他的	灼灼	盔甲	和	他的	闪闪发光	槊	.	”

看啊，汉斯，瞧瞧他那闪亮的盔甲和耀眼的长矛！

“ [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌhɪrə'baʊt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪd] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn]

“	He	is	none	of	hereabout	,	”	nodded	Hansei	,	flashing	his	wide	blue	eyes	upon
“	他	是	没有任何	的	附近	,	”	点头	-	,	闪烁	他的	宽的	蓝色的	眼睛	之上

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['fɪgjər] .

the	gleaming	figure	.
这	闪闪发光	数字	.

“他不是本地人，”韩世点点头，湛蓝的大眼睛扫视着那个闪闪发光的身影。

“ [maɪ][lɔː(r)dz][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ɑːr; ər] [nʌn] [soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [fer] .

“	My	lord's	men	-	at	-	arms	are	none	so	shining	fair	.
“	我的	领主的	男人	-	在	-	武器	是	没有任何	所以	灼灼	公平的	.

“我主人的卫兵中没有一个比他更英俊潇洒。”

[wens] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] , ['luːdəˌvɪk] ? ”

Whence	may	he	be	,	Ludovic	?	”
何处	可能	他	是	,	路多维克	?	”

路德维克，他来自哪里?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ” [æskt] ['luːdəˌvɪk] , ['testɪli] ,

“	How	should	I	know	?	”	asked	Ludovic	,	testily	,
“	如何	应该	我	知道	?	”	问	路多维克	,	暴躁地	,

“我怎么会知道？”路德维克不耐烦地问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər] ['bɔɪz] [vek'seɪʃn] [wen] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [æsks][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['kænɑ:t]
with **the** **older** **boy's** **vexation** **when** **a** **youngster** **asks** **him** **that** **which** **he** **cannot**
和 这 老 男孩们 烦恼 什么时候 一个 青少年 问 他 那 哪个 他 不能
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

当一个小孩问他一个他回答不了的问题时，大男孩会感到恼怒。

“ [smɔ:l] [tʃæns] [hi:; hi] ['brɪŋɪθ] [gʊd] , ” ['ædɪd] [hi:; hi] , “ [wer'evər] [hi:; hi][bi:; bi][frʌm; frəm] ; [bʌt; bət]
“ **Small** **chance** **he** **bringeth** **good** **,** **”** **added** **he** **,** **“** **wherever** **he** **be** **from** **;** **but**
“ 小的 机会 他 带来 好的 , ” 额外 他 , “ 无论 他 是 从 ; 但
, [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
, **in** **any** **case** **,**
, 在 任何 案件 ,

“他带来好处的可能性很小，”他补充道，“无论他来自哪里；但是，无论如何，

[let] [ˌju: 'es] [laɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['pa:siz] . ”
let **us** **lie** **here** **until** **he** **passes** **.** **”**
让 我们 说谎 这里 直到 他 通过 . ”

让我们躺在这里，直到他去世。

“ [hi:; hi] ['wɛrəθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['rʌdi] [bɪrd] , ” [sed] [ki:n] - [aɪd] ['grɛtəl] ,
“ **He** **weareth** **a** **long** **,** **ruddy** **beard** **,** **”** **said** **keen** **-** **eyed** **Gretel** **,**
“ 他 戴雷斯 一个 长的 , 红润 胡须 , ” 说 敏锐的 - 眼睛 格雷特尔 ,

“他留着长长的、红润的胡子，”眼尖的格雷特尔说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [brɔ:t] [ðə; ði] [naɪt] [fʊl] - ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] .
as **a** **slight** **bend** **in** **the** **road** **brought** **the** **knight** **full** **-** **facing** **the** **group** **.**
作为 一个 轻微 弯曲 在 这 路 带来 这 骑士 满的 - 面向 这 团体 .

道路略微弯曲，骑士正好面向众人。

“ [oʊ] , ['lu:dəˌvɪk] , ” [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , “ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌbɑ:bə'rɔsə] ,
“ **Oh** **,** **Ludovic** **,** **”** **she** **suddenly** **cried** **,** **“** **what** **if** **it** **should** **be** **Barbarossa** **,**
“ 哦 , 路多维克 , ” 她 突然 哭 , “ 什么 如果 它 应该 是 巴巴罗萨 ,

“哦，路德维克，”她突然喊道，“如果是巴巴罗萨呢？”

[kʌm] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [lænd] [ə'gen] ? ” [eɪt]
come **to** **help** **the** **land** **again** **?** **”** **8**
来 到 帮助 这 土地 再次 ? ” 8

再次来帮助这片土地吗？“8

“ [ˌbɑ:bə'rɔsə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lu:dəˌvɪk] , ['skɔ:rnfəli] .
“ **Barbarossa** **!** **”** **exclaimed** **Ludovic** **,** **scornfully** **.**
“ 巴巴罗萨 ! ” 惊呼 路多维克 , 轻蔑地 .

“巴巴罗萨！”路德维克轻蔑地喊道。

“ [oʊld] ['wʊmənz] [jɑ:rn] !
“ **Old** **woman's** **yarn** **!**
“ 老的 女性的 纱 !

“老妇人的故事！”

[mɑ:rk][ji:; ji] , ['grɛtəl] , [ˌbɑ:bə'rɔsə] [wɪl] ['nevər] [weɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] .
Mark **ye** **,** **Gretel** **,** **Barbarossa** **will** **never** **wake** **from** **his** **sleep** **.**
标记 是的 , 格雷特尔 , 巴巴罗萨 将要 绝不 唤醒 从 他的 睡觉 .

记住，格雷特尔，巴巴罗萨永远不会从沉睡中醒来。

[hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][lænd] .
He **has** **forgotten** **the** **land** **.**
他 有 被遗忘的 这 土地 .

他已经忘记了这片土地。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [gɑːd][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌbɑːbə'rɔsə]

My	father	says	God	has	forgotten	it	in	his	heaven	,	and	how	shall	Barbarossa
我的	父亲	说道	上帝	有	被遗忘的	它	在	他的	天堂	,	和	如何	将	巴巴罗萨

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

remember	it	,
记住	它	,

我父亲说上帝在天堂里已经忘记了这件事，巴巴罗萨又怎会记得呢?

['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stoʊn] ['tʃeɪmbər] ?

sleeping	in	his	stone	chamber	?
睡眠	在	他的	石头	房间	?

睡在他的石室里?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] : [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] . ”

No	;	it	is	the	truth	:	he	will	never	come	.	”
不	;	它	是	这	真相	:	他	将要	绝不	来	.	”

不，这是事实：他永远不会来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋ] [bɪrd] , ” [sed] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] . “

“	It	is	no	long	beard	,	”	said	Hansei	,	who	had	been	watching	eagerly	.	“
“	它	是	不	长的	胡须	,	”	说	-	,	WHO	有	到过	观看	急切地	.	“

“那可不是什么长胡子，”一直热切地看着的韩世说道。

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [berz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [piːk] .

'	Tis	something	that	he	bears	before	him	at	his	saddle	-	peak	.
-	的	某物	那	他	熊	前	他	在	他的	鞍	-	顶峰	.

这是他肩负在鞍峰之上的重担。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

”	This	was	indeed	true	.
”	这	曾是	的确	真的	.

“这的确是事实。”

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒər] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [naʊ] ['pleɪnli] [siː] , [held] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	shining	stranger	,	as	the	children	could	now	plainly	see	,	held	in	front	of
这	灼灼	陌生人	,	作为	这	孩子们	可以	现在	显然	看	,	握住	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

孩子们现在清楚地看到，那个闪闪发光的陌生人举在他面前，

[ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [piːk] , [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bɜːrd(ə)n] , [ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ]

on	the	saddle	-	peak	,	a	good	-	sized	burden	,	though	what	it	was	the	young
在	这	鞍	-	顶峰	,	一个	好的	-	尺寸	负担	,	尽管	什么	它	曾是	这	年轻的

['wɔtʃəz] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

watchers	could	not	,
观察者	可以	不是	,

在鞍形山峰上，驮着一个相当大的重物，但年轻的观察者们却无法确定那是什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] , [meɪk] [aʊt] .

for	the	distance	,	make	out	.
为了	这	距离	,	制作	出去	.

隔着一段距离，就能看清对方。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['bɜːrd(ə)n] ; [nɔːr] , [ɪn] [truːθ] ,

Nevertheless	they	could	see	that	it	was	no	common	burden	;	nor	,	in	truth	,
尽管如此	他们	可以	看	那	它	曾是	不	常见的	负担	;	也不	,	在	真相	,

然而，他们看得出这并非普通的负担；事实上，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kɑːmən] ['fɪgjər] [ðæt] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

was	it	any	common	figure	that	rode	along	the	highway	.
曾是	它	任何	常见的	数字	那	骑	沿着	这	公路	.

是沿着公路行驶的普通人吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

He	was	still	some	distance	off	,
他	曾是	仍然	一些	距离	离开	,

他当时还离得有点远。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɔrsəz] ['aɪərn] [huːf]

but	already	the	children	began	to	hear	the	ring	of	the	great	horse's	iron	hoofs
但	已经	这	孩子们	开始	到	听到	这	戒指	的	这	伟大的	马匹	铁	蹄子

on9

on9

on9

但孩子们已经开始听到那匹巨马铁蹄的叮当声了。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

the	stones	of	the	road	,
这	石头	的	这	路	,

路上的石头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['raɪdər] [wen] [sɔːrd] [ænd; ənd]['ɑːrmər] ['klæʃt] [aʊt]

and	the	jangle	of	metal	about	the	rider	when	sword	and	armor	clashed	out
和	这	争吵	的	金属	关于	这	骑士	什么时候	剑	和	盔甲	冲突	出去

[ðer; ðər]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [trɔtɪŋ] [huːf] .

their	music	to	the	time	of	trotting	hoofs	.
他们的	音乐	到	这	时间	的	小跑	蹄子	.

刀剑与盔甲碰撞发出叮当作响的金属声，与马蹄的节奏交相辉映。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['hɑːrkənd] , [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['evər] ['groʊɪŋ] , [ðeɪ]

As	they	watched	and	harkened	,	their	delight	and	wonder	ever	growing	,	they
作为	他们	观看	和	倾听	,	他们的	喜	和	想知道	曾经	生长	,	他们

['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ,

suddenly	caught	,
突然	捕捉	,

他们一边观看一边倾听，喜悦和惊奇与日俱增，突然间，他们明白了：

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [mʌtʃ] ['kloʊzər] , [ðə; ði] ['tuːnfl] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] .

when	the	knight	had	now	drawn	much	closer	,	the	tuneful	winding	of	a	horn	.
什么时候	这	骑士	有	现在	绘制	很多	更近	,	这	悦耳动听	绕线	的	一个	喇叭	.

当骑士走近时，传来悠扬的号角声。

“ [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒər] [held] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bɜːrd(ə)n] . ” -

“	THE	SHINING	STRANGER	HELD	IN	FRONT	OF	HIM	A	GOOD	-	SIZED	BURDEN	.	”	11
“	这	灼灼	陌生人	握住	在	正面	的	他	一个	好的	-	尺寸	负担	.	”	-

“这位光芒四射的陌生人肩负着沉重的负担。”11

[ðə; ði]['raɪdər][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

The	rider	on	the	highway	heard	the	sound	as	well	;	but	,	to	the	children's
这	骑士	在	这	公路	听到	这	声音	作为	出色地	;	但	,	到	这	孩子们的

[ə'meɪz] ,

amaze	,
惊奇	,

高速公路上的骑车人也听到了这声音；但是，令孩子们惊讶的是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɪkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði]['fæstər] , [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɜːrɪdʒ] ,

instead	of	pricking	forward	the	faster	,	like	a	knight	of	hot	courage	,
反而	的	刺	向前	这	快点	,	喜欢	一个	骑士	的	热的	勇气	,

与其像一位英勇无畏的骑士那样奋力向前，

[hiː; hi] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hæf] - [wei] [ə'baʊt] , [æz; əz]['maɪndɪd][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [ə'mʌŋ]

he	drew	rein	and	turned	half	-	way	about	,	as	minded	to	seek	shelter	among
他	画	缰绳	和	转向	一半	-	方式	关于	,	作为	有思想	到	寻找	庇护所	之中

[ðə; ði] ['wiləuz] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] - [striːm] .

the	willows	growing	along	-	stream	.
这	柳树	生长	沿着	-	溪流	.

他勒住缰绳，转身走了一半，打算到溪边的柳树丛中避雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeltər] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [hɔːrs] ,

There	was	no	shelter	there	,	however	,	for	man	or	horse	,
那里	曾是	不	庇护所	那里	,	然而	,	为了	男人	或者	马	,

然而，那里没有任何可以供人或马匹栖身的地方。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['væli] [ʃʌt] [ðə; ði][roʊd][ɪn] ,

and	on	the	other	hand	the	narrowing	valley	shut	the	road	in	,
和	在	这	其他	手	这	收窄	谷	关闭	这	路	在	,

另一方面，逐渐变窄的山谷阻断了道路。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wʊdɪd] [blʌf] .

with	no	footing	up	the	wooded	bluff	.
和	不	立足点	向上	这	树木繁茂的	虚张声势	.

没有立足之地可以攀上树木繁茂的悬崖。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][roʊd] [kloʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]

When	the	knight	saw	all	this	,	he	rode	close	into	the	thicket	,	and	leaning
什么时候	这	骑士	锯	全部	这	,	他	骑	关闭	进入	这	灌木丛	,	和	倾斜

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

from	his	saddle	,
从	他的	鞍	,

骑士看到这一切，便策马驶入灌木丛中，从马鞍上探出身子，

[drɑːpt] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊʒər] . - "

dropped	,	with	wondrous	gentleness	,	his	burden	among	the	osiers	.	12	"
掉落	,	和	奇妙的	温柔	,	他的	负担	之中	这	柳条	.	-	"

他无比温柔地将重物丢在柳条丛中。12

- [tɪz] [sʌm; səm] ['treʒər] , " ['mɜːmɜd] ['luːdəˌvɪk] .

'	Tis	some	treasure	,	"	murmured	Ludovic	.
-	的	一些	宝藏	,	"	低声说道	路多维克	.

"这可真是件宝贝啊！"路德维克低声说道。

" [hiː; hi] [fɪrz] [ðə; ði] ['rɑːbər] [naɪts] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	fears	the	robber	knights	may	get	it	.
"	他	恐惧	这	强盗	骑士	可能	得到	它	.

他担心强盗骑士会得到它。

" [baɪ] [naʊ] [ðer; ðər] [ʃoʊd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] , [ə'nʌðər] [naɪt] .

"	By	now	there	showed	,	coming	down	the	pass	,	another	knight	.
"	经过	现在	那里	显示	,	未来	向下	这	经过	,	其他	骑士	.

"这时，又一个骑士从隘口走了下来。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmər] [wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['gʊdli] ['fɪgjər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'loʊ] .

But	the	second	comer	was	no	such	goodly	figure	as	the	one	below	.
但	这	第二	角	曾是	不	这样的	很好	数字	作为	这	一	以下	.

但第二个来者就没下面这位那么讨人喜欢了。

[hɪz; ɪz]['ɑːrmər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wʌz; wəz] ['taːniʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] .

His	armor	,	instead	of	gleaming	in	the	sunlight	,	was	tarnished	and	stained	.
他的	盔甲	,	反而	的	闪闪发光	在	这	阳光	,	曾是	失去光泽	和	染色	.

他的盔甲没有在阳光下闪闪发光，而是黯淡无光，沾满了污渍。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ʌn'pluːmd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə'pɪrd] [ðə; ði]

His	**helmet**	**was**	**black**	**and**	**unplumed**	**,**	**and**	**upon**	**his**	**shield**	**appeared**	**the**
他的	头盔	曾是	黑色的	和	未长羽毛的	,	和	之上	他的	盾	出现	这

[waɪt] [krɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪdər] .

white	**cross**	**of**	**a**	**Crusader**	**.**
白色的	叉	的	一个	十字军战士	.

他的头盔是黑色的，没有羽毛装饰，盾牌上绘有十字军的白色十字架。

[ˌnevərðə'les] , [ˌɔːl'biːɪt][ʌv; əv][noʊ] ['glɪsnɪŋ] ['splendər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [raɪt] ['naɪtli] [miːn] ,

Nevertheless	**,**	**albeit**	**of**	**no**	**glistening**	**splendor**	**,**	**he**	**was**	**of**	**right**	**knightly**	**mien**	**,**
尽管如此	,	尽管	的	不	闪闪发光	辉煌	,	他	曾是	的	正确的	骑士精神	面容	,

然而，尽管他没有耀眼的光芒，却具备真正的骑士风范。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [bɪ'stroʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['kriːtʃər] ,

and	**the**	**horse**	**he**	**bestrode**	**was**	**a**	**fine**	**creature**	**,**
和	这	马	他	贝斯特罗德	曾是	一个	美好的	生物	,

他骑的那匹马也是一匹好马。

[huːz] ['sprɪŋi] [step] [siːmd] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][trɑːd] . “

whose	**springy**	**step**	**seemed**	**to**	**scorn**	**the**	**road**	**he**	**trod**	**.**	**“**
谁	有弹性的	步	似乎	到	轻蔑	这	路	他	践踏	.	“

他那轻快的步伐仿佛在蔑视他所走过的道路。

- [tɪz][ə; eɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] , [ænd; ənd] - ['ædɪd] : “

'	**Tis**	**a**	**knight**	**from**	**the**	**castle**	**,**	**”**	**the**	**children**	**said**	**,**	**and**	**Hansei**	**added**	**:**	**“**
-	的	一个	骑士	从	这	城堡	,	”	这	孩子们	说	,	和	-	额外	:	“

['maɪti] [hɛə][bænf] ,

Mighty	**Herr**	**Banf**	**,**
强大的	先生	班夫	,

“是城堡里的骑士，”孩子们说，汉塞补充道：“强大的班夫先生，

[baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [krɔːs] .

by	**his**	**white**	**cross**	**.**
经过	他的	白色的	叉	.

他身旁是白色的十字架。

[naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] .

Now	**there**	**will**	**be**	**fighting**	**.**
现在	那里	将要	是	斗争	.

现在要打仗了。

” [daʊn] [bɪ'loʊ] , [wer] [ðə; ði][roʊd] ['waidnd] [ə; eɪ][bɪt] , ['waɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**Down**	**below**	**,**	**where**	**the**	**road**	**widened**	**a**	**bit**	**,**	**winding**	**with**	**a**	**bend**	**of**	**the**
”	向下	以下	,	在哪里	这	路	扩大	一个	少量	,	绕线	和	一个	弯曲	的	这

[striːm] ,

stream	**,**
溪流	,

“下面，道路稍微宽阔了一些，沿着溪流蜿蜒而行，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒər][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['weɪtɪŋ] , [læns] [æt; ət] [rest] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [blæk]

the	**shining**	**stranger**	**sat**	**his**	**horse**	**,**	**waiting**	**,**	**lance**	**at**	**rest**	**,**	**to**	**see**	**what**	**the**	**black**
这	灼灼	陌生人	卫星	他的	马	,	等待	,	槊	在	休息	,	到	看	什么	这	黑色的

knight13

knight13
knight13

那位身形闪亮的陌生人骑在马上，长矛静静地待着，等着看黑骑士会做什么。

[wʊd] [duː] .

would	**do**	**.**
会	做	.

可以。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['lætər] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][noʊ] [daʊt] ,

The	moment	the	latter	espied	him	he	left	the	matter	in	no	doubt	,
这	片刻	这	后者	窥视	他	他	左边	这	事情	在	不	怀疑	,

后者一见到他就毫不犹豫地表明了立场。

[bʌt; bət] ['kaʊtʃt] [hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɑːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

but	couched	his	lance	and	bore	hard	along	the	road	,
但	卧倒	他的	槊	和	钻孔	难的	沿着	这	路	,

但他收起长矛，沿着道路疾驰而去。

[æz; əz]['maɪndɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['lætər] ['ɝːdʒd]

as	minded	to	make	an	end	of	the	stranger	;	whereupon	the	latter	urged
作为	有思想	到	制作	一个	结尾	的	这	陌生人	;	于是	这	后者	敦促

['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stiːd] ,

forward	his	own	steed	,
向前	他的	自己的	骏马	,

一心想要除掉这个陌生人；于是，后者催马向前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rʌʃ] ,

and	the	two	came	together	with	a	huge	rush	,
和	这	二	来了	一起	和	一个	巨大的	匆忙	,

于是两人匆匆走到了一起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['ɑːrmər] [ə'genst] ['ɑːrmər] [ræŋ] [aʊt] [fɪrs] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [pæs] ,

so	that	the	crash	of	armor	against	armor	rang	out	fierce	and	clear	up	the	pass	,
所以	那	这	碰撞	的	盔甲	反对	盔甲	响铃	出去	凶猛的	和	清除	向上	这	经过	,

于是装甲碰撞的巨响震耳欲聋，清扫了隘口。

[ænd; ənd][bəuθ] [spiə] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnset] .

and	both	spears	were	shattered	in	the	onset	.
和	两个都	长矛	是	破碎	在	这	发病	.

两支长矛在战斗开始时就被打断了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] ,

Then	the	two	knights	fought	with	their	swords	,
然后	这	二	骑士	战斗	和	他们的	剑	,

然后，两位骑士拔剑相向。

['diːlɪŋ] [sʌtʃ] [bloʊz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑtʃɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fel] ['fɔːrɪst] [triːz]

dealing	such	blows	as	seemed	to	the	children	watching	enough	to	fell	forest	trees
处理	这样的	打击	作为	似乎	到	这	孩子们	观看	足够的	到	跌倒	森林	树木

.

:

.

在旁观看的孩子们看来，他所造成的打击足以砍倒森林里的大树。

[ðeɪ] [wiːld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

They	wheeled	their	horses	and	dashed	at	each	other	again	and	again	,
他们	带轮子的	他们的	马匹	和	虚线	在	每个	其他	再次	和	再次	,

他们调转马头，一次又一次地互相冲撞。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

until	the	air	was	filled	with	the	din	of	fighting	,
直到	这	空气	曾是	已填	和	这	din	的	斗争	,

直到空气中充满了战斗的喧嚣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔtʃəz] [wɜːr; wər] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and	the	young	watchers	were	spellbound	at	the	sight	.
和	这	年轻的	观察者	是	着迷	在	这	视线	.

年轻的观众们都被眼前的景象迷住了。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['vælər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [hiː; hi][fɜːrst]

The	shining	stranger	was	a	knight	of	valor	,	despite	the	unwillingness	he	first
这	灼灼	陌生人	曾是	一个	骑士	的	勇气	,	尽管	这	不情愿	他	第一的

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

尽管这位光芒四射的陌生人起初并不情愿，但他实际上是一位英勇的骑士。

[hiː; hi][leɪd][ɑːn] ['staʊtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bleɪd] , [soʊ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz][foʊ] [riːld] [ɪn]

He	laid	on	stoutly	with	his	blade	,	so	that	more	than	once	his	foe	reeled	in
他	铺设	在	坚定地	和	他的	刀刃	,	所以	那	更多的	比	一次	他的	敌人	卷曲	在

['sæd(ə)l] ;

saddle	;
鞍	;

他挥舞着利剑猛攻，以至于他的敌人不止一次在马鞍上踉跄；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [keɪm] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fjʊri] , -

but	the	black	knight	came	back	each	time	with	greater	fury	,	14
但	这	黑色的	骑士	来了	后退	每个	时间	和	更大的	愤怒	,	-

但黑骑士每次都带着更猛烈的怒火卷土重来，14

[waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['wɪri] .

while	the	stranger	and	his	horse	were	plainly	weary	.
尽管	这	陌生人	和	他的	马	是	显然	厌倦	.

而陌生人和他的马显然都很疲惫。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

Especially	was	this	true	of	the	horse	.
尤其	曾是	这	真的	的	这	马	.

这一点在马身上尤其如此。

['iːgərli] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [iːtʃ] [freʃ] [tʃɑːrdʒ] ;

Eagerly	he	wheeled	and	sprang	forward	to	each	fresh	charge	;
急切地	他	带轮子的	和	弹簧	向前	到	每个	新鲜的	收费	;

他急切地转身，跃向每一个新的冲锋；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn] [mɔːr] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] ['stʌmbld]

but	each	time	he	dashed	on	more	heavily	,	and	more	than	once	he	stumbled
但	每个	时间	他	虚线	在	更多的	重度	,	和	更多的	比	一次	他	踉跄

,

,
,

但他每次都更加用力地向前冲，而且不止一次地踉跄了一下。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [mɪst] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

so	that	his	rider	missed	a	blow	,
所以	那	他的	骑士	错过	一个	吹	,

因此他的骑兵错失了一次攻击机会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [swɪŋ] [ʌv; əv]

and	was	like	to	have	come	to	the	ground	through	the	empty	swing	of
和	曾是	喜欢	到	有	来	到	这	地面	通过	这	空的	摇摆	的

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	sword	.
他的	剑	.

他挥剑的瞬间，仿佛就要被击倒在地。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kruːˈseɪdər][keɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ]['maɪti][fɔːrs], [ˌwerəˈpɑːn][hɪz; ɪz][foʊ][tʃɑːrdʒd][əˈgen]

At	last	the	Crusader	came	on	with	mighty	force	,	whereupon	his	foe	charged	again
在	最后的	这	十字军战士	来了	在	和	强大的	力量	,	于是	他的	敌人	带电	再次

[tuː; tə][miːt][hɪm; ɪm];

to	meet	him	;
到	见面	他	;

最后，十字军战士率领强大的军队发起进攻，他的敌人随即再次向他发起冲锋；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪri][hɔːrs]['stʌmbld], [kɔːt][hɪmˈself], ['stægərd]['fɔːrwərd][ə; eɪ][peɪs][ɔːr][tuː],

but	the	weary	horse	stumbled	,	caught	himself	,	staggered	forward	a	pace	or	two	,
但	这	厌倦	马	踉跄	,	捕捉	他自己	,	交错	向前	一个	步伐	或者	二	,

但疲惫的马绊了一下，稳住身子后，踉跄地向前走了一两步。

[ænd; ənd][keɪm][fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz][niːz], [ðen]['ʃoʊldər][daʊn], [əˈpɑːn][ðə; ði][rʌf][stoʊnz][ʌv; əv]

and	came	first	to	his	knees	,	then	shoulder	down	,	upon	the	rough	stones	of
和	来了	第一的	到	他的	膝盖	,	然后	肩膀	向下	,	之上	这	粗糙的	石头	的

[ðə; ði][roʊd].

the	road	.
这	路	.

他先是跪倒在地，然后肩膀着地，趴在了路边粗糙的石头上。

[ðə; ði]['ʃaɪnɪŋ][naɪt][pɪtʃt]['fɔːrwərd]['oʊvər][hɪz; ɪz][hed], [ænd; ənd][leɪ][kwaɪt][stɪl][ɪn][ðə; ði]

The	shining	knight	pitched	forward	over	his	head	,	and	lay	quite	still	in	the
这	灼灼	骑士	投球	向前	超过	他的	头	,	和	躺	相当	仍然	在	这

['haɪweɪ],

highway	,
公路	,

那位闪耀的骑士向前倾倒，越过他的头顶，静静地躺在公路上。

[waɪl][ðə; ði][kruːˈseɪdər][reɪnd][ɪn][bɪˈsaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['θretnɪŋ][bleɪd], [ænd; ənd]['ʃaʊtɪd]

while	the	Crusader	reined	in	beside	him	with	threatening	blade	,	and	shouted
尽管	这	十字军战士	勒住	在	旁	他	和	威胁	刀刃	,	和	喊叫

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ]“[kwɪts].

to	him	to	cry	“	quits	.
到	他	到	哭	“	退出	.

十字军战士在他身边挥舞着刀刃，威胁着他，并大声命令他“认输”。

”[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər]['niːðər][muːvd][nɔːr][spoʊk];

”	But	the	stranger	neither	moved	nor	spoke	;
”	但	这	陌生人	两者都不	已搬	也不	辐	;

“但陌生人既不动也不说话；

[soʊ][ðə; ði]['ʌðər]['laɪtɪd][daʊn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɔːrs][ænd; ənd][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz]

so	the	other	lighted	down	from	his	horse	and	bent	over	him	to	see	his
所以	这	其他	照明	向下	从	他的	马	和	弯曲	超过	他	到	看	他的

[feɪs]. -

face	.	15
脸	.	-

于是另一个人从马上下来，弯下腰去看他的脸。15

“['pʊtɪŋ][hɔːrn][tuː; tə][lɪp], [hiː; hi][bluː][fɔːr][greɪt][blæsts]. ” -

“	PUTTING	HORN	TO	LIP	,	HE	BLEW	FOUR	GREAT	BLASTS	.	”	17
“	推杆	喇叭	到	唇	,	他	吹	四	伟大的	爆炸	.	”	-

“他将号角贴近嘴唇，吹响了四声巨响。”17

[wen][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][ðɪs][hiː; hi][druː][bæk], [ænd; ənd]['pʊtɪŋ][hɔːrn][tuː; tə][lɪp], [bluː][fɔːr]

When	he	had	done	this	he	drew	back	,	and	putting	horn	to	lip	,	blew	four
什么时候	他	有	完毕	这	他	画	后退	,	和	推杆	喇叭	到	唇	,	吹	四

[greɪt][blæsts],

great	blasts	,
伟大的	爆炸	,

他这样做之后，便退后一步，将号角贴在嘴唇上，吹响了四声巨响。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['weɪtɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

which	he	repeated	again	and	again	,	waiting	after	each	to	listen	.
哪个	他	重复	再次	和	再次	,	等待	后	每个	到	听	.

他一遍又一遍地重复着，每次重复完后都停下来倾听。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ænsər] [hɔːrn] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Presently	an	answering	horn	sounded	in	the	distance	,
目前	一个	回答	喇叭	听起来	在	这	距离	,

这时，远处传来应答号角声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

and	a	little	later	a	party	of	mounted	men	came	dashing	down	the	road
和	一个	小的	之后	一个	派对	的	安装	男人	来了	帅气	向下	这	路

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

from	the	castle	.
从	这	城堡	.

不久之后，一群骑兵从城堡那边沿着道路疾驰而来。

[ðiːz] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

These	clustered	about	the	fallen	knight	,	and	when	one	who	seemed	to	be	their
这些	聚类	关于	这	倒下	骑士	,	和	什么时候	一	WHO	似乎	到	是	他们的

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

他们聚集在倒下的骑士周围，当其中一个看起来像是他们的首领时，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [fɔːr; fər]['bærən] ['ɛvɝˌhɑːrt] [hɪm'self] , [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs]

and	whom	the	children	knew	for	Baron	Everhardt	himself	,	saw	the	stranger's	face
和	谁	这	孩子们	知道	为了	男爵	埃弗哈特	他自己	,	锯	这	陌生人的	脸

,

,

,

孩子们认出他就是埃弗哈特男爵本人，看到了陌生人的脸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪərn] -

he	turned	to	the	victor	and	for	very	joy	smote	him	between	the	iron	-
他	转向	到	这	胜利者	和	为了	非常	喜悦	猛击	他	之间	这	铁	-

[klæd] [ˈʃəuldəz] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

clad	shoulders	—	from	which	the	children	thought	that	the	newcomer	could	have
覆膜	肩膀	—	从	哪个	这	孩子们	想法	那	这	新人	可以	有

[bɪn] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bærən] .

been	no	friend	of	their	baron	.
到过	不	朋友	的	他们的	男爵	.

他转向胜利者，欣喜若狂地击打他铁甲般的双肩——孩子们由此认为，这个新来者不可能是他们男爵的朋友。

[ðen] [ðə; ði] [men] [stuːpt] [ænd; ənd][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪmp] ['fɪgjər] , [ɪn][ɪts]['dʒæŋglɪŋ]

Then	the	men	stooped	and	by	main	force	lifted	the	limp	figure	,	in	its	jangling
然后	这	男人	弯腰	和	经过	主要的	力量	抬起	这	跛行	数字	,	在	它是	叮当作响

['ɑːrmər] ,

armor	,
盔甲	,

然后，男人们弯下腰，用蛮力将那具软绵绵的身影抬起来，它身穿叮当作响的盔甲。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'straɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] [ðæt] [stʊd] ['stuːpɪdli] [baɪ] ,

and	set	it	astride	the	great	horse	that	stood	stupidly	by	,
和	放	它	跨骑	这	伟大的	马	那	站立	愚蠢地	经过	,

然后把它放在那匹傻傻站在一旁的大马上。

[æz; əz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

as	wondering	what	had	befallen	his	master	.
作为	好奇	什么	有	发生	他的	掌握	.

他想知道他的主人发生了什么事。

[ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [noʊ] [muːv] , [bʌt; bət] [leɪ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['stiːdz] [nek] ,

The	latter	made	no	move	,	but	lay	forward	on	the	good	steed's	neck	,
这	后者	制成	不	移动	,	但	躺	向前	在	这	好的	骏马的	脖子	,

后者一动不动，只是趴在骏马的脖子上。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] him18

and	so	they	made	him18
和	所以	他们	制成	him18

于是他们把他定为18岁

[fæst] ; ['æftər] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'lɔːŋ]

fast	;	after	doing	which	,	the	whole	party	turned	their	faces	upward	and	rode	along
快速地	;	后	正在做	哪个	,	这	所有的	派对	转向	他们的	面孔	向上	和	骑	沿着

[tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

toward	the	castle	.
朝向	这	城堡	.

迅速地；之后，全体人员抬头仰望，朝着城堡的方向骑马而去。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm]

Not	until	the	last	sound	died	away	up	the	pass	did	the	children	come	out	from
不是	直到	这	最后的	声音	死亡	离开	向上	这	经过	做过	这	孩子们	来	出去	从

[ðer; ðər] [meɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [ɔː] .

their	maze	and	great	awe	.
他们的	迷宫	和	伟大的	敬畏	.

直到山口上最后一丝声音消失，孩子们才从迷宫般的恐惧中走出来。

[ðeɪ] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][wʌn]

They	drew	back	from	the	edge	of	the	cliff	and	looked	wonderingly	at	one
他们	画	后退	从	这	边缘	的	这	悬崖	和	看起来	惊奇地	在	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他们从悬崖边退后一步，惊奇地互相看着对方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['jɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðeɪ]

for	it	seemed	to	them	as	if	years	must	have	gone	by	since	they
为了	它	似乎	到	他们	作为	如果	年	必须	有	已消失	经过	自从	他们

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] .

had	begun	their	play	on	the	plateau	.
有	开始	他们的	玩	在	这	高原	.

在他们看来，自从他们在高原上开始玩耍以来，似乎已经过去了好几年。

[æt; ət] [læst] ['luːdəˌvɪk] [spoʊk] .

At	last	Ludovic	spoke	.
在	最后的	路多维克	辐	.

最后，路德维克开口说话了。

“ [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊʒər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	treasure	is	still	among	the	osiers	,	”	he	said	.
“	这	宝藏	是	仍然	之中	这	柳条	,	”	他	说	.

“宝藏还在柳条丛中，”他说。

“ [wen] [naɪt] [fɔːlz] , - , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [slɪp] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][faɪnd]

“	When	night	falls	,	Hansei	,	thou	and	I	will	slip	down	across	the	stream	and	find
“	什么时候	夜晚	瀑布	,	-	,	你	和	我	将要	滑	向下	穿过	这	溪流	和	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“当夜幕降临之时，汉塞，你我将悄悄地渡过小溪，找到它。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ðer; ðər] .

There	may	be	great	riches	there	.
那里	可能	是	伟大的	财富	那里	.

那里可能蕴藏着巨大的财富。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	no	word	about	it	,
但	不	单词	关于	它	,

但对此却没有任何消息。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [peɪnz] .

for	if	they	knew	it	at	the	castle	we	should	lose	our	pains	.
为了	如果	他们	知道	它	在	这	城堡	我们	应该	失去	我们的	疼痛	.

如果城堡里的人都知道这一点，我们就不会再感到痛苦了。

" ['sɑːləmli] ['lɪt(ə)l] - [ə'griːd] [tuː; tə] [luːdoʊvɪks] [plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [plæ'toʊ]

"	Solemnly	little	Hansei	agreed	to	Ludovic's	plan	,	and	the	children	left	the	plateau
"	庄严地	小的	-	同意	到	路德维克的	计划	,	和	这	孩子们	左边	这	高原

,

,

,

“小汉塞郑重地同意了路德维克的计划，孩子们离开了高原。”

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [goʊt] - [pæðz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] . -

climbing	down	the	rocky	goat	-	paths	to	their	homes	along	the	cliff	.	19
攀登	向下	这	岩石	山羊	-	路径	到	他们的	房屋	沿着	这	悬崖	.	-

他们沿着崎岖不平的羊肠小道爬下悬崖，回到家中。19

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[haʊ] [kɑːrl] [ðə; ði] ['ɑːrmərər] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['naɪts] ['treʒər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

HOW	KARL	THE	ARMORER	TOOK	THE	SHINING	KNIGHT'S	TREASURE	FROM	AMONG	THE
如何	卡尔	这	盔甲匠	采取	这	灼灼	骑士的	宝藏	从	之中	这

['oʊʒər]

OSIERS
柳条

铁匠卡尔如何从柳条丛中夺取闪耀骑士的宝藏

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plæ'toʊ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

The	children	had	scarcely	gone	from	the	plateau	when	there	came	down	the
这	孩子们	有	几乎	已消失	从	这	高原	什么时候	那里	来了	向下	这

[dɪ'faɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ˌʌn'laɪk] ,

defile	from	the	castle	a	figure	unlike	,
亵渎	从	这	城堡	一个	数字	与此不同	,

孩子们刚离开高原，就看到一个陌生的身影从城堡的隘口走下来。

[ɪn] ['mænər] [ænd; ənd][ə'taɪər] , ['eni] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [gɔːn] [ðæt] [roʊd] .

in	manner	and	attire	,	any	that	had	but	shortly	before	gone	that	road	.
在	方式	和	服装	,	任何	那	有	但	不久	前	已消失	那	路	.

举止和穿着，任何不久前走过那条路的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] , [klæd][ɪn] ['leðər] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd]

This	was	a	tall	,	broad	-	shouldered	man	,	clad	in	leather	that	was	worn	and
这	曾是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	男人	,	覆膜	在	皮革	那	曾是	磨损	和

[kriːst] ,

creased	,
褶皱	,

这是一个身材高大、肩膀宽阔的男人，身穿一件磨损且有褶皱的皮衣。

['ʃoʊɪŋ]	[mʌtʃ]	[hɑːrd]	[wer]	.
showing	**much**	**hard**	**wear**	**.**
显示	很多	难的	穿	.

磨损痕迹明显。

['oʊvər][hɪz; ɪz]	[left]	['ʃoʊldər]	[hiː; hi]	['kærid]	[tuː]	[greɪt]	[swɔːdz]	[ɪn][ðer; ðər]	['skæbərd]	,
Over	**his**	**left**	**shoulder**	**he**	**carried**	**two**	**great**	**swords**	**in**	**their**	**scabbards**	**,**
超过	他的	左边	肩膀	他	携带	二	伟大的	剑	在	他们的	剑鞘	,

他左肩上扛着两把带鞘的大剑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	[gript]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	[staʊt]	[stɑːf]	,
and	**his**	**right**	**hand**	**gripped**	**a**	**long**	**,**	**stout**	**staff**	**,**
和	他的	正确的	手	紧握	一个	长的	,	肥硕	职员	,

他的右手紧握着一根又长又粗的木杖，

[ðə; ði]['aɪərn]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ræŋ]	[aʊt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[roʊd]
the	**iron**	**point**	**of**	**which**	**now**	**and**	**then**	**rang**	**out**	**against**	**the**	**stone**	**of**	**the**	**road**
这	铁	观点	的	哪个	现在	和	然后	响铃	出去	反对	这	石头	的	这	路

[æz; əz][hiː; hi]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[ɑːrm]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	['rɪðəm]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	huge20
as	**he**	**thrust**	**his**	**great**	**arm**	**forward**	**in**	**rhythm**	**with**	**the**	**huge20**
作为	他	推力	他的	伟大的	手臂	向前	在	韵律	和	这	huge20

当他挥动粗壮的手臂，配合着巨大的节奏向前迈步时，铁尖不时撞击在石板路上发出清脆的响声。

[straɪd]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	,	['leðər]	-	[klæd]	[legz]	.
stride	**of**	**his**	**long**	**,**	**leather**	**-**	**clad**	**legs**	**.**
步幅	的	他的	长的	,	皮革	-	覆膜	腿	.

他迈着大步，迈着穿着皮衣的长腿。

[ðə; ði]	[feɪs]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[hʊd]	[wʌz; wəz]	[braʊn]	[ænd; ənd]	['weðər]	-	['biːtn]	,	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]
The	**face**	**beneath**	**his**	**hood**	**was**	**brown**	**and**	**weather**	**-**	**beaten**	**,**	**of**	**long**	**and**
这	脸	下面	他的	兜帽	曾是	棕色的	和	天气	-	被打败	,	的	长的	和

['θɔːtf(ə)l]	[moʊld]	,
thoughtful	**mold**	**,**
周到	模具	,

他兜帽下的脸庞黝黑，饱经风霜，透着一股深沉而富有哲理的气质。

[bʌt; bət]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ˌoʊvər'mʌtʃ]	['stɜːrnnəs]	[baɪ][ðə; ði]	['stedi]	,	['kaɪndli]	[gliːm]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[greɪ]
but	**turned**	**from**	**overmuch**	**sternness**	**by**	**the**	**steady**	**,**	**kindly**	**gleam**	**of**	**his**	**gray**
但	转向	从	过多	严厉	经过	这	稳定的	,	亲切地	闪耀	的	他的	灰色的

[aɪz]	,
eyes	**,**
眼睛	,

但他灰色的眼睛里闪烁着沉稳而和善的光芒，使他不再那么严肃。

[pent]	[ɪn]	['ʌndər]	[greɪt]	[braʊz]	[ðæt]	[met]	[ˌmɪd'weɪ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	,	['ɔːlmoʊst]	['haɪdɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪz]
pent	**in**	**under**	**great**	**brows**	**that**	**met**	**midway**	**of**	**his**	**forehead**	**,**	**almost**	**hiding**	**the**	**eyes**
五角星	在	在下面	伟大的	眉毛	那	遇见	中途	的	他的	前额	,	几乎	隐藏	这	眼睛

[frʌm; frəm]	[saɪt]	.
from	**sight**	**.**
从	视线	.

浓密的眉毛紧紧地遮住了他额头中间的眼睛，几乎完全遮住了他的眼睛。

[hæd; həd][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[stɪl]	[bɪn]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[plæ'toʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[noʊn]	[ðə; ði]	['fɪgjər]
Had	**the**	**children**	**still**	**been**	**upon**	**the**	**plateau**	**they**	**would**	**have**	**known**	**the**	**figure**
有	这	孩子们	仍然	到过	之上	这	高原	他们	会	有	已知	这	数字

[fɔːr; fər][kɑːrl][ʌv; əv][ðə; ði]	[fɔːrdʒ]	[ɪn][ðə; ði]	['fɔːrɪst]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
for	**Karl**	**of**	**the**	**forge**	**in**	**the**	**forest**	**below**	**the**	**village**	**.**
为了	卡尔	的	这	锻造	在	这	森林	以下	这	村庄	.

如果孩子们当时还在高原上，他们就会认出村子下面森林里铁匠铺老板卡尔的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['erənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

He	had	been	,	as	was	often	his	errand	,	to	the	castle	,
他	有	到过	,	作为	曾是	经常	他的	差事	,	到	这	城堡	,

他像往常一样，前往城堡执行任务。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brest] - [let] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən] ,

this	time	with	a	breast	-	let	that	he	had	wrought	for	the	baron	,
这	时间	和	一个	胸部	-	让	那	他	有	锻	为了	这	男爵	,

这次他带来了一件他为男爵制作的胸衣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [sɔːrd] [hweə'wɪð] [ðə; ði] [hɛə][bænf][hæd; həd] [meɪd]

and	was	returning	with	the	very	sword	wherewith	the	Herr	Banf	had	made
和	曾是	返回	和	这	非常	剑	以及	这	先生	班夫	有	制成

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪt] ,

end	of	the	shining	knight	,
结尾	的	这	灼灼	骑士	,

他带着班夫先生用来杀死那位闪耀骑士的那把剑返回。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bleɪd] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [oʊn] ,

and	with	that	blade	also	which	had	been	the	stranger's	own	,
和	和	那	刀刃	还	哪个	有	到过	这	陌生人的	自己的	,

还有那把原本属于陌生人的刀，

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɔːl] [hɜːrts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tempərd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [fɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

to	make	good	all	hurts	to	their	tempered	edges	and	fit	them	for
到	制作	好的	全部	疼痛	到	他们的	淬火	边缘	和	合身	他们	为了

['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['bæt(ə)l] .

further	service	in	battle	.
更远	服务	在	战斗	.

修复它们锋利边缘上的所有损伤，使它们能够继续在战斗中发挥作用。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [roʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]

He	swung	along	the	descending	road	until	he	came	over	against	the	place	by	the
他	摇摆	沿着	这	下降	路	直到	他	来了	超过	反对	这	地方	经过	这

[klʌmp] [ʌv; əv] ['oʊʒər] ,

clump	of	osiers	,
丛	的	柳条	,

他沿着下坡路走，直到走到柳条丛旁。

[wer] [ðə; ði] children21

where	the	children21
在哪里	这	children21

孩子们21

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [drɑːp][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

had	seen	the	knight	drop	his	burden	.
有	已见	这	骑士	降低	他的	负担	.

他曾看到骑士放下了他的重担。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [liːnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

There	he	suddenly	stopped	,	and	leaned	to	listen	.
那里	他	突然	停止	,	和	倾斜	到	听	.

他突然停下脚步，俯身倾听。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['tæŋg(ə)l] ,

He	thought	that	he	heard	a	faint	cry	from	the	green	tangle	,
他	想法	那	他	听到	一个	头晕的	哭	从	这	绿色的	纠纷	,

他似乎听到从绿色的灌木丛中传来一声微弱的哭声。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [ə'gen] .

so	he	waited	a	little	space	,	to	learn	if	it	would	sound	again	.
所以	他	等待	一个	小的	空间	,	到	学习	如果	它	会	声音	再次	.

于是他等了一会儿，看看它是否会再次发出声音。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] — [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['pɪtiəs] [moʊn] ,

Sure	enough	,	it	came	a	second	time	—	a	feeble	,	piteous	moan	,
当然	足够的	,	它	来了	一个	第二	时间	—	一个	微弱	,	可怜的	呻吟	,

果然，第二次响起了声音——一声微弱而凄惨的呻吟。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [spent] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['weɪlɪŋ] .

as	of	some	young	creature	in	distress	and	spent	with	long	wailing	.
作为	的	一些	年轻的	生物	在	痛苦	和	花费	和	长的	哀嚎	.

如同某个受苦的幼小动物发出漫长的哀鸣。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [θɔːt] [kɑːrl] .

“	Now	that	is	a	pity	,	”	thought	Karl	.
“	现在	那	是	一个	遗憾	,	”	想法	卡尔	.

“那真是太可惜了，”卡尔心想。

“ [sʌm; səm] [wiː] [læm] [hæz; həz] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

“	Some	wee	lamb	has	slipped	off	the	cliff	and	fallen	into	the	stream	.
“	一些	哇	羊肉	有	滑倒了	离开	这	悬崖	和	倒下	进入	这	溪流	.

“有只小羊羔从悬崖上滑落，掉进了溪流里。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

”	He	looked	doubtfully	at	his	burden	,
”	他	看起来	怀疑地	在	他的	负担	,

他疑惑地看了看自己肩上的重担，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ;

wondering	what	time	it	might	take	him	to	go	to	the	rescue	;
好奇	什么	时间	它	可能	拿	他	到	去	到	这	救援	;

想知道他需要多久才能赶来救援；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraɪ] [keɪm] [ə'gen] ,

but	the	little	cry	came	again	,
但	这	小的	哭	来了	再次	,

但那声细小的哭声又响了起来。

[soʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɔːft] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [weɪt] [lɔːŋgər] .

so	piteously	that	his	soft	heart	would	not	let	him	wait	longer	.
所以	可怜地	那	他的	柔软的	心	会	不是	让	他	等待	更长	.

如此令人心痛，以至于他那颗柔软的心再也无法让他等待下去了。

[soʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [swɔːdz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['boʊldər] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊʒər] ;

So	,	leaving	the	swords	behind	a	boulder	,	he	plunged	in	among	the	osiers	;
所以	,	离开	这	剑	在后面	一个	巨石	,	他	暴跌	在	之中	这	柳条	;

于是，他把剑留在一块巨石后面，纵身跃入柳树丛中；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

but	he	had	gone	but	a	step	or	two	when	he	started	back	in	dismay	,
但	他	有	已消失	但	一个	步	或者	二	什么时候	他	开始	后退	在	沮丧	,

但他刚走了一两步，就沮丧地退回去了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['trɑːdn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['herd] [beɪb] [huː] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	he	had	nearly	trodden	upon	a	yellow	-	haired	babe	who	sat	among	the
为了	他	有	几乎	践踏	之上	一个	黄色的	-	头发	宝贝	WHO	卫星	之中	这

['wiləuz] ,

willows	,
柳树	,

因为他差点踩到坐在柳树丛中的金发婴儿。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [bluː] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] [jet] [stʊd] . -

looking	up	at	him	with	great	blue	eyes	in	which	the	tears	yet	stood	.	22
寻找	向上	在	他	和	伟大的	蓝色的	眼睛	在	哪个	这	眼泪	然而	站立	.	-

她抬起头，用那双湛蓝的大眼睛望着他，眼眶里还噙着泪水。22

['terər] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd]

Terror	**was**	**in**	**every**	**line**	**of**	**the**	**small**	**face**	**,**	**but**	**the**	**baby**	**made**	**no**	**further**	**sound**
恐怖	曾是	在	每一个	线	的	这	小的	脸	,	但	这	婴儿	制成	不	更远	声音

.

:

.

小脸上满是恐惧，但婴儿再也没有发出任何声音。

[hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɪrdɪd] , [blæk] - [b'raʊd] [feɪs] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	**only**	**looked**	**earnestly**	**up**	**at**	**the**	**bearded**	**,**	**black**	**-**	**browed**	**face**	**bent**	**over**	**him**	**,**
他	仅有的	看起来	切实	向上	在	这	留着胡子的	,	黑色的	-	眉毛	脸	弯曲	超过	他	,

他只是认真地抬头看着俯身在他面前那张留着胡须、浓眉大眼的脸。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] - [aɪz] .

until	**he**	**met**	**the**	**armorer's**	**eyes**	**.**
直到	他	遇见	这	-	眼睛	.

直到他与盔甲匠的目光相遇。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][kɑːrl] [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	**he**	**reached**	**up**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**Karl**	**stooped**	**and**	**raised**	**him**	**to**	**his**
然后	他	达到	向上	他的	武器	,	和	卡尔	弯腰	和	提高	他	到	他的

[brɔːd] [tʃest] .

broad	**chest**	**.**
广阔	胸部	.

然后他伸出双臂，卡尔弯下腰，把他抱到自己宽阔的胸前。

“ [naʊ] [wʌt] [faʊl] [wɜːrk][ɪz] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

“ **Now**	**what**	**foul**	**work**	**is**	**here**	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**?**
“ 现在	什么	犯规	工作	是	这里	,	做	你	认为	?

你觉得这里有什么肮脏的勾当呢?

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

” **he**	**muttered**	**to**	**himself**	**.**
” 他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [tʃɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['iːðər] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd]

“ **This**	**is**	**no**	**chick**	**from**	**the**	**village**	**,**	**nor**	**from**	**the**	**castle**	**either**	**,**	**I'll**	**be**	**bound**
“ 这	是	不	小鸡	从	这	村庄	,	也不	从	这	城堡	任何一个	,	患病的	是	边界

,

,

,

“我敢肯定，这绝不是村里来的姑娘，也不是城堡里的姑娘。”

[ɔːr] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [er] [ðɪs] .

or	**there'd**	**have**	**been**	**hue**	**and**	**cry**	**ere**	**this**	**.**
或者	那里	有	到过	色调	和	哭	埃雷	这	.

否则，早就闹得人心惶惶了。

” [hiː; hi] [prest] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]

” **He**	**pressed**	**back**	**the**	**little**	**face**	**that**	**had**	**been**	**buried**	**against**	**his**	**neck**	**,**	**and**
” 他	按下	后退	这	小的	脸	那	有	到过	埋葬	反对	他的	脖子	,	和

['sɜr,veɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] .

surveyed	**it**	**sharply**	**.**
调查	它	尖锐地	.

他把埋在脖子上的小脸向后推开，锐利地打量着它。

“ [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?

“ **What**	**is**	**thy**	**name**	**,**	**little**	**one**	**?**
“ 什么	是	你的	姓名	,	小的	一	?

“小家伙，你叫什么名字？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [æt; ət] [læst] .
" he demanded at last .
" 他 要求 在 最后的 .

他最后质问道。

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [vɔɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈgen] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
At sound of the armorer's voice the child again looked at him ,
在 声音 的 这 - 嗓音 这 孩子 再次 看起来 在 他 ,

听到盔甲匠的声音，孩子又看向了他。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌnˈtɪl] [kɑːrl] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz]
and seemed not to understand the question until Karl had several times
和 似乎 不是 到 理解 这 问题 直到 卡尔 有 一些 时代
[rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
repeated it ,
重复 它 ,

直到卡尔重复了好几遍问题，他似乎才明白过来。

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] , [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
saying the words slowly and plainly , when at last the baby said , with a
说 这 字 缓慢地 和 显然 , 什么时候 在 最后的 这 婴儿 说 , 和 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] :
touch of impatience :
触碰 的 不耐烦 :

他慢慢地、清晰地说道，最后，婴儿带着一丝不耐烦说道：

“ [ˈwʊlf] ! [ˈwʊlf] !
“ Wulf ! Wulf !
" 沃尔夫 ! 沃尔夫 !

“沃尔夫！沃尔夫！”

" [ˈædɪŋ] [ˈpleɪntɪvli] : “ [ˈwʊlf] [ˈhʌŋgri] ! " -
" adding plaintively : “ Wulf hungry ! " 23
" 添加 哀怨地 : “ 沃尔夫 饥饿的 ! " -

“哀怨地补充道：‘狼饿了！’”23

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈtaɪərdli] [ɑːn] [ˈkɑːrlz] [bɪg] [ˈʃoʊldər] ,
Then he broke down and sobbed tiredly on Karl's big shoulder ,
然后 他 打破 向下 和 啜泣 疲惫地 在 卡尔的 大的 肩膀 ,

然后他崩溃了，疲惫地伏在卡尔宽阔的肩膀上啜泣起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrmərər] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [hʌʃ] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːftli] , [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
so that the armorer was fain to hush him softly , comforting him with
所以 那 这 盔甲匠 曾是 欣然 到 嘘 他 轻轻 , 令人感到安慰 他 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
wonderful gentleness ,
精彩的 温柔 ,

所以，盔甲匠很想轻轻地安抚他，用无比温柔的方式安慰他。

[waɪl] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɑːlɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bred] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]
while he drew from his own wallet a bit of coarse bread and gave it
尽管 他 画 从 他的 自己的 钱包 一个 少量 的 粗 面包 和 给予 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] .
to the little fellow .
到 这 小的 同伴 .

他从自己的钱包里掏出一块粗面包，递给了这个小男孩。

[ðə; ði] [ˈlætər] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈæpɪtaɪt] ,
The latter ate it with a sharp appetite ,
这 后者 吃 它 和 一个 锋利的 食欲 ,

后者狼吞虎咽地吃完了它。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [dræŋk] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['leðər] [kʌp] [wɪtʃ] [kɑːrl] [fɪld]

and	afterward	drank	a	deep	draught	from	the	leather	cup	which	Karl	filled
和	之后	喝	一个	深的	草稿	从	这	皮革	杯子	哪个	卡尔	已填

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [striːm] .

from	the	stream	.
从	这	溪流	.

随后，他用卡尔从溪流中汲满的皮杯痛饮了一大口。

[æz; əz] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['pæsɪŋ] [ɑːn]

As	he	was	drinking	,	a	sound	was	heard	as	of	some	one	passing	on
作为	他	曾是	喝	,	一个	声音	曾是	听到	作为	的	一些	一	通过	在

[ðə; ðɪ] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他正在喝酒的时候，听到好像有人从路上经过的声音。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] ,

whereupon	the	boy	became	suddenly	still	,
于是	这	男生	成为	突然	仍然	,

于是，男孩突然一动不动了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kɑːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmərər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

looking	at	Karl	in	a	way	that	made	the	armorer	understand	that	for	some
寻找	在	卡尔	在	一个	方式	那	制成	这	盔甲匠	理解	那	为了	一些

['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]

reason	it	had	been	taught	him	that	unknown	sounds	were	a	signal	for
原因	它	有	到过	教授	他	那	未知	声音	是	一个	信号	为了

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

卡尔的眼神让盔甲匠明白，不知何故，他被教导说，未知的声音是保持安静的信号。

“ [eɪ] ? ” [θɔːt] [kɑːrl] .

“	Ay	?	”	thought	Karl	.
“	哎	?	”	想法	卡尔	.

“是吗？”卡尔心想。

“ [ðæts] [nɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

“	That's	naught	like	a	baby	.
“	那就是	零	喜欢	一个	婴儿	.

“那简直像个小孩子一样。”

['hiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪd] [men] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [trɪk] !

He's	been	with	hunted	men	,	to	learn	that	trick	!
他是	到过	和	猎杀	男人	,	到	学习	那	诡计	!

他曾与被追捕的人在一起，就是为了学会这招！

” [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔːl] [hiː; hɪ] [wʊd] , [hiː; hɪ] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [ɪn]

”	When	the	child	had	eaten	and	drunk	all	he	would	,	he	settled	down	again	in
”	什么时候	这	孩子	有	吃	和	醉	全部	他	会	,	他	定居	向下	再次	在

['kɑːrlz] [ɑːrmz] ,

Karl's	arms	,
卡尔的	武器	,

“孩子吃饱喝足后，又安静地躺在了卡尔的怀里。”

['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [hiː; hɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , a24

asking	no	questions	—	if	,	indeed	,	he	could	talk	enough	to	do	so	,	a24
问	不	问题	—	如果	,	的确	,	他	可以	讲话	足够的	到	做	所以	,	a24

他没有提出任何问题——如果他真的能说足够多的话来做到这一点的话，a24

['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rmərər] ['daʊtɪd] ,
matter **of** **which** **the** **armorer** **doubted** **,**
事情 的 哪个 这 盔甲匠 怀疑 ,

军械师对此表示怀疑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][moʊst] .
for **the** **little** **chap** **was** **but** **three** **or** **four** **years** **old** **at** **most** **.**
为了 这 小的 小伙子 曾是 但 三 或者 四 年 老的 在 最多 .

因为这个小家伙最多也就三四岁。

[hi:; hi] [si:md] , [haʊ'evər] , [wel] ['wʌntɪd] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [frʌm; frəm]
He **seemed** **,** **however** **,** **well** **wonted** **to** **strangers** **,** **and** **to** **being** **carried** **from**
他 似乎 , 然而 , 出色地 惯常 到 陌生人 , 和 到 存在 携带 从
[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ;
place **to** **place** **;**
地方 到 地方 ;

然而，他似乎很习惯与陌生人相处，也很习惯被人从一个地方抱到另一个地方；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['kaɪndli] [wen] [kɑ:rl] ['setld] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
for **he** **took** **it** **kindly** **when** **Karl** **settled** **him** **against** **his** **shoulder** **,**
为了 他 采取 它 亲切地 什么时候 卡尔 定居 他 反对 他的 肩膀 ,

因为当卡尔把他靠在肩膀上时，他欣然接受了。

['θroʊɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [kloʊk] [ʌv; əv]['træv(ə)l] - [steɪnd] [red] [stʌf] ,
throwing **over** **him** **a** **sort** **of** **short** **cloak** **of** **travel** **-** **stained** **red** **stuff** **,**
投掷 超过 他 一个 种类 的 短的 披风 的 旅行 - 染色 红色的 东西 ,

他披上一件沾满旅途污渍的红色短斗篷，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊʒər] ,
in **which** **he** **had** **been** **wrapped** **as** **he** **lay** **among** **the** **osiers** **,**
在 哪个 他 有 到过 包装 作为 他 躺 之中 这 柳条 ,

他躺在柳条丛中时，身上裹着那件东西。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
and **stepped** **out** **upon** **the** **road** **.**
和 步 出去 之上 这 路 .

然后走上了路。

[hi:; hi][fɜ:rst] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [ðen] , [ri:'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [swɔ:dz] ,
He **first** **made** **sure** **that** **no** **one** **was** **in** **sight** **;** **then** **,** **regaining** **the** **swords** **,**
他 第一的 制成 当然 那 不 一 曾是 在 视线 ; 然后 , 恢复 这 剑 ,

他先确认周围无人；然后，重新夺回了剑，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['hɜ:rɪdli] ['fɔ:rwərd] ,
he **walked** **hurriedly** **forward** **,**
他 步行 匆匆 向前 ,

他匆匆向前走去，

['maɪndɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtpæθ] [hi:; hi]
minded **to** **leave** **the** **highway** **as** **soon** **as** **he** **reached** **a** **little** **footpath** **he**
有思想 到 离开 这 公路 作为 很快 作为 他 达到 一个 小的 人行道 他
[nu:] [ðæt] [led] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:rdʒ] .
knew **that** **led** **through** **the** **forest** **to** **his** **forge** **.**
知道 那 引领 通过 这 森林 到 他的 锻造 .

他一到一条他知道的穿过森林通往他铁匠铺的小路上，就打算离开高速公路。

[gʊd] ['fɔ:rtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] ['eni] [wʌn] ;
Good **fortune** **favored** **him** **,** **and** **he** **gained** **the** **footpath** **without** **meeting** **any** **one** **;**
好的 财富 受青睐 他 , 和 他 获得 这 人行道 没有 会议 任何 一 ;

他运气很好，一路上没有遇到任何人就走到了路边；

[soʊ] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] , ['frendli] [wʊd] ,

so	that	ere	long	the	two	were	passing	through	the	deep	,	friendly	wood	,
所以	那	埃雷	长的	这	二	是	通过	通过	这	深的	,	友好的	木头	,

于是没过多久，两人就穿过了幽静幽深的树林。

[ðə; ði] ['beɪbi] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] ['kɑːrlz] [ɑːrmz] , [wʌn] [smɔːl] [ɑːrm] [hæf] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] - [bɪg] [nek]

the	baby	fast	asleep	in	Karl's	arms	,	one	small	arm	half	encircling	the	armorer's	big	neck
这	婴儿	快速地	睡着了	在	卡尔的	武器	,	一	小的	手臂	一半	包围	这	-	大的	脖子

,

,

,

婴儿在卡尔的怀里睡得很香，一只小胳膊半环着盔甲匠粗壮的脖子。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [klentʃt] [ɪn] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [bɪrd] .

the	other	little	fist	clenched	in	the	meshes	of	his	grizzled	beard	.
这	其他	小的	拳头	紧握	在	这	网格	的	他的	斑白	胡须	.

另一只小拳头紧紧地攥在浓密的胡须缝隙里。

[kɑːrl] [stept] softly25

Karl	stepped	softly25
卡尔	步	softly25

卡尔轻手轻脚地走了25

[æz; əz] ['eni] ['wʊmən] , [lest] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [teɪk] [freʃ] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gluːmi]

as	any	woman	,	lest	his	charge	awaken	and	take	fresh	fright	at	the	gloomy
作为	任何	女士	,	免得	他的	收费	觉醒	和	拿	新鲜的	惊吓	在	这	阴沉

[wei] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

way	before	them	,
方式	前	他们	,

就像任何一个女人一样，以免他照看的孩子醒来，被眼前阴暗的道路吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːrk] [triːz] , [huːz] ['bræntʃɪz] [met] ['oʊvər] [ðə; ði] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] - ['hedz]

and	at	the	tall	,	dark	trees	,	whose	branches	met	over	the	travelers	'	heads
和	在	这	高的	,	黑暗的	树木	,	谁	分支	遇见	超过	这	旅行者	-	头部

.

:

.

还有那些高大茂密的树木，它们的枝干在旅行者的头顶交错。

[ðʌs] [ðeɪ] ['fɛrd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

Thus	they	fared	,	until	at	last	they	reached	the	forge	,
因此	他们	表现	,	直到	在	最后的	他们	达到	这	锻造	,

他们就这样一路跋涉，最终到达了铁匠铺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] ['ɑːrmərər] [dwelt] [ə'loʊn] .

and	the	hut	where	the	armorer	dwelt	alone	.
和	这	小屋	在哪里	这	盔甲匠	居住	独自的	.

还有铁匠独自居住的小屋。

[ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ,

The	way	through	the	wood	had	been	long	,
这	方式	通过	这	木头	有	到过	长的	,

穿过树林的路很长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [spent] [wen] [kɑːrl] [leɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊlf] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hiːp]

and	the	afternoon	was	well	-	nigh	spent	when	Karl	laid	little	Wulf	upon	a	heap
和	这	下午	曾是	出色地	-	夜	花费	什么时候	卡尔	铺设	小的	沃尔夫	之上	一个	堆

[ʌv; əv] [skɪnz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] ,

of	skins	just	beyond	the	great	chimney	,
的	皮肤	只是	超过	这	伟大的	烟囱	,

下午的时间差不多已经过去了，卡尔把小沃尔夫放在大烟囱外的一堆兽皮上。

[ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪ'per] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] . -

and	set	himself	to	prepare	food	for	himself	and	his	charge	.	26
和	放	他自己	到	准备	食物	为了	他自己	和	他的	收费	.	-

于是他开始为自己和他所照管的人准备食物。26

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[haʊ] ['wʊlf] ['fɛrd] [æt; ət] [kɑːrl] [ðə; ði] - [hʌt]

HOW	WULF	FARED	AT	KARL	THE	ARMORER'S	HUT
如何	伍尔夫	表现	在	卡尔	这	-	小屋

沃尔夫在卡尔的盔甲匠小屋里过得怎么样

[bɪg] [kɑːrl] [ðə; ði] ['ɑːrmərər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Big	Karl	the	armorer	was	busy	at	his	forge	,	next	morning	,
大的	卡尔	这	盔甲匠	曾是	忙碌的	在	他的	锻造	,	下一个	早晨	,

第二天早上，铁匠大卡尔正在他的铁匠铺里忙碌着。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [wiː] [gest] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

long	before	his	wee	guest	awakened	from	the	deep	sleep	of	childhood	,
长的	前	他的	哇	客人	觉醒	从	这	深的	睡觉	的	童年	,

早在他的小客人从童年的沉睡中醒来之前，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [pelts] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɪθi] .

which	he	slept	upon	a	pile	of	pelts	in	a	corner	of	the	smithy	.
哪个	他	睡着了	之上	一个	桩	的	毛皮	在	一个	角落	的	这	铁匠铺	.

他睡在铁匠铺角落里的一堆兽皮上。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deft] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] , [lɔːŋ] ['ænvɪl] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Working	with	deft	lightness	of	hand	at	a	small	,	long	anvil	close	beside	the
在职的	和	麻利	亮度	的	手	在	一个	小的	,	长的	砧	关闭	旁	这

[fɔːrdʒ] ,

forge	,
锻造	,

在锻炉旁的小长铁砧上，用灵巧轻盈的手法进行操作，

[kɑːrl] [hæd; həd] ['tempərd] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ðə; ði] ['broʊkən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɛə] - [sɔːrd] [ʌn'tɪl]

Karl	had	tempered	and	hammered	the	broken	point	of	Herr	Banf's	sword	until
卡尔	有	淬火	和	锤击	这	破碎的	观点	的	先生	-	剑	直到

[ðə; ði] [staʊt] [bleɪd] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['redi] [fɔːr; fər] ['joʊmən] ['sɜːrvɪs] ,

the	stout	blade	was	again	ready	for	yeoman	service	,
这	肥硕	刀刃	曾是	再次	准备好	为了	乡绅	服务	,

卡尔对班夫先生断剑的剑尖进行了淬火和锤炼，直到这把坚固的剑刃再次可以投入使用。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['naɪts] [bleɪd] ,

and	then	he	turned	to	the	stranger	knight's	blade	,
和	然后	他	转向	到	这	陌生人	骑士的	刀刃	,

然后他转向了那位陌生骑士的剑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['sʌmwʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlt] [ænd; ənd] [gɑːrd] .

which	was	broken	somewhat	about	the	hilt	and	guard	.
哪个	曾是	破碎的	有些	关于	这	剑柄	和	警卫	.

剑柄和护手部分有些破损。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [kɑːrl] [treɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['θɔːtfəli] [daʊn]

It	was	a	good	weapon	,	and	as	Karl	traced	his	finger	thoughtfully	down
它	曾是	一个	好的	武器	,	和	作为	卡尔	追踪	他的	手指	深思熟虑	向下

its27

its27
its27

那是一件不错的武器，卡尔若有所思地用手指沿着它的27向下抚摸着。

[leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌnlaɪt] [maɪt] [kætʃ]
length **he** **turned** **it** **toward** **the** **open** **door** **,** **that** **the** **early** **sunlight** **might** **catch**
长度 他 转向 它 朝向 这 打开 门 , 那 这 早期的 阳光 可能 抓住
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

他将它转向敞开的门，希望清晨的阳光能够照射到它。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kærid] [ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl]
Then **he** **suddenly** **gave** **a** **start** **,** **and** **hastily** **carried** **the** **sword** **out** **into** **the** **full**
然后 他 突然 给予 一个 开始 , 和 草草 携带 这 剑 出去 进入 这 满的
['deɪlaɪt] ,
daylight **,**
日光 ,

然后他突然一惊，慌忙地把剑拔弩张地带到了阳光下。

[wer] [hiː; hi][stɛərd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ['kloʊsli] [frʌm; frəm] [hɪlt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ]
where **he** **stared** **it** **over** **closely** **from** **hilt** **to** **point** **,** **turning** **it** **this** **way**
在哪里 他 凝视 它 超过 密切 从 剑柄 到 观点 , 转弯 它 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** **,**
和 那 ,

他从剑柄到剑尖仔细端详了一番，不时地转动它，仔细端详着。

[wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['vɪzɪdʒ] .
with **knit** **brows** **and** **a** **look** **of** **deep** **sorrow** **on** **his** **browned** **visage** **.**
和 针织 眉毛 和 一个 看 的 深的 悲哀 在 他的 棕色 面容 .

他眉头紧锁，黝黑的脸上满是深深的悲伤。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smɪθi] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] ,
After **that** **he** **strode** **into** **the** **smithy** **,** **and** **went** **over** **to** **where** **the** **boy** **lay** **,**
后 那 他 大步走 进入 这 铁匠铺 , 和 去 超过 到 在哪里 这 男生 躺 ,

之后，他大步走进铁匠铺，走到男孩躺着的地方。

[stɪl] [fæst] [ə'sliːp] .
still **fast** **asleep** **.**
仍然 快速地 睡着了 .

还在熟睡。

['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [pelts] ,
Turning **him** **over** **upon** **the** **pelts** **,**
转弯 他 超过 之上 这 毛皮 ,

把他翻过来，放在兽皮上，

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
he **studied** **the** **little** **face** **as** **sharply** **as** **he** **had** **done** **the** **sword** **,**
他 研究 这 小的 脸 作为 尖锐地 作为 他 有 完毕 这 剑 ,

他像审视那把剑一样，仔细地审视着那张小脸。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [braʊ] , [ðə; ði] ['delɪkət] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [set]
noting **the** **broad** **white** **brow** **,** **the** **delicate** **round** **of** **the** **cheek** **,** **and** **the** **set**
注意到 这 广阔 白色的 眉头 , 这 精美的 圆形的 的 这 脸颊 , 和 这 放
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] ,
of **the** **chin** **,**
的 这 下巴 ,

注意到他宽阔的白眉、圆润的脸颊和棱角分明的下巴，

[fɜːrm] [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['beɪbi] ['kɝːvz] ;
firm **despite** **its** **baby** **curves** **;**
公司 尽管 它是 婴儿 曲线 ;

尽管身材曲线柔美，但依然坚挺；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['stɜːrnnəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmərər] .

and	as	he	did	so	a	great	sternness	came	over	the	face	of	the	armorer	.
和	作为	他	做过	所以	一个	伟大的	严厉	来了	超过	这	脸	的	这	盔甲匠	.

就在这时，盔甲匠的脸上露出了极其严肃的表情。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrk] [hɪr] ， ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	There's	some	awful	work	here	,	”	he	said	at	last	to	himself	.
”	有	一些	可怕	工作	这里	，	”	他	说	在	最后的	到	他自己	.

“这里面有些工作做得太糟糕了，”他最后自言自语道。

“ ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] !

“	Heaven	be	praised	I	came	upon	the	little	one	!
”	天堂	是	赞扬	我	来了	之上	这	小的	一	！

“感谢上苍，我遇见了这个小家伙！”

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [naɪt] .

Would	that	I	might	have	had	a	look	at	the	face	of	that	big	knight	.
会	那	我	可能	有	有	一个	看	在	这	脸	的	那	大的	骑士	.

真希望我能看清那位高大骑士的脸。

” [stɪl] ['mjuːzɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] a28

”	Still	musing	,	he	turned	and	went	to	a28
”	仍然	沉思	,	他	转向	和	去	到	a28

他仍在沉思，转身走向了28号房间。

['klevərli] [hɪd] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] .

cleverly	hid	cupboard	in	the	wall	beside	the	great	chimney	.
巧妙地	隐藏	橱柜	在	这	墙	旁	这	伟大的	烟囱	.

巧妙地将橱柜隐藏在大烟囱旁边的墙壁里。

['oʊpənɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [dis'kləuzd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [bleɪdz] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] [ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

Opening	this	,	he	disclosed	an	array	of	blades	of	many	sorts	and	shapes	,
开幕	这	,	他	披露	一个	大批	的	刀片	的	许多	排序	和	形状	,

打开盒子后，他露出了各种各样形状和类型的刀片。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [siːmd] [ðə; ði]

and	from	among	these	he	took	one	that	in	general	appearance	seemed	the
和	从	之中	这些	他	采取	一	那	在	一般的	外貌	似乎	这

['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['wepən] ,

fellow	of	the	stranger's	weapon	,
同伴	的	这	陌生人的	武器	,

他从中挑选了一件，这件武器从外观上看与陌生人的武器相似。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [tuː; tə][ɔːl] [lʊk] ， [siːn] [bʌt; bət][skænt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['wɔːrfer] .

save	that	it	had	,	to	all	look	,	seen	but	scant	service	in	warfare	.
节省	那	它	有	,	到	全部	看	,	已见	但	稀少	服务	在	战争	.

但从各方面来看，它在战争中几乎没有发挥过作用。

[kɑːrl] [kəm'perd] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tæsk] .

Karl	compared	the	two	,	and	then	set	to	a	strange	task	.
卡尔	比较的	这	二	,	和	然后	放	到	一个	奇怪的	任务	.

卡尔将两者进行了比较，然后着手完成一项奇怪的任务。

['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] - ['bætərd] [sɔːrd] ['neɪkɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,

Hanging	the	service	-	battered	sword	naked	within	the	cupboard	,
绞刑	这	服务	-	伤痕累累	剑	裸	之内	这	橱柜	,

将那把饱经战火的剑赤裸裸地挂在橱柜里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] [bleɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪl] - [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ænvɪl] —

he	took	the	new	blade	and	began	to	ill	-	treat	it	upon	his	anvil	—
他	采取	这	新的	刀刃	和	开始	到	患病的	-	对待	它	之上	他的	砧	—

['bætərɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] ,

battering	the	hilt	,
殴打	这	剑柄	,

他拿起新刀，开始在铁砧上粗暴地锻打它——猛击刀柄，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [nɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [edʒ] ,

taking	a	bit	of	metal	from	the	guard	,	and	putting	nicks	into	the	edge	,
采取	一个	少量	的	金属	从	这	警卫	,	和	推杆	尼克斯	进入	这	边缘	,

从护板上取下一小块金属，并在边缘刻出小缺口。

['oʊnli] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [graɪnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] [aʊt] [ə'gen] .

only	to	beat	and	grind	them	very	carefully	out	again	.
仅有的	到	打	和	研磨	他们	非常	小心	出去	再次	.

只是为了再次非常仔细地敲打和研磨它们。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['æsɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [spɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [wer]

He	took	a	bottle	of	acid	from	a	shelf	and	spilled	a	few	drops	where
他	采取	一个	瓶子	的	酸	从	一个	架子	和	洒了	一个	很少	滴	在哪里

[bleɪd] [met] [hɪlt] ,

blade	met	hilt	,
刀刃	遇见	剑柄	,

他从架子上取下一瓶酸液，洒了几滴在刀柄与刀刃连接处。

['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [steɪnd] [ænd; ənd] ['rʌfənd] [ðə; ði] [stiːl] .

wiping	it	off	again	when	it	had	somewhat	stained	and	roughened	the	steel	.
擦拭	它	离开	再次	什么时候	它	有	有些	染色	和	粗糙	这	钢	.

当它使钢材表面有些污渍和粗糙时，再次将其擦拭干净。

[ðɪs] ['rʌfnəs] [hiː; hi] ['æftərwərd] [smuːðd] [ə'weɪ] ,

This	roughness	he	afterward	smoothed	away	,
这	粗糙度	他	之后	平滑	离开	,

他后来将这些粗糙之处磨平了。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fer] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːrdli]

and	worked	at	the	sword	until	he	had	it	in	fair	semblance	of	a	hardly
和	工作	在	这	剑	直到	他	有	它	在	公平的	外表	的	一个	几乎

[juːst] [tuːl] [pʊt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [smɪθ] . -

used	tool	put	in	good	order	by	a	skilful	smith	.	29
用过的	工具	放	在	好的	命令	经过	一个	熟练	史密斯	.	-

他反复打磨这把剑，直到它看起来像是一件几乎全新的、由技艺精湛的铁匠精心打造的武器。29

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [ʃiːðd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['skæbərd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [wɔːrn] ,

This	done	he	sheathed	it	in	the	scabbard	which	the	stranger	had	worn	,
这	完毕	他	鞘	它	在	这	刀鞘	哪个	这	陌生人	有	磨损	,

完成这一切后，他将剑收回了陌生人所佩戴的剑鞘中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [ʃiːθ] , [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['ɔrnəmənts] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd]

and	which	was	a	fair	sheath	,	wrought	with	gold	ornaments	cunningly	devised
和	哪个	曾是	一个	公平的	鞘	,	锻	和	金子	装饰品	狡猾地	设计

.

:

.

而且那还是一件精美的鞘，上面装饰着巧妙设计的金饰。

[kɑːrl] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] .

Karl	looked	at	it	with	longing	.
卡尔	看起来	在	它	和	渴望	.

卡尔满怀渴望地望着它。

“ [aɪ'd] [laɪk] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jiː; ji] , ['jʌŋstər] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I'd	like	well	to	save	it	for	ye	,	youngster	,	”	he	said	;
”	ID	喜欢	出色地	到	节省	它	为了	是的	,	青少年	,	”	他	说	;

“我真想把它留给你，年轻人，”他说；

“ [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [fer] [rɪsk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .

“	but	'	tis	a	fair	risk	as	it	stands	.
”	但	-	的	一个	公平的	风险	作为	它	站立	.

但就目前来看，这是一个合理的风险。

[let] [hɛə] ['ritə] [bænf][ə'loʊn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [spaɪd][ðə; ði][goʊld][oʊ] - [ðɪs] [ʃiːθ] ;

Let	Herr	Ritter	Banf	alone	for	having	spied	the	gold	o	'	this	sheath	;
让	先生	里特	班夫	独自的	为了	拥有	间谍	这	金子	o	-	这	鞘	;

放过班夫骑士先生吧，他可是发现了这剑鞘里的黄金。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [iːn] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	must	e'en	go	back	to	him	.
它	必须	e'en	去	后退	到	他	.

它最终也必须回到他那里。

” [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ʃiːðd] ['wepən] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɛə] - [oʊn] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ]

”	He	laid	the	sheathed	weapon	away	in	a	chest	with	Herr	Banf's	own	until	such
”	他	铺设	这	鞘	武器	离开	在	一个	胸部	和	先生	-	自己的	直到	这样的

[taɪm] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][nekst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

time	as	he	should	make	his	next	trip	to	the	castle	.
时间	作为	他	应该	制作	他的	下一个	旅行	到	这	城堡	.

“他将带鞘的武器和班夫先生自己的武器一起放进箱子里，直到他下次去城堡的时候再取用。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] [wen] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	had	hardly	done	when	,	turning	,	he	beheld	the	child	watching	him	from
他	有	几乎	完毕	什么时候	,	转弯	,	他	观看	这	孩子	观看	他	从

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][skɪnz] ,

the	pile	of	skins	,
这	桩	的	皮肤	,

他刚一转身，就看到那个孩子正从兽皮堆里看着他。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [siːn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] ,

looking	at	the	strange	scene	about	him	,	but	keeping	quiet	,
寻找	在	这	奇怪的	场景	关于	他	,	但	保持	安静的	,

他看着周围这奇怪的景象，却保持沉默。

[ðoʊ] [ðə; ði]['tendər] [lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [fɪld] [kɑːrl][wɪð; wɪθ] ['pɪti]

though	the	tender	lips	quivered	and	the	look	in	the	blue	eyes	filled	Karl	with	pity
尽管	这	投标	嘴唇	颤抖	和	这	看	在	这	蓝色的	眼睛	已填	卡尔	和	遗憾

.

:
.

尽管那双娇嫩的嘴唇微微颤抖，蓝色的眼睛里流露出的神情让卡尔充满了怜悯。

“ [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [grʌf] ['kaɪndnəs] ,

“	There's	naught	to	fear	,	little	one	,	”	he	said	with	gruff	kindness	,
”	有	零	到	害怕	,	小的	一	,	”	他	说	和	粗暴	仁慈	,

“别害怕，孩子，”他用粗犷但慈祥的语气说道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] .

lifting	the	boy	from	the	pile	.
举重	这	男生	从	这	桩	.

把男孩从人堆里抱起来。

“ [aɪ] [meɪk] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [ænd; ənd]
“ I make sure you're hungry by now , and here's the remedy for that — and
“ 我 制作 当然 你是 饥饿的 经过 现在 , 和 这里是 这 补救 为了 那 — 和
[fɔ:r; fər] [fɪr] ,
for fear ,
为了 害怕 ,

“我确保你现在一定很饿，这是解决饥饿和恐惧的办法，

[tu:] , [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔ:rt] . ” -
too , of your sort . ” 30
也 , 的 你的 种类 . ” -

也是你这种人。”30

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['pænɪkɪn] ,
And from out the coals of the forge he drew a pannikin ,
和 从 出去 这 煤炭 的 这 锻造 他 画 一个 潘尼金 ,

他从锻炉的煤渣中取出一个平底锅，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [wɔ:rm][sʌm; səm] ['pɔ:rɪdʒ] .
where it had been keeping warm some porridge .
在哪里 它 有 到过 保持 温暖的 一些 稀饭 .

它之前一直用来保温一些粥。

['veri] ['dʒentli][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Very gently he proceeded to give it to the child ,
非常 轻轻地 他 继续 到 给 它 到 这 孩子 ,

他非常轻柔地把东西递给了孩子。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['goʊts] [mɪlk] [tu:; tə] [help] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] .
with some rich goat's milk to help it along .
和 一些 富有的 山羊的 牛奶 到 帮助 它 沿着 .

加入一些浓郁的羊奶来助其发酵。

[ɪn] [tru:θ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [nɑ:t] [ðæt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
In truth , however , it needed not that to give the boy an appetite .
在 真相 , 然而 , 它 需要 不是 那 到 给 这 男生 一个 食欲 .

但事实上，并不需要那样就能让男孩产生食欲。

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , ['si:mɪŋ] [stɑ:rvd] [fɔ:r; fər] [sli:p] ,
He had eaten nothing the night before , seeming starved for sleep ,
他 有 吃 没有什么 这 夜晚 前 , 似乎 饥饿 为了 睡觉 ,

他前一天晚上什么也没吃，似乎极度渴望睡眠。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [eɪt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['fæmɪʃt] [wei] [ðæt] [tʌtʃt] ['kɑ:rlz] [hɑ:rt] .
but now he ate in a half - famished way that touched Karl's heart .
但 现在 他 吃 在 一个 一半 - 饥饿 方式 那 感动 卡尔的 心 .

但现在他吃东西的样子，就像饿了半死不活似的，这让卡尔很感动。

“ [ɪn] [su:θ] , [naʊ] , ” [ðə; ði] ['lætər] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [ðaʊst] [rʌft] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
“ In sooth , now , ” the latter said , watching him , “ thou'st roughed it , little one ,
“ 在 舒缓 , 现在 , ” 这 后者 说 , 观看 他 , “ 你 粗糙 它 , 小的 一 ,

“说真的，”后者一边看着他一边说，“你这小家伙可真够呛。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] ['mɑ:rv(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [meɪ] [mi:n] .
and much I marvel what it all may mean .
和 很多 我 奇迹 什么 它 全部 可能 意思是 .

我非常好奇这一切究竟意味着什么。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] ,
But one thing sure ,
但 一 事物 当然 ,

但有一点可以肯定，

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɛrɪŋz] [ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv] [ðaɪ] [briːd] ,

this	is	no	time	to	be	asking	about	the	farings	of	any	of	thy	breed	,
这	是	不	时间	到	是	问	关于	这	整流罩	的	任何	的	你的	品种	,

现在不是询问你同类境况的时候。

[soʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [iːn] [baɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][oʊld][kɑːrl] [tɪl] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [deɪz] ['laɪtn] ,

so	thou	shalt	e'en	bide	here	with	old	Karl	till	these	evil	days	lighten	,
所以	你	应	e'en	比德	这里	和	老的	卡尔	直到	这些	邪恶的	天	减轻	,

所以你还要留在这里陪着老卡尔，直到这邪恶的日子过去。

[ɔːr] [ˌbɑːbə'rɔsə] [kʌmz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][lænd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][pæst] ['helpɪŋ] .

or	Barbarossa	comes	to	help	the	land	—	if	it	be	not	past	helping	.
或者	巴巴罗萨	来	到	帮助	这	土地	—	如果	它	是	不是	过去的	帮助	.

或者巴巴罗萨前来帮助这片土地——如果它还没有无可救药的话。

['itl] [biː; bi][hɑːrd] [fer] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [swiːt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['duːɪŋ] ['ʌðər] .

It'll	be	hard	fare	for	thee	,	my	sweet	,	but	there's	no	doing	other	.
它将	是	难的	票价	为了	你	,	我的	甜的	,	但	有	不	正在做	其他	.

亲爱的，这对你来说会很艰难，但别无他法。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['jɑːndər] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːrdʒ] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ][kɑːrl] . ” -

The	castle	yonder	were	worse	for	thee	than	the	forge	,	here	,	with	Karl	.	”	31
这	城堡	远处	是	更糟	为了	你	比	这	锻造	,	这里	,	和	卡尔	.	”	-

远处的城堡对你来说比待在这里，和卡尔一起待在铁匠铺里更糟糕。”31

“ [kɑːrl] ?

“	Karl	?
”	卡尔	?

“卡尔？”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrləs] [iːz] [ʌv; əv][wʌn] ['wʌntɪd] , ['iːv(ə)n] [ðʌs] ['ɜːrli] , [tuː; tə]

”	The	child	spoke	with	the	fearless	ease	of	one	wonted	,	even	thus	early	,	to
”	这	孩子	辐	和	这	无畏	舒适	的	一	惯常	,	甚至	因此	早期的	,	到

['kwestʃən] [st'reɪndʒəz] ,

question	strangers	,
问题	陌生人	,

“孩子说话时带着一种无所畏惧的轻松，仿佛他从小就习惯于向陌生人提问。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	to	be	answered	by	them	.
和	到	是	回答	经过	他们	.

并由他们来回答。

“ [eɪ] , [kɑːrl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrmərər] .

“	Ay	,	Karl	,	”	replied	the	armorer	.
”	哎	,	卡尔	,	”	回复	这	盔甲匠	.

“是的，卡尔，”军械士回答道。

“ [kɑːrl] ,

“	Karl	,
”	卡尔	,

“卡尔，

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðiː] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][gɑːd] [sendz] [ðiː] [tuː; tə]

who	will	be	father	and	mother	to	thee	till	such	time	as	God	sends	thee	to
WHO	将要	是	父亲	和	母亲	到	你	直到	这样的	时间	作为	上帝	发送	你	到

[ðaɪn] [oʊn] [ə'gen] . ”

thine	own	again	.	”
你的	自己的	再次	.	”

他们会像父母一样照顾你，直到上帝把你送回你亲人身边。

“ [gʊd] [kɑːrl] , ” [sed] [ðə; ði]['beɪbi] , [wen] [ðə; ði][mæn] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,
“ Good Karl , ” said the baby , when the man ceased speaking ,
“ 好的 卡尔 , ” 说 这 婴儿 , 什么时候 这 男人 停止 请讲 ,

“好卡尔，”婴儿在男人停止说话后说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmərər] .
and he reached out his hands to the armorer .
和 他 达到 出去 他的 双手 到 这 盔甲匠 .

他向盔甲匠伸出了手。

[ðə; ði] ['lætər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ] [dɔːr] .
The latter lifted him and carried him to the forge door .
这 后者 抬起 他 和 携带 他 到 这 锻造 门 .

后者把他抱起来，带到铁匠铺门口。

“ [ðaʊɹt] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['ræskl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [wel] - [nɪt] ['lɪt(ə)l]
“ Thou'rt a sturdy rascal , ” he said , nodding approval of the firm , well - knit little
“ 你 一个 结实的 恶棍 , ” 他 说 , 点头 赞同 的 这 公司 , 出色地 - 针织 小的
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

“你真是个结实的小家伙，”他一边说着，一边点头赞许地看着这个结实、身形匀称的小家伙。

“ [sɪt] [ðaʊ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] .
“ Sit thou there and finish the porridge .
“ 坐 你 那里 和 结束 这 稀饭 .

“你坐在那儿，把粥喝完。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθi] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fuːd]
” The little fellow sat in the wide door of the smithy and ate his coarse food
” 这 小的 同伴 卫星 在 这 宽的 门 的 这 铁匠铺 和 吃 他的 粗 食物
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .
with a relish good to see .
和 一个 尽情享用 好的 到 看 .

“这个小家伙坐在铁匠铺宽阔的门口，津津有味地吃着他的粗粮，那副模样真让人赏心悦目。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] — [haʊ] [rʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It was a rough place into which he had tumbled — how rough he was
它 曾是 一个 粗糙的 地方 进入 哪个 他 有 翻滚 — 如何 粗糙的 他 曾是
[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ;
too young to realize ;
也 年轻的 到 意识到 ;

他误入了一个糟糕的地方——但他当时年纪太小，根本意识不到那里有多么糟糕；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [wɜːrs] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [θɪŋz] , [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] ,
but much worse , even of outward things , might have fallen to his share ,
但 很多 更糟 , 甚至 的 向外 事物 , 可能 有 倒下 到 他的 分享 ,
[æz; əz] , [ɪn'diːd] , -
as , indeed , 32
作为 , 的确 , -

但更糟糕的是，即使是外在的方面，也可能落到他头上，事实上，32

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [er] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wʊlf] .
we shall see ere we have finished with young Wulf .
我们 将 看 埃雷 我们 有 完成的 和 年轻的 沃尔夫 .

等我们把小沃尔夫的故事讲完，就会知道了。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

Deep	within	the	heart	of	each	one	of	us	,	no	matter	how	old	,	there	lives
深的	之内	这	心	的	每个	一	的	我们	,	不	事情	如何	老的	,	那里	生活

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

在我们每个人的内心深处，无论年龄多大，都住着一个孩子。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [brɪŋ] [juː 'es][ʌv; əv][geɪn][ɔːr] [gʊd] ,

All	our	strength	,	all	that	the	years	bring	us	of	gain	or	good	,
全部	我们的	力量	,	全部	那	这	年	带来	我们	的	获得	或者	好的	,

我们所有的力量，岁月带给我们的一切收获和美好，

[help] [juː 'es][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðiːz] [duː][nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [fend] [ðɪs] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,

help	us	not	at	all	if	these	do	not	serve	to	fend	this	child	from	harm	,
帮助	我们	不是	在	全部	如果	这些	做	不是	服务	到	挡	这	孩子	从	伤害	,

如果这些措施不能保护这个孩子免受伤害，那就不要帮我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

and	to	keep	it	good	.
和	到	保持	它	好的	.

并且要保持良好状态。

[bɪg][kɑːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðoʊz] ['iːv(ə)l]

Big	Karl	at	his	forge	knew	naught	of	books	,	and	to	him	,	in	those	evil
大的	卡尔	在	他的	锻造	知道	零	的	图书	,	和	到	他	,	在	那些	邪恶的

[deɪz] ,

days	,
天	,

铁匠铺里的大卡尔对书本一无所知，在那些邪恶的年代里，对他来说，

[hæd; həd] [kʌm] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [men] .

had	come	much	knowledge	of	the	cruelty	and	wickedness	of	evil	men	.
有	来	很多	知识	的	这	残酷	和	邪恶	的	邪恶的	男人	.

他已经对恶人的残忍和邪恶有了很多了解。

[ˌnevərðə'les] , [seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['neɪtʃər] [dwelt] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [soʊl] , [ʌn'hɜːrt] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] .

Nevertheless	,	safe	within	his	strong	nature	dwelt	the	child	-	soul	,	unhurt	by	all	these	.
尽管如此	,	安全的	之内	他的	强的	自然	居住	这	孩子	-	灵魂	,	毫发无损	经过	全部	这些	.

然而，在他坚强的性格中，仍然保留着一颗赤子之心，不受这一切的伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] ,

It	looked	from	his	honest	blue	eyes	,
它	看起来	从	他的	诚实的	蓝色的	眼睛	,

从他那双真诚的蓝眼睛里看出来，

[ænd; ənd] [pʊt] ['tendərnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]

and	put	tenderness	into	the	strength	of	his	great	hands	when	he	touched	the
和	放	压痛	进入	这	力量	的	他的	伟大的	双手	什么时候	他	感动	这

['ʌðər] [tʃaɪld] ,

other	child	,
其他	孩子	,

当他触摸另一个孩子时，他那双大手却充满了温柔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] - [soʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pleɪmeɪt] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	this	child	-	soul	was	to	be	the	boy's	playmate	through	the	years	of
和	这	孩子	-	灵魂	曾是	到	是	这	男孩们	玩伴	通过	这	年	的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

这个孩童般的灵魂将成为男孩童年时代的玩伴。

[ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['pleɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kiːpɪŋ] ['wʊlf] ['kʌmpəni] ['kliːnli] - [waɪz] , [ænd; ənd][noʊ]

A	wholesome	playmate	it	was	,	keeping	Wulf	company	cleanly	-	wise	,	and	no
一个	健康	玩伴	它	曾是	,	保持	沃尔夫	公司	干净利落	-	明智的	,	和	不

[hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

harm	came	to	him	,
伤害	来了	到	他	,

它是个健康的玩伴，和沃尔夫玩得很开心，而且沃尔夫也没有受到任何伤害。

[bʌt; bət] ['ræðər] [gʊd] . -

but	rather	good	.	33
但	相当	好的	.	-

但还不错。33

“ [ðə; ði] ['fɔrəsts] [smɔːl] [waɪld] [laɪf] ['kɑːnstəntli] [keɪm] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

“	THE	FOREST'S	SMALL	WILD	LIFE	CONSTANTLY	CAME	IN	AT	THE	OPEN	DOOR	.
“	这	森林的	小的	荒野	生活	不断地	来了	在	在	这	打开	门	.

“森林里的小野生动物不断地从敞开的大门进来。”

” [ðen] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['mænli] [bɪg]['ɑːrmərər] , little35

”	Then	,	beside	the	ministering	care	of	the	gentle	,	manly	big	armorer	,	little35
”	然后	,	旁	这	服侍	关心	的	这	温和的	,	男子气概	大的	盔甲匠	,	little35

然后，除了温柔、魁梧的盔甲匠的悉心照料之外，小35

['wʊlf] [hæd; həd] [θruː] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Wulf	had	through	those	years	the	teaching	and	companionship	of	the	great
沃尔夫	有	通过	那些	年	这	教学	和	友谊	的	这	伟大的

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

那些年里，伍尔夫得到了大森林的教导和陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kloʊz] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

It	grew	close	up	about	the	shop	,
它	生长	关闭	向上	关于	这	店铺	,

它长得离商店很近，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [smɔːl] [waɪld] [laɪf] ['kɑːnstəntli] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

so	that	its	small	wild	life	constantly	came	in	at	the	open	door	,
所以	那	它是	小的	荒野	生活	不断地	来了	在	在	这	打开	门	,

因此，它的小型野生动物不断地从敞开的大门进入。

[ɔːr][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pleɪ] .

or	invited	the	youngster	forth	to	play	.
或者	受邀	这	青少年	前进	到	玩	.

或者邀请孩子出来玩。

['ræbəts] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [piːpt] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bɜːrdz] ['wɔndəd] [ɪn][ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər]

Rabbits	and	squirrels	peeped	in	at	him	;	birds	wandered	in	and	built	their
兔子	和	松鼠	偷窥	在	在	他	;	鸟类	漫步	在	和	建造	他们的

[nests] [ɪn][dɑːrk]['kɔːrnərz] ;

nests	in	dark	corners	;
巢穴	在	黑暗的	角落	;

兔子和松鼠向他窥视；鸟儿们漫步进来，在黑暗的角落里筑巢；

[ænd; ənd][wʌn] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['vɪksn] [fɑːks] [tʊk] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,

and	one	winter	a	vixen	fox	took	shelter	with	them	,	remaining	until	spring	,
和	一	冬天	一个	泼妇	狐狸	采取	庇护所	和	他们	,	其余的	直到	春天	,

有一年冬天，一只雌狐狸在它们家避寒，一直待到春天。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] [bred] [frʌm; frəm] [wʊlfs] [hænd] .

and	grew	so	tame	that	she	would	eat	bread	from	Wulf's	hand	.
和	生长	所以	驯服	那	她	会	吃	面包	从	沃尔夫的	手	.

她变得非常温顺，甚至会吃沃尔夫手里的面包。

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] ,

The	great	trees	were	his	constant	companions	and	friends	,
这	伟大的	树木	是	他的	持续的	同伴	和	朋友们	,

那些参天大树是他形影不离的伙伴和朋友。

[bʌt; bət][wʌn] ['maɪti] [oʊk] [ðæt] [gruː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

but	one	mighty	oak	that	grew	close	beside	the	door	,
但	一	强大的	橡木	那	生长	关闭	旁	这	门	,

但门边却长着一棵高大的橡树，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ɪts][hjuːdʒ][ɑːrmz] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] , [bɪ'keɪm] , [nekst][tuː; tə][kɑːrl] ,

and	sent	out	its	huge	arms	completely	over	the	shop	,	became	,	next	to	Karl	,
和	发送	出去	它是	巨大的	武器	完全地	超过	这	店铺	,	成为	,	下一个	到	卡尔	,

[hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['kɑːmræd] .

his	chosen	comrade	.
他的	选定	同志	.

它伸出巨大的手臂，完全覆盖了整个商店，成为了卡尔身边他选定的战友。

[wen'evər] [ðə; ði]['ɑːrmərər][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr]['kæs(ə)l] ,

Whenever	the	armorer	had	to	go	to	village	or	castle	,
每当	这	盔甲匠	有	到	去	到	村庄	或者	城堡	,

每当盔甲匠要去村庄或城堡时，

['wʊlf] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn] [ðɪs] [triː] ; [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [fɪr] ,

Wulf	used	to	take	shelter	in	this	tree	;	not	so	much	from	fear	,
沃尔夫	用过的	到	拿	庇护所	在	这	树	;	不是	所以	很多	从	害怕	,

伍尔夫过去常常躲在这棵树下；倒不是因为害怕。

— [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] [deɪz] [ðə; ði] - ['grænsʌn] ,

—	for	even	in	those	evil	days	the	armorer's	grandson	,
—	为了	甚至	在	那些	邪恶的	天	这	-	孙子	,

——即使在那些邪恶的日子里，盔甲匠的孙子，

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

as	he	grew	to	be	regarded	by	those	who	came	about	the	forge	,
作为	他	生长	到	是	认为	经过	那些	WHO	来了	关于	这	锻造	,

随着他在铁匠铺附近越来越受人尊敬，

[wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] , — [bʌt; bət] because36

was	too	insignificant	to	be	molested	,	—	but	because36
曾是	也	微不足道	到	是	性骚扰	,	—	但	because36

太过微不足道，不值得被骚扰，——但因为36

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [triː] .

of	his	love	for	the	great	tree	.
的	他的	爱	为了	这	伟大的	树	.

他对这棵参天大树的热爱。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['oʊldər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'mʌŋ] [ɪts]

As	he	became	older	he	was	able	to	climb	higher	and	higher	among	its
作为	他	成为	老	他	曾是	有能力的	到	爬	更高	和	更高	之中	它是

[blæk] [ɑːrmz] ,

black	arms	,
黑色的	武器	,

随着年龄的增长，他能够攀爬得越来越高，穿梭在它黑色的枝干之间。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['dʒaɪənt] .

until	at	last	he	made	him	a	nest	in	the	very	crown	of	the	wood	giant	.
直到	在	最后的	他	制成	他	一个	巢	在	这	非常	王冠	的	这	木头	巨大的	.

最后，他在森林巨人的树冠上为他筑了一个巢。

['evri] [tri:] , [θru:'aʊt] [ɪts] [laɪf] , ['stɔrz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [hɑ:rt] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Every tree , throughout its life , stores up within its heart light and heat from the
每一个 树 , 自始至终 它是 生活 , 商店 向上 之内 它是 心 光 和 热 从 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

每棵树在其一生中，都会将太阳的光和热储存在树心。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðɪs] [soʊ] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
It does this so well , because it is its appointed task in nature ,
它 做 这 所以 出色地 , 因为 它 是 它是 任命 任务 在 自然 ,

它之所以能把这项任务做得如此出色，是因为这是它在自然界中被赋予的使命。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [stændz] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑ:rt]
that the very life and love that the sun stands for to us become a part
那 这 非常 生活 和 爱 那 这 太阳 站立 为了 到 我们 变得 一个 部分
[ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ,
of its being ,
的 它是 存在 ,

太阳所代表的生命和爱，都成为了它自身的一部分。

[nɪt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['wʊdi] ['faɪbər] .
knit up within its woody fiber .
针织 向上 之内 它是 木质的 纤维 .

在其木质纤维内编织。

[wen] [wi:; wi] [bɜ:rn] [ðɪs] [wʊd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [stoʊvz] [ɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['faiəpleisiz] ,
When we burn this wood in our stoves or our fireplaces ,
什么时候 我们 烧伤 这 木头 在 我们的 炉灶 或者 我们的 壁炉 ,

当我们用炉子或壁炉燃烧这些木材时，

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [bleɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [aʊt] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ðɪs] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:]
the warmth and blaze that are thrown out are just this sunshine which the tree
这 温暖 和 火焰 那 是 抛掷 出去 是 只是 这 阳光 哪个 这 树
[hæz; həz] [kɔ:t] [ɪn] [ɪts] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['si:dlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [æks]
has caught in its heart from the time it was a tiny seedling till the ax
有 捕捉 在 它是 心 从 这 时间 它 曾是 一个 微小的 幼苗 直到 这 斧头
[wʌz; wəz] [leɪd] [æt; ət] [ɪts] [ru:t] .
was laid at its root .
曾是 铺设 在 它是 根 .

树木散发出的温暖和光芒，正是它从幼苗时期到被砍伐之前，一直珍藏在心中的阳光。

[soʊ] [wen] [wi:; wi] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] [koʊl] ['faɪər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] ['dʒi:niəl] ['reɪdiəns] ,
So when we sit by the coal fire and enjoy its genial radiance ,
所以 什么时候 我们 坐 经过 这 煤炭 火 和 享受 它是 和蔼可亲 辐射 ,

所以当我们坐在煤火旁，享受它温暖的光芒时，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['wɔ:rmɪŋ] [ɑ:r'selvz] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ]
we are really warming ourselves by some of the same sunlight and warmth
我们 是 真的 变暖 我们自己 经过 一些 的 这 相同的 阳光 和 温暖
[ðæt] ['sɪftɪd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [tri:z] ,
that sifted down through the leaves of great forest trees ,
那 筛过的 向下 通过 这 树叶 的 伟大的 森林 树木 ,

我们沐浴在透过参天大树树叶洒下的阳光和温暖中，感觉真好。

[pər'hæps] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
perhaps thousands of years ago .
也许 数千 的 年 前 .

或许是几千年前。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['lɪt(ə)l] ['wʊlf] [dɪd][nɑːt] [noʊ] all37

Of	course	little	Wulf	did	not	know	all37
的	课程	小的	沃尔夫	做过	不是	知道	all37

当然，小沃尔夫并不知道全部37

[ðɪs] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

this	as	we	know	it	,
这	作为	我们	知道	它	,

我们所知的，

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

but	doubtless	he	knew	much	else	that	we	do	not	know	at	all	;	at	all	events	,
但	毫无疑问	他	知道	很多	别的	那	我们	做	不是	知道	在	全部	;	在	全部	活动	,

但毫无疑问，他还知道许多我们完全不知道的事情；无论如何，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrɪst] ,

he	knew	the	sunshine	of	his	own	time	and	his	own	forest	,
他	知道	这	阳光	的	他的	自己的	时间	和	他的	自己的	森林	,

他了解自己时代的阳光和自己家乡的森林。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [saʊnd] [jʌŋ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [krept] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,

and	into	his	sound	young	heart	there	crept	,	as	the	years	went	by	,
和	进入	他的	声音	年轻的	心	那里	悄悄地爬	,	作为	这	年	去	经过	,

随着岁月的流逝，某种东西悄悄地渗入了他那颗纯洁年轻的心中。

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] - ['stɔːriŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst]

somewhat	of	the	strength	and	the	sunshine	-	storing	quality	of	his	forest
有些	的	这	力量	和	这	阳光	-	存储	质量	的	他的	森林

['kɑːmræd] , [ʌn'tɪl] ,

comrade	,	until	,
同志	,	直到	,

他多少继承了森林同伴的力量和储存阳光的能力，直到.....

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,

long	before	he	became	a	man	,
长的	前	他	成为	一个	男人	,

在他成年之前很久，

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [gruː] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv]

those	who	knew	him	grew	to	feel	that	here	was	a	strong	,	warm	heart	of
那些	WHO	知道	他	生长	到	感觉	那	这里	曾是	一个	强的	,	温暖的	心	的

['hjuːmən] ['sʌnʃaɪn] ,

human	sunshine	,
人类	阳光	,

认识他的人都觉得他有一颗坚强、温暖、如同阳光般灿烂的心。

['redi] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [wer'evər] [juːz][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

ready	to	be	useful	and	comforting	wherever	use	and	comfort	were	needed	.
准备好	到	是	有用	和	令人感到安慰	无论	使用	和	舒适	是	需要	.

随时准备在任何需要使用和舒适的地方发挥作用和提供舒适。

[æt; ət][fɜːrst] [feɪnt] ['meməriz] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ;

At	first	faint	memories	haunted	him	;
在	第一的	头晕的	回忆	闹鬼的	他	;

起初，他只是被一些模糊的记忆所困扰；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

but	as	the	years	passed	he	learned	to	think	of	them	as	a	part	of
但	作为	这	年	通过了	他	学习	到	思考	的	他们	作为	一个	部分	的

[wʌn][ʌv; əv]['kɑːrlz] ['stɔːriz] — [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ə'gen] ,

one	of	Karl's	stories	—	one	that	he	always	meant	to	ask	him	to	tell	again	,
一	的	卡尔的	故事	—	一	那	他	总是	意思是	到	问	他	到	告诉	再次	,

但随着岁月的流逝，他逐渐把它们看作是卡尔故事的一部分——一个他一直想请卡尔再讲一遍的故事。

['sʌmtaɪm] .
sometime .
有时 .

某个时候。

[ðə; ði] ['jɪrz] [slɪpt] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [im'preʃəns] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd]
The years slipped away , however , and his childish impressions grew fainter and
这 年 滑倒了 离开 , 然而 , 和 他的 幼稚 印象 生长 较暗 和
['feɪntər] ,
fainter ,
较暗 ,

然而，岁月流逝，他童年的印象也越来越模糊。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['feɪdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r][pæst] .
until at last they had quite faded into the far past .
直到 在 最后的 他们 有 相当 褪色 进入 这 远的 过去的 .

直到最后，它们完全消失在遥远的过去。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] ['jɪrz] ['æftər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn]
But all this came about years after , and could not possibly have been
但 全部 这 来了 关于 年 后 , 和 可以 不是 可能 有 到过
foreseen38
foreseen38
foreseen38

但这一切都发生在多年之后，根本不可能预见到。38

[baɪ][kɑ:rl][ðə; ði]['ɑ:rmərər][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔ:rdʒ][ænd; ənd] [θɔ:t] ['sædli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
by Karl the armorer as he stood at his forge and thought sadly on his
经过 卡尔 这 盔甲匠 作为 他 站立 在 他的 锻造 和 想法 令人遗憾的是 在 他的
[oʊn] [ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] ['ni:dɪd] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ]
own inability to do all that needed doing for the little one so suddenly and so
自己的 无力 到 做 全部 那 需要 正在做 为了 这 小的 一 所以 突然 和 所以
['streɪndʒli] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ker] . -
strangely thrust upon his care . 39
奇怪的 推力 之上 他的 关心 . -

卡尔，这位盔甲匠，站在他的锻炉旁，悲伤地想着自己无力照顾这个突然而又奇怪地被托付给他的小家伙。39

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ʌv; əv] [haʊ] ['wʊlf] [fɜ:rst] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'fel]
OF HOW WULF FIRST WENT TO THE CASTLE , AND WHAT BEFELL
的 如何 伍尔夫 第一的 去 到 这 城堡 , 和 什么 发生

沃尔夫第一次去城堡的经过，以及后来发生的事情

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [naɪn] [ɔ:r] [ten] ['jɪrz] ['wʊlf] [dwelt] [wɪð; wɪθ][kɑ:rl][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rdʒ] ,
For a matter of nine or ten years Wulf dwelt with Karl at the forge ,
为了 一个 事情 的 九 或者 十 年 沃尔夫 居住 和 卡尔 在 这 锻造 ,

在九到十年的时间里，沃尔夫一直和卡尔一起住在铁匠铺里。

[ænd; ənd] [nu:] [noʊ] ['ʌðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'di:d] [ðə; ði]
and knew no other manner of finding than if he had been indeed the
和 知道 不 其他 方式 的 寻找 比 如果 他 有 到过 的确 这
- [oʊn] ['grænsʌn] ,
armorer's own grandson ,
- 自己的 孙子 ,

他想不出还有什么其他办法能证明自己确实是那位盔甲匠的亲孙子。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['wʌndər] ,

as	he	was	known	to	those	who	took	the	trouble	to	wonder	,
作为	他	曾是	已知	到	那些	WHO	采取	这	麻烦	到	想知道	,

那些费心思去了解他的人都知道他是这样的人：

[kɑːrl] [hɪm'self] ['nevər] [dɪ'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Karl	himself	never	dissenting	to	the	idea	.
卡尔	他自己	绝不	持不同意见	到	这	主意	.

卡尔本人从未反对过这个想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] [groʊn] [læd] [ʌv; əv][pər'hæps] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [nɑːt][tɔːl] , [bʌt; bət] ['stɜːrdi]

He	was	now	a	well	grown	lad	of	perhaps	fourteen	years	,	not	tall	,	but	sturdy
他	曾是	现在	一个	出色地	生长	小伙子	的	也许	十四	年	,	不是	高的	,	但	结实的

,

,

,

他现在是个长相不错的少年，大概十四岁左右，个子不高，但很结实。

[strɔːŋ] [ʌv; əv] [θaɪ] [ænd; ənd][ɑːrm] , [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] ['kʌlər] , [fer] [her] ,

strong	of	thigh	and	arm	,	good	to	look	at	,	with	a	ruddy	color	,	fair	hair	,
强的	的	大腿	和	手臂	,	好的	到	看	在	,	和	一个	红润	颜色	,	公平的	头发	,

大腿和手臂肌肉发达，相貌英俊，面色红润，头发浅色。

[ænd; ənd] ['stedi] [aɪz] [ðæt] [met] [ðə; ði] [geɪz] ['fɪrləsli] .

and	steady	eyes	that	met	the	gaze	fearlessly	.
和	稳定的	眼睛	那	遇见	这	目光	无畏地	.

以及那双无畏地直视对方的眼睛。

[kɑːrl][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fens] [ænd; ənd] [θrʌst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sɔːrd] - [pleɪ] ,

Karl	had	taught	him	to	fence	and	thrust	,	and	much	of	sword	-	play	,
卡尔	有	教授	他	到	栅栏	和	推力	,	和	很多	的	剑	-	玩	,

卡尔教过他击剑、刺击以及其他许多剑术技巧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmərər][wʌz; wəz] [skɪld] , [ænd; ənd] [waɪl] his40

in	which	the	armorer	was	skilled	,	and	while	his40
在	哪个	这	盔甲匠	曾是	熟练	,	和	尽管	his40

这位盔甲匠技艺精湛，而他的40

[pleɪ] [æt; ət] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ,

play	at	these	was	that	of	a	lad	,
玩	在	这些	曾是	那	的	一个	小伙子	,

扮演这些角色的是一个男孩，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['ferli] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['kʌdʒl] [ænd; ənd]['kwɔːrtər] - [stɑːf] ,

the	boy	could	fairly	hold	his	own	with	cudgel	and	quarter	-	staff	,
这	男生	可以	相当	抓住	他的	自己的	和	棍棒	和	四分之一	-	职员	,

这男孩使用棍棒和短棍相当厉害，足以自保。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [sər'praɪzd] [kɑːrl][baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [feɪnt] [ɔːr] [twɪst] [ɔːr][ə; eɪ] [staʊt]

and	more	than	once	had	surprised	Karl	by	a	clever	feint	or	twist	or	a	stout
和	更多的	比	一次	有	惊讶	卡尔	经过	一个	聪明的	佯攻	或者	捻	或者	一个	肥硕

[bloʊ] ,

blow	,
吹	,

而且不止一次地用巧妙的佯攻、反转或重拳让卡尔措手不及。

[wen] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt][ɑːn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ,

when	,	as	was	their	wont	on	summer	evenings	,
什么时候	,	作为	曾是	他们的	惯于	在	夏天	晚上	,

就像他们在夏日夜晚的惯常做法一样，

[ðə; ði] [tuː] ['resld] [ɔːr] [s'pɑːd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [griːn] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] -
the **two** **wrestled** **or** **sparred** **together** **on** **the** **short** **green** **grass** **under** **the** **great** **oak** **-**
这 二 摔跤 或者 切磋 一起 在 这 短的 绿色的 草 在下面 这 伟大的 橡木 -
[triː] .
tree **.**
树 .

两人在大橡树下的短绿草地上扭打或切磋。

['ɔːlsoʊ] , ['wʊlf] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz]
Also **,** **Wulf** **was** **beginning** **to** **be** **of** **use** **at** **the** **forge** **,** **and** **great** **was**
还 , 沃尔夫 曾是 开始 到 是 的 使用 在 这 锻造 , 和 伟大的 曾是
[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] ,
his **joy** **when** **,**
他的 喜悦 什么时候 ,

此外，伍尔夫也开始在铁匠铺里派上用场了，当他说：

['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] ,
after **repeated** **attempts** **,**
后 重复 尝试 ,

经过多次尝试，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm'self] [ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['tempər] [ænd; ənd][æn; ən] [edʒ]
he **at** **last** **made** **for** **himself** **a** **knife** **of** **excellent** **temper** **and** **an** **edge**
他 在 最后的 制成 为了 他自己 一个 刀 的 出色的 脾气 和 一个 边缘
[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][kɑːrl] [faʊnd] [gʊd] .
which **even** **Karl** **found** **good** **.**
哪个 甚至 卡尔 成立 好的 .

他最终为自己打造了一把刀，刀刃锋利无比，连卡尔都觉得很好。

[ˌðer'æftər] [ðɪs] [naɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [belt] [kəm'pænjən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] ['dʒəːniz] .
Thereafter **this** **knife** **was** **his** **belt** **companion** **in** **all** **his** **woodland** **journeys** **.**
此后 这 刀 曾是 他的 腰带 伴侣 在 全部 他的 林地 旅程 .

此后，这把刀便成了他每次林间旅行的腰带伴侣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['ɑːrmərər] ,
He **was** **happy** **,** **going** **about** **his** **work** **with** **the** **big** **armorer** **,**
他 曾是 快乐的 , 去 关于 他的 工作 和 这 大的 盔甲匠 ,

他很高兴，和那位大盔甲匠一起干活。

[ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɔːr] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,
or **wandering** **up** **and** **down** **the** **forest** **,** **or** **,** **of** **long** **winter** **evenings** **,**
或者 漫游 向上 和 向下 这 森林 , 或者 , 的 长的 冬天 晚上 ,

或者在森林里漫步，或者，在漫长的冬夜里，

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɔːrdʒ]['faɪər] ['wɑtʃɪŋ] [kɑːrl] , [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt] , [naɪf] [ɪn][hænd] ,
sitting **beside** **the** **forge** **fire** **watching** **Karl** **,** **who** **used** **to** **sit** **,** **knife** **in** **hand** **,**
坐着 旁 这 锻造 火 观看 卡尔 , WHO 用过的 到 坐 , 刀 在 手 ,

坐在锻炉旁，看着卡尔，他以前常常手里拿着刀坐在那里。

['deftli] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['wʊd(ə)n] [spuːn] , [ɔːr][ə; eɪ] [boʊl] .
deftly **carving** **a** **long** **-** **handled** **wooden** **spoon** **,** **or** **a** **bowl** **.**
巧妙地 雕刻 一个 长的 - 处理 木制的 勺子 , 或者 一个 碗 .

熟练地雕刻一把长柄木勺或一个碗。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [egz] ,
The **women** **in** **the** **village** **were** **always** **glad** **to** **trade** **for** **these** **with** **fresh** **eggs** **,**
这 女性 在 这 村庄 是 总是 高兴的 到 贸易 为了 这些 和 新鲜的 鸡蛋 ,

村里的妇女们总是很乐意用新鲜鸡蛋来交换这些东西。

[ɔːr][ə; eɪ][pæt] of41
or **a** **pat** **of41**
或者 一个 拍 of41

或41号专利

['bʌtər] , [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [faʊl] ;
butter , or a young fowl ;
黄油 , 或者 一个 年轻的 鸡 ;

黄油，或者一只小鸡；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmərər][hæd; həd][æz; əz]['klevər][ə; eɪ] [næk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for the armorer had as clever a knack with his knife as with his
为了 这 盔甲匠 有 作为 聪明的 一个 诀窍 和 他的 刀 作为 和 他的
['hæmər] .
hammer .
锤 .

因为这位铁匠用刀的技艺和用锤子的技艺一样娴熟。

[ɑːn] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]
On these evenings he used to fill the boy's spirit with joy by tales of
在 这些 晚上 他 用过的 到 充满 这 男孩们 精神 和 喜悦 经过 故事 的
['naɪtli] [krɑːft] ,
knightly craft ,
骑士精神 工艺 ,

在这些夜晚，他常常给男孩讲述骑士精神的故事，以此来愉悦他的心灵。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] [huː] , [ɪn] ['jɪrz] [pæst] , [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]
and of the brave gentlemen who , in years past , had ridden to the holy
和 的 这 勇敢的 先生们 WHO , 在 年 过去的 , 有 骑 到 这 圣
['wɔrz] ,
wars ,
战争 ,

还有那些在往年奔赴圣战的勇敢绅士们，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [diːdz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [breɪv] [naɪts] [fɔːr; fər] ['kʌntri]
and of deeds of gentleness and courage done by brave knights for country
和 的 契约 的 温柔 和 勇气 完毕 经过 勇敢的 骑士 为了 国家
[ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] .
and king and the truth .
和 国王 和 这 真相 .

以及勇敢的骑士们为国家、国王和真理所做的温柔而勇敢的事迹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊlf] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gloʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Then it was that young Wulf felt his heart glow within him ,
然后 它 曾是 那 年轻的 沃尔夫 毛毡 他的 心 辉光 之内 他 ,

就在那时，年轻的沃尔夫感到自己的内心充满了温暖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [fer] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and he longed for the time when he too might fare out to fight for the
和 他 渴望 为了 这 时间 什么时候 他 也 可能 票价 出去 到 斗争 为了 这
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

他渴望着自己也能有朝一日挺身而出，为正义而战。

[ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] ['weɪstɪd] [fiːld] [ænd; ənd] ['medoʊ] [ænd; ənd]
and to free the land from the evil that wasted field and meadow and
和 到 自由的 这 土地 从 这 邪恶的 那 浪费 场地 和 草地 和
[graʊnd] [daʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [noʊ][mæn] [derd] [hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [miːt] ,
ground down the people until no man dared hold up his head or meet ,
地面 向下 这 人们 直到 不 男人 敢于 抓住 向上 他的 头 或者 见面 ,

为了将这片土地从摧残田野和草地、压榨人民的邪恶中解放出来，以至于没有人敢昂首挺胸或互相争斗。

['lev(ə)l] - [aɪd] , [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .
level - eyed , the gaze of his fellow .
等级 - 眼睛 , 这 目光 的 他的 同伴 .

目光平静，与同伴的目光交汇。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æt; ət] [læst] ,

It	happened	,	at	last	,
它	发生	,	在	最后的	,

终于发生了。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

on	a	day	when	Karl	was	making	ready	to	go	to	the	castle	with	a
在	一个	天	什么时候	卡尔	曾是	制作	准备好	到	去	到	这	城堡	和	一个

[ˌkɔːrsə'let] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɛndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] ,

corselet	which	he	had	mended	for	the	baron	himself	,
紧身胸衣	哪个	他	有	已修复	为了	这	男爵	他自己	,

那天，卡尔正准备带着他亲自为男爵修补好的紧身胸衣去城堡，

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmərər] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [wʊlfs] [hoʊl] [laɪf] .

that	the	armorer	met	with	an	accident	that	changed	Wulf's	whole	life	.
那	这	盔甲匠	遇见	和	一个	事故	那	已更改	沃尔夫的	所有的	生活	.

盔甲匠遭遇了一场意外，彻底改变了沃尔夫的一生。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ænvɪl][baɪ][ðə; ði] [fɔːrdʒ] , -

Karl	was	doing	a	bit	of	tinkering	on	the	smaller	anvil	by	the	forge	,	42
卡尔	曾是	正在做	一个	少量	的	修修补补	在	这	较小的	砧	经过	这	锻造	,	-

卡尔正在锻炉旁的小铁砧上捣鼓着什么，42

[wen] [wʌn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

when	one	support	of	the	iron	gave	way	,	and	it	fell	,
什么时候	一	支持	的	这	铁	给予	方式	,	和	它	跌倒	,

当铁架的一个支撑物断裂，铁架倒塌时，

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [toʊ][ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] ['feloʊ] ['ferli] [rɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

crushing	the	great	toe	of	one	foot	so	that	the	stout	fellow	fairly	rocked	with	the
压碎	这	伟大的	脚趾	的	一	脚	所以	那	这	肥硕	同伴	相当	摇滚	和	这

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

他压碎了对方一只脚的大脚趾，疼得那壮汉几乎摇晃了一下。

[waɪl] ['wʊlf] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɜːrt] ['membər]

while	Wulf	made	haste	to	prepare	a	poultice	of	wormwood	for	the	hurt	member
尽管	沃尔夫	制成	匆忙	到	准备	一个	药膏	的	蒿	为了	这	伤害	成员

.

:

.

沃尔夫赶紧准备用苦艾药膏敷在受伤的部位。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðer; ðər] [skɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][toʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd][tuː; tə]['stɪf(ə)n] ,

Despite	all	their	skill	,	however	,	the	toe	continued	to	swell	and	to	stiffen	,
尽管	全部	他们的	技能	,	然而	,	这	脚趾	持续	到	膨胀	和	到	变硬	,

然而，尽管他们技艺精湛，脚趾还是持续肿胀僵硬。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɑːrlz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

until	it	was	plain	that	all	thought	of	Karl's	climbing	the	mountain	that	day	,
直到	它	曾是	清楚的	那	全部	想法	的	卡尔的	攀登	这	山	那	天	,

直到所有人都清楚地意识到，那天卡尔攀登那座山的情景。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] .

or	for	many	days	to	come	,	must	be	put	aside	.
或者	为了	许多	天	到	来	,	必须	是	放	旁边	.

或者说，在接下来的许多天里，都必须搁置一边。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

“	There's	no	help	for	it	,	lad	,	”	he	said	at	last	,
“	有	不	帮助	为了	它	,	小伙子	,	”	他	说	在	最后的	,

“没办法了，孩子，”他最后说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [tʃest] ['skaʊlɪŋ] ['blækli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ɪts] [rʌf] .

as	he	sat	on	the	big	chest	scowling	blackly	at	his	foot	in	its	rough	swathings	.
作为	他	卫星	在	这	大的	胸部	皱眉	黑	在	他的	脚	在	它是	粗糙的	裹布	.

他坐在大箱子上，怒气冲冲地盯着脚下粗糙的布料。

“ [its] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [nuːn] [naʊ] ,

“	It's	well	on	toward	noon	now	,
”	它是	出色地	在	朝向	中午	现在	,

“现在已经快到中午了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ][weɪdʒ][ɑːn][maɪ] [oʊn] [hed] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌkɔːrsə'let][biː; bi][nɑːt]

and	the	baron	will	pay	me	my	wage	on	my	own	head	if	his	corselet	be	not
和	这	男爵	将要	支付	我	我的	工资	在	我的	自己的	头	如果	他的	紧身胸衣	是	不是

[tuː; tə][hænd][tuː; tə] - [deɪ] ;

to	hand	to	-	day	;
到	手	到	-	天	;

如果男爵的胸甲今天拿不过来，他将亲自支付我工钱；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [raɪdz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɑːn][æn; ən]

for	he	rides	to	-	morrow	,	with	a	company	from	the	castle	,	on	an
为了	他	骑行	到	-	明天	,	和	一个	公司	从	这	城堡	,	在	一个

['erənd] [bɪ'jɑːnd] .

errand	beyond	.
差事	超过	.

因为他明天将与城堡里的一队人马一起，出远门办事。

[ðaʊlt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kæs(ə)l][roʊd] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] , [ɪf] [ðaʊɹt] [tuː; tə][biː; bi]

Thou'lt	need	to	take	the	castle	road	,	boy	,	and	speedily	,	if	thou'rt	to	be
你将	需要	到	拿	这	城堡	路	,	男生	,	和	迅速地	,	如果	你	到	是

[bæk] [baɪ] [naɪt] .

back	by	night	.
后退	经过	夜晚	.

孩子，如果你想在今晚之前赶回来，就得走城堡路，而且要快点。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] ['wʊlf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ]

”	Nothing	could	have	pleased	Wulf	more	than	such	an	errand	;	for	although
”	没有什么	可以	有	高兴	沃尔夫	更多的	比	这样的	一个	差事	;	为了	虽然

he43

he43
he43

“没有什么比这样的差事更能让伍尔夫高兴的了；因为尽管他43

['ɔːf(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][kɑːrl][ɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

often	went	with	Karl	on	other	matters	about	the	country	,
经常	去	和	卡尔	在	其他	事情	关于	这	国家	,

他经常陪同卡尔处理国家其他事务，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	had	even	gone	with	him	as	far	as	the	Convent	of	St	.
和	有	甚至	已消失	和	他	作为	远的	作为	这	修道院	的	英石	.

['əːsjulə][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Ursula	on	the	other	side	of	the	forest	,
乌苏拉	在	这	其他	边	的	这	森林	,

甚至还陪他走到了森林另一边的圣乌尔苏拉修道院。

[ðə; ði]['ɑːrmərər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] ,

the	armorer	,	despite	his	entreaties	,
这	盔甲匠	,	尽管	他的	恳求	,

尽管他苦苦哀求，但盔甲匠还是拒绝了。

[hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [wei] [leɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [swɔrtsbɝg] .

had	never	allowed	him	to	go	along	when	his	way	lay	toward	the	Swartzburg	.
有	绝不	允许	他	到	去	沿着	什么时候	他的	方式	躺	朝向	这	斯沃茨堡	.

当他前往施瓦茨堡的路上，我从未允许他同行。

[ðɪs] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪtli] , [fɔːr; fər][kɑːrl] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

This	had	puzzled	the	boy	greatly	,	for	Karl	steadfastly	refused	him	any	reason	why	it	should	be	.
这	有	困惑	这	男生	非常	,	为了	卡尔	坚定不移	拒绝	他	任何	原因	为什么	它	应该	是	.

这让男孩非常困惑，因为卡尔始终拒绝向他解释原因。

[ɪn] [truːθ] [kɑːrl][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

In	truth	Karl	could	hardly	have	given	reason	even	to	himself	for	his	action	.
在	真相	卡尔	可以	几乎	有	给定	原因	甚至	到	他自己	为了	他的	行动	.

事实上，卡尔甚至很难为自己的行为找到理由。

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] ['wʊlf] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

His	unwillingness	to	take	Wulf	to	the	castle	was	,	however	,
他的	不情愿	到	拿	沃尔夫	到	这	城堡	曾是	,	然而	,

然而，他不愿意带沃尔夫去城堡这件事，却是……

['riːəli] ['graʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

really	grounded	upon	a	fear	of	what	as	yet	unknown	thing	might	happen	.
真的	接地	之上	一个	害怕	的	什么	作为	然而	未知	事物	可能	发生	.

实际上，这一切都源于对未知事物可能造成的恐惧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

The	boy	made	all	haste	,	therefore	,	to	get	ready	for	the	journey	,
这	男生	制成	全部	匆忙	,	所以	,	到	得到	准备好	为了	这	旅行	,

因此，男孩赶紧收拾行装，准备启程。

[lest] [kɑːrl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

lest	Karl	should	repent	of	his	plan	.
免得	卡尔	应该	悔改	的	他的	计划	.

免得卡尔后悔他的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩与男爵(The Boy and the Baron)
第2/6页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ʌv; əv][ˈkwɔːrtər] - [ˈaʊərz] , [ɪn][fækt] ,

It	was	but	the	shortest	of	quarter	-	hours	,	in	fact	,
它	曾是	但	这	最短	的	四分之一	-	小时	,	在	事实	,

事实上，那不过是最短的十五分钟而已。

[bɪˈfɔːr] — [hɪz; ɪz] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɑːlɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] , [ðə; ði] - [ˈaɪərn] - [ʃɑːt] [stɑːf]

before	—	his	midday	meal	in	a	wallet	at	his	belt	,	the	armorer's	iron	-	shot	staff
前	—	他的	正午	一顿饭	在	一个	钱包	在	他的	腰带	,	这	-	铁	-	射击	职员

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

之前——他腰间的钱包里装着午餐，手里拿着铁匠的铁弹杖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːrsəˈlet] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]

and	the	corselet	slung	over	his	shoulder	—	he	was	passing	through	the	wood
和	这	紧身胸衣	吊着	超过	他的	肩膀	—	他	曾是	通过	通过	这	木头

[tɔːrd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] . -

toward	the	road	to	the	Swartzburg	.	44
朝向	这	路	到	这	斯沃茨堡	.	-

他肩上挎着紧身胸衣——他正穿过树林，朝着斯瓦茨堡方向走去。44

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzi] [swɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [wel] [ˈwʌntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] ,

Walking	with	the	easy	swing	of	one	well	wonted	to	the	exercise	,
步行	和	这	简单的	摇摆	的	一	出色地	惯常	到	这	锻炼	,

迈着轻松的步伐，像个经常锻炼的人一样，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

it	was	not	so	very	long	ere	he	had	cleared	the	forest	and	was
它	曾是	不是	所以	非常	长的	埃雷	他	有	已清除	这	森林	和	曾是

[ˈstepɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] [roʊd] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

stepping	up	the	rough	stone	road	that	climbed	the	mountain	pass	to	the	castle	.
步进	向上	这	粗糙的	石头	路	那	攀登	这	山	经过	到	这	城堡	.

没过多久，他就穿过了森林，沿着崎岖的石路攀登山口，通往城堡。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈwiləuz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]

He	crossed	the	stream	at	a	point	very	near	the	clump	of	willows	below	the
他	交叉	这	溪流	在	一个	观点	非常	靠近	这	丛	的	柳树	以下	这

[plæˈtoʊ] [wer] ,

plateau	where	,
高原	在哪里	,

他从靠近高原下方柳树丛的地方过了河，

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈnaɪts] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hɛə]

years	before	,	the	children	had	watched	the	shining	knight's	encounter	with	Herr
年	前	,	这	孩子们	有	观看	这	灼灼	骑士的	遇到	和	先生

[bænf] .

Banf	.
班夫	.

多年前，孩子们曾观看过那位闪耀骑士与班夫先生的相遇。

[ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [fer]

Other	children	played	on	the	plateau	,	as	the	little	ones	had	done	that	fair
其他	孩子们	玩	在	这	高原	,	作为	这	小的	一个	有	完毕	那	公平的

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

其他孩子也在高原上玩耍，就像那天早晨那些小孩子一样。

[bʌt; bət] ['wʊlf] ['heɪsnd] [ɑːn] , ['maɪndfl] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əd'ventʃər] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	Wulf	hastened	on	,	mindful	only	of	the	new	adventure	that	lay	before	him	.
但	沃尔夫	加快	在	,	正念	仅有的	的	这	新的	冒险	那	躺	前	他	.

但沃尔夫加快了脚步，心中只有摆在他面前的新冒险。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['stoʊni] [weɪ] [hiː; hi] ['trʌdʒd] ['staʊtli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]

Up	and	up	the	stony	way	he	trudged	stoutly	,	until	it	became	at	last	the
向上	和	向上	这	石质的	方式	他	艰难跋涉	坚定地	,	直到	它	成为	在	最后的	这

['mɛrəst] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] ,

merest	bridle	-	path	,
最	辔	-	小路	,

他沿着崎岖的石路一步步向上攀登，直到最后变成了一条普通的马道。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [moʊt] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] .

descending	to	the	open	moat	across	which	the	bridge	was	thrown	.
下降	到	这	打开	护城河	穿过	哪个	这	桥	曾是	抛掷	.

下到敞开的护城河边，桥就架在河对岸。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['taʊər] [ə'bʌv] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['sentri] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

On	a	tower	above	he	descried	the	sentry	,	and	below	,	beyond	the	bridge	,
在	一个	塔	多于	他	描述	这	哨兵	,	和	以下	,	超过	这	桥	,

他描述了上方塔楼上的哨兵，以及下方桥对面的哨兵。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [gɑːrθ] [stʊd] ['oʊpən] .

the	great	gates	into	the	castle	garth	stood	open	.
这	伟大的	大门	进入	这	城堡	加思	站立	打开	.

城堡庭院的大门敞开着。

['daʊtɪŋ] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ,

Doubting	somewhat	as	to	what	he	ought	to	do	,
怀疑	有些	作为	到	什么	他	应该	到	做	,

他有些犹豫自己应该怎么做，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] pierced45

he	crossed	the	bridge	and	passed	through	the	gloomy	opening	that	pierced45
他	交叉	这	桥	和	通过了	通过	这	阴沉	开幕	那	pierced45

他穿过桥，经过那刺破45的阴暗开口。

[ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] .

the	thick	wall	.
这	厚的	墙	.

厚厚的墙。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [fər'getfl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ænd; ənd]

Once	inside	,	he	stood	looking	about	him	curiously	,	forgetful	,	in	his	wonder	and
一次	里面	,	他	站立	寻找	关于	他	奇怪的是	,	健忘	,	在	他的	想知道	和

[dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] ,

delight	at	the	scene	,
喜	在	这	场景	,

进入屋内后，他站在那里好奇地环顾四周，完全沉浸在眼前的景象带来的惊奇和喜悦中，忘记了其他事情。

[ðæt] [kɑːrl] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ['gɑːtə] [brent] , ['bærən] - [mæn] - [æt; ət] -

that	Karl	had	told	him	to	ask	for	Gotta	Brent	,	Baron	Everhardt's	man	-	at	-
那	卡尔	有	讲述	他	到	问	为了	必须	布伦特	,	男爵	-	男人	-	在	-

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

卡尔曾告诉他去问埃弗哈特男爵的侍卫戈塔·布伦特。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ˌkɔːrsə'let] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	to	deliver	the	corselet	to	him	.
和	到	递送	这	紧身胸衣	到	他	.

并将胸甲交给他。

[ðɪs] , [baɪ] [naʊ] ,
This , by now ,
这 , 经过 现在 ,

到现在为止，

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θrʌst] [θruː]
he had slipped from his shoulder and held with his arm thrust through
他 有 滑倒了 从 他的 肩膀 和 握住 和 他的 手臂 推力 通过
[ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
its length ,
它是 长度 ,

他从肩膀上滑落，用手臂伸过肩膀紧紧抓住它。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['græspɪŋ] [ɪts] ['loʊər] [edʒ] .
his fingers grasping its lower edge .
他的 手指 抓握 它是 降低 边缘 .

他的手指抓住了它的下边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
He was still without the inner wall of the castle ,
他 曾是 仍然 没有 这 内 墙 的 这 城堡 ,

他仍然没有进入城堡的内墙。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] , [ðə; ði] ['aʊtər] ['beɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] .
in a sort of courtyard of great size , the outer bailey of the stronghold .
在 一个 种类 的 庭院 的 伟大的 尺寸 , 这 外 贝利 的 这 据点 .

在一个面积很大的庭院里，也就是要塞的外院。

[bɪ'jɑːnd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][bɪg] [geɪts] ['sɪmələr][tuː; tə]
Beyond where he stood he could see a second wall with big gates similar to
超过 在哪里 他 站立 他 可以 看 一个 第二 墙 和 大的 大门 相似的 到
[ðə; ði][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
the one through which he had just passed .
这 一 通过 哪个 他 有 只是 通过了 .

在他站立的地方，他可以看到第二堵墙，墙上有和他刚才穿过的大门类似的大门。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [geɪts] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['fensɪŋ] ,
Before these gates in the outer court two young men were fencing ,
前 这些 大门 在 这 外 法庭 二 年轻的 男人 是 击剑 ,

在外院的这些大门前，有两个年轻人正在练剑。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ʌmpaɪər][ɔːr] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
while a third stood beside them , acting as a sort of umpire or judge of
尽管 一个 第三 站立 旁 他们 , 表演 作为 一个 种类 的 裁判 或者 法官 的
[fens] .
fence .
栅栏 .

第三个人站在他们旁边，充当击剑比赛的裁判或评委。

[ðə; ði] [kən'testənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːkwəli] [mætʃt] , [ænd; ənd] ['wʊlf] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
The contestants were very equally matched , and Wulf watched them with
这 参赛者 是 非常 同样地 匹配 , 和 沃尔夫 观看 他们 和
['kiːnəst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
keenest enjoyment .
最热衷 享受 .

参赛选手实力非常接近，沃尔夫饶有兴致地观看了比赛。

[hiː; hi][hæd; həd] [fenst] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] , [ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs] [ə; eɪ] [naɪt] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

He	had	fenced	with	Karl	,	and	once	or	twice	a	knight	,	while	waiting	at
他	有	围栏	和	卡尔	,	和	一次	或者	两次	一个	骑士	,	尽管	等待	在

[ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

the	forge	,
这	锻造	,

在铁匠铺等候期间，他曾与卡尔击剑，也曾一两次与骑士交锋。

[hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] crossing46

had	deigned	to	pass	the	time	in	crossing46
有	设计	到	经过	这	时间	在	crossing46

纡尊降贵地在过马路时消磨时间46

[bleɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ;

blades	with	the	boy	,	always	to	the	latter's	discomfiture	;
刀片	和	这	男生	,	总是	到	这	后者的	沮丧	;

男孩与刀刃相向，总是令男孩感到不自在；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [tuː] [skɪld] [men] [wɜːr; wər][æt; ət] [sɔːrd] - [pleɪ]

but	he	had	never	before	stood	by	while	two	skilled	men	were	at	sword	-	play
但	他	有	绝不	前	站立	经过	尽管	二	熟练	男人	是	在	剑	-	玩

,

,

,

但他以前从未在场旁观过两个剑术高手切磋剑术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [held] [hɪm; ɪm] ['spelbaʊnd] .

and	the	sight	held	him	spellbound	.
和	这	视线	握住	他	着迷	.

眼前的景象让他看得入了迷。

[θæŋks] [tuː; tə][kɑːrl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][kwɔːrt][ænd; ənd] [tɪrs]

Thanks	to	Karl	,	he	was	familiar	with	the	mysteries	of	quart	and	tierce
谢谢	到	卡尔	,	他	曾是	熟悉的	和	这	谜团	的	夸脱	和	三

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

and	all	the	rest	,
和	全部	这	休息	,

多亏了卡尔，他才熟悉了四分之一、四分之一以及其他所有数字的奥秘。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [dɪ'laɪt] [iːtʃ] ['klevər] [feɪnt] [ænd; ənd] [θrʌst] ,

and	followed	with	knowing	delight	each	clever	feint	and	thrust	,
和	随后	和	会心	喜	每个	聪明的	佯攻	和	推力	,

然后带着心照不宣的喜悦，观察着每一次巧妙的佯攻和突刺。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [fens] .

made	with	the	grace	and	precision	of	good	fence	.
制成	和	这	优雅	和	精确	的	好的	栅栏	.

做工精良，如同优质栅栏一般。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [fər'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] ,

He	could	watch	forever	,	it	seemed	to	him	;	but	as	he	stood	thus	,
他	可以	手表	永远	,	它	似乎	到	他	;	但	作为	他	站立	因此	,

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪ] ,

following	the	beautiful	play	,
下列的	这	美丽的	玩	,

他觉得他可以永远看下去；但他就这样站着，目不转睛地看着这精彩的戏剧，

[aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['beɪli] [keɪm] [θriː] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]

out	**through**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**inner**	**bailey**	**came**	**three**	**children**	**—**	**a**	**girl**	**a**	**year**	**or**
出去	通过	这	门	的	这	内	贝利	来了	三	孩子们	—	一个	女孩	一个	年	或者

[tuː] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

two	**younger**	**than**	**he**	**,**
二	年轻	比	他	,

三个孩子从内院大门走了出来——一个女孩比他小一两岁，

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪʤ] .

and	**two**	**boys**	**about**	**his**	**own**	**age**	**.**
和	二	男孩们	关于	他的	自己的	年龄	.

还有两个和他年龄相仿的男孩。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['brifəst] [glæns] ,

He	**gave**	**them**	**but**	**the**	**briefest**	**glance**	**,**
他	给予	他们	但	这	最简短	瞥一眼	,

他只是匆匆瞥了他们一眼，

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['pleɪɜ-z] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [nuː] [set] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kleɪmd]

for	**just**	**at**	**that**	**moment**	**the**	**players**	**began**	**a**	**new**	**set**	**-**	**to**	**,**	**and**	**claimed**
为了	只是	在	那	片刻	这	玩家	开始	一个	新的	放	-	到	,	和	声称

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	**attention**	**.**
他的	注意力	.

就在这时，球员们开始了新一轮的比赛，吸引了他的注意力。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bə'feɪ] [æt; ət][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] , [ænd; ənd] ,

In	**a**	**little**	**bit**	**,**	**however**	**,**	**he**	**felt**	**a**	**sharp**	**buffet**	**at**	**side**	**of**	**the**	**head**	**,**	**and**	**,**
在	一个	小的	少量	,	然而	,	他	毛毡	一个	锋利的	自助餐	在	边	的	这	头	,	和	,

['tɜːrnɪŋ] ,

turning	**,**
转弯	,

然而，过了一会儿，他感到头部侧面一阵猛烈撞击，于是转过身，

[sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ðɪ][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['melən] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

saw	**that**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**had**	**thrown**	**the**	**rind**	**of**	**a**	**melon**	**so**	**as**	**to**
锯	那	一	的	这	男孩们	有	抛掷	这	果皮	的	一个	瓜	所以	作为	到

[straɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] .

strike	**him**	**on**	**the**	**cheek**	**.**
罢工	他	在	这	脸颊	.

他看到其中一个男孩扔出一个瓜皮，打在了他的脸颊上。

[æz; əz] ['wʊlf] [lʊkt] [ə'raʊnd] , both47

As	**Wulf**	**looked**	**around**	**,**	**both47**
作为	沃尔夫	看起来	大约	,	both47

沃尔夫环顾四周，两人47

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

the	**boys**	**were**	**laughing**	**;**	**but**	**the**	**little**	**girl**	**stood**	**somewhat**	**off**	**from**	**them**	**,**
这	男孩们	是	笑	;	但	这	小的	女孩	站立	有些	离开	从	他们	,

男孩们都在笑，但小女孩却和他们保持着一段距离。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'gloʊ] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

her	**eyes**	**flashing**	**and**	**her**	**cheeks**	**aglow**	**as**	**with**	**anger**	**.**
她	眼睛	闪烁	和	她	脸颊	闪耀	作为	和	愤怒	.

她双眼闪着怒光，双颊泛红，仿佛怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɔːrn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

She	**said**	**no**	**word**	**,**	**but**	**looked**	**with**	**great**	**scorn**	**upon**	**her**	**companions**	**.**
她	说	不	单词	,	但	看起来	和	伟大的	轻蔑	之上	她	同伴	.

她一言不发，只是用极其轻蔑的眼神看着她的同伴们。

“ [wel] , ['tɪŋkər] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['melən] - [raɪnd] , “ [maɪnd] [ðaɪ]
“ **Well , tinker , ” called the boy who had thrown the melon - rind , “ mind thy**
“ 出色地 , 修补匠 , ” 称为 这 男生 WHO 有 抛掷 这 瓜 - 果皮 , “ 头脑 你的
['mænərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdi] !
manners before the lady !
礼仪 前 这 女士 !

“喂，小捣蛋鬼，”扔瓜皮的男孩喊道，“在女士面前注意你的礼貌！”

[hæv; həv] [ɔːf] [ðaɪ] [kæp] [ɔːr] [ðaʊlt] [get] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] - [raɪnd] [ʌv; əv]
Have off thy cap or thou'lt get this , ” and he grasped the other half - rind of
有 离开 你的 帽 或者 你将 得到 这 , ” 和 他 抓住 这 其他 一半 - 果皮 的
['melən] ,
melon ,
瓜 ,

“把帽子摘下来，不然我就给你这个！”说着，他抓起另一半瓜皮。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [held] .
which the second boy held .
哪个 这 第二 男生 握住 .

第二个男孩拿着它。

“ [neɪ] , ['kɑːnræt] !
“ **Nay , Conradt !**
“ 不 , 康拉德 !

“不，康拉德！

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [kraɪd] , ['steɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” **the little maid cried , staying his hand .**
” 这 小的 女佣 哭 , 入住 他的 手 .

小女仆叫了一声，阻止了他的手。

“ [ðə; ði] [læd] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['erənd] ; [duː] [wiː; wi] [triːt] [sʌtʃ] [foʊk]
“ **The lad is a stranger , and come upon an errand ; do we treat such folk**
“ 这 小伙子 是 一个 陌生人 , 和 来 之上 一个 差事 ; 做 我们 对待 这样的 民间
[ðʌs] ?
thus ?
因此 ?

“这孩子是个陌生人，来办点事；我们这样对待这样的人吗？”

” [wʊlfs] [kæp] [wʌz; wəz] [baɪ] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] ,
” **Wulf's cap was by now in his hand , and , with crimson cheeks ,**
” 沃尔夫的 帽 曾是 经过 现在 在 他的 手 , 和 , 和 赤红 脸颊 ,

“此时沃尔夫手里拿着帽子，双颊绯红，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːrtiəsli] ,
he made a shy salutation to the little girl , who returned it courteously ,
他 制成 一个 害羞的 问候 到 这 小的 女孩 , WHO 返回 它 礼貌地 ,

他腼腆地向小女孩打了个招呼，小女孩也礼貌地回礼。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [læft] .
while the boys still laughed .
尽管 这 男孩们 仍然 笑了 .

男孩们还在笑。

“ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [nekst] , ['tɪŋkər] ?
“ **What dost thou next , tinker ?**
“ 什么 朋友 你 下一个 , 修补匠 ?

“接下来你打算做什么，修补匠？”

” [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] ['kɑːnræt] [sed] , [strʌtɪŋ] ['fɔːrwərd] .
” **the one whom she had called Conradt said , strutting forward .**
” 这 一 谁 她 有 称为 康拉德 说 , 昂首阔步 向前 .

“她称之为康拉德的那个人昂首阔步地走上前来说道。”

“ [feɪθ] , [ðaɪ] ['mænərz] ['sɔːrli] [niːd] ['mendɪŋ] .

“	Faith	,	thy	manners	sorely	need	mending	.
”	信仰	,	你的	礼仪	非常	需要	修补	.

“费丝，你的举止实在需要改正。”

[wʌt] [dʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” -

What	dost	to	me	?	”	48
什么	朋友	到	我	?	”	-

对我有什么好处？“48

“ [faɪt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['wʊlf] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] , [ə'bæʃt] ;

“	Fight	you	,	”	said	Wulf	,	quick	as	a	flash	,	and	then	drew	back	,	abashed	;
”	斗争	你	,	”	说	沃尔夫	,	快的	作为	一个	闪光	,	和	然后	画	后退	,	羞愧	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“跟你打一架，”沃尔夫脱口而出，语速快如闪电，然后却羞愧地退缩了；因为，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌmp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd]

as	the	boy	came	forward	,	he	saw	that	he	bore	a	great	hump	upon	his	twisted
作为	这	男生	来了	向前	,	他	锯	那	他	钻孔	一个	伟大的	驼峰	之上	他的	扭曲

[bæk] ,

back	,
后退	,

男孩走上前去，看到他扭曲的背上隆起了一个巨大的驼峰。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	one	of	his	shoulders	was	higher	than	the	other	.
尽管	一	的	他的	肩膀	曾是	更高	比	这	其他	.

他的一侧肩膀比另一侧高。

[ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

The	deformed	boy	saw	the	motion	,	and	his	face	grew	dark	with	rage	and
这	变形	男生	锯	这	运动	,	和	他的	脸	生长	黑暗的	和	愤怒	和

[heɪt] .

hate	.
恨	.

畸形男孩看到了这一幕，脸上顿时充满了愤怒和仇恨。

“ [ðaʊlt] [faɪt] [ˌem 'iː] ?

“	Thou'lt	fight	me	?
”	你将	斗争	我	?

“你要跟我打吗？”

” [hiː; hi] [skriːmd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] .

”	he	screamed	,	springing	forward	.
”	他	尖叫	,	弹簧	向前	.

他尖叫着向前扑去。

“ [eɪ] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] , [ænd; ənd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] , ['tɪŋkɝz] ['vɑːlit] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] !

“	Ay	,	that	thou	shalt	,	and	rue	it	after	,	tinker's	varlet	that	thou	art	!
”	哎	,	那	你	应	,	和	后悔	它	后	,	修补匠的	侍童	那	你	艺术	!

“唉，你这修补匠的走狗，到时必将后悔莫及！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [smoʊt] ['wʊlf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ,

”	And	with	his	hand	he	smote	Wulf	upon	the	mouth	,
”	和	和	他的	手	他	猛击	沃尔夫	之上	这	嘴	,

“然后他用手打了伍尔夫的嘴，

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][ˌkɔːrsə'let][ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

whereupon	he	dropped	the	corselet	and	clenched	his	fists	,
于是	他	掉落	这	紧身胸衣	和	紧握	他的	拳头	,

于是他扔掉胸衣，紧紧握住拳头。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [leɪ] [noʊ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	could	lay	no	blow	on	the	pitiful	creature	before	him	.
但	可以	躺	不	吹	在	这	可怜	生物	前	他	.

但他却无法对眼前这可怜的生物造成任何伤害。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [hæf] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr]

Seeing	this	,	the	other	,	half	crazed	with	anger	,	drew	a	short	sword	which	he	wore
看到	这	,	这	其他	,	一半	疯狂	和	愤怒	,	画	一个	短的	剑	哪个	他	穿着

,

,

,

看到这一幕，另一个人怒不可遏，拔出了他佩戴的短剑。

[ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət] ['wʊlf] ,

and	made	at	Wulf	,
和	制成	在	沃尔夫	,

由 Wulf 制造，

[huː] [reɪzd] [ðə; ði] - [stɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪd] [tuː; tə]

who	raised	the	armorer's	staff	which	he	still	held	and	struck	the	little	blade	to
WHO	提高	这	-	职员	哪个	他	仍然	握住	和	击	这	小的	刀刃	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他举起手中仍握着的铁匠杖，将小刀击向地面。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['fɛnsərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌmpaɪər][wɜːr; wər] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

By	now	the	two	fencers	and	their	umpire	were	drawn	near	to	see	the	trouble
经过	现在	这	二	击剑运动员	和	他们的	裁判	是	绘制	靠近	到	看	这	麻烦

,

,

,

这时，两名击剑运动员和他们的裁判都被吸引过来查看发生了什么事。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] . -

and	one	of	them	picked	up	the	sword	.	49
和	一	的	他们	挑选	向上	这	剑	.	-

其中一人捡起了剑。49

“ [kʌm] , ['kɑːkərəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [spɜːr][ænd; ənd][let]

“	Come	,	cockerel	,	”	he	said	,	restoring	it	to	him	,	“	put	up	thy	spur	and	let
“	来	,	公鸡	,	”	他	说	,	恢复	它	到	他	,	“	放	向上	你的	刺	和	让

[biː; bi] .

be	.
是	.

“来吧，公鸡，”他一边说着，一边把鸡还给公鸡，“扬起你的爪子，自由自在地飞翔吧。”

[naʊ] , [læd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

Now	,	lad	,	what	is	the	trouble	?
现在	,	小伙子	,	什么	是	这	麻烦	?

孩子，出了什么事?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [ə'pɑːn] ['wʊlf] . “

”	and	he	turned	sharp	upon	Wulf	.	“
”	和	他	转向	锋利的	之上	沃尔夫	.	“

他猛地转向沃尔夫。

- [tɪz] [ðə; ði] - [kʌb] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

'	Tis	the	armorer's	cub	,	”	he	said	to	his	companions	as	he	made	him	out	.
-	的	这	-	幼兽	,	”	他	说	到	他的	同伴	作为	他	制成	他	出去	.

“这是盔甲匠的小家伙，”他一边辨认着他一边对同伴们说。

“ [baɪ][ðə; ði] ['ruːd] , [læd] ,
“ By the rood , lad ,
” 经过 这 rood , 小伙子 ,

“以十字架的名义发誓，孩子，

[kænst][nɑːt] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['erənd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mæstər] [wɪ'ðaʊt] ['brɔːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]
canst not come on a small errand for thy master without brawling in this fashion in
罐 不是 来 在 一个 小的 差事 为了 你的 掌握 没有 争吵 在 这 时尚 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑːrd] ?
the castle yard ?
这 城堡 院子 ?

难道就不能替主人跑个小差事，非要在城堡院子里这样大打出手吗?

[goʊ][duː] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ə'baʊt] [hoʊm] ,
Go do thy message and get about home ,
去 做 你的 信息 和 得到 关于 家 ,

去完成你的任务，然后回家吧。

[ænd; ənd][bɪd] [ðaɪ] ['mæstər] [tiːtʃ] [ðiː] [wʌt] [ɪz] [duː] [ðaɪ] ['bɛtɚz] [er] [hiː; hi] [sendz] [ðiː] ['hɪðər]
and bid thy master teach thee what is due thy betters ere he sends thee hither
和 出价 你的 掌握 教 你 什么 是 到期的 你的 博彩公司 埃雷 他 发送 你 这里
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

在你主人再次派你来这里之前，让他教你一些你对上级应尽的义务。”

“ [jɑːn] [læd] [strʌk] [ˌem 'iː] , ” ['wʊlf] [sed] ['staʊtli] .
“ Yon lad struck me , ” Wulf said stoutly .
” 扬 小伙子 击 我 , ” 沃尔夫 说 坚定地 .

“那小子打了我，”沃尔夫坚定地说。

“ [aɪv] ['spoʊkən][noʊ][wɜːrd] [tɪl] [naʊ] . ”
“ I've spoken no word till now . ”
” 我已经 说 不 单词 直到 现在 . ”

“我到现在一句话都没说。”

“ ['truːli] , [hɛə] ['wəːnə] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['ɜːrnɪstli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hiː; hi] [sez] .
“ Truly , Herr Werner , ” put in the little girl , earnestly , “ it is as he says .
” 真的 , 先生 维尔纳 , ” 放 在 这 小的 女孩 , 切实 , “ 它 是 作为 他 说道 .

“确实如此，维尔纳先生，”小女孩认真地插嘴道，“正如他所说。”

['kɑːnræt] [hæz; həz] [iːn] [gɔːn] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] [ɪl] [wɪl] ,
Conradt has e'en gone far out of his way to show the boy an ill will ,
康拉德 有 e'en 已消失 远的 出去 的 他的 方式 到 展示 这 男生 一个 患病的 将要 ,

康拉德甚至刻意表现出对这个男孩的恶意。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [nɔːt] .
though he has done naught .
尽管 他 有 完毕 零 .

虽然他什么也没做。

” [æt; ət] [ðɪs] [hɛə] ['wəːnə] [lʊkt] [ə'gen] [ə'pɑːn] ['kɑːnræt] .
” At this Herr Werner looked again upon Conradt .
” 在 这 先生 维尔纳 看起来 再次 之上 康拉德 .

“这时，维尔纳先生又看了康拉德一眼。

“ [soʊ] , ['kɑːkərəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ So , cockerel , ” he said .
” 所以 , 公鸡 , ” 他 说 .

“所以，公鸡，”他说。

“ [dɪdst] [nɑːt] [get] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] ['pɪkl] [aɪ] [pʊld] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv] ? ” -

“	Didst	not	get	wisdom	from	the	last	pickle	I	pulled	thee	out	of	?	”	50
”	迪斯特	不是	得到	智慧	从	这	最后的	泡菜	我	拉	你	出去	的	?	”	-

“难道我上次把你从困境中拉出来的时候，你没从中汲取智慧吗？”50

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , [ðen] ? ” [di'mɑːndid] ['kɑːnræt] , ['sʌlkɪli] .

“	Why	does	the	fellow	hang	about	here	,	then	?	”	demanded	Conradt	,	sulkily	.
”	为什么	做	这	同伴	悬挂	关于	这里	,	然后	?	”	要求	康拉德	,	闷闷不乐	.

“那家伙为什么总在这儿晃悠呢？”康拉德闷闷不乐地问道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mætər] [ðer; ðər] .

“	Let	him	go	to	the	stables	,	as	he	should	,	and	leave	his	matter	there	.
”	让	他	去	到	这	马厩	,	作为	他	应该	,	和	离开	他的	事情	那里	.

”

”

“让他去马厩吧，他应该去那里，把他的事留在那里吧。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] ['gɑːtə] [brent] , ” ['wʊlf] [sed] , [ig'nɔːɪŋ] ['kɑːnræt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

“	I	was	to	see	Gotta	Brent	,	”	Wulf	said	,	ignoring	Conradt	and	speaking	to
”	我	曾是	到	看	必须	布伦特	,	”	沃尔夫	说	,	忽略	康拉德	和	请讲	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .

the	young	knight	.
这	年轻的	骑士	.

“我要去见戈塔·布伦特，”沃尔夫说着，无视康拉德，径直走向那位年轻的骑士。

“ [siː] [hɪm; ɪm] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	See	him	ye	shall	,	”	was	the	reply	.
”	看	他	是的	将	,	”	曾是	这	回复	.

“你们一定会见到他，”对方回答道。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæt] [hɛə] ['wəːnə] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ðə; ði]

But	anything	further	that	Herr	Werner	might	have	said	was	cut	short	by	the
但	任何事物	更远	那	先生	维尔纳	可能	有	说	曾是	切	短的	经过	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [ʌv; əv] [men] ,

sound	of	a	great	hue	and	cry	of	men	,
声音	的	一个	伟大的	色调	和	哭	的	男人	,

但维尔纳先生接下来可能要说的话，都被一阵喧闹的人群的喊叫声打断了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːm] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ʃaʊtɪŋ] :

and	a	groom	ran	through	the	gate	shouting	:
和	一个	新郎	跑	通过	这	门	喊叫	:

一个新郎冲过大门，边跑边喊：

“ [bæk] !

“	Back	!
”	后退	!

“后退！

[bæk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] !

Back	for	your	lives	!
后退	为了	你的	生活	!

逃命吧！

[ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [hɪm'self] [ɪz] [luːs] [hɪr] !

The	foul	fiend	himself	is	loose	here	!
这	犯规	恶魔	他自己	是	松动的	这里	!

那个邪恶的恶魔就在这里逍遥法外！

” [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [keɪm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] , [wɪð; wɪθ] ['steɪb(ə)l] [fɔːks] [ænd; ənd] [poʊlz] ,

”	At	his	heels	came	half	a	dozen	men	,	with	stable	forks	and	poles	,
”	在	他的	高跟鞋	来了	一半	一个	打	男人	,	和	稳定的	叉子	和	杆子	,

“他身后跟着五六个人，拿着马厩用的叉子和杆子，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [weɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] - [reɪnz]

and	two	others	who	were	hanging	with	all	their	weight	upon	the	bridle	-	reins
和	二	其他的	WHO	是	绞刑	和	全部	他们的	重量	之上	这	辔	-	缰绳

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] [hoʊld] ,

of	a	great	horse	that	was	doing	his	best	to	throw	off	their	hold	,
的	一个	伟大的	马	那	曾是	正在做	他的	最好的	到	扔	离开	他们的	抓住	,

还有另外两个人，他们用尽全身力气抓住一匹高大骏马的缰绳，而这匹马正竭尽全力挣脱他们的束缚。

[ˈrɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfjʊriəsli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlæʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

rearing	and	plunging	furiously	,	and	now	and	again	lashing	out	with	his
饲养	和	骤降	愤怒地	,	和	现在	和	再次	鞭打	出去	和	他的

[ˈaɪərn] - [ʃɑːd] [huːf] .

iron	-	shod	hoofs	.
铁	-	鞋子	蹄子	.

它猛地扬蹄、狂奔，不时用铁蹄猛击地面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [əˈbaʊt] [ˈwʊlf] , [huː] [stʊd] [əˈloʊn]

There	was	a	hurrying	to	shelter	of	the	group	about	Wulf	,	who	stood	alone
那里	曾是	一个	匆忙	到	庇护所	的	这	团体	关于	沃尔夫	,	WHO	站立	独自的

[naʊ] , -

now	,	51
现在	,	-

人群急忙躲到伍尔夫身边，只剩下他孤零零一个人。51

[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːrs] .

staring	at	the	horse	.
凝视	在	这	马	.

盯着那匹马看。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfaɪnəli] [strʌk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grumz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [leɪ] [wer] [hiː; hi] [roʊld]

The	latter	finally	struck	one	of	the	grooms	,	so	that	the	fellow	lay	where	he	rolled
这	后者	最后	击	一	的	这	新郎	,	所以	那	这	同伴	躺	在哪里	他	滚动

,

,
,

后者最终击中了其中一名马夫，那人摔倒在地，翻滚在地。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [biˈgæn] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [ˈrɔɪəl] [biˈtwiːn] [hɔːrs]

at	one	side	of	the	court	,	and	then	began	a	battle	royal	between	horse
在	一	边	的	这	法庭	,	和	然后	开始	一个	战斗	皇家	之间	马

[ænd; ənd] [men] .

and	men	.
和	男人	.

在球场的一侧，马与人之间爆发了一场混战。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [men] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

One	after	another	,	and	all	together	,	the	men	tried	to	lay	hold	upon	the
一	后	其他	,	和	全部	一起	,	这	男人	尝试	到	躺	抓住	之上	这

['dæŋglɪŋ] [reɪn] ,

dangling	rein	,
悬挂	缰绳	,

男人们一个接一个地，齐心协力地试图抓住垂下来的缰绳。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɪtn] , [ɔːr] [strʌk] , [ɔːr] [tɔːst] [əˈsaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

only	to	be	bitten	,	or	struck	,	or	tossed	aside	,	as	the	case	might	be	,
仅有的	到	是	被咬	,	或者	击	,	或者	抛掷	旁边	,	作为	这	案件	可能	是	,

结果可能只是被咬、被打或被扔到一边，视情况而定。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːst] [stʊd] [friː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

until	at	last	the	huge	beast	stood	free	,	in	the	middle	of	the	court	,
直到	在	最后的	这	巨大的	兽	站立	自由的	,	在	这	中间	的	这	法庭	,

最后，那头巨兽终于挣脱束缚，站在了庭院中央。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [grumz] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] - ['hængəz] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

while	the	grooms	and	stable	-	hangers	made	all	haste	to	get	out	of	the	way	,
尽管	这	新郎	和	稳定的	-	衣架	制成	全部	匆忙	到	得到	出去	的	这	方式	,

[sʌm; səm] ['lɪmpɪŋ] ,

some	limping	,
一些	跛行	,

马夫和马厩工人赶紧躲开，有些人一瘸一拐的。

['ʌðər] ['rʌbɪŋ] ['hedz] [ɔːr] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['bædlɪ] ['bɪtn] [ɑːrm] .

others	rubbing	heads	or	shoulders	,	and	one	nursing	a	badly	bitten	arm	.
其他的	擦	头部	或者	肩膀	,	和	一	护理	一个	糟糕	被咬	手臂	.

其他人则在揉搓头部或肩膀，还有一人正在照料被严重咬伤的手臂。

“ ['tɪŋkər] , ” [kɔːld] [ðə; ðɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ə'bʌtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] , “ [ɑːrt] [kliːn]

“	Tinker	,	”	called	the	knight	from	behind	an	abutment	of	the	wall	,	“	art	clean
“	修补匠	,	”	称为	这	骑士	从	在后面	一个	邻接	的	这	墙	,	“	艺术	干净的

[dæft] ?

daft	?
愚蠢	?

“修补匠，”骑士从墙墩后喊道，“艺术清洁傻瓜？”

[get] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːf] [ðiː] !

Get	away	,	before	he	makes	a	meal	off	thee	!
得到	离开	,	前	他	制作	一个	一顿饭	离开	你	!

快逃，别让他把你当成一顿美餐！

[gæd] ! - [twɪl] [teɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;

Gad	!	-	twill	take	an	arrow	to	save	him	now	;
加德	!	-	斜纹布	拿	一个	箭	到	节省	他	现在	;

天哪！现在得靠一支箭才能救他了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['eni] ['mænz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] [tuː; tə] [hɛə] [bænf] .

and	for	that	any	man's	life	would	be	forfeit	to	Herr	Banf	.
和	为了	那	任何	男人的	生活	会	是	丧失	到	先生	班夫	.

为此，任何人的生命都将献给班夫先生。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [spaɪd] ['wʊlf]

”	There	was	a	scream	from	the	little	girl	;	for	the	horse	had	spied	Wulf
”	那里	曾是	一个	尖叫	从	这	小的	女孩	;	为了	这	马	有	间谍	沃尔夫

,

,

,

“小女孩尖叫了一声；因为马儿发现了伍尔夫，

[ænd; ənd] [keɪm] ['edʒɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [waɪld] [ɪ'nʌf] , -

and	came	edging	toward	him	,	looking	wild	enough	,	52
和	来了	边缘	朝向	他	,	寻找	荒野	足够的	,	-

然后她朝他走来，看起来十分狂野，52

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [leɪd] [bæk] [ænd; ənd] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] , [æz; əz]['maɪndɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][tuː; tə]

with	ears	laid	back	and	teeth	showing	,	as	minded	to	make	an	end	to
和	耳朵	铺设	后退	和	牙齿	显示	,	作为	有思想	到	制作	一个	结尾	到

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

耳朵向后耷拉，露出牙齿，一副要除掉这个男孩的样子。

[æz; əz] , ['daʊtləs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	,	doubtless	,	he	was	.
作为	,	毫无疑问	,	他	曾是	.

毫无疑问，他的确如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['wʊlf][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][waɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['freɪd]

For	the	life	of	him	Wulf	could	not	have	told	why	he	was	not	afraid
为了	这	生活	的	他	沃尔夫	可以	不是	有	讲述	为什么	他	曾是	不是	害怕的

[æz; əz][hiː; hi][stʊd][ðer; ðər]['loʊn],

as	he	stood	there	alone	,
作为	他	站立	那里	独自的	,

沃尔夫百思不得其解，为什么他独自站在那里时并不害怕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['wepən][seɪv][ðə; ði] - [stɑːf], [wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə]

and	with	no	weapon	save	the	armorer's	staff	,	which	he	had	not	time	to
和	和	不	武器	节省	这	-	职员	,	哪个	他	有	不是	时间	到

[reɪz]

raise
增加

他身上除了铁匠的木棍之外没有任何武器，而他根本来不及举起木棍。

[er]

ere
埃雷

埃雷

[ðə; ði][biːst][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm].

the	beast	was	upon	him	.
这	兽	曾是	之上	他	.

那野兽扑向了他。

[ðen][wɜːr; wər][ɔːl][huː][lʊkt][ɑːn][ə'meɪzd][æt; ət][wʌt][ðeɪ][sɔː],

Then	were	all	who	looked	on	amazed	at	what	they	saw	,
然后	是	全部	WHO	看起来	在	惊叹	在	什么	他们	锯	,

所有围观的人都对眼前所见感到惊奇不已。

[fɔːr; fər][kloʊz][bɪ'saɪd]['wʊlf][ðə; ði][hɔːrs][stɑːpt][ænd; ənd][bɪ'gæn][smelɪŋ][ðə; ði][bɔɪ].

for	close	beside	Wulf	the	horse	stopped	and	began	smelling	the	boy	.
为了	关闭	旁	沃尔夫	这	马	停止	和	开始	闻起来	这	男生	.

就在沃尔夫身边，那匹马停了下来，开始嗅闻这个男孩。

[ðen][hiː; hi][tʊk][tuː; tə]['tremblɪŋ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][legz],

Then	he	took	to	trembling	in	all	his	legs	,
然后	他	采取	到	发抖	在	全部	他的	腿	,

然后他双腿开始颤抖，

[ænd; ənd][ɑːrtʃt][hɪz; ɪz][nek][ænd; ənd][θrʌst][hɪz; ɪz][bɪg][hed][ə'genst][wʊlfs][brest],[ʌn'tɪl],[hæf][deɪzd],

and	arched	his	neck	and	thrust	his	big	head	against	Wulf's	breast	,	until	,	half	dazed	,
和	拱形	他的	脖子	和	推力	他的	大的	头	反对	沃尔夫的	胸部	,	直到	,	一半	茫然	,

他弓起脖子，把大脑袋抵在沃尔夫的胸膛上，直到他半晕半醒，

[ðə; ði][bɔɪ][reɪzd][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn]['pætɪŋ][ðə; ði][brɔːd][nek][ænd; ənd]['stroʊkɪŋ][ðə; ði][meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒər].

the	boy	raised	a	hand	and	began	patting	the	broad	neck	and	stroking	the	mane	of	the	charger	.
这	男生	提高	一个	手	和	开始	轻拍	这	广阔	脖子	和	抚摸	这	鬃毛	的	这	充电器	.

男孩抬起一只手，开始拍打骏马宽阔的脖子，抚摸它的鬃毛。

“[baɪ][ðə; ði]['ruːd],”[kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grumz],“[ðə; ði]['tɪŋkər][hæθ][ðə; ði]['hɔːrsmənz][wɜːrd],

“	By	the	rood	,	”	cried	one	of	the	grooms	,	“	the	tinker	hath	the	horseman's	word	,
“	经过	这	rood	,	”	哭	一	的	这	新郎	,	“	这	修补匠	有	这	骑手的	单词	,

“以十字架起誓，”其中一个马夫喊道，“补锅匠的话就是马夫的诺言。”

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !
and **no** **mistake** **!**
和 不 错误 !

没错!

[ðə; ði][oʊld][ɪmp] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
The **old** **imp** **knows** **it** **.** **”** **53**
这 老的 重要 知道 它 . ” -

老家伙知道这一点。”53

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒər] . ”
“ **THE** **BOY** **BEGAN** **PATTING** **THE** **BROAD** **NECK** **OF** **THE** **CHARGER** **.** **”**
“ 这 男生 开始 轻拍 这 广阔 脖子 的 这 充电器 . ”

“男孩开始拍打那只战马宽阔的脖子。”

“ [siː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [teɪk] [ðə; ði]['hɔːltər] , [bɔɪ] , ” [kɔːld] [hɛə] ['wəːnə] ;
“ **See** **if** **thou** **canst** **take** **the** **halter** **,** **boy** **,** **”** **called** **Herr** **Werner** **;**
“ 看 如果 你 罐 拿 这 缰绳 , 男生 , ” 称为 先生 维尔纳 ;

“小子，看看你能不能套上缰绳，”维尔纳先生喊道;

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][reɪn] , ['wʊlf] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]
and **laying** **a** **hand** **upon** **the** **rein** **,** **Wulf** **stepped** **back** **a** **pace** **,** **whereupon** **the**
和 躺下 一个 手 之上 这 缰绳 , 沃尔夫 步 后退 一个 步伐 , 于是 这
[hɔːrs] [prest] close55
horse **pressed** **close55**
马 按下 close55

伍尔夫将手放在缰绳上，后退了一步，马儿随即紧紧地贴了上来。55

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hwɪniːd] ['iːgərli] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['wʊlf] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] .
to **him** **and** **whinnied** **eagerly** **,** **as** **if** **fearful** **that** **Wulf** **would** **leave** **him** **.**
到 他 和 嘶鸣 急切地 , 作为 如果 可怕 那 沃尔夫 会 离开 他 .

它冲着他嘶鸣，急切地想着，好像害怕伍尔夫会离开它似的。

[hiː; hi] [smeld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ə'gen] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [naʊ] ['ɪntuː] [wʊlfs] [hændz] , [naʊ]
He **smelled** **him** **over** **again** **,** **thrusting** **his** **muzzle** **now** **into** **Wulf's** **hands** **,** **now**
他 闻起来 他 超过 再次 , 推进 他的 枪口 现在 进入 沃尔夫的 双手 , 现在
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
against **his** **face** **,**
反对 他的 脸 ,

他再次嗅了嗅他，一会儿把鼻子凑到沃尔夫手里，一会儿又贴在他的脸上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [breθ] , [æz; əz] ['hɔːrsɪz] [duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
and **putting** **up** **his** **nose** **to** **take** **the** **boy's** **breath** **,** **as** **horses** **do** **with** **those**
和 推杆 向上 他的 鼻子 到 拿 这 男孩们 气息 , 作为 马匹 做 和 那些
[ðeɪ] [lʌv] .
they **love** **.**
他们 爱 .

它抬起鼻子，像马对待自己所爱的人那样，吸走男孩的气息。

“ [baɪ][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] ! ” [kraɪd] [hɛə] ['wəːnə] .
“ **By** **my** **forefathers** **!** **”** **cried** **Herr** **Werner** **.**
“ 经过 我的 祖先 ! ” 哭 先生 维尔纳 .

“我的祖先啊！”维尔纳先生喊道。

“ [kʊd; kəd][hɛə][bænf] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ɑː'hɑː] !
“ **Could** **Herr** **Banf** **see** **him** **now** **—** **aha** **!**
“ 可以 先生 班夫 看 他 现在 — 啊哈 !

“班夫先生现在能看见他吗——啊哈！”

" [hiː; hi] [pɔːzd] ; [fɔːr; fər] , ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [stɪl] [ə'nʌðər] ['fraɪt(ə)nd]

"	He	paused	;	for	,	hurrying	into	the	courtyard	,	followed	by	still	another	frightened
"	他	暂停	;	为了	,	匆忙	进入	这	庭院	,	随后	经过	仍然	其他	害怕

[gruːm] , [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] ,

groom	,	came	a	knight	who	,
新郎	,	来了	一个	骑士	WHO	,

他停顿了一下；因为，一个骑士匆匆走进院子，身后还跟着另一个惊恐的侍从，他

['siːɪŋ] ['wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

seeing	Wulf	and	the	horse	,	stood	as	if	rooted	in	his	tracks	.
看到	沃尔夫	和	这	马	,	站立	作为	如果	根	在	他的	轨道	.

看到沃尔夫和那匹马，他仿佛被钉在了原地一样，呆立在那里。

['sɔːftli] [naʊ] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər] [stept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɪkər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Softly	now	the	charger	stepped	about	the	boy	,	nickering	under	his	breath	,
轻轻	现在	这	充电器	步	关于	这	男生	,	窃笑	在下面	他的	气息	,

充电器轻轻地绕过男孩，低声嘶鸣着。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['hɑːrdli] [stɜːrd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə]

so	low	that	his	nostrils	hardly	stirred	;	and	at	last	he	brought	his	knees	to
所以	低的	那	他的	鼻孔	几乎	搅拌	;	和	在	最后的	他	带来	他的	膝盖	到

[ðə; ði] [peɪv] ,

the	pave	,
这	铺平	,

他的脸低得几乎动不了，最后他跪倒在石板路上。

['stuːpɪŋ] ['miːkli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['weɪtɪd] .

stooping	meekly	,	as	one	who	loved	a	service	he	would	do	,	and	thus	waited	.
弯腰	温顺地	,	作为	一	WHO	喜爱	一个	服务	他	会	做	,	和	因此	等待	.

他温顺地弯下腰，就像一个热爱自己所做之事的人一样，就这样等待着。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['wʊlf] [stʊd] [deɪzd] .

An	instant	Wulf	stood	dazed	.
一个	立即的	沃尔夫	站立	茫然	.

沃尔夫瞬间愣住了。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['trʌbld] ['noʊʃ(ə)n] ,

Then	he	passed	his	hand	across	his	forehead	;	for	a	strange	,	troubled	notion	,
然后	他	通过了	他的	手	穿过	他的	前额	;	为了	一个	奇怪的	,	麻烦	概念	,

然后他用手抚了抚额头；一种奇怪而令人不安的想法涌上心头。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [driːm] , [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] . -

as	of	some	forgotten	dream	,	passed	through	his	brain	.	56
作为	的	一些	被遗忘的	梦	,	通过了	通过	他的	脑	.	-

仿佛某个被遗忘的梦境，在他脑海中闪过。56

[æt; ət] [læst] , [əu'beiŋ] [sʌm; səm] [ɪm'pelɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [jet] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

At	last	,	obeying	some	impelling	instinct	,	that	yet	seemed	to	him	like	a
在	最后的	,	服从	一些	推动	本能	,	那	然而	似乎	到	他	喜欢	一个

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

最后，他听从了某种强烈的本能，那本能对他来说仿佛是一段记忆。

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['wɪðərz] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

he	laid	a	hand	upon	the	horse's	withers	and	sprang	to	his	back	.
他	铺设	一个	手	之上	这	马匹	威瑟斯	和	弹簧	到	他的	后退	.

他把手放在马的肩胛上，然后跳到马背上。

[ʌp] , [ðen] , [roʊz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [stept] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

Up	,	then	,	rose	the	noble	creature	,	and	stepped	about	the	courtyard	,
向上	,	然后	,	玫瑰	这	高贵	生物	,	和	步	关于	这	庭院	,

于是，这高贵的生灵起身，在庭院里踱步。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['dʒentli] [tʃæmpɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪl] [wen] [hiː; hi][ɪz]

tossing	his	head	and	gently	champing	the	bit	,	as	a	horse	will	when	he	is
抛掷	他的	头	和	轻轻地	冠军	这	少量	,	作为	一个	马	将要	什么时候	他	是

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

他甩了甩头，轻轻地咬着马嚼子，就像一匹高兴的马会做的那样。

“ [raɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steiblz] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðer; ðər] ,

“	Ride	him	to	the	stables	,	boy	,	and	I	will	have	word	with	thee	there	,
“	骑	他	到	这	马厩	,	男生	,	和	我	将要	有	单词	和	你	那里	,

“小子，骑马去马厩，我到那里跟你说话。”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ]['oʊldər] [naɪt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [læst] ; [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪn] ,

”	cried	the	older	knight	,	who	had	come	out	last	;	and	pressing	the	rein	,
”	哭	这	老	骑士	,	WHO	有	来	出去	最后的	;	和	紧迫	这	缰绳	,

“喊道，他是最后一个出来的老骑士；”他一边说着，一边拉紧缰绳。

[ðoʊ] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

though	still	wondering	to	himself	how	he	knew	what	to	do	,
尽管	仍然	好奇	到	他自己	如何	他	知道	什么	到	做	,

虽然他自己还在纳闷，他是怎么知道该怎么做的，

['wʊlf] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [stiːd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [geɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪli] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]

Wulf	turned	the	steed	through	the	inner	gate	,	to	the	bailey	,	and	letting	him
沃尔夫	转向	这	骏马	通过	这	内	门	,	到	这	贝利	,	和	出租	他

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] ,

have	his	head	,
有	他的	头	,

伍尔夫调转马头，穿过内门，进入外堡，然后放开了它。

[wʌz; wəz] ['kærid] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steiblz] , [wens] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [grumz] [ænd; ənd]

was	carried	proudly	to	the	stables	,	whence	the	throng	of	grooms	and
曾是	携带	自豪地	到	这	马厩	,	何处	这	人群	的	新郎	和

['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] .

stable	-	boys	had	come	rushing	.
稳定的	-	男孩们	有	来	匆忙	.

它被骄傲地抬到马厩，一群马夫和马童从那里蜂拥而至。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [aʊt'bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]

They	came	to	the	group	of	outbuildings	and	offices	that	made	up	the
他们	来了	到	这	团体	的	附属建筑	和	办公室	那	制成	向上	这

['steiblz] ,

stables	,
马厩	,

他们来到了组成马厩的那组附属建筑和办公室。

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][men] , [hɛə][bænf][ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

followed	by	all	the	men	,	Herr	Banf	in	the	lead	,	and	the	place	,
随后	经过	全部	这	男人	,	先生	班夫	在	这	带领	,	和	这	地方	,

随后是所有男士，班夫先生走在最前面，地点是……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [θrɔŋd] , [ə'tendənts] [frʌm; frəm]

which	had	been	quite	deserted	,	was	immediately	thronged	,	attendants	from
哪个	有	到过	相当	荒凉的	,	曾是	立即地	熙熙攘攘	,	服务员	从

[ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ɪt'self] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] ,

the	castle	itself	coming	on	a	run	,
这	城堡	本身	未来	在	一个	跑步	,

原本空无一人的房间立刻挤满了人，城堡里的侍从们也跑了过来。

[æz; əz] [nuːz] spread57

as	news	spread57
作为	消息	spread57

消息传播开来57

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

of	the	wonderful	thing	that	was	happening	.
的	这	精彩的	事物	那	曾是	发生	.

正在发生的这件美好的事情。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] ['kwaɪət][tuː; tə][let] ['wʊlf] [dɪs'maʊnt] ;

Once	within	the	stable	-	yard	,	the	horse	stood	quiet	to	let	Wulf	dismount	;
一次	之内	这	稳定的	-	院子	,	这	马	站立	安静的	到	让	沃尔夫	下马	;

进入马厩院子后，马安静地站着，让沃尔夫下马；

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][hɛə][bænf] [hɪm'self] [wʊd] [hiː; hi][let] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	not	even	Herr	Banf	himself	would	he	let	lay	a	hand	upon	him	,
但	不是	甚至	先生	班夫	他自己	会	他	让	躺	一个	手	之上	他	,

但即使是班夫先生本人，他也绝不会让其碰他一下。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ,

though	he	stood	meek	as	a	sheep	while	the	boy	,	instructed	by	the	knight	,
尽管	他	站立	温顺	作为	一个	羊	尽管	这	男生	,	指示	经过	这	骑士	,

虽然他像绵羊一样温顺地站着，而男孩则在骑士的指导下，

[dɪd] [ɔːf] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːltər] ;

did	off	the	bridle	and	fastened	on	the	halter	;
做过	离开	这	辔	和	系紧	在	这	缰绳	;

解下缰绳，系上笼头；

[ðen] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]

then	he	led	his	charge	into	a	stall	that	one	of	the	lads	pointed	out	to	him
然后	他	引领	他的	收费	进入	一个	摊位	那	一	的	这	小伙子们	尖	出去	到	他

,

,

,

然后他带着他的队伍走进了一个小伙子指给他看的摊位。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪndʒər] .

and	made	him	fast	before	the	manger	.
和	制成	他	快速地	前	这	马槽	.

并让他禁食，直到马槽前。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] [rʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ['wʊlf] ,

When	this	was	done	the	horse	gave	a	rub	of	his	head	against	Wulf	,
什么时候	这	曾是	完毕	这	马	给予	一个	擦	的	他的	头	反对	沃尔夫	,

事情完成后，马用头蹭了蹭沃尔夫。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːdər] , ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd]

and	then	turned	to	eating	his	fodder	,	quietly	,	as	though	he	never	had
和	然后	转向	到	吃	他的	饲料	,	悄悄	,	作为	尽管	他	绝不	有

[dʌn] ['ʌðərwaɪz] .

done	otherwise	.
完毕	否则	.

然后他安静地转过身去吃饲料，仿佛他从未做过别的事一样。

[ðen] [hɛə][bænf] [tʊk] [tuː; tə] ['kwestʃənɪŋ] ['wʊlf] ['ʃɑːrpli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm]

Then	Herr	Banf	took	to	questioning	Wulf	sharply	;	but	the	boy	could	tell	him
然后	先生	班夫	采取	到	提问	沃尔夫	尖锐地	;	但	这	男生	可以	告诉	他

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

but	little	.
但	小的	.

然后班夫先生开始严厉地质问沃尔夫；但这个男孩却几乎什么也说不出来。

[ɪn'di:d] , [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['spi:kɪŋ] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [θɔ:ts]

Indeed	**,**	**some**	**instinct**	**warned**	**him**	**against**	**speaking**	**even**	**of**	**the**	**faint**	**thoughts**
的确	,	一些	本能	警告	他	反对	请讲	甚至	的	这	头晕的	想法

['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

stirring	**within**	**him**	**.**
搅拌	之内	他	.

事实上，某种本能警告他，即使是心中涌动的微弱想法，也最好不要说出口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [tu:; tə][kɑ:rl][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs]

He	**was**	**full**	**of**	**anxiety**	**to**	**get**	**away**	**to**	**Karl**	**and**	**tell**	**him**	**of**	**this**
他	曾是	满的	的	焦虑	到	得到	离开	到	卡尔	和	告诉	他	的	这

['wʌndərf(ə)l] [nu:] [ɪk'spɪriəns] ,

wonderful	**new**	**experience**	**,**
精彩的	新的	经验	,

他迫不及待地想去找卡尔，告诉他这段美妙的新经历。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] , [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:rl][ðə; ði]

and	**he**	**could**	**say**	**naught**	**to**	**the**	**knight**	**,**	**save**	**that**	**he**	**was**	**Karl**	**the**
和	他	可以	说	零	到	这	骑士	,	节省	那	他	曾是	卡尔	这

-

armorer's58

-

他什么也说不出来，只告诉骑士他是卡尔，那个盔甲匠的[58]。

['grænsʌn] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,

grandson	**,**	**that**	**he**	**had**	**never**	**had**	**the**	**care**	**of**	**horses**	**,**
孙子	,	那	他	有	绝不	有	这	关心	的	马匹	,

孙子说他以前从未照料过马匹。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bækt] [bʌt; bət] [fju:] ,

and	**in**	**his**	**life**	**had**	**backed**	**but**	**few**	**,**
和	在	他的	生活	有	支持的	但	很少	,

他一生中支持的人寥寥无几。

['tʃi:fli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [hu:] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstərz][tu:; tə][ðə; ði]

chiefly	**those**	**of**	**the**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**who**	**rode**	**with**	**their**	**masters**	**to**	**the**
主要	那些	的	这	男人	-	在	-	武器	WHO	骑	和	他们的	大师	到	这

[fɔ:rdʒ] [wen] ['kɑ:rlz] [skɪl] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

forge	**when**	**Karl's**	**skill**	**was**	**needed**	**.**
锻造	什么时候	卡尔的	技能	曾是	需要	.

主要是那些跟随主人前往锻造厂的侍卫，当卡尔的技艺需要时，他们会前来帮忙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [tu:] , [ə'baʊt] ['kɑ:rlz] [hɜ:rt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][toʊld][hɛə][bænf] ,

He	**was**	**troubled**	**,**	**too**	**,**	**about**	**Karl's**	**hurt**	**,**	**of**	**which**	**he**	**told**	**Herr**	**Banf**	**,**
他	曾是	麻烦	,	也	,	关于	卡尔的	伤害	,	的	哪个	他	讲述	先生	班夫	,

他也为卡尔的受伤感到难过，并把这件事告诉了班夫先生。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi][let][tu:; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɪθi] .

and	**begged**	**to**	**be**	**let**	**to**	**hasten**	**back**	**to**	**the**	**smithy**	**.**
和	乞求	到	是	让	到	趋	后退	到	这	铁匠铺	.

他恳求允许他赶紧返回铁匠铺。

“ [goʊ] , [ðen] , ” [sed] [hɛə][bænf] , [æt; ət][læst] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ðaɪ]['grænd,saɪr][tu:; tə] -

“	**Go**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Herr**	**Banf**	**,**	**at**	**last**	**,**	**“**	**and**	**I**	**will**	**see**	**thy**	**grandsire**	**to**	**-**
”	去	,	然后	,	”	说	先生	班夫	,	在	最后的	,	”	和	我	将要	看	你的	祖父	到	-

['mɔ:roʊ] ;

morrow	**;**
明天	;

“那么，你去吧，”班夫先生最后说道，“我明天就能见到你的祖父了；

[ðaʊɹt] [tuː] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːlit] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːrmərər] .

thou'rt	too	promising	a	varlet	to	be	left	to	grow	up	an	armorer	.
你	也	有前途	一个	侍童	到	是	左边	到	生长	向上	一个	盔甲匠	.

你这个小子太有前途了，不应该让他长大后成为一名盔甲匠。

[wiː; wi] [niːd] [ðaɪ] [kaɪnd] ['elsˌwer] .

We	need	thy	kind	elsewhere	.
我们	需要	你的	种类	别处	.

我们需要在别处找到像你这样的人。

" [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ˌkɔːrsə'let] [tuː; tə] ['gɑːtə] [brent] ,

"	So	,	when	he	had	given	the	nearly	forgotten	corselet	to	Gotta	Brent	,
"	所以	,	什么时候	他	有	给定	这	几乎	被遗忘的	紧身胸衣	到	必须	布伦特	,

“所以，当他把那件几乎被人遗忘的紧身胸衣送给戈塔·布伦特之后，

['wʊlf] ['fɛrd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

Wulf	fared	down	the	rocky	way	to	the	forge	,
沃尔夫	表现	向下	这	岩石	方式	到	这	锻造	,

沃尔夫沿着崎岖的小路走向铁匠铺，

[wer] [hiː; hi] [toʊld] [kɑːrl] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

where	he	told	Karl	all	that	had	chanced	to	him	that	day	.
在哪里	他	讲述	卡尔	全部	那	有	偶然	到	他	那	天	.

他把那天发生在他身上的所有事情都告诉了卡尔。

“ [let] [ðæt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə'loʊn] , [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['ɑːrmərər] [sed] ,

“	Let	that	remain	with	thee	alone	,	boy	,	”	the	armorer	said	,
"	让	那	保持	和	你	独自的	,	男生	,	"	这	盔甲匠	说	,

“孩子，就让它留在你身边吧。”盔甲匠说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['meməriz] [ðæt] [tiːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn]

when	the	boy	had	told	him	of	the	strange	memories	that	teemed	in	his	brain
什么时候	这	男生	有	讲述	他	的	这	奇怪的	回忆	那	拥挤	在	他的	脑

.

:

.

当男孩向他讲述自己脑海中涌现的那些奇怪的记忆时。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [noʊ] [taɪmz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [æn; ən] [ðaʊ] - [ˌdiː es 'tiː] [kiːp] [ə; eɪ] [hed]

“	These	are	no	times	to	talk	of	such	matters	an	thou	'	dst	keep	a	head
"	这些	是	不	时代	到	讲话	的	这样的	事情	一个	你	-	目的地	保持	一个	头

[ɑːn] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] .

on	thy	shoulders	.
在	你的	肩膀	.

“现在不是谈论这些事情的时候，你最好保持冷静。”

[ðaʊɹt] [ʌv; əv] [maɪ] own59

Thou'rt	of	my	own59
你	的	我的	own59

你属于我自己59

['reɪzɪŋ] , ['wʊlf] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ðiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

raising	,	Wulf	;	but	more	than	that	I	cannot	tell	thee	,	for	I	do	not	know	.
提高	,	沃尔夫	;	但	更多的	比	那	我	不能	告诉	你	,	为了	我	做	不是	知道	.

沃尔夫，我正在努力提升自己；但除此之外，我无法告诉你更多，因为我不知道。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] .

"	And	there	the	lad	was	forced	to	let	the	matter	rest	.
"	和	那里	这	小伙子	曾是	强制	到	让	这	事情	休息	.

于是，这孩子被迫让这件事就此作罢。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ] [driːmz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	It	is	all	one	with	my	dreams	,	”	he	said	to	himself	,
”	它	是	全部	一	和	我的	梦境	,	”	他	说	到	他自己	,

“这一切都与我的梦境融为一体，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][skɪnz] .

as	he	sought	his	bed	of	skins	.
作为	他	寻求	他的	床	的	皮肤	.

他寻找着他的兽皮床。

“ ['meihæp] ['ʌðər] [driːmz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] .

“	Mayhap	other	dreams	will	make	it	clearer	.
”	或许	其他	梦境	将要	制作	它	更清晰	.

“或许其他的梦境会让我更清楚地了解这件事。”

” [bʌt; bət][noʊ] [driːmz] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['helθi] ['bɔɪz] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

”	But	no	dreams	troubled	his	healthy	boy's	sleep	that	night	,
”	但	不	梦境	麻烦	他的	健康	男孩们	睡觉	那	夜晚	,

但那天晚上，他健康的儿子睡得很安稳，没有做任何噩梦。

[nɔːr] [woʊk] [hiː; hi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['striːmd] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] . -

nor	woke	he	until	the	morning	sun	streamed	full	in	his	upturned	face	.	60
也不	觉醒	他	直到	这	早晨	太阳	流媒体	满的	在	他的	翻转	脸	.	-

直到晨曦洒在他仰起的脸上，他才醒来。60

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[haʊ] ['wʊlf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɜ֊g] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər]

HOW	WULF	WENT	TO	THE	SWARTZBURG	,	AND	OF	HIS	BEGINNING	THERE
如何	伍尔夫	去	到	这	斯沃茨堡	,	和	的	他的	开始	那里

沃尔夫如何前往施瓦茨堡，以及他在那里的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪbi] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [wʊlfs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɜ֊g] [ðæt] [hɛə][bænf][roʊd]

It	was	maybe	a	week	after	Wulf's	visit	to	the	Swartzburg	that	Herr	Banf	rode
它	曾是	或许	一个	星期	后	沃尔夫的	访问	到	这	斯沃茨堡	那	先生	班夫	骑

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] .

through	the	forest	to	the	smithy	.
通过	这	森林	到	这	铁匠铺	.

沃尔夫拜访施瓦茨堡大约一周后，班夫先生骑马穿过森林来到铁匠铺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['stæliən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][waɪld] [ðæt] [deɪ] ,

He	was	mounted	upon	the	great	stallion	that	had	been	so	wild	that	day	,
他	曾是	安装	之上	这	伟大的	骟	那	有	到过	所以	荒野	那	天	,

他骑在那天桀骜不驯的那匹骏马上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [neɪ] ,

and	as	he	drew	rein	before	the	shop	the	horse	gave	a	shrill	neigh	,
和	作为	他	画	缰绳	前	这	店铺	这	马	给予	一个	尖锐	嘶	,

当他勒住缰绳，把马牵到店前时，马发出了一声尖锐的嘶鸣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smeld] ['wʊlf] .

for	he	smelled	Wulf	.
为了	他	闻起来	沃尔夫	.

因为他闻到了沃尔夫的味道。

['kɑːrlz] [fʊt] [wʌz; wəz][baɪ][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪmp] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrdʒ]

Karl's	foot	was	by	so	far	recovered	that	he	was	able	to	limp	about	the	forge
卡尔的	脚	曾是	经过	所以	远的	恢复	那	他	曾是	有能力的	到	跛行	关于	这	锻造

,

,

,

卡尔的脚伤已经基本恢复，他可以一瘸一拐地在铁匠铺里走动了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːt] ['hɔːbəːk] [ʌv; əv] [faɪn] [tʃeɪn]

and	he	and	the	boy	were	busy	mending	a	wrought	hauberk	of	fine	chain
和	他	和	这	男生	是	忙碌的	修补	一个	锻	锁子甲	的	美好的	链

[meɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['əːsjulə] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

mail	which	the	lady	superior	of	St	.	Ursula	had	sent	to	them	that	morning	.
邮件	哪个	这	女士	优越的	的	英石	.	乌苏拉	有	发送	到	他们	那	早晨	.

他和男孩正忙着修补圣乌尔苏拉修道院院长当天早上送给他们的那件精美的锁子甲。

“ [ə; eɪ] [fer] [deɪ] , [frend] [kɑːrl] , ” [ðə; ði] [naɪt] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ʌndər]

“	A	fair	day	,	friend	Karl	,	”	the	knight	called	out	as	he	sat	his	horse	under
“	一个	公平的	天	,	朋友	卡尔	,	”	这	骑士	称为	出去	作为	他	卫星	他的	马	在下面

the61

the61
the61

“今天天气真好，卡尔朋友，”骑士一边喊着，一边把马拴在61号公路下。

[bɪg] [oʊk] - [triː] .

big	oak	-	tree	.
大的	橡木	-	树	.

大橡树。

“ [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

“	Here	am	I	come	for	that	youngster	of	thine	.
“	这里	是	我	来	为了	那	青少年	的	你的	.

“我来接你家那个孩子了。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['juːsf(ə)l][ə; eɪ][skæmp][tuː; tə][biː; bi][let] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['tɪŋkərɪŋ] [hɪr] .

He	is	too	useful	a	scamp	to	be	let	spend	his	days	tinkering	here	.
他	是	也	有用	一个	恶棍	到	是	让	花费	他的	天	修修补补	这里	.

他是个非常有用的小家伙，不能让他整天待在这里捣鼓东西。

['hæpli] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][jiː; ji] [haʊ] [ðɪs] [bɪg]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ʌv; əv] [maɪn] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Haply	he	has	told	ye	how	this	big	Siegfried	of	mine	took	to	him	.
或许	他	有	讲述	是的	如何	这	大的	齐格弗里德	的	矿	采取	到	他	.

或许他已经告诉过你们，我的这位伟大的齐格弗里德是如何喜欢他的。

[aɪ] - [feɪθ] , [nɑːt][ə; eɪ] [gruːm] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [hɔːrs] ! ”

I	'	faith	,	not	a	groom	at	the	castle	can	handle	the	horse	!	”
我	-	信仰	,	不是	一个	新郎	在	这	城堡	能	处理	这	马	!	”

说实话，城堡里没有一个马夫能驾驭得了那匹马！

“ [eɪ] ? ” [sed] [kɑːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

“	Ay	?	”	said	Karl	,	and	he	said	no	more	,
“	哎	?	”	说	卡尔	,	和	他	说	不	更多的	,

“嗯？”卡尔说道，然后便没再说话了。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz]['foʊldɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd] [lʊkt]

but	stood	with	hands	folded	upon	the	top	of	his	hammer	and	looked
但	站立	和	双手	折叠	之上	这	顶部	的	他的	锤	和	看起来

['stedəli] [æt; ət][hɛə][bænf] .

steadily	at	Herr	Banf	.
稳步	在	先生	班夫	.

但他双手交叠放在锤子上，目光坚定地注视着班夫先生。

['wʊlf] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ðæt] [hiː; hi] [held] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Wulf , meanwhile , had dropped the tongs that he held , and run out to the
沃尔夫 , 同时 , 有 掉落 这 钳 那 他 握住 , 和 跑步 出去 到 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

与此同时，沃尔夫扔掉了手里的钳子，跑向了马。

[huː] [naʊ] [stʊd] ['nʌzəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
who now stood nuzzling his neck and face in great delight .
WHO 现在 站立 亲昵 他的 脖子 和 脸 在 伟大的 喜 .

它现在站在那里，高兴地用鼻子蹭着他的脖子和脸。

“ [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - ['ruːd] , ” [kraɪd] [hɛə][bænf] , “
“ By th ' rood , ” cried Herr Banf , “
“ 经过 th - rood , ” 哭 先生 班夫 , “

“我的天哪！”班夫先生喊道，“

- [tɪz] [pleɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] !
' tis plain love at first sight !
- 的 清楚的 爱 在 第一的 视线 !

简直就是一见钟情！

[keɪm] [ə'nʌðər] [soʊ] [nɪr] ['siːˌfriːdz] [tiːθ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['iːtn] .
Came another so near Siegfried's teeth , and I'd look to see him eaten .
来 其他 所以 靠近 齐格弗里德的 牙齿 , 和 ID 看 到 看 他 吃 .

又一只飞到齐格弗里德的牙齿边，我真想亲眼看到他被吃掉。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] , [kɑːrl] !
I must have the boy , Karl !
我 必须 有 这 男生 , 卡尔 !

我一定要得到那个男孩，卡尔！

” [naʊ] ,
” Now ,
” 现在 ,

“现在，

[ðæt] [greɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪt] [hæd; həd]
that great horse was none other than the one which the shining knight had
那 伟大的 马 曾是 没有任何 其他 比 这 一 哪个 这 灼灼 骑士 有
[bɪ'stroʊd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɛə][bænf] .
bestrode on the day of his meeting with Herr Banf .
贝斯特罗德 在 这 天 的 他的 会议 和 先生 班夫 .

那匹骏马不是别人，正是那位英勇的骑士在与班夫先生会面那天所骑的那匹马。

[ðə; ði][kruːˈseɪdər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] rare62
The Crusader had taken the beast for his own charger , and a rare62
这 十字军战士 有 已采取 这 兽 为了 他的 自己的 充电器 , 和 一个 rare62

十字军战士将这头野兽当作自己的坐骑，而且罕见地.....62

[wɔːr] - [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [waɪld][æt; ət]
war - horse he was , but getting on in years by now , and turning wild at
战争 - 马 他 曾是 , 但 获得 在 在 年 经过 现在 , 和 转弯 荒野 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他曾是一匹战马，但如今年事已高，有时也会变得狂野。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
after the manner of his kind .
后 这 方式 的 他的 种类 .

按照他那类人的行事方式。

[nɑːt][ə; eɪ] [gruːm] [ɔːr]['steɪb(ə)l] - [læd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][bʌt; bət][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]

Not	**a**	**groom**	**or**	**stable**	**-**	**lad**	**about**	**the**	**castle**	**but**	**had**	**reason**	**to**	**know**	**his**
不是	一个	新郎	或者	稳定的	- 小伙子		关于	这	城堡	但	有	原因	到	知道	他的

['tempər] ;

temper	**;**
脾气	;

虽然城堡里没有马夫或马厩小弟，但他有理由了解他的脾气；

[soʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['ɔːf(ə)n] [lækt] [fɔːr; fər] [ker] .

so	**that**	**,**	**because**	**of**	**their**	**fear**	**of**	**him**	**,**	**the**	**horse**	**often**	**lacked**	**for**	**care**	**.**
所以	那	,	因为	的	他们的	害怕	的	他	,	这	马	经常	缺乏	为了	关心	.

因此，由于马匹害怕他，马匹常常得不到照顾。

[wen] [hɛə][bænf][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['wʊlf] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kɑːrl] [stʊd] ['saɪlənt]

When	**Herr**	**Banf**	**had**	**said**	**that**	**Wulf**	**must**	**come**	**with**	**him**	**,**	**Karl**	**stood**	**silent**
什么时候	先生	班夫	有	说	那	沃尔夫	必须	来	和	他	,	卡尔	站立	沉默的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	**a**	**moment**	**,**
为了	一个	片刻	,

当班夫先生说沃尔夫必须跟他一起走时，卡尔沉默了一会儿。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [læd] [æt; ət] ['siːgˌfriːdz] [hed] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] :

watching	**the**	**lad**	**at**	**Siegfried's**	**head**	**;**	**then**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**knight**	**,**	**he**	**said**	**:**
观看	这	小伙子	在	齐格弗里德的	头	;	然后	,	转弯	到	这	骑士	,	他	说	:

他看着齐格弗里德头顶上的少年，然后转向骑士说道：

“ [ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [siːm] [fæst] [frendz] .

“	**In**	**truth**	**,**	**they**	**seem**	**fast**	**friends**	**.**
”	在	真相	,	他们	似乎	快速地	朋友们	.

“事实上，他们看起来像是很快成为好朋友的人。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] . ”

Well	**,**	**it**	**shall**	**be**	**as**	**the**	**boy**	**shall**	**choose**	**.**	**”**
出色地	,	它	将	是	作为	这	男生	将	选择	.	”

“好吧，这要由孩子自己决定。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] , ” [ðə; ðɪ] [naɪt] [sed] , ['læfɪŋ] .

“	**For**	**what**	**he**	**says**	**I**	**will**	**undertake**	**,**	**”**	**the**	**knight**	**said**	**,**	**laughing**	**.**
”	为了	什么	他	说道	我	将要	承担	,	”	这	骑士	说	,	笑	.

“他所说的，我都会答应。”骑士笑着说。

“ [wɪlt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] , [læd] ?

“	**Wilt**	**come**	**to**	**the**	**castle**	**,**	**lad**	**?**
”	枯萎	来	到	这	城堡	,	小伙子	?

“小伙子，你愿意来城堡吗？”

” ['wʊlf] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

”	**Wulf**	**looked**	**from**	**the**	**horse**	**to**	**Karl**	**and**	**back**	**again**	**.**
”	沃尔夫	看起来	从	这	马	到	卡尔	和	后退	再次	.

沃尔夫的目光在马和卡尔之间来回游移。

- [twɜːr] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wer] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [leɪ] .

'	**Twere**	**easy**	**to**	**see**	**where**	**his**	**desire**	**lay**	**.**
-	是	简单的	到	看	在哪里	他的	欲望	躺	.

很容易看出他的愿望在哪里。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['grændˌsaɪr][kɑːrl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Shall**	**I**	**be**	**able**	**to**	**see**	**Grandsire**	**Karl**	**now**	**and**	**then**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	将	我	是	有能力的	到	看	祖父	卡尔	现在	和	然后	?	”	他	问	.

“我能偶尔见到卡尔祖父吗？”他问道。

“ [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [niːd] [biː; bi] , ” [sed] [hɛə][bænf] .

“	**As**	**often**	**as**	**need**	**be**	**,**	**”**	**said**	**Herr**	**Banf**	**.**
”	作为	经常	作为	需要	是	,	”	说	先生	班夫	.

“根据需要，经常这样做，”班夫先生说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

“	**What**	**shall**	**I**	**say**	**?**
”	什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

” ['wʊlf] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɑːrl] . -

”	**Wulf**	**turned**	**to**	**Karl**	**.**	**63**
”	沃尔夫	转向	到	卡尔	.	-

沃尔夫转向卡尔。63

“ [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , ” [ðə; ði]['ɑːrmərər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	**What**	**thou**	**wilt**	**,**	**”**	**the**	**armorer**	**nodded**	**.**
”	什么	你	枯萎	,	”	这	盔甲匠	点头	.

“遵命，”盔甲匠点点头。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [oʊ] - [ðæt] .

“	**We**	**have**	**talked**	**o**	**'**	**that**	**.**
”	我们	有	谈话	o	-	那	.

“我们已经讨论过这个问题了。”

” [soʊ][hæd; həd] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wʊlfs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['weɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**So**	**had**	**they**	**,**	**and**	**Wulf's**	**question**	**was**	**but**	**the**	**last**	**wavering**	**of**	**the**
”	所以	有	他们	,	和	沃尔夫的	问题	曾是	但	这	最后的	摇摆不定	的	这

['bɔɪz] [hɑːrt] ,

boy's	**heart**	**,**
男孩们	心	,

“他们也一样，而沃尔夫的问题只不过是男孩心中最后一丝动摇而已。”

[loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] [noʊn] .

loath	**to**	**leave**	**all**	**it**	**had**	**yet**	**known**	**.**
厌恶	到	离开	全部	它	有	然而	已知	.

它不愿离开自己所熟悉的一切。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [wɪl] [riː'geɪnd] [ɪts] [streŋθ] ,

In	**another**	**moment**	**his**	**will**	**regained**	**its**	**strength**	**,**
在	其他	片刻	他的	将要	恢复	它是	力量	,

片刻之后，他的意志力又恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g]

and	**the**	**matter**	**ended**	**in**	**his**	**taking**	**again**	**the**	**climbing**	**road**	**up**	**the**	**Swartzburg**
和	这	事情	结束	在	他的	采取	再次	这	攀登	路	向上	这	斯沃茨堡

[pæs] ,

pass	**,**
经过	,

事情最终以他再次选择攀登斯瓦茨堡山口的路线而告终。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɛə] - ['stɪrəp] - ['leðər] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt]

this	**time**	**with**	**a**	**hand**	**clinging**	**to**	**Herr**	**Banf's**	**stirrup**	**-**	**leather**	**,**	**while**	**the**	**great**
这	时间	和	一个	手	依恋	到	先生	-	镫	-	皮革	,	尽管	这	伟大的

[hɔːrs] [stept] ['dʒentli] ,

horse	**stepped**	**gently**	**,**
马	步	轻轻地	,

这一次，他一只手紧紧抓住班夫先生的马镫皮带，而那匹高大的马则迈着轻柔的步伐。

['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] [straɪd] .

keeping	**pace**	**with**	**the**	**boy's**	**stride**	**.**
保持	步伐	和	这	男孩们	步幅	.

跟上男孩的步伐。

“ [wer] [dɪdst] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪˈwɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [læd] ? ” [ðə; ði] [naɪt] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ]

“	Where	didst	learn	to	bewitch	a	horse	,	lad	?	”	the	knight	asked	as	they
”	在哪里	迪斯特	学习	到	蛊惑	一个	马	,	小伙子	?	”	这	骑士	问	作为	他们

[ˈdʒɝːniːd] .

journeyed	.
旅程	.

“小伙子，你是从哪里学来迷惑马匹的？”骑士边走边问。

“ [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] - [ˈhɔːrsmənz] [wɜːrd] - ? ”

“	What	is	thy	'	horseman's	word	'	?	”
”	什么	是	你的	-	骑手的	单词	-	?	”

“你的‘骑手箴言’是什么？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

“	I	have	none	,	”	was	the	reply	.
”	我	有	没有任何	,	”	曾是	这	回复	.

“我没有。”对方回答道。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪm; ɪm] .

“	The	horse	seemed	to	know	me	,	and	I	him	.
”	这	马	似乎	到	知道	我	,	和	我	他	.

“这匹马似乎认识我，我也认识它。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [haʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] . ”

I	cannot	tell	how	or	other	.	”
我	不能	告诉	如何	或者	其他	.	”

我无法说明如何或其他情况。”

“ [baɪ] [maɪ] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] , [bʌt; bət] [biːsts] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [æz; əz] [men] !

“	By	my	forefathers	,	but	beasts	be	hard	to	understand	as	men	!
”	经过	我的	祖先	,	但	野兽	是	难的	到	理解	作为	男人	!

“我的祖先啊，但是野兽比人更难理解！”

[wʌt] [wɑːzənt] [ðaʊ] [dɪdst] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʊkɪd] [kɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ? ”

What	was't	thou	didst	,	by	the	way	,	to	the	little	crooked	cock	at	the	castle	?	”
什么	不是	你	迪斯特	,	经过	这	方式	,	到	这	小的	歪	公鸡	在	这	城堡	?	”

对了，你对城堡里那只歪嘴小公鸡做了什么？

“ [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈkɑːnræt] , [hɛə] [naɪt] ?

“	Him	they	call	Conradt	,	Herr	Knight	?
”	他	他们	称呼	康拉德	,	先生	骑士	?

“他们口中的康拉德，奈特先生？”

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] . ” -

I	did	naught	.	”	64
我	做过	零	.	”	-

我什么也没做。”64

“ [wel] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [faɪt] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Well	,	he	means	to	fight	thee	for	it	.	”
”	出色地	,	他	方法	到	斗争	你	为了	它	.	”

“嗯，他打算为了它跟你打一架。”

“ [neɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwʊlf] , “ [ðæt] [ˈhiːl] [nɑːt] . ”

“	Nay	,	”	replied	Wulf	,	“	that	he'll	not	.	”
”	不	,	”	回复	沃尔夫	,	“	那	地狱	不是	.	”

“不，”沃尔夫回答说，“他不会的。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	How	is	that	?	”
”	如何	是	那	?	”

“那怎么样？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] . ”

“	It	would	not	be	becoming	for	me	to	fight	him	.	”
”	它	会	不是	是	成为	为了	我	到	斗争	他	.	”

“我与他交手有失身份。”

“ [soʊ] , ” [hɛə][bænf] [sed] ['grɪmli] .

“	So	,	”	Herr	Banf	said	grimly	.
”	所以	,	”	先生	班夫	说	阴沉地	.

“所以，”班夫先生神情严肃地说。

“ [ðaʊst] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [ðaɪ] ['bɛtɚz] . ”

“	Thou'st	a	good	idea	of	what	is	due	thy	betters	.	”
”	汝	一个	好的	主意	的	什么	是	到期的	你的	博彩公司	.	”

“你很清楚你的上级应该得到什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['wʊlf] , ['sɪmpli] .

“	It	is	not	that	,	”	explained	Wulf	,	simply	.
”	它	是	不是	那	,	”	解释	沃尔夫	,	简单地	.

“并非如此，”沃尔夫简单地解释道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] ; [ə; eɪ] [hoʊl] [mæn][goʊz][nɑːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] .

“	I	am	the	better	of	us	two	;	a	whole	man	goes	not	against	a	weakling	.
”	我	是	这	更好的	的	我们	二	;	一个	所有的	男人	去	不是	反对	一个	弱者	.

“我们两个之中，我比他强；一个强者不会与一个弱者对抗。”

” [ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] ['kiːnli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ,

“	The	knight	looked	keenly	down	at	the	lad	,
”	这	骑士	看起来	敏锐地	向下	在	这	小伙子	,

骑士目光锐利地俯视着这个少年，

[noʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːzi] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi]

noting	as	he	had	not	done	before	the	easy	movement	of	his	body	as	he
注意到	作为	他	有	不是	完毕	前	这	简单的	移动	的	他的	身体	作为	他

[stept] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] ,

stepped	lightly	along	,
步	轻轻	沿着	,

他注意到自己以前从未注意到过身体的轻松移动，脚步轻盈。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

more	like	a	soldier	than	like	a	peasant	.
更多的	喜欢	一个	士兵	比	喜欢	一个	农民	.

更像个士兵，而不是农民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [trɪm] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['kærid] [wel]

He	was	alert	and	trim	,	with	shapely	shoulders	and	the	head	carried	well
他	曾是	警报	和	修剪	,	和	优美	肩膀	和	这	头	携带	出色地

[ʌp] .

up	.
向上	.

他身姿矫健，体格匀称，肩膀线条优美，头颅昂首挺胸。

“ [ə; eɪ] [kwɪr] - [læd] , [ðɪs] , ” [θɔːt] [hɛə][bænf] , [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndər] .

“	A	queer	armorer's	lad	,	this	,	”	thought	Herr	Banf	,	in	some	wonder	.
”	一个	酷儿	-	小伙子	,	这	,	”	想法	先生	班夫	,	在	一些	想知道	.

“这真是个古怪的盔甲匠小伙子啊，”班夫先生有些惊讶地想。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɑːtʃ] - ['taʊər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

But	by	now	they	were	before	the	castle	watch	-	tower	,	and	in	a	moment
但	经过	现在	他们	是	前	这	城堡	手表	-	塔	,	和	在	一个	片刻

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

但现在他们已经来到了城堡瞭望塔前，再过一会儿，

[stɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['naɪts] ['stɪrəp] , ['wʊlf] [ə'gen] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt]

still	with	one	hand	at	the	knight's	stirrup	,	Wulf	again	entered	at	the	castle	gate
仍然	和	一	手	在	这	骑士的	镫	,	沃尔夫	再次	进入	在	这	城堡	门

.

:

.

沃尔夫一只手仍然抓着骑士的马镫，再次走进了城堡大门。

[ðer; ðər] , -

There	,	65
那里	,	-

那里，65

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['beɪli] , [hɛə][bænf] ['laɪtɪd] [daʊn] ,

in	the	outer	bailey	,	Herr	Banf	lighted	down	,
在	这	外	贝利	,	先生	班夫	照明	向下	,

在外院，班夫先生点亮了灯光。

[ænd; ənd] [beɪd] ['wʊlf] [teɪk] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][tu:; tə][ðə; ði]['steiblz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	bade	Wulf	take	Siegfried	to	the	stables	for	the	night	.
和	巴德	沃尔夫	拿	齐格弗里德	到	这	马厩	为了	这	夜晚	.

于是吩咐沃尔夫带齐格弗里德去马厩过夜。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [grumz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]

A	crowd	of	grooms	were	about	the	gates	of	the	stable	-	yard	as	the	boy
一个	人群	的	新郎	是	关于	这	大门	的	这	稳定的	-	院子	作为	这	男生

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

男孩走过来时，一群马夫正围在马厩门口。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [spred] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

for	the	word	had	spread	that	the	tinker	had	returned	to	take	charge	of
为了	这	单词	有	传播	那	这	修补匠	有	返回	到	拿	收费	的

[ðə; ði][bɪg] [hɔ:rs] ,

the	big	horse	,
这	大的	马	,

因为消息已经传开，说那个补锅匠回来了，要接管那匹大马。

[ænd; ənd][dɑ:rk] [lʊks] [wɜ:r; wər] [bent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nu:kʌmər] .

and	dark	looks	were	bent	upon	the	newcomer	.
和	黑暗的	看起来	是	弯曲	之上	这	新人	.

人们用阴沉的目光打量着新来者。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ?

“	Shall	I	do	with	him	as	before	?
“	将	我	做	和	他	作为	前	?

“我该像以前那样对待他吗？”

” ['wʊlf] [æskt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz] .

”	Wulf	asked	of	one	of	the	loungers	.
”	沃尔夫	问	的	一	的	这	躺椅	.

沃尔夫问其中一个躺椅上的乘客：“你好吗？”

“ [ðæt] [ðaʊ] - ['ɛl'ti:][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər] [ðaɪ'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rli] ['ænsər] ,

“	That	thou	'	lt	find	out	for	thyself	,	”	was	the	surly	answer	,
“	那	你	-	lt	寻找	出去	为了	你自己	,	”	曾是	这	粗鲁	回答	,

“你自己去发现吧。”对方冷冷地回答道。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [læft] ['dʒiəriŋli] .

whereupon	the	other	fellows	laughed	jeeringly	.
于是	这	其他	伙伴们	笑了	嘲笑地	.

于是其他人都嘲笑起来。

['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] , ['wɔlf] [prə'si:did] [tu:; tə][du:][ɔ:f] ['si:g,fri:dz] ['hɑ:rnɪs] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ru:d]

Nothing	daunted	,	Wulf	proceeded	to	do	off	Siegfried's	harness	,	amid	the	rude
没有什么	畏惧	,	沃尔夫	继续	到	做	离开	齐格弗里德的	马具	,	之中	这	粗鲁的

['kɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] ,

comments	of	the	grooms	,
评论	的	这	新郎	,

沃尔夫毫不气馁，在侍从们粗鲁的评论声中，继续解开了齐格弗里德的鞍具。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɪt][hi:; hi]['mænɪdʒd][tu:; tə][get][ðə; ði] [hɔ:rs] ['hɔ:ltəd]

and	by	dint	of	using	all	his	wit	he	managed	to	get	the	horse	haltered
和	经过	凹痕	的	使用	全部	他的	有	他	管理	到	得到	这	马	勒住

[ænd; ənd][ɪn] [stɔ:l] .

and	in	stall	.
和	在	摊位	.

他运用自己的智慧，成功地给马套上了笼头，并把它关进了马厩。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [sʌm; səm] [heɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

Then	he	climbed	to	the	loft	and	threw	down	some	hay	into	the	manger	,
然后	他	攀登	到	这	阁楼	和	扔	向下	一些	干草	进入	这	马槽	,

然后他爬上阁楼，把一些干草扔进马槽里。

[æz; əz][kɑ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['maɪndfl] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ,

as	Karl	had	been	mindful	to	tell	him	how	,
作为	卡尔	有	到过	正念	到	告诉	他	如何	,

卡尔一直很注意告诉他该怎么做，

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] - [haʊs] .

after	which	he	found	a	measure	and	started	in	quest	of	the	corn	-	house	.
后	哪个	他	成立	一个	措施	和	开始	在	寻求	的	这	玉米	-	房子	.

之后他找到了测量方法，开始寻找玉米仓。

[ðə; ði] [bɔɪz] followed66

The	boys	followed66
这	男孩们	followed66

男孩们跟随66

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , ['helpɪŋ] [nʌn] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [greɪt] [spɔ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌnt] .

at	his	heels	,	helping	none	,	but	getting	great	sport	out	of	his	hunt	.
在	他的	高跟鞋	,	帮助	没有任何	,	但	获得	伟大的	运动	出去	的	他的	打猎	.

他紧随其后，对谁也没帮上忙，但他的狩猎却让他乐在其中。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [stɪl] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði]

He	found	the	place	at	last	,	and	climbed	the	steps	,	still	pursued	by	the
他	成立	这	地方	在	最后的	,	和	攀登	这	步骤	,	仍然	追击	经过	这

['dʒɪrɪŋ] [grumz] .

jeering	grooms	.
嘲笑	新郎	.

他终于找到了地方，爬上台阶，身后仍然跟着嘲笑他的马夫们。

['hi:dɪŋ] [ðem; ðəm] [nɔ:t] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] - [haʊs] [flɔ:r] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Heeding	them	naught	,	he	walked	along	the	corn	-	house	floor	,	peering	into	the
听从	他们	零	,	他	步行	沿着	这	玉米	-	房子	地面	,	窥视	进入	这

['dɪfrənt] [bɪnz] ,

different	bins	,
不同的	垃圾箱	,

他全然不顾他们的劝阻，沿着玉米仓的地面走去，仔细查看各个粮仓。

['wʌndərɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fi:d] .

wondering	from	which	to	take	the	horse's	feed	.
好奇	从	哪个	到	拿	这	马匹	喂养	.

不知道该从哪里取马饲料。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [ə'baʊt] [hæf] [fʊl] ,

At	last	he	came	to	one	about	half	full	,
在	最后的	他	来了	到	一	关于	一半	满的	,

最后他找到一个大约半满的杯子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] ;

and	this	he	deemed	to	be	the	one	he	sought	;
和	这	他	被认为	到	是	这	一	他	寻求	;

他认为这就是他要找的人；

[soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['meʒər] .

so	he	sprang	upon	the	edge	and	leaned	forward	to	fill	his	measure	.
所以	他	弹簧	之上	这	边缘	和	倾斜	向前	到	充满	他的	措施	.

于是他跳到边缘，俯身向前，斟满酒杯。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [pʊʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

No	sooner	had	he	done	so	than	he	felt	himself	pushed	from	behind	,
不	很快	有	他	完毕	所以	比	他	毛毡	他自己	推动	从	在后面	,

[ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [ʃɑːt] ,

and	over	he	shot	,
和	超过	他	射击	,

他刚一这么做，就感觉身后有人推了他一把，然后他就摔倒在地。

[hed] ['fɔːrmoʊst] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪn] .

head	foremost	,	into	the	grain	.
头	首先	,	进入	这	粮食	.

头部朝前，迎着谷粒方向。

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [stʌf] ,

Turning	about	in	the	yielding	stuff	,
转弯	关于	在	这	屈服	东西	,

在柔软的物质中转身，

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [baɪ][ðə; ði]

he	rose	to	his	feet	just	in	time	to	be	struck	full	in	the	forehead	by	the
他	玫瑰	到	他的	脚	只是	在	时间	到	是	击	满的	在	这	前额	经过	这

['hevi] [lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪn] ;

heavy	lid	of	the	bin	;
重的	盖	的	这	垃圾桶	;

他刚站起身，就被沉重的垃圾桶盖狠狠地砸在了额头上；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['vɑːlit] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

for	the	cowardly	varlets	slammed	it	down	upon	him	and	ran	off	to	the
为了	这	胆小	侍童	猛烈抨击	它	向下	之上	他	和	跑	离开	到	这

[hɔːrs] - [bɑːrn] .

horse	-	barn	.
马	-	谷仓	.

因为那些胆小的家伙把它猛地砸在他身上，然后跑到马厩去了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [bæk] ,

Not	one	of	them	turned	back	,
不是	一	的	他们	转向	后退	,

他们没有一个人回头。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eni] ['efərt] [ʌv; əv] [ðerz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] ['wʊlf] ;

and	for	any	effort	of	theirs	it	might	have	gone	hard	with	Wulf	;
和	为了	任何	努力	的	他们的	它	可能	有	已消失	难的	和	沃尔夫	;

而他们所做的任何努力都可能对沃尔夫造成严重影响；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] [stʌnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['sloʊli] ['smʌðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] tight67

for	he	lay	stunned	and	helpless	,	slowly	smothering	in	the	tight67
为了	他	躺	目瞪口呆	和	无助	,	缓慢地	窒息	在	这	tight67

因为他昏迷不醒，无助地躺着，慢慢地被紧紧的.....窒息而死。

[bɪn] .
bin .
垃圾桶 .

垃圾桶。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wen] [ðə; ðɪ][lɪd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːrn] ,

Nor	**did**	**he**	**know**	**when**	**the**	**lid**	**was**	**suddenly**	**thrown**	**back**	**and**	**a**	**stern**	**,**
也不	做过	他	知道	什么时候	这	盖	曾是	突然	抛掷	后退	和	一个	船尾	,

他也不知道盖子何时突然被猛地掀开，一声严厉的.....

['ræθfl] [mæn] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][er] .

wrathful	**man**	**leaned**	**over**	**the**	**edge**	**to**	**lift**	**him**	**out**	**into**	**the**	**air**	**.**
愤怒的	男人	倾斜	超过	这	边缘	到	举起	他	出去	进入	这	空气	.

愤怒的男人俯身越过边缘，将他举到空中。

[ðen] [ðə; ðɪ][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]

Then	**the**	**man**	**took**	**him**	**over**	**his**	**shoulder**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**a**	**sack**	**of**
然后	这	男人	采取	他	超过	他的	肩膀	作为	如果	他	有	到过	一个	解雇	的

[miːl] ,

meal	**,**
一顿饭	,

然后那人把他扛到肩上，就像扛一袋面粉一样。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ][kɔːrn] - [haʊs] [steps] .

and	**carried**	**him**	**down**	**the**	**corn**	**-**	**house**	**steps**	**.**
和	携带	他	向下	这	玉米	-	房子	步骤	.

然后把他抱下了玉米房的台阶。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːrs] - [bɑːrn][hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Into	**the**	**horse**	**-**	**barn**	**he**	**bore**	**him**	**,**	**and**	**laid**	**him**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
进入	这	马	-	谷仓	他	钻孔	他	,	和	铺设	他	之上	这	地面	.

他把人抬进马厩，放在地上。

[ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [skɔːr]

The	**stable**	**-**	**boys**	**were**	**still**	**there**	**,**	**and**	**then**	**the**	**newcomer**	**proceeded**	**to**	**score**
这	稳定的	-	男孩们	是	仍然	那里	,	和	然后	这	新人	继续	到	分数

[æz; əz][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrətɪ] ,

as	**one**	**in**	**authority**	**,**
作为	一	在	权威	,

马厩里的男孩们还在那里，然后新来的球员开始以权威的身份得分。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

as	**indeed**	**he**	**was**	**;**
作为	的确	他	曾是	;

他确实如此；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [hɪm'self] [huː] [naʊ] [bent]['oʊvər]['wʊlf] ,

for	**this**	**was**	**the**	**master**	**of**	**the**	**horse**	**himself**	**who**	**now**	**bent**	**over**	**Wulf**	**,**
为了	这	曾是	这	掌握	的	这	马	他自己	WHO	现在	弯曲	超过	沃尔夫	,

因为这就是马的主人，他现在正俯身照看着伍尔夫。

['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ;

chafing	**his**	**hands**	**and**	**doing**	**what**	**he**	**could**	**to**	**bring**	**him**	**back**	**to**	**life**	**;**
摩擦	他的	双手	和	正在做	什么	他	可以	到	带来	他	后退	到	生活	;

他搓着手，竭尽所能地想把他救活；

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi][wɜːrk] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

and	**so**	**well**	**did**	**he**	**work**	**that**	**ere**	**long**	**the**	**boy**	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**about**	**him**
和	所以	出色地	做过	他	工作	那	埃雷	长的	这	男生	卫星	向上	和	看起来	关于	他

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɔːrd] .

until	**he**	**presently**	**remembered**	**what**	**was**	**toward**	**.**
直到	他	目前	记得	什么	曾是	朝向	.

他工作得如此出色，以至于没过多久，男孩就坐了起来，环顾四周，直到他突然想起了前方是什么。

“ ['si:gfri:d; 'zikfri:t][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][hɪz; ɪz][kɔ:rn] , ” [hi:; hi] [sed] ['feɪntli] ;
“ Siegfried has not had his corn , ” he said faintly ;
“ 齐格弗里德 有 不是 有 他的 玉米 , ” 他 说 淡淡的 ;

“齐格弗里德还没吃到玉米呢，”他虚弱地说；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [hɔ:rs] [beɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi]['kwaɪət] .
but the master of horse bade him be quiet .
但 这 掌握 的 马 巴德 他 是 安静的 .

但马夫命令他安静。

“ [ðaʊ] , - , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [stʊd] [ə'baʊt] ,
“ Thou , Hansei , ” he said to the youngest of the boys who stood about ,
“ 你 , - , ” 他 说 到 这 最小的 的 这 男孩们 WHO 站立 关于 ,

“你，汉塞，”他对着周围站着的最小的男孩说道。

“ [get][ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['stæliən] [hɪz; ɪz] [fi:d] ; -
“ get the measure and give the stallion his feed ; 68
“ 得到 这 措施 和 给 这 骟 他的 喂养 ; -

“拿来量杯，给种马喂饲料；68

[ænd; ənd][maɪnd] [haʊ] [ðaʊ] ['^əjist] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and mind how thou goest about him .
和 头脑 如何 你 去 关于 他 .

注意你对待他的方式。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ji:; ji] ['ʌðər] , [get][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [blæk] [ɪmps][æz; əz][ji:; ji][ɑ:r; ər] ;
As for ye others , get to work for a set of black imps as ye are ;
作为 为了 是的 其他的 , 得到 到 工作 为了 一个 放 的 黑色的 小恶魔 作为 是的 是 ;

至于你们其他人，就乖乖地为那群黑鬼卖命吧；

[ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ji:; ji] [hæŋ] [nɑ:t] , ['evri] [ræp'skæljən] [ʌv; əv][ji:; ji] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [faʊl] [trɪk]
and be thankful that ye hang not , every rapscallion of ye , for this foul trick
和 是 感恩 那 是的 悬挂 不是 , 每一个 恶棍 的 是的 , 为了 这 犯规 诡计
.
:
.

你们这些无赖，都应该庆幸自己没有因为这种卑鄙的伎俩而被绞死。

” ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv][oʊk][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
” Picking up a billet of oak from where it lay on the floor ,
” 挑选 向上 一个 坯料 的 橡木 从 在哪里 它 躺 在 这 地面 ,

“从地板上捡起一块橡木条，

[hi:; hi] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] , [hu:] ['skætərd] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
he hurled it among the group , who scattered , dodging this way and that ,
他 投掷 它 之中 这 团体 , WHO 疏散 , 躲避 这 方式 和 那 ,

他把东西扔向人群，人群四散奔逃，躲闪不已。

[æz; əz] ['evri] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪ'glektɪd] [tæsk] .
as every boy went to his own neglected task .
作为 每一个 男生 去 到 他的 自己的 被忽视的 任务 .

每个男孩都去做自己被忽略的事情了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['wʊlf] , [hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] - [ker] [fɔ:r; fər]
As for Wulf , he lay upon the barn floor and watched Hansei care for
作为 为了 沃尔夫 , 他 躺 之上 这 谷仓 地面 和 观看 - 关心 为了
['si:gfri:d; 'zikfri:t] ,
Siegfried ,
齐格弗里德 ,

至于沃尔夫，他躺在谷仓的地板上，看着汉塞照顾齐格弗里德。

[huː] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [læd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	was	quiet	enough	now	that	the	armorer's	lad	was	with	him	.
WHO	曾是	安静的	足够的	现在	那	这	-	小伙子	曾是	和	他	.

现在，有盔甲匠的儿子在身边，他安静了不少。

[ðə; ði] [læd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

The	lad	Hansei	was	the	same	who	had	played	with	the	others	on	the
这	小伙子	-	曾是	这	相同的	WHO	有	玩	和	这	其他的	在	这

[plæ'toʊ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪt] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] .

plateau	on	that	day	when	the	shining	knight	rode	up	the	pass	.
高原	在	那	天	什么时候	这	灼灼	骑士	骑	向上	这	经过	.

那个名叫韩世的少年，就是那天在高原上和大家一起玩耍的那个，当时那位闪耀的骑士正骑马沿着山口而上。

[wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]

Well	was	it	for	our	boy	that	the	honest	young	peasant	took	a	liking	to
出色地	曾是	它	为了	我们的	男生	那	这	诚实的	年轻的	农民	采取	一个	喜欢	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

幸好，那位诚实的年轻农夫很喜欢我们的孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [frend] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [els] [skers] [faʊnd]

and	was	minded	to	stand	his	friend	,	for	he	had	else	scarce	found
和	曾是	有思想	到	站立	他的	朋友	,	为了	他	有	别的	稀少	成立

['kʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

comfort	at	the	castle	.
舒适	在	这	城堡	.

他一心想帮助他的朋友，因为他在城堡里几乎没有其他慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] the69

It	was	Hansei	who	at	supper	-	time	took	him	into	the	great	hall	where	the69
它	曾是	-	WHO	在	晚餐	-	时间	采取	他	进入	这	伟大的	大厅	在哪里	the69

晚饭时分，是韩世带他去了大厅，那里有69个房间。

['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ɪts] ['hæŋgəz] - [ɑːn] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [miːlz] , [ænd; ənd][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

household	and	its	hangers	-	on	gathered	for	meals	,	and	got	for	him	a
家庭	和	它是	衣架	-	在	聚集	为了	餐	,	和	得到	为了	他	一个

['trentʃər] [ænd; ənd] [fuːd] ;

trencher	and	food	;
挖沟机	和	食物	;

家人和随从聚在一起吃饭，给他拿来一个餐盘和食物；

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [kɛəd] ['wʊlf] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd]

though	little	cared	Wulf	for	eating	on	that	first	night	when	all	was	new	and
尽管	小的	关心	沃尔夫	为了	吃	在	那	第一的	夜晚	什么时候	全部	曾是	新的	和

[streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

strange	to	him	.
奇怪的	到	他	.

虽然沃尔夫在第一晚对一切都感到陌生和新鲜，所以他不太在意吃饭。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['wʊlf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ɪts] ['lɔːfti] [ruːf] ,

The	hall	was	very	large	,	and	Wulf	,	looking	up	toward	its	lofty	roof	,
这	大厅	曾是	非常	大的	,	和	沃尔夫	,	寻找	向上	朝向	它是	高远	屋顶	,

大厅非常大，沃尔夫抬头望着高耸的屋顶，

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪts] ['tɪmbɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər] .

could	not	see	its	timbers	for	the	deep	shadows	there	.
可以	不是	看	它是	木材	为了	这	深的	阴影	那里	.

由于阴影太深，看不到它的木材。

[æt; ət] ['iːðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərpleɪs] ,

At	either	end	was	a	great	fireplace	,
在	任何一个	结尾	曾是	一个	伟大的	壁炉	,

两端各有一个大壁炉，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['faɪnər] .

but	the	one	at	the	upper	end	was	the	larger	and	finer	.
但	这	一	在	这	上	结尾	曾是	这	更大的	和	更精细	.

但最上面的那一个更大更精致。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] , ['bærən] ['ɛvɜˌhɑːrt] [sæt][æt; ət]

Near	it	,	on	a	platform	raised	above	the	earthen	floor	,	Baron	Everhardt	sat	at
靠近	它	,	在	一个	平台	提高	多于	这	土	地面	,	男爵	埃弗哈特	卫星	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

在附近一个高于泥土地面的平台上，埃弗哈特男爵坐在木板前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] .

with	the	knights	of	his	train	.
和	这	骑士	的	他的	火车	.

和他的随从骑士们。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd] ['loʊər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

Below	them	were	the	men	-	at	-	arms	and	lower	officers	of	the	castle	;
以下	他们	是	这	男人	-	在	-	武器	和	降低	警官	的	这	城堡	;

在他们下方的是城堡的卫兵和低级军官；

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [bentʃiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [men] [ænd; ənd]

and	seated	upon	benches	about	the	walls	were	the	fighting	-	men	and
和	坐着	之上	长椅	关于	这	墙壁	是	这	斗争	-	男人	和

['dʒen(ə)rəl] ['hæŋgəz] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

general	hangers	-	on	of	the	place	.
一般的	衣架	-	在	的	这	地方	.

围墙边的长凳上坐着的是战斗人员和此地的普通闲杂人等。

[ðiːz] [sæt][nɑːt][æt; ət] [bɔːrd] ,

These	sat	not	at	board	,
这些	卫星	不是	在	木板	,

这些人没有坐在董事会席上，

[bʌt; bət] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['æftər]

but	helped	themselves	to	the	food	that	was	passed	about	among	them	after
但	帮助	他们自己	到	这	食物	那	曾是	通过了	关于	之中	他们	后

[ðə; ði] [teiblz][wɜːr; wər] [sɜːrvd] ,

the	tables	were	served	,
这	表格	是	服务	,

但他们却在餐桌上摆好食物后，随意享用了大家传递的食物。

[ænd; ənd] [eɪt] , [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] , ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['wʊd(ə)n] ['trentʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	ate	,	some	from	their	hands	,	others	from	wooden	trenchers	which	they
和	吃	,	一些	从	他们的	双手	,	其他的	从	木制的	挖沟机	哪个	他们

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .

had	secured	.
有	安全	.

他们有的用手吃，有的用事先准备好的木制餐盘吃。

['wʊlf] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] among70

Wulf	and	Hansei	were	among70
沃尔夫	和	-	是	among70

沃尔夫和汉塞是70人之一。

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ɔ:l] ,

the	lowliest	of	the	lot	,	and	the	stable	-	boys	did	not	sit	down	at	all	,
这	最低级	的	这	很多	,	和	这	稳定的	-	男孩们	做过	不是	坐	向下	在	全部	,

他们是其中地位最低的，而且马厩里的童子军根本没有坐下。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðer; ðər] ['sʌpər] ['stændɪŋ] ,

but	took	their	supper	standing	,
但	采取	他们的	晚餐	常设	,

但他们站着吃了晚饭。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

leaning	against	the	wall	just	inside	the	door	and	farthest	from	the	hearth	,
倾斜	反对	这	墙	只是	里面	这	门	和	最远	从	这	炉	,

倚靠在门内侧离壁炉最远的那面墙上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [sɜ:rvd] .

and	they	were	among	the	last	served	.
和	他们	是	之中	这	最后的	服务	.

他们是最后一批接受服务的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , ['wʊlf] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r] [drɪŋk] ,

But	,	as	we	have	seen	,	Wulf	cared	little	,	that	night	,	for	food	or	drink	,
但	,	作为	我们	有	已见	,	沃尔夫	关心	小的	,	那	夜晚	,	为了	食物	或者	喝	,

但正如我们所见，那天晚上，沃尔夫对食物和水都毫不在意。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] .

though	his	new	friend	pressed	him	to	eat	.
尽管	他的	新的	朋友	按下	他	到	吃	.

尽管他的新朋友劝他吃饭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɔ:r] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['wɪri] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	sore	-	hearted	and	weary	,	what	with	the	strangeness	and	the
他	曾是	疮	-	心地	和	厌倦	,	什么	和	这	奇怪	和	这

['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

hardness	of	it	all	.
硬度	的	它	全部	.

他心情沉重，疲惫不堪，这一切都太奇怪、太残酷了。

[su:n] [ðə; ði] [greɪt] ['tæŋkərd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] ;

Soon	the	great	tankards	began	to	pass	from	hand	to	hand	;
很快	这	伟大的	酒杯	开始	到	经过	从	手	到	手	;

很快，这些大酒杯就开始在人们手中传递；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [dræŋk] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [di:p] , [waɪl] [dʒests][ænd; ənd] ['maɪti] ['læftər] [fɪld] [ɔ:l]

and	the	men	drank	long	and	deep	,	while	jests	and	mighty	laughter	filled	all
和	这	男人	喝	长的	和	深的	,	尽管	笑话	和	强大的	笑声	已填	全部

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

男人们痛饮良久，欢声笑语充满了整个空间。

[ʌn'tɪl] ['oʊnli] [wʊlfs] ['stɜ:rdi] ['bɔɪz] [praɪd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sti:lɪŋ] [aʊt] , [θru:] [ðə; ði]

until	only	Wulf's	sturdy	boy's	pride	kept	him	from	stealing	out	,	through	the
直到	仅有的	沃尔夫的	结实的	男孩们	自豪	保留	他	从	偷窃	出去	,	通过	这

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

直到沃尔夫那颗顽强的男孩自尊心阻止了他趁着夜色偷偷溜出去，

[bæk] [tu:; tə][kɑ:rl][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rdʒ] .

back	to	Karl	at	the	forge	.
后退	到	卡尔	在	这	锻造	.

镜头回到铁匠铺旁的卡尔。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər]

Presently	**,**	**however**	**,**	**he**	**began**	**to**	**notice**	**faces**	**among**	**the**	**company**	**at**	**the**	**upper**
目前	,	然而	,	他	开始	到	注意	面孔	之中	这	公司	在	这	上

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

end	**of**	**the**	**hall**	**.**
结尾	的	这	大厅	.

然而，这时他开始注意到大厅上端公司里的一些面孔。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] ,

Two	**or**	**three**	**ladies**	**were**	**present**	**,**
二	或者	三	女士们	是	展示	,

当时有两三位女士在场。

['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər] ,

having	**come**	**in**	**by**	**another**	**door**	**when**	**the**	**meal**	**was**	**well**	**over**	**,**
拥有	来	在	经过	其他	门	什么时候	这	一顿饭	曾是	出色地	超过	,

饭菜早已结束，他从另一扇门进来的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærən] and71

and	**these**	**were**	**sitting**	**with**	**the**	**baron**	**and71**
和	这些	是	坐着	和	这	男爵	and71

这些人当时正和男爵坐在一起，71

[hɛə] [bænf] .

Herr	**Banf**	**.**
先生	班夫	.

班夫先生。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] , - [toʊld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['leɪdi] , [ænd; ənd]

One	**of**	**the**	**ladies**	**,**	**Hansei**	**told**	**him**	**,**	**was**	**the**	**baron's**	**lady**	**,**	**and**
一	的	这	女士们	,	-	讲述	他	,	曾是	这	男爵的	女士	,	和

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['wʊlf] ['noʊtɪst] ,

with	**her**	**,**	**Wulf**	**noticed**	**,**
和	她	,	沃尔夫	注意到	,

汉塞告诉他，其中一位女士是男爵夫人，沃尔夫注意到，她和男爵夫人在一起。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

was	**the**	**little**	**girl**	**whom**	**he**	**had**	**seen**	**at**	**the**	**time**	**of**	**his**	**first**	**visit**	**to**
曾是	这	小的	女孩	谁	他	有	已见	在	这	时间	的	他的	第一的	访问	到

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

the	**castle**	**.**
这	城堡	.

那是他第一次参观城堡时见到的小女孩。

“ [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“ Who	**is**	**she**	**?**
“ WHO	是	她	?

“她是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] .

” he	**asked**	**.**
” 他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ] [wɔːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bærənz, 'bɛrənz] , ” - ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['frɔɪlaɪn]

“ A	**ward**	**of**	**our**	**baron's**	**,**	**” Hansei**	**answered**	**,**	**“**	**and**	**she**	**is**	**the**	**Fräulein**
“ 一个	病房	的	我们的	男爵的	,	” -	回答	,	“	和	她	是	这	弗劳莱因

[ɪ'liz] [vɑːn] - .

Elise	**von**	**Hofenhoer**	**.**
爱丽丝	冯	-	.

“她是男爵的养女，”汉塞回答说，“她就是霍芬霍尔的艾丽丝小姐。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [tuː; tə] [jʌŋ] ['kɑːnræt] ;
They **say** **she** **is** **to** **be** **married** **,** **in** **good** **time** **,** **to** **young** **Conradt** **;**
他们 说 她 是 到 是 已婚 , 在 好的 时间 , 到 年轻的 康拉德 ;

据说她将在适当的时候嫁给年轻的康拉德；

[ænd; ənd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] [wɪrd] [fɔːr; fər] ['eni] ['meɪd(ə)n] . ”
and **that** **be** **a** **sorry** **weird** **for** **any** **maiden** **.** **”**
和 那 是 一个 对不起 诡异的 为了 任何 少女 . ”

这对任何少女来说都是一件令人难过的怪事。

“ ['kɑːnræt] ? ”
“ **Conradt** **?** **”**
“ 康拉德 ? ”

“康拉德？”

“ [jeɪ] ; [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɪk] ['jɑːndər] , [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['preɪəs] ['nefjuː] .
“ **Yea** **;** **the** **crooked** **stick** **yonder** **,** **the** **baron's** **precious** **nephew** **.**
“ 是的 ; 这 歪 戳 远处 , 这 男爵的 宝贵的 侄子 .

“是啊，那边那根弯弯曲曲的棍子，是男爵的宝贝侄子。”

” ['fɑːloʊɪŋ] - [glæns] , ['wʊlf] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ['siːtɪd]
” **Following** **Hansei's** **glance** **,** **Wulf** **descried** **the** **hunchback** **boy** **of** **his** **adventure** **seated**
” 下列的 - 瞥一眼 , 沃尔夫 描述 这 佝 男生 的 他的 冒险 坐着
[æt; ət] [bɔːrd] ,
at **board** **,**
在 木板 ,

“顺着汉塞的目光望去，沃尔夫认出了坐在船上的那个驼背男孩，他就是他冒险旅程中的那个男孩。”

['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [mʌg] [ʌv; əv] [eɪl] .
drinking **from** **a** **great** **mug** **of** **ale** **.**
喝 从 一个 伟大的 马克杯 的 麦芽酒 .

用一大杯麦芽酒畅饮。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [huː] , - [toʊld][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['vɑːldəmɑːr]
With **him** **was** **the** **other** **boy** **,** **who** **,** **Hansei** **told** **him** **,** **was** **Waldemar**
和 他 曾是 这 其他 男生 , WHO , - 讲述 他 , 曾是 瓦尔德马尔
['^eldə(r)] ,
Guelder **,**
莱涟 ,

和他在一起的还有另一个男孩，汉塞告诉他，那个男孩名叫瓦尔德马·格尔德。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kɪn] [tuː; tə] [hɛə] [bænf] , [ɪn] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd]
and **some** **kin** **to** **Herr** **Banf** **,** **in** **whose** **charge** **he** **was** **,** **to** **be** **trained**
和 一些 亲属 到 先生 班夫 , 在 谁 收费 他 曾是 , 到 是 受过训练
[æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] .
as **a** **knight** **.**
作为 一个 骑士 .

还有一些与班夫先生有亲缘关系的人，他受班夫先生的监护，接受骑士训练。

“ ['hiːz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , ” [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [sed] , “ [æn; ən][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]
“ **He's** **not** **such** **a** **bad** **one** **,** **”** **the** **stable** **-** **boy** **said** **,** **“** **an** **it** **were** **not** **for**
“ 他是 不是 这样的 一个 坏的 一 , ” 这 稳定的 - 男生 说 , “ 一个 它 是 不是 为了
Master72
Master72
Master72

“他其实还不错，”马厩小弟说，“要不是因为Master72。”

['kɑːnræt] , [huː] [wʊd] [dræg] [daʊn] [ðə; ði][best] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Conradt **,** **who** **would** **drag** **down** **the** **best** **that** **had** **to** **do** **with** **him** **.**
康拉德 , WHO 会 拖 向下 这 最好的 那 有 到 做 和 他 .

康拉德会拖垮与他有关的一切美好事物。

" [ðʌs] , [wʌn][baɪ][wʌn] , - ['pɔɪntɪd] [aʊt] [naɪts] [ænd; ənd] ['fɔ:ləuəz] , [skwaɪəz][ænd; ənd][men] ,
" **Thus , one by one , Hansei pointed out knights and followers , squires and men ,**
" 因此 , 一 经过 一 , - 尖 出去 骑士 和 追随者 , 乡绅 和 男人 ,

于是，汉斯一一指出了骑士和追随者、侍从和士兵，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [wʊlfs] ['taɪərd] [breɪn] [ɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi]
until in Wulf's tired brain all was a jumble of names and faces that he
直到 在 沃尔夫的 疲劳的 脑 全部 曾是 一个 杂乱 的 姓名 和 面孔 那 他
[nu:] [nɑ:t] .
knew not .
知道 不是 .

直到沃尔夫疲惫的大脑里，一切都变成了一堆他不认识的名字和面孔。

[glæd] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][hi:; hi] [wen] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Glad indeed was he when at last his companion nodded to him ,
高兴的 的确 曾是 他 什么时候 在 最后的 他的 伴侣 点头 到 他 ,

当他的同伴终于向他点头时，他真是高兴极了。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] - [bɑ:rn] ,
and slipping out from the hall , they made their way to the horse - barn ,
和 滑倒 出去 从 这 大厅 , 他们 制成 他们的 方式 到 这 马 - 谷仓 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他们悄悄溜出大厅，来到马厩，在那里，

[ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [heɪ] - [fɪld] [lɔft] ,
up under the rafters of a great hay - filled loft ,
向上 在下面 这 椽子 的 一个 伟大的 干草 - 已填 阁楼 ,

在堆满干草的大阁楼的椽子下面，

[ðə; ði] [per] [meɪd] [ðer; ðər] [bedz] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['gra:siz] ,
the pair made their beds in the fragrant grasses ,
这 一对 制成 他们的 床 在 这 香 草 ,

两人在芬芳的草丛中安营扎寨。

[ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
and slept soundly until the stamping of horses below them ,
和 睡着了 稳固地 直到 这 冲压 的 马匹 以下 他们 ,

他们睡得很香，直到听到身下马蹄的蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['stri:mɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] [θru:] [æn; ən]['oʊpən] [lɔft] [dɔ:r] ,
and the sunlight streaming into their faces through an open loft door ,
和 这 阳光 流媒体 进入 他们的 面孔 通过 一个 打开 阁楼 门 ,
[ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] . -
awakened them . 73
觉醒 他们 . -

阳光透过敞开的阁楼门照射进他们的脸上，将他们唤醒。73

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[haʊ] ['kɑ:nræt] [plɔtid] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wʊlf] [wʌn] [ə; eɪ] [frend]
HOW CONRADT PLOTTED MISCHIEF , AND HOW WULF WON A FRIEND
如何 康拉德 绘制 恶作剧 , 和 如何 伍尔夫 韩元 一个 朋友

康拉德如何密谋恶作剧，以及沃尔夫如何赢得朋友

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] ['æftər] [wʊlfs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɝg]

It	was	perhaps	a	matter	of	six	weeks	after	Wulf's	coming	to	the	Swartzburg
它	曾是	也许	一个	事情	的	六	周	后	沃尔夫的	未来	到	这	斯沃茨堡

[ðæt] [hiː; hi][sæt] ,

that	he	sat	,
那	他	卫星	,

沃尔夫来到施瓦茨堡大约六周后，他便坐了下来。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] , ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [hɛə] - [hɔːrs] - [gɪr]

one	day	,	in	a	wing	of	the	stables	,	cleaning	and	shining	Herr	Banf's	horse	-	gear
一	天	,	在	一个	翼	的	这	马厩	,	打扫	和	灼灼	先生	-	马	-	齿轮

.

:
.

有一天，在马厩的一翼里，他正在清洗和擦亮班夫先生的马具。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	was	alone	at	the	time	,
他	曾是	独自的	在	这	时间	,

当时他独自一人。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [gɔːn]

for	all	of	the	younger	boys	and	hangers	-	on	of	the	place	were	gone
为了	全部	的	这	年轻	男孩们	和	衣架	-	在	的	这	地方	是	已消失

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['traɪəl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['raɪv(ə)l][dɔːgz] [huːz] ['brægɪŋ]

about	the	matter	of	a	rat	-	catching	trial	between	two	rival	dogs	whose	bragging
关于	这	事情	的	一个	鼠	-	捕捉	审判	之间	二	竞争对手	狗	谁	吹嘘

['oʊnərz] [hæd; həd] [mætʃt] [ðem; ðəm] ;

owners	had	matched	them	;
所有者	有	匹配	他们	;

周围所有的小男孩和闲杂人等都跑去观看两只互相吹嘘的狗之间的捉鼠比赛，这两只狗的主人都和它们很般配；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	of	the	others	,
和	的	这	其他的	,

而其他人，

[moʊst][hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən][ɑːn][ə; eɪ] ['friːbuːtɪŋ] ['erənd] [ə'genst] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]

most	had	ridden	with	the	baron	on	a	freebooting	errand	against	a	body	of
最多	有	骑	和	这	男爵	在	一个	自由启动	差事	反对	一个	身体	的

['mɜːtʃənts] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['loʊdz][ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

merchants	known	to	be	traveling	that	way	with	rich	loads	of	goods	and	much
商人	已知	到	是	旅行	那	方式	和	富有的	负载	的	商品	和	很多

['mʌni] .

money	.
钱	.

大多数人曾跟随男爵执行一项劫掠任务，目标是一群载着大量货物和金钱沿途经过的商人。

['oʊnli][hɛə] ['wəːnə] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] . -

Only	Herr	Werner	,	of	all	the	knights	,	was	at	the	castle	.	74
仅有的	先生	维尔纳	,	的	全部	这	骑士	,	曾是	在	这	城堡	.	-

所有骑士中，只有维尔纳先生在城堡里。74

[seɪv] [fɔːr; fər] - , [huː] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['staʊtli] ,

Save	for	Hansei	,	who	stood	by	him	stoutly	,
节省	为了	-	,	WHO	站立	经过	他	坚定地	,

除了始终坚定地站在他身边的韩世之外，

['wʊlf] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [meɪd] [noʊ] [frendz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] ,

Wulf	had	as	yet	made	no	friends	among	his	fellow	-	workers	,
沃尔夫	有	作为	然而	制成	不	朋友们	之中	他的	同伴	-	工人	,

沃尔夫当时还没有和工友们建立起任何友谊。

[bʌt; bət] [fʊl] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ;

but	full	well	had	he	shown	himself	able	to	take	his	own	part	;
但	满的	出色地	有	他	所示	他自己	有能力的	到	拿	他的	自己的	部分	;

但他完全有能力承担起自己的责任;

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['praʊəs] ,

so	that	his	bravery	and	prowess	,
所以	那	他的	勇敢	和	能力	,

因此，他的勇敢和英勇，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːrtinəs] [tuː; tə][help] [wen'evər] [ə; eɪ][lɪft][ɔːr][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

and	his	heartiness	to	help	whenever	a	lift	or	a	hand	was	needed	,
和	他的	热情	到	帮助	每当	一个	举起	或者	一个	手	曾是	需要	,

他乐于助人，只要有人需要帮忙，他都会毫不犹豫地伸出援手。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [fer] ['triːtmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

had	already	won	him	a	place	and	fair	treatment	among	them	.
有	已经	韩元	他	一个	地方	和	公平的	治疗	之中	他们	.

他已经赢得了在他们中间的一席之地和公平待遇。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd][krɑːft][wɪð; wɪθ]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Moreover	,	his	quick	wit	and	craft	with	Siegfried	,	the	terror	of	the
而且	,	他的	快的	有	和	工艺	和	齐格弗里德	,	这	恐怖	的	这

['steiblz] ,

stables	,
马厩	,

此外，他与马厩里的噩梦——齐格弗里德——的机智和技巧，

[meɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [hɔːrs] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [frend] .

made	the	master	of	horse	his	powerful	friend	.
制成	这	掌握	的	马	他的	强大的	朋友	.

他把马术大师变成了自己强大的朋友。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , ['wʊlf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [wel] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

And	,	again	,	Wulf	was	already	growing	well	used	to	the	ways	of	the	place	,
和	,	再次	,	沃尔夫	曾是	已经	生长	出色地	用过的	到	这	方式	的	这	地方	,

而且，沃尔夫也已经逐渐习惯了这里的生活方式。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][sæt] ,

so	that	it	was	with	a	right	cheerful	and	contented	mind	that	he	sat	,
所以	那	它	曾是	和	一个	正确的	快乐	和	满足	头脑	那	他	卫星	,

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

所以那天他坐着的时候，心情非常愉快和满足。

['skaʊərɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rʌsti] ['stɪrəp] - ['aɪərn] .

scouring	away	upon	a	rusty	stirrup	-	iron	.
洗涤	离开	之上	一个	生锈的	镫	-	铁	.

用生锈的马镫铁仔细擦洗。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [frʌm; frəm]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

Presently	it	seemed	to	him	that	he	heard	a	little	noise	from	over	by	the
目前	它	似乎	到	他	那	他	听到	一个	小的	噪音	从	超过	经过	这

['steiblz] ,

stables	,
马厩	,

这时他似乎听到马厩那边传来一些轻微的响动。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

and	peering	along	under	the	arch	of	the	great	saddle	before	him	,	he	saw	a
和	窥视	沿着	在下面	这	拱	的	这	伟大的	鞍	前	他	,	他	锯	一个

['pʌzlɪŋ] [θɪŋ] .

puzzling	thing	.
令人费解	事物	.

他透过面前巨大的马鞍拱门向里张望，看到了一件令人费解的事情。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['weri] [tred] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [miːn] , [æz; əz]['maɪndɪd][tuː; tə]

Crossing	the	stable	floor	with	wary	tread	and	watchful	mien	,	as	minded	to
十字路口	这	稳定的	地面	和	警惕	踏	和	警惕	面容	,	作为	有思想	到

[duː][sʌm; səm] [diːd] ['prɪvɪli] ,

do	some	deed	privily	,
做	一些	契据	私下里	,

他迈着谨慎的步伐，神情警惕地穿过马厩，似乎打算秘密地做些事情。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz] ['kɑːnræt] . -

and	fearful	to	be	seen	,	was	Conradt	.	75
和	可怕	到	是	已见	,	曾是	康拉德	.	-

康拉德特害怕被人看见。75

“ [naʊ] [wʌt] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [bent] [ə'pɑːn] ?

“	Now	what	may	he	be	bent	upon	?
“	现在	什么	可能	他	是	弯曲	之上	?

“那么他究竟想要什么呢？”

” ['wʊlf] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] .

”	Wulf	asked	of	his	own	thought	.
”	沃尔夫	问	的	他的	自己的	想法	.

沃尔夫问自己：“我怎么想的？”

“ [noʊ] [gʊd] , [aɪl] [leɪ] ['weɪdʒər] !

“	No	good	,	I'll	lay	wager	!
“	不	好的	, 患病的		躺	赌注	!

“不行，我赌输了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ['feloʊ] .

”	And	he	sat	very	still	,	watching	every	movement	of	the	little	crooked	fellow	.
”	和	他	卫星	非常	仍然	,	观看	每一个	移动	的	这	小的	歪	同伴	.

“他静静地坐着，观察着那个矮小的、有点歪斜的家伙的一举一动。”

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [stɔːlz] [went] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,

Down	the	long	row	of	stalls	went	the	hunchback	,
向下	这	长的	排	的	摊位	去	这	偻	,

驼背沿着长长的摊位走了下去，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [luːs] [bɑːks] [wer] [stʊd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

until	he	reached	the	large	loose	box	where	stood	Siegfried	.
直到	他	达到	这	大的	松动的	盒子	在哪里	站立	齐格弗里德	.

直到他走到那个松散的大箱子前，齐格弗里德就站在那里。

[ðə; ði] ['stæliən] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	stallion	saw	him	,	and	laid	back	his	ears	,
这	骘	锯	他	,	和	铺设	后退	他的	耳朵	,

那匹种马看见了他，便向后贴了贴耳朵。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

but	made	no	further	sign	of	noting	the	newcomer	.
但	制成	不	更远	符号	的	注意到	这	新人	.

但他没有表现出对新来者的注意。

[ɪn'di:d] , [sɪns] ['wʊlf] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['tendər] [ðə; ði] [oʊld] [hɔ:rs] [hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] [mɔ:r]
Indeed , **since** **Wulf** **had** **been** **his** **tender** **the** **old** **horse** **had** **grown** **much** **more**
的确 , 自从 沃尔夫 有 到过 他的 投标 这 老的 马 有 生长 很多 更多的
['gʌvərnəbəl] ,
governable ,
可治理的 ,

事实上，自从沃尔夫成为它的驯马师后，这匹老马变得温顺多了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
and **for** **a** **month** **or** **more** **had** **given** **no** **trouble** **.**
和 为了 一个 月 或者 更多的 有 给定 不 麻烦 .

一个月或更长时间以来都没有出现任何问题。

- [feɪs] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [naɪ] [ðə; ði] [stɔ:l] ,
Conradt's **face** **,** **however** **,** **as** **he** **drew** **nigh** **the** **stall** **,**
- 脸 , 然而 , 作为 他 画 夜 这 摊位 ,

然而，当康拉德走近摊位时，他的脸上却露出了这样的表情：

[wʌz; wəz][ʌv; əv]['æspekt][soʊ] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ðæt] ['wʊlf] ['stɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ,
was **of** **aspect** **so** **hateful** **and** **wicked** **that** **Wulf** **stilly** **,** **but** **with** **all** **speed** **,**
曾是 的 方面 所以 可恶 和 邪恶 那 沃尔夫 静静 , 但 和 全部 速度 ,

他的面目如此可憎邪恶，以至于伍尔夫纹丝不动，但却以最快的速度.....

[left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [krept] ['nɪrər] , ['ki:pɪŋ] [ɪn] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ræks] [ʌv; əv]
left **his** **place** **and** **crept** **nearer** **,** **keeping** **in** **shelter** **behind** **the** **great** **racks** **of**
左边 他的 地方 和 悄悄地爬 更近 , 保持 在 庇护所 在后面 这 伟大的 货架 的
['hɑ:rnɪs] ,
harness **,**
马具 ,

他离开原地，悄悄靠近，躲在巨大的马具架后面。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [tɔ:rd] .
to **learn** **what** **might** **be** **toward** **.**
到 学习 什么 可能 是 朝向 .

了解可能的发展方向。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [ræθ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
As **he** **did** **so** **he** **was** **filled** **with** **amaze** **and** **wrath** **to** **see** **the**
作为 他 做过 所以 他 曾是 已填 和 惊奇 和 愤怒 到 看 这
['hʌntʃbæk] ,
hunchback **,**
佝 ,

他这样做的时候，看到驼背，既惊讶又愤怒。

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [ri:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:l] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət]['si:gfri:d; 'zikfri:t]
sword **in** **hand** **,** **reach** **over** **the** **low** **wall** **of** **the** **stall** **and** **thrust** **at** **Siegfried**
剑 在 手 , 抵达 超过 这 低的 墙 的 这 摊位 和 推力 在 齐格弗里德
.
:
.

手持长剑，越过摊位的矮墙，向齐格弗里德猛刺去。

[ðə; ði] [hɔ:rs] shied76
The **horse** **shied76**
这 马 shied76

马躲闪了76

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bleɪd] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌndʒ] [hi:; hi] [meɪd] ,
over **and** **avoided** **the** **blade** **,** **though** **,** **from** **the** **plunge** **he** **made** **,**
超过 和 避免 这 刀刃 , 尽管 , 从 这 暴跌 他 制成 ,

他猛地一跃，躲过了刀刃。

['wʊlf] [diːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Wulf	**deemed**	**that**	**he**	**had**	**felt**	**the**	**point**	**.**
沃尔夫	被认为	那	他	有	毛毡	这	观点	.

沃尔夫认为他已经领会了其中的道理。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [stʊd] [dʌm'faʊnd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [miːn] ,

While	**the**	**watcher**	**stood**	**dumfounded**	**,**	**wondering**	**what**	**the**	**thing**	**might**	**mean**	**,**
尽管	这	观察者	站立	目瞪口呆	,	好奇	什么	这	事物	可能	意思是	,

旁观者目瞪口呆地站在那里，琢磨着这东西到底是什么意思。

['kɑːnræt] [sniːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['pleɪnli] ['maɪndɪd][tuː; tə][traɪ] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [ə'gen] ,

Conradt	**sneaked**	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**,**	**plainly**	**minded**	**to**	**try**	**that**	**wickedness**	**again**	**,**
康拉德	偷偷摸摸	大约	到	这	其他	边	,	显然	有思想	到	尝试	那	邪恶	再次	,

康拉德偷偷绕到另一边，显然是想再次作恶。

[ˌwerə'pɑːn] ['wʊlf] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ə; eɪ] [fleɪl] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hænd] ,

whereupon	**Wulf**	**sprang**	**forward**	**,**	**snatching**	**up**	**,**	**on**	**his**	**way**	**,**	**a**	**flail**	**that**	**lay**	**to**	**his**	**hand**	**,**
于是	沃尔夫	弹簧	向前	,	抢夺	向上	,	在	他的	方式	,	一个	连枷	那	躺	到	他的	手	,

于是沃尔夫猛地向前跃去，途中顺手抓起一根落在手中的连枷。

[flʌŋ] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] .

flung	**down**	**by**	**one**	**of**	**the**	**men**	**from**	**the**	**threshing**	**-**	**floor**	**.**
扔	向下	经过	一	的	这	男人	从	这	脱粒	-	地面	.

被打谷场上的一个人扔了下来。

“ [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jɑːn] !

“	**Have**	**done**	**with**	**yon**	**!**
“	有	完毕	和	远	!

“和那个人断绝关系吧！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ; [ænd; ənd] [fə'getiŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

”	**he**	**called**	**as**	**he**	**ran**	**;**	**and**	**forgetting**	**,**	**in**	**his**	**wrath**	**,**
”	他	称为	作为	他	跑	;	和	遗忘	,	在	他的	愤怒	,

他边跑边喊；怒火中烧，竟忘了这一切。

[bəuθ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsduːər] , [hiː; hi] [ʃriːkt] : “ [wʌt] [ɪznt] [wʊdst] [duː] ?

both	**the**	**rank**	**and**	**the**	**weakness**	**of**	**the**	**misdoer**	**,**	**he**	**shrieked**	**:**	**“**	**What**	**is't**	**wouldst**	**do**	**?**
两个都	这	秩	和	这	弱点	的	这	作恶者	,	他	尖叫	:	“	什么	不是	会	做	?

他大声斥责作恶者的等级和弱点：“那会怎样？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [er] [aɪ] [hʌsk] [ðaɪ] [soʊl] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !

Out	**with**	**it**	**,**	**ere**	**I**	**husk**	**thy**	**soul**	**from**	**its**	**shell**	**with**	**this**	**!**
出去	和	它	,	埃雷	我	外壳	你的	灵魂	从	它是	壳	和	这	!

快把它吐出来，不然我就用这玩意儿把你的灵魂从壳里剥出来！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [fleɪl] .

”	**and**	**he**	**raised**	**the**	**flail**	**.**
”	和	他	提高	这	连枷	.

他举起了连枷。

['teɪkən] [ˌʌnə'wer] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['kɑːnræt] , [huː] [wʌz; wəz] [rer] ['skɪlfl] [æt; ət] [fens] ,

Taken	unaware	though	he	was	,	Conradt	,	who	was	rare	skilful	at	fence	,
已采取	不知情	尽管	他	曾是	,	康拉德	,	WHO	曾是	稀有的	熟练	在	栅栏	,

['gɑːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

guarded	on	the	instant	,
守卫	在	这	立即的	,

尽管毫无防备，但技艺精湛的康拉德特立刻调整了心态，他很快就学会了如何应对。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] [kʌt] [kliːn] [ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] ['leðər] [hɪndʒ] [ðæt]

and	by	a	clever	twist	of	his	blade	cut	clean	in	twain	the	leather	hinge	that
和	经过	一个	聪明的	捻	的	他的	刀刃	切	干净的	在	马克·吐温	这	皮革	合页	那

[held] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪl] .

held	together	the	two	halves	of	the	flail	.
握住	一起	这	二	一半	的	这	连枷	.

他巧妙地扭动刀刃，干净利落地将连接连枷两半的皮革铰链切成了两半。

- [twʌz] [ə; eɪ]['mæstər] [stroʊk] [hwer'æt] , ['æŋgri][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['wʊlf] ['wʌndɝd] , -

'	Twas	a	master	stroke	whereat	,	angry	as	he	was	,	Wulf	wondered	,	77
-	那是	一个	掌握	中风	哪里	,	生气的	作为	他	曾是	,	沃尔夫	想知道	,	-

“这真是妙招，尽管伍尔夫很生气，但他还是想，77

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [wɪð'hoʊld] [ə; eɪ] - [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bloʊ] ,

nor	could	he	withhold	a	swordsman's	delight	in	the	blow	,
也不	可以	他	扣压	一个	-	喜	在	这	吹	,

他也无法抑制剑客对这一击的喜悦。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [sɔːrdz] ['wiːldər] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['pruːvn] [ə; eɪ] ['rʌfiən] .

albeit	the	sword's	wielder	was	plain	proven	a	ruffian	.
尽管	这	剑的	持有者	曾是	清楚的	已证实	一个	痞子	.

尽管持剑者已被证实是个恶棍。

“ ['wʊlf] [kʊd; kəd] [nɔːt] [bʌt; bət] [fend] [ænd; ənd] ['pæri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] . ” -

“	WULF	COULD	NAUGHT	BUT	FEND	AND	PARRY	WITH	HIS	STICK	.	”	79
“	伍尔夫	可以	零	但	挡	和	招架	和	他的	戳	.	”	-

“沃尔夫只能用棍子格挡和招架。”79

[hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] ['kɑːnræt] [let] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl]

He	had	small	time	to	think	,	however	,	for	by	now	Conradt	let	at	him	full
他	有	小的	时间	到	思考	,	然而	,	为了	经过	现在	康拉德	让	在	他	满的

[draɪv] ,

drive	,
驾驶	,

但他没多少时间思考，因为康拉德已经全速向他冲了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ,

and	he	was	sore	put	to	it	to	fend	himself	from	the	onslaught	,
和	他	曾是	疮	放	到	它	到	挡	他自己	从	这	猛攻	,

他费尽心思抵御猛攻，感到非常吃力。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['wepən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪl] .

having	no	other	weapon	than	the	handle	of	the	flail	.
拥有	不	其他	武器	比	这	处理	的	这	连枷	.

除了连枷的把手之外，他没有其他武器。

['iːv(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz][foʊ] ,

Evil	was	in	the	hunchback's	eyes	as	he	pressed	up	against	his	foe	,
邪恶的	曾是	在	这	-	眼睛	作为	他	按下	向上	反对	他的	敌人	,

驼背的眼中充满了邪恶，他紧紧地贴着敌人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)l] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] , [æz; əz] ['wʊlf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer]

and	evil	lay	at	his	heart	as	well	,	as	Wulf	was	not	slow	to	be	aware
和	邪恶的	躺	在	他的	心	作为	出色地	,	作为	沃尔夫	曾是	不是	慢的	到	是	意识到的

.

:

.

邪恶也潜藏在他的心中，沃尔夫很快就察觉到了这一点。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bʌt; bət] [fend] [ænd; ənd] ['pæri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ;

The	latter	could	naught	but	fend	and	parry	with	his	stick	;
这	后者	可以	零	但	挡	和	招架	和	他的	戳	;

后者只能用棍子进行防御和格挡；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [skɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bæk] [tu:; tə] [wɔ:l] [ə'genst]

but	this	he	did	with	coolness	and	skill	,	as	he	stood	back	to	wall	against
但	这	他	做过	和	凉爽	和	技能	,	作为	他	站立	后退	到	墙	反对

[ðə; ði] [stɔ:l] ,

the	stall	,
这	摊位	,

但他却冷静而娴熟地完成了这一切，他背靠着摊位的墙壁站着。

['wɑtʃɪŋ] ['evri] [mu:v] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'lɪgnənt] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [fɔ:t] .

watching	every	move	of	that	malignant	wight	with	whom	he	fought	.
观看	每一个	移动	的	那	恶性	怀特岛	和	谁	他	战斗	.

他密切关注着与他战斗的那个邪恶幽灵的一举一动。

[ʌp] , [daʊn] , [ɪn] , [aʊt] , [θrʌst] , ['pæri] , [rɪ'tɜ:rn] !

Up	,	down	,	in	,	out	,	thrust	,	parry	,	return	!
向上	,	向下	,	在	,	出去	,	推力	,	招架	,	返回	!

上、下、进、出、刺、格挡、回击！

[ðə; ði] [saʊndz] [fɪld] [ðə; ði][bɑ:rn] .

The	sounds	filled	the	barn	.
这	声音	已填	这	谷仓	.

谷仓里充满了各种声音。

['wʊlf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔ:lər] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [skɪld] , [bʌt; bət] - ['wepən] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

Wulf	was	the	taller	and	equally	skilled	,	but	Conradt's	weapon	gave	him	an
沃尔夫	曾是	这	更高	和	同样地	熟练	,	但	-	武器	给予	他	一个

[əd'væntɪdʒ] [ðæt] ,

advantage	that	,
优势	那	,

沃尔夫个子更高，技术也与康拉德不相上下，但康拉德的武器给了他优势。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , [hæd; həd] [su:n] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	for	the	blindness	of	his	hatred	,	had	soon	won	his	way	for	him	.
但	为了	这	失明	的	他的	仇恨	,	有	很快	韩元	他的	方式	为了	他	.

但他的仇恨蒙蔽了他的双眼，很快就为他赢得了胜利。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fer] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [ænd; ənd] Wulf80

But	soon	he	was	fair	weary	with	fury	,	and	Wulf80
但	很快	他	曾是	公平的	厌倦	和	愤怒	,	和	Wulf80

但很快他就被愤怒折磨得筋疲力尽，Wulf80

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [meɪk] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

began	to	think	that	he	would	soon	make	end	of	the	trouble	,
开始	到	思考	那	他	会	很快	制作	结尾	的	这	麻烦	,

他开始觉得他很快就能结束这场麻烦。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [prɪk] ,

when	he	felt	a	sharp	prick	,
什么时候	他	毛毡	一个	锋利的	刺	,

当他感到一阵剧痛时，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [wet] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , ['fɪlɪŋ]

and	something	warm	and	wet	began	to	trickle	down	his	right	arm	,	filling
和	某物	温暖的	和	湿的	开始	到	涓涓细流	向下	他的	正确的	手臂	,	填充

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

一股温暖潮湿的液体顺着他的右臂缓缓流下，灌满了他的手。

['kɑːnræt] [sɔː] [ðə; ði] [steɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [grʌnt] .

Conradt	saw	the	stain	and	gave	a	joyful	grunt	.
康拉德	锯	这	弄脏	和	给予	一个	快乐	咕哝	.

康拉德看到了污渍，高兴地哼了一声。

“ [wʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['tɪŋkər] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [naɪ] [spent] .

“	One	for	thee	,	tinker	,	”	he	gasped	,	his	breath	nigh	spent	.
“	一	为了	你	,	修补匠	,	”	他	倒吸一口气	,	他的	气息	夜	花费	.

“给你一个，修补匠，”他喘着粗气说，几乎气喘吁吁。

“ [aɪl] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mʌŋgrəl] [blʌd]

“	I'll	let	a	little	more	of	thy	mongrel	blood
“	患病的	让	一个	小的	更多的	的	你的	杂种狗	血

“我会让你的杂种血再流一点。”

[er] [aɪ] [kwɪt] . ”

ere	I	quit	.	”
埃雷	我	辞职	.	”

在我辞职之前。”

“ [æn; ən] [ðaʊ] [dʌst] , ” [kraɪd] ['wʊlf] , [stʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjʊri] [hiː; hi] ['seldəm] [felt] ,

“	An	thou	dost	,	”	cried	Wulf	,	stung	to	a	fury	he	seldom	felt	,
“	一个	你	朋友	,	”	哭	沃尔夫	,	被蜇了	到	一个	愤怒	他	很少	毛毡	,

“你若如此，”沃尔夫喊道，心中怒火中烧，这种感觉他很少体会。

“ [seɪv] [ə; eɪ] [drɑːp] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] .

“	save	a	drop	for	thyself	.
“	节省	一个	降低	为了	你自己	.

“给自己留一滴吧。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæts] ['ɑːnɪst] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'mɪs] [aɪ] - [ðə; ði] [blæk] [striːm] [ɪn] [ðaɪ] [veɪnz] .

A	little	that's	honest	would	not	come	amiss	i	'	the	black	stream	in	thy	veins	.
一个	小的	那就是	诚实的	会	不是	来	错误	我	-	这	黑色的	溪流	在	你的	静脉	.

你血管里流淌的黑色血液中，若能多一些诚实，也并不会缺少什么。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ə'gen] [æz; əz] ['kɑːnræt] [keɪm] [ɑːn] .

”	And	he	guarded	again	as	Conradt	came	on	.
”	和	他	守卫	再次	作为	康拉德	来了	在	.

“康拉德上场后，他又一次防守住了。”

[ðɪs] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['wʊlf] [spræŋ] [ə'saɪd] ,

This	the	latter	did	with	a	rush	,	at	which	Wulf	sprang	aside	,
这	这	后者	做过	和	一个	匆忙	,	在	哪个	沃尔夫	弹簧	旁边	,

后者猛地照做了，沃尔夫见状便跳到一边。

[ænd; ənd] [er] [hɪz; ɪz] [foʊ] [kʊd; kəd] [wɜːrl] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'skæns] ,

and	ere	his	foe	could	whirl	he	came	at	him	askance	,
和	埃雷	他的	敌人	可以	旋转	他	来了	在	他	斜视	,

敌人还没来得及转身，他就斜着头朝他冲了过来。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hænd][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]

catching	**his**	**sword**	**-**	**hand**	**just**	**across**	**the**	**back**	**of**	**the**	**wrist**	**with**	**the**	**tip**	**of**
捕捉	他的	剑	-	手	只是	穿过	这	后退	的	这	手腕	和	这	提示	的

[hɪz; ɪz] [stɪk] ,

his	**stick**	**,**
他的	戳	,

用棍尖轻轻勾住他持剑的手的手腕背面。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] - [ɑːrm] [drɑːpt] ,

so	**that**	**for**	**an**	**instant**	**Conradt's**	**arm**	**dropped**	**,**
所以	那	为了	一个	立即的	-	手臂	掉落	,

于是，康拉德的手臂瞬间垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	**the**	**point**	**of**	**his**	**blade**	**touched**	**the**	**floor**	**.**
和	这	观点	的	他的	刀刃	感动	这	地面	.

他的刀尖触到了地面。

- [twʌz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [wɪtʃ] ['wʊlf] [felt] ['lɪt(ə)l] [praɪd] , [ðoʊ] [fer] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]

'	**Twas**	**a**	**trick**	**in**	**which**	**Wulf**	**felt**	**little**	**pride**	**,**	**though**	**fair**	**enough**	**,**	**and**	**he**	**did**
-	那是	一个	诡计	在	哪个	沃尔夫	毛毡	小的	自豪	,	尽管	公平的	足够的	,	和	他	做过

not81

not81
not81

伍尔夫对这个计谋并不感到自豪，尽管这计谋也算公平，而且他并没有81

['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['biːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

follow	**up**	**the**	**advantage**	**,**	**knowing**	**he**	**had**	**his**	**enemy**	**beaten**	**for**	**the**	**time**	**.**
跟随	向上	这	优势	,	会心	他	有	他的	敌人	被打败	为了	这	时间	.

他乘胜追击，因为他知道暂时已经击败了敌人。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət] ['wʊlf] , [bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə'gen]

The	**hunchback**	**stood**	**glaring**	**at**	**Wulf**	**,**	**but**	**ere**	**he**	**could**	**move**	**to**	**attack**	**again**
这	偻	站立	刺眼	在	沃尔夫	,	但	埃雷	他	可以	移动	到	攻击	再次

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

a	**voice**	**cried**	**:**
一个	嗓音	哭	:

驼背怒视着沃尔夫，但他还没来得及再次发起攻击，就听到一个声音喊道：

“ [wel] [dʌn] , ['tɪŋkər] .

“	**Well**	**done**	**,**	**tinker**	**.**
“	出色地	完毕	,	修补匠	.

“干得好，修补匠。”

[æn; ən][jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [bleɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːkərəl] [hæd; həd] [kroʊd] ['smɔːlər] ,

An	**ye**	**had**	**a**	**blade**	**our**	**cockerel**	**had**	**crowed**	**smaller**	**,**
一个	是的	有	一个	刀刃	我们的	公鸡	有	人群	较小的	,

安耶有一把刀，我们的公鸡啼叫得更小了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [rer] [bɪt][ʌv; əv][spɔːrt] .

and	**I**	**had**	**missed**	**a**	**rare**	**bit**	**of**	**sport**	**.**
和	我	有	错过	一个	稀有的	少量	的	运动	.

我错过了一场难得的体育赛事。

” [ɑːn] [ðɪs] [bəuθ] [bɔɪz] [tɜːrnd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][hɛə] ['wəːnə] [keɪm]

”	**On**	**this**	**both**	**boys**	**turned**	**,**	**for**	**they**	**knew**	**that**	**voice**	**;**	**and**	**Herr**	**Werner**	**came**
”	在	这	两个都	男孩们	转向	,	为了	他们	知道	那	嗓音	;	和	先生	维尔纳	来了

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

“两个男孩闻声转过身，因为他们认出了这个声音；维尔纳先生走了过来。”

[nɑːt] ['læfɪŋ] [naʊ] , [æz; əz]['moʊstli][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
not **laughing** **now** **,** **as** **mostly** **he** **was** **,**
不是 笑 现在 , 作为 大多 他 曾是 ,

他现在没有像往常那样大笑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [feɪs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['kɑːnræt] [hæd; həd]['evər]
but **with** **a** **sterner** **look** **on** **his** **youthful** **face** **than** **even** **Conradt** **had** **ever**
但 和 一个 更严厉 看 在 他的 青春 脸 比 甚至 康拉德 有 曾经
[siːn] .
seen **.**
已见 .

但他年轻的脸上却带着比康拉德以往见过的更加严厉的神情。

“ [naʊ] , [ðen] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **Now** **,** **then** **,** **how** **is** **this** **?**
“ 现在 , 然后 , 如何 是 这 ?

那么，现在情况如何?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] ['wʊlf] .
” **he** **demanded** **of** **Wulf** **.**
” 他 要求 的 沃尔夫 .

“他向沃尔夫问道。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [brɔːl] [əˈbaʊt] ?
“ **What** **is** **this** **brawl** **about** **?**
“ 什么 是 这 争吵 关于 ?

这场斗殴到底是为了什么?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [met] ['wɝːnɝz] [aɪz] ['fræŋkli] .
” **The** **boy** **met** **Werner's** **eyes** **frankly** **.**
” 这 男生 遇见 沃纳的 眼睛 坦率地说 .

男孩坦率地与维尔纳对视。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [best] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] ['kɑːnræt] .
“ **He** **had** **best** **tell** **,** **”** **he** **said** **,** **nodding** **toward** **Conradt** **.**
“ 他 有 最好的 告诉 , ” 他 说 , 点头 朝向 康拉德 .

“他最好还是说出来,”他一边说着，一边朝康拉德点了点头。

“ [səˈpoʊz] , [ðen] , [ðaʊ] [dʌst] ” ; [ænd; ənd][hɛə] ['wəːnə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [huː] ,
“ **Suppose** **,** **then** **,** **thou** **dost** **”** **;** **and** **Herr** **Werner** **looked** **at** **the** **hunchback** **,** **who** **,**
“ 认为 , 然后 , 你 朋友 ” ; 和 先生 维尔纳 看起来 在 这 偻 , WHO ,

“那么，假设你真的这么想”；维尔纳先生看着那个驼背，他

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['naɪts] , [laɪd; liːd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] . -
his **eyes** **going** **down** **before** **the** **knight's** **,** **lied** **,** **as** **was** **his** **wont** **.** **82**
他的 眼睛 去 向下 前 这 骑士的 , 撒谎了 , 作为 曾是 他的 惯于 . -

他的目光先于骑士的目光落下，撒谎了，一如既往。82

“ [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪl] , [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈhoʊld]
“ **He** **came** **at** **me** **with** **the** **flail** **,** **and** **,** **”** **he** **added** **,** **unable** **to** **withhold**
“ 他 来了 在 我 和 这 连枷 , 和 , ” 他 额外 , 无法 到 扣压
['brægɪŋ] ,
bragging **,**
吹嘘 ,

“他拿着连枷朝我扑过来,”他补充道，忍不住炫耀起来，“

“ [aɪ] [klɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ **I** **clipped** **it** **for** **him** **.** **”**
“ 我 剪辑 它 为了 他 . ”

“我帮他剪的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hædst] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [æt; ət] [ðiː] ? ”

“	And	what	hadst	done	to	make	him	come	at	thee	?	”
”	和	什么	哈斯特	完毕	到	制作	他	来	在	你	?	”

“你究竟做了什么，让他来找你麻烦？”

“ [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

“	I	did	but	look	at	the	horses	,	and	stood	to	play	with	old	Siegfried	,
”	我	做过	但	看	在	这	马匹	,	和	站立	到	玩	和	老的	齐格弗里德	,

[hɪr] .

here	.
这里	.

“我只是看了看马，然后站在这里和老齐格弗里德玩耍。”

- [tɪz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] [meɪ] [jet] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]

'	Tis	become	so	that	my	uncle	the	baron	himself	may	yet	look	to	be	called	to
-	的	变得	所以	那	我的	叔叔	这	男爵	他自己	可能	然而	看	到	是	称为	到

[ə'kaʊnt] [baɪ] [ðɪs] ['tɪŋkɝz] ['ʌpstɑːrt] .

account	by	this	tinker's	upstart	.
帐户	经过	这	修补匠的	暴发户	.

看来，就连我叔叔男爵本人，也可能要被这个补锅匠的暴发户追究责任了。

” [ðə; ði][stɜːrn] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɛə] ['wɝːnɝz] [maʊθ] [gruː] [diːpər] .

”	The	stern	lines	about	Herr	Werner's	mouth	grew	deeper	.
”	这	船尾	线条	关于	先生	沃纳的	嘴	生长	更深	.

维尔纳先生嘴角的线条变得更加严厉了。

“ [hiːd] [ðaʊ] [ðɪs] , ['kɑːnræt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] .

“	Heed	thou	this	,	Conradt	,	”	he	said	,	with	great	earnestness	.
”	注意	你	这	,	康拉德	,	”	他	说	,	和	伟大的	认真	.

“康拉德，你务必记住这一点，”他非常认真地说。

“ ['jɑːndər] [wʌz; wəz][aɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] .

“	Yonder	was	I	,	by	the	pillar	,	and	saw	this	whole	matter	.
”	远处	曾是	我	,	经过	这	支柱	,	和	锯	这	所有的	事情	.

“我当时就在那根柱子旁边，目睹了这一切。”

[wʌt] [dɪdst] [plæn] [ɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stæliən] [fɔːr; fər] ? ”

What	didst	plan	ill	to	the	stallion	for	?	”
什么	迪斯特	计划	患病的	到	这	骟	为了	?	”

你为何要对那匹种马下毒手?

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˌhɪrə'baʊt] , ” ['mʌtəd] ['kɑːnræt] ,

“	The	truth	is	,	not	to	have	him	hereabout	,	”	muttered	Conradt	,
”	这	真相	是	,	不是	到	有	他	附近	,	”	低声说道	康拉德	,

“说实话，最好别让他待在这儿，”康拉德低声说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] .

his	face	dark	with	fear	and	anger	.
他的	脸	黑暗的	和	害怕	和	愤怒	.

他脸色阴沉，既恐惧又愤怒。

“ [ðiːz] [biː; bi][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['steiblz] ,

“	These	be	my	uncle's	stables	,
”	这些	是	我的	叔叔的	马厩	,

“这是我叔叔的马厩，

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [biːst] [hæθ] [hæd; həd] [tuːθ] [ɔːr] [huːf] [toʊl][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	this	great	beast	hath	had	tooth	or	hoof	toll	from	every	one	about	the
和	这	伟大的	兽	有	有	齿	或者	蹄	收费	从	每一个	一	关于	这

[pleɪs] . ”

place	.	”
地方	.	”

这头巨兽的牙齿和蹄子已经伤遍了周围所有人。”

“ [truː] , [aɪ] - [ðə; ði] [meɪn] , ” [hɛə] ['wəːnə] [sed] ['skɔːrnfəli] .

“	**True**	**,**	**i**	**'**	**the**	**main**	**,**	**”**	**Herr**	**Werner**	**said**	**scornfully**	**.**
”	真的	,	我	-	这	主要的	,	”	先生	维尔纳	说	轻蔑地	.

“没错，我是主角，”维尔纳先生轻蔑地说。

“ [ɪz] [ðɪs] [waɪ] [ðə; ði]['bærən] hath83

“	**Is**	**this**	**why**	**the**	**baron**	**hath83**
”	是	这	为什么	这	男爵	hath83

“这就是男爵拥有83的原因吗？”

[meɪd] [ðiː] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ?

made	**thee**	**master**	**of**	**the**	**horse**	**?**
制成	你	掌握	的	这	马	?

你成了马的主人吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ziːl] [ðaʊ] ['fɒləʊ] [ðaɪ] ['duːtiz] ?

Shall	**I**	**tell**	**him**	**with**	**what**	**zeal**	**thou**	**followest**	**thy**	**duties**	**?**
将	我	告诉	他	和	什么	热情	你	关注者	你的	职责	?

我该告诉他你履行职责有多么尽心尽力吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩与男爵(The Boy and the Baron)
第3/6页

”	-	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[fer]	[dɪ'stɔːrtɪd]	[naʊ]	;
“	**Conradt's**	**face**	**was**	**fair**	**distorted**	**now**	**;**
”	-	脸	曾是	公平的	扭曲	现在	;

“康拉德的脸现在严重变形了；

[fɪr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋkəlz]	[ræθ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ðæt]	[kept]	[ðə; ði]	['wɪkɪdnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
fear	**of**	**his**	**uncle's**	**wrath**	**was**	**the**	**one**	**thing**	**that**	**kept**	**the**	**wickedness**	**of**	**his**
害怕	的	他的	叔叔的	愤怒	曾是	这	一	事物	那	保留	这	邪恶	的	他的

['iːv(ə)l]	['neɪtʃər]	[ɪn]	['eni]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[tʃek]	,
evil	**nature**	**in**	**any**	**sort**	**of**	**check**	**,**
邪恶的	自然	在	任何	种类	的	查看	,

唯有惧怕叔叔的怒火，才能勉强抑制住他邪恶本性的作恶。

[ænd; ənd]	[wel]	[hiː; hi]	[nuː]	[haʊ]	['bɪtər]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ræθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðɪs]	[θɪŋ]
and	**well**	**he**	**knew**	**how**	**bitter**	**would**	**be**	**his**	**taste**	**of**	**that**	**wrath**	**should**	**this**	**thing**
和	出色地	他	知道	如何	苦的	会	是	他的	品尝	的	那	愤怒	应该	这	事物

[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bærənz, 'bɛrənz]	[ɪrz]	.
come	**to**	**the**	**baron's**	**ears**	**.**
来	到	这	男爵的	耳朵	.

他很清楚，如果这件事传到男爵耳中，他会尝到多么苦涩的怒火。

[soʊ]	,	[tuː]	,	[nuː]	[hɛə]	['wəːnə]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[les]	['mænər]	,	['wʊlf]	;
So	**,**	**too**	**,**	**knew**	**Herr**	**Werner**	**,**	**and**	**,**	**in**	**less**	**manner**	**,**	**Wulf**	**;**
所以	,	也	,	知道	先生	维尔纳	,	和	,	在	较少的	方式	,	沃尔夫	;

维尔纳先生也知道这一点，沃尔夫也略有了解；

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[kiːn]	[wɪt]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[hɪm; ɪm]	[mʌtʃ]	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sɪks]	[wiːks]	-	['sɜːrvɪs]	[æt; ət]
for	**his**	**keen**	**wit**	**had**	**taught**	**him**	**much**	**during**	**his**	**six**	**weeks**	**'**	**service**	**at**
为了	他的	敏锐的	有	有	教授	他	很多	期间	他的	六	周	-	服务	在

[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	.
the	**castle**	**.**
这	城堡	.

他在城堡服役的六周时间里，凭借敏锐的才智学到了很多东西。

“	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bærən]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	?	”	[di'mɑːndid]	[hɛə]	['wəːnə]	[ə'gen]	,
“	**What**	**shall**	**I**	**say**	**to**	**the**	**baron**	**of**	**this**	**?**	**”**	**demanded**	**Herr**	**Werner**	**again**	**,**
”	什么	将	我	说	到	这	男爵	的	这	?	”	要求	先生	维尔纳	再次	,

“我该如何向这位男爵解释呢？”维尔纳先生再次问道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['taʊərd]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	.
as	**he**	**towered**	**above**	**them**	**.**
作为	他	高耸	多于	他们	.

他高高地耸立在他们之上。

“	[aɪ]	[ker]	[nɑːt]	,	”	['mʌtəd]	['kɑːnræt]	,	['fɔːlsli]	;	[bʌt; bət]	['wʊlf]	[sed]	:
“	**I**	**care**	**not**	**,**	**”**	**muttered**	**Conradt**	**,**	**falsely**	**;**	**but**	**Wulf**	**said**	**:**
”	我	关心	不是	,	”	低声说道	康拉德	,	错误地	;	但	沃尔夫	说	:

“我不在乎，”康拉德假惺惺地嘟囔着；但沃尔夫说：

“	[niːd]	[ɔːt]	[biː; bi]	[sed]	,	[hɛə]	['wəːnə]	?
“	**Need**	**aught**	**be**	**said**	**,**	**Herr**	**Werner**	**?**
”	需要	零	是	说	,	先生	维尔纳	?

“还需要多说什么吗，维尔纳先生？”

[aɪ][hoʊld] [nɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [fɔːr; fər] ['siːgˌfriːdz] [seɪk] ,
I hold naught against him , save for Siegfried's sake ,
我 抓住 零 反对 他 , 节省 为了 齐格弗里德的 清酒 ,

除了为了齐格弗里德，我对他没有任何怨恨。

" — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] ,
" — with a loving glance over at the great horse ,
" — 和 一个 爱 瞥一眼 超过 在 这 伟大的 马 ,

——他深情地望向那匹骏马，

— " [ænd; ənd] - [tɪz][nɑːt] ['laɪkli] ['hiːl] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] . "
— " and ' tis not likely he'll be at this mischief again . "
— " 和 - 的 不是 可能 地狱 是 在 这 恶作剧 再次 . "

“而且他不太可能再做这种恶事了。”

" [wʌt] [seɪ] , [ðaʊ] [faɪn] ['feloʊ] ? " asked84
" What say , thou fine fellow ? " asked84
" 什么 说 , 你 美好的 同伴 ? " asked84

“你好啊，小伙子？”84问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnræt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [sed] [noʊ][wɜːrd] .
the young knight of Conradt ; but the latter said no word .
这 年轻的 骑士 的 康拉德 ; 但 这 后者 说 不 单词 .

康拉德的年轻骑士；但后者一言不发。

" [bɑː] ! " [kraɪd] [hɛə] ['wəːnə] , [æt; ət][læst] .
" Bah ! " cried Herr Werner , at last .
" 呸 ! " 哭 先生 维尔纳 , 在 最后的 .

“呸！”维尔纳先生终于喊道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['tɪŋkər] [læd] [ɪz][ə; eɪ] [trʊ] [mæn][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːn] ['evri] ['ʃoʊɪŋ] ; [get] [hens] ,
" Why , the tinker lad is a truer man than thou on every showing ; get hence ,
" 为什么 , 这 修补匠 小伙子 是 一个 更真实 男人 比 你 在 每一个 显示 ; 得到 因此 ,

“哎呀，那个补锅匠小子在各方面都比你诚实得多；滚开，

[ðæt] [aɪ] [weɪst] [ɑːn] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
that I waste on thee no more of the time should go to his wound ,
那 我 浪费 在 你 不 更多的 的 这 时间 应该 去 到 他的 伤口 ,

我不想再把时间浪费在你身上，应该用来救治他的伤口。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ; [fɔːr; fər] ['wʊlf] , [ɪn] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flɪntʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" he added ; for Wulf , in moving his arm , had suddenly flinched and his
" 他 额外 ; 为了 沃尔夫 , 在 移动 他的 手臂 , 有 突然 畏缩 和 他的
[feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
face was pale .
脸 曾是 苍白 .

“他补充道；因为沃尔夫在移动手臂时，突然畏缩了一下，脸色苍白。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hɛə] ['wəːnə] [hæd; həd][ðə; ði][hɜːrt] ['membər] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
In another moment Herr Werner had the hurt member in hand , and as he
在 其他 片刻 先生 维尔纳 有 这 伤害 成员 在 手 , 和 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

片刻之后，维尔纳先生已经把受伤的部位拿在手里，然后，

[laɪk] [moʊst] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːd] [taɪm] , ['sʌmwʌt] [skɪld] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['wuːndz] ,
like most men of that rude time , somewhat skilled in caring for wounds ,
喜欢 最多 男人 的 那 粗鲁的 时间 , 有些 熟练 在 关怀 为了 伤口 ,

像那个粗野年代的大多数男人一样，略懂一些伤口护理技巧。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] ['bændɪdʒd] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] [mɔːr]

he	**had**	**soon**	**bandaged**	**this**	**one**	**,**	**which**	**was**	**of**	**no**	**great**	**extent**	**,**	**but**	**more**
他	有	很快	包扎	这	一	,	哪个	曾是	的	不	伟大的	程度	,	但	更多的

['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] ['sɪriəs] ,

painful	**than**	**serious**	**,**
痛苦	比	严肃的	,

他很快就包扎好了伤口，伤口并不严重，只是疼痛而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [iːzd] .

and	**was**	**quickly**	**eased**	**.**
和	曾是	迅速地	缓解	.

疼痛很快缓解。

['miːnwaɪl] ['kɑːnræt] [hæd; həd] [muːvd] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ə'loʊn] .

Meanwhile	**Conradt**	**had**	**moved**	**off**	**,**	**leaving**	**the**	**two**	**alone**	**.**
同时	康拉德	有	已搬	离开	,	离开	这	二	独自的	.

与此同时，康拉德特已经离开，留下两人单独相处。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] , [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ]

Though	**it**	**would**	**never**	**be**	**set**	**to**	**his**	**credit**	**,**	**his**	**malice**	**had**	**wrought**	**a**
尽管	它	会	绝不	是	放	到	他的	信用	,	他的	恶意	有	锻	一个

[gʊd] [wɜːrk] ;

good	**work**	**;**
好的	工作	;

虽然这永远不会成为他的功劳，但他的恶意却产生了意想不到的好处；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['aʊər] ['aʊər; ɑːr] ['wʊlf] [gɑːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

for	**in**	**that**	**hour**	**our**	**Wulf**	**got**	**himself**	**a**	**strong**	**and**	**true**	**friend**	**in**	**the**	**young**
为了	在	那	小时	我们的	沃尔夫	得到	他自己	一个	强的	和	真的	朋友	在	这	年轻的

[naɪt] ,

knight	**,**
骑士	,

因为就在那一刻，我们的沃尔夫结识了一位强大而忠诚的朋友——一位年轻的骑士。

[huː] [wʌz; wəz] [fer] [wʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stɜːrlɪŋ] [stʌf] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [læd] .

who	**was**	**fair**	**won**	**by**	**the**	**sterling**	**stuff**	**that**	**showed**	**in**	**the**	**lad**	**.**
WHO	曾是	公平的	韩元	经过	这	英镑	东西	那	显示	在	这	小伙子	.

这位小伙子展现出的出色素质最终让他赢得了比赛。

“ [hiː; hi] [hæθ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['naɪtlɪnəs] [ɪn] him85

“	**He**	**hath**	**more**	**of**	**knightliness**	**in**	**him85**
“	他	有	更多的	的	骑士精神	在	him85

“他身上更有骑士精神85

[hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['steiblz] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [left] ['wʊlf] ,

here	**in**	**the**	**stables**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**,**	**as**	**he**	**left**	**Wulf**	**,**
这里	在	这	马厩	,	”	想法	他	,	作为	他	左边	沃尔夫	,

“就在这马厩里，”他离开伍尔夫时心想。

“ [ðæn; ðən] ['kɑːnræt] [wɪl] ['evər] [noʊ] [æz; əz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz]

“	**than**	**Conradt**	**will**	**ever**	**know**	**as**	**lord**	**of**	**the**	**castle**	**;**	**and**	**,**	**by**	**my**	**forefathers**
“	比	康拉德	将要	曾经	知道	作为	主	的	这	城堡	;	和	,	经过	我的	祖先

,

,
,

“比康拉德作为城堡领主所能想象的还要伟大；而且，以我祖先的名义起誓，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [tʃæns] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] !

he	**shall**	**have**	**what**	**chance**	**may**	**be**	**mine**	**to**	**give**	**him**	**!**
他	将	有	什么	机会	可能	是	矿	到	给	他	!

他将拥有我能给予他的机会！

" [ænd; ənd] [ðæt] [vaʊ] [hɛə] ['wə:nə] ['nevər] [fər'gɑ:t] . -

"	And	that	vow	Herr	Werner	never	forgot	.	86
"	和	那	发誓	先生	维尔纳	绝不	忘了	.	-

“而维尔纳先生从未忘记过这个誓言。”86

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[haʊ] ['wʊlf] [klaɪmd] [ðə; ði] ['aɪvi] ['taʊər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrd]

HOW	WULF	CLIMBED	THE	IVY	TOWER	,	AND	WHAT	HE	SAW	AT	THE	BARRED
如何	伍尔夫	攀登	这	常春藤	塔	,	和	什么	他	锯	在	这	禁止

['wɪndoʊ]

WINDOW
窗户

沃尔夫是如何爬上常春藤塔的，以及他在带栅栏的窗户里看到了什么?

[gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [hæd; həd] [hɛə] ['wə:nə] [bɪn] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['wʊlf] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Good	as	his	word	had	Herr	Werner	been	in	finding	Wulf	the	chance	to	show
好的	作为	他的	单词	有	先生	维尔纳	到过	在	寻找	沃尔夫	这	机会	到	展示

[ðæt] ['ʌðər] [stʌf] [dwelt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr]

that	other	stuff	dwelt	in	him	than	might	go	to	the	making	of	a	mere
那	其他	东西	居住	在	他	比	可能	去	到	这	制作	的	一个	仅仅

['steɪb(ə)l] - [læd] .

stable	-	lad	.
稳定的	-	小伙子	.

维尔纳先生果然信守诺言，给了沃尔夫一个机会，让他证明自己除了能成为一个普通的马厩小伙之外，还有其他才能。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['naɪts] ['helpɪŋ] [prə'tekʃn] ,

For	the	next	three	years	he	was	under	the	young	knight's	helping	protection	,
为了	这	下一个	三	年	他	曾是	在下面	这	年轻的	骑士的	帮助	保护	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

接下来的三年里，他一直受到这位年轻骑士的保护，并且

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] [pɑːrt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

thanks	to	the	latter's	good	offices	in	part	,	but	in	the	end	,
谢谢	到	这	后者的	好的	办公室	在	部分	,	但	在	这	结尾	,

这部分要归功于后者的斡旋，但最终，

[æz; əz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [ɔːr] [mæn] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts]

as	must	always	be	the	case	,	with	boy	or	man	,	thanks	to	his	own	efforts
作为	必须	总是	是	这	案件	,	和	男生	或者	男人	,	谢谢	到	他的	自己的	努力

,

,
,

就像男孩或男人一样，无论如何，这都是他自己努力的结果。

[hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɪŋkər] ['ɔːrɪdʒɪn] [wʌz; wəz] ['hæpli]

he	made	so	good	use	of	his	chance	that	his	tinker	origin	was	haply
他	制成	所以	好的	使用	的	他的	机会	那	他的	修补匠	起源	曾是	或许

[ˌoʊvər'lʊkt] ,

overlooked	,
被忽视的	,

他如此出色地把握住了机会，以至于人们或许忽略了他修补匠的出身。

[ɪf] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

if	not	forgotten	,
如果	不是	被遗忘的	,

如果没被遗忘的话，

[baɪ] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [haɪt] [baɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæsəlz] [laɪf] .

by	those	left	behind	him	as	he	mounted	height	by	height	of	the	castle's	life	.
经过	那些	左边	在后面	他	作为	他	安装	高度	经过	高度	的	这	城堡的	生活	.

-

87

-

在他一步步攀登城堡生命的高峰时，那些留在他身后的人对他赞不绝口。87

[nɑːt] [ðæt] [ðiːz] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [raɪz] .

Not	that	these	forgave	him	his	rise	.
不是	那	这些	原谅了	他	他的	上升	.

当然，这些人并没有原谅他的崛起。

[ðoʊz] [smɔːl] , [miːn] [soʊlz] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [hɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ,

Those	small	,	mean	souls	had	sought	the	hurt	of	the	boy	,	but	,
那些	小的	,	意思是	灵魂	有	寻求	这	伤害	的	这	男生	,	但	,

那些心胸狭隘、卑鄙无耻的人原本想要伤害那个男孩，但是，

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , - [twʌz] [hɑːrd] [tuː; tə] [hoʊld] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər]

when	all	was	said	and	done	,	'	twas	hard	to	hold	hatred	of	such	a	nature
什么时候	全部	曾是	说	和	完毕	,	-	那是	难的	到	抓住	仇恨	的	这样的	一个	自然

[æz; əz] [hɪz; ɪz] .

as	his	.
作为	他的	.

说到底，要对这种性格的人怀有仇恨是很难的。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [kɑːrl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] [wel] [wɪð; wɪθ]

The	training	of	old	Karl	and	of	the	forest	had	done	its	work	well	with
这	训练	的	老的	卡尔	和	的	这	森林	有	完毕	它是	工作	出色地	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

老卡尔的训练和森林的熏陶对他起到了很好的作用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , ['sʌni] - ['hɑrtɪd] ['wʊlf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] , ['evər] ['redi]

and	he	was	still	the	simple	,	sunny	-	hearted	Wulf	of	the	forge	,	ever	ready
和	他	曾是	仍然	这	简单的	,	阳光明媚	-	心地	沃尔夫	的	这	锻造	,	曾经	准备好

[tuː; tə] [help] ,

to	help	,
到	帮助	,

他依然是铁匠铺里那个单纯、阳光的伍尔夫，总是乐于助人。

[fər'gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n] [wer] [fər'gɪvnəs] [wʌz; wəz] [ʌn'sɔːt] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [stɪl] ,

forgiving	even	where	forgiveness	was	unsought	,	and	keeping	still	,
宽恕	甚至	在哪里	饶恕	曾是	不请自来	,	和	保持	仍然	,

即使对方没有寻求宽恕，也要宽恕，并且保持沉默。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['iːv(ə)l] [pleɪs] ,

amid	all	the	foulness	and	wickedness	of	that	dark	time	and	in	that	evil	place	,
之中	全部	这	纠缠	和	邪恶	的	那	黑暗的	时间	和	在	那	邪恶的	地方	,

在那黑暗时代和那邪恶之地，在一切污秽和邪恶之中，

[ðə; ði] [kliːn] , ['hoʊlsəm] [tʃaɪld] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊʒər] .

the	clean	,	wholesome	child	nature	that	had	dwelt	in	the	baby	among	the	osiers	.
这	干净的	,	健康	孩子	自然	那	有	居住	在	这	婴儿	之中	这	柳条	.

婴儿身上那种纯真无邪的天性，曾栖息在柳树丛中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ， [brɔːd] - ['tʃestɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] ， ['getɪŋ] [wel] [ɑːn][tuː; tə]

He	was	by	now	a	sturdy	,	broad	-	chested	young	fellow	,	getting	well	on	to
他	曾是	经过	现在	一个	结实的	，	广阔	-	胸部	年轻的	同伴	，	获得	出色地	在	到

['mænhʊd] ，

manhood	,
男子气概	，

他现在是个身材魁梧、胸膛宽阔的年轻人，正值壮年。

['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] ，

noted	for	his	strength	,
著名的	为了	他的	力量	，

以力大著称，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv] ['praʊəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns]

and	for	his	skill	in	all	the	games	and	feats	of	prowess	and	endurance
和	为了	他的	技能	在	全部	这	游戏	和	壮举	的	能力	和	耐力

[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

that	were	a	part	of	the	training	of	boys	in	those	days	.
那	是	一个	部分	的	这	训练	的	男孩们	在	那些	天	.

以及他在当时男孩训练中所有游戏和考验技巧和耐力的壮举中的出色表现。

[ɔːl'redi] [hæd; həd][hiː; hi] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][hɛə] ['wəːnə] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ]['riːəl]

Already	had	he	ridden	with	Herr	Werner	in	battle	,	and	though	no	real
已经	有	他	骑	和	先生	维尔纳	在	战斗	，	和	尽管	不	真实的

['ɑːrmədʒər] ，

armiger	,
持盾者	，

他已经和维尔纳先生一起参加过战斗，虽然他并非真正的持盾骑士，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊli] [bɜːrθ] ， [jet] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ，

by	reason	of	his	lowly	birth	,	yet	was	he	,	in	the	disorder	of	the	times	,
经过	原因	的	他的	卑微的	出生	，	然而	曾是	他	，	在	这	紊乱	的	这	时代	，

尽管出身卑微，但他却在动荡的时代中.....

[ʌn'tʃælɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði] -

unchallenged	as	the	knight's88
未受挑战	作为	这	-

骑士的88号地位无人能及

['tʃoʊzn] [ə'tendənt] [ænd; ənd] ['bʌklər] - ['berər] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːləs] [reɪdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][led]

chosen	attendant	and	buckler	-	bearer	on	the	lawless	raids	on	which	the	baron	led
选定	服务员	和	盾牌	-	持有人	在	这	无法无天	突袭	在	哪个	这	男爵	引领

[hɪz; ɪz] [treɪn] .

his	train	.
他的	火车	.

在男爵率领随从进行的无法无天的劫掠中，他被选为侍从和盾牌持有者。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ，

Indeed	,	the	baron	himself	had	more	than	once	taken	note	of	the	youth	,
的确	，	这	男爵	他自己	有	更多的	比	一次	已采取	笔记	的	这	青年	，

事实上，男爵本人不止一次注意到过这个年轻人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn] [tuː] [ə'keɪʒənz] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [ɑːn] ['erəndz] [bəuθ] ['perələs]

and	had	on	two	occasions	made	him	his	messenger	on	errands	both	perilous
和	有	在	二	场合	制成	他	他的	信使	在	跑腿	两个都	危险的

[ænd; ənd][naɪs] ，

and	nice	,
和	好的	，

而且曾两次让他做自己的信使，执行过危险和愉快的差事。

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['breɪvəri] .

calling	for	wit	as	well	as	bravery	.
呼叫	为了	有	作为	出色地	作为	勇敢	.

既需要智慧，也需要勇气。

['oʊnli] ['kɑ:nræt] [heitid] [hɪm; ɪm] [stɪl] — ['kɑ:nræt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:ri] ,

Only	Conradt	hated	him	still	—	Conradt	,	with	the	sorry	,
仅有的	康拉德	憎恨	他	仍然	—	康拉德	,	和	这	对不起	,

只有康拉德仍然恨他——康拉德，带着遗憾，

['twɪstɪd] [soʊl] [ðæt] [held] [tu:; tə] ['heɪtrɪd] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] ['wʊlf] [held] [tu:; tə] [lʌv] .

twisted	soul	that	held	to	hatred	as	surely	as	Wulf	held	to	love	.
扭曲	灵魂	那	握住	到	仇恨	作为	一定	作为	沃尔夫	握住	到	爱	.

扭曲的灵魂，对仇恨的执着如同沃尔夫对爱的执着一样坚定。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['wʊlf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['kændɪdət]

He	was	a	year	or	two	older	than	Wulf	,	and	was	already	a	candidate
他	曾是	一个	年	或者	二	老	比	沃尔夫	,	和	曾是	已经	一个	候选人

[fɔ:r; fər] ['naɪthʊd] ;

for	knighthood	;
为了	骑士爵位	;

他比沃尔夫大一两岁，已经是骑士候选人了；

[fɔ:r; fər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['bɑ:di] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [skɪld] , [bɪ'jɑ:nd] ['meni] [hu:] [roʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

for	,	despite	his	crooked	body	,	he	was	skilled	,	beyond	many	who	rode	in	his
为了	,	尽管	他的	歪	身体	,	他	曾是	熟练	,	超过	许多	WHO	骑	在	他的

['ʌŋkəlz] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

uncle's	following	,
叔叔的	下列的	,

尽管他身体畸形，但他的骑术却远胜于他叔父麾下的许多骑手。

[ɪn] [ɔ:l] [pleɪ] [æt; ət] [ɑ:rmz] .

in	all	play	at	arms	.
在	全部	玩	在	武器	.

在所有武装游戏中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] ['sɔ:rdzmən] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [naɪts] ,

There	was	no	better	swordsman	even	among	the	younger	knights	,
那里	曾是	不	更好的	剑客	甚至	之中	这	年轻	骑士	,

即使在年轻的骑士中，也没有比他更优秀的剑士。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baʊmən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [neɪm] .

and	among	the	bowmen	he	had	already	a	name	.
和	之中	这	弓箭手	他	有	已经	一个	姓名	.

在弓箭手中，他已经小有名气。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['nefju:] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [laɪt] [ɪ'sti:m] ,

Despite	all	this	,	however	,	the	baron's	nephew	was	held	in	light	esteem	,
尽管	全部	这	,	然而	,	这	男爵的	侄子	曾是	握住	在	光	尊重	,

尽管如此，男爵的侄子却不受人尊敬。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['bændits] — [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ['betər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,

even	among	that	train	of	robbers	and	bandits	—	for	naught	better	were	they	,
甚至	之中	那	火车	的	强盗	和	强盗	—	为了	零	更好的	是	他们	,

[ɪn] [tru:θ] ,

in	truth	,
在	真相	,

即使在那群强盗和土匪之中——事实上，他们也好不到哪里去——

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒentlhjd] .

despite	their	knighthood	and	their	gentlehood	.
尽管	他们的	骑士爵位	和	他们的	绅士	.

尽管他们拥有骑士身份，举止温文尔雅。

[ðeɪ] [lɪvd] [baɪ]['fɔːreɪ][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] , -
They lived by foray and pillage , 89
他们 居住地 经过 突袭 和 掠夺 , -

他们靠劫掠为生，89

[ænd; ənd] ['peti] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bændz] [laɪk] [ðəm'selvz] ,
and petty warfare with other bands like themselves ,
和 小气 战争 和 其他 乐队 喜欢 他们自己 ,

以及与其他类似乐队之间的小规模冲突，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][dɑːrk] ['stɔːriz] ['wɪspəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] [reɪdz] .
and in many a village were dark stories whispered of their wild raids .
和 在 许多 一个 村庄 是 黑暗的 故事 低声说道 的 他们的 荒野 突袭 .

许多村庄都流传着关于他们疯狂劫掠的黑暗故事。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [hoʊld] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnræt] ,
Yet none of these would hold fellowship with Conradt ,
然而 没有任何 的 这些 会 抓住 奖学金 和 康拉德 ,

然而，这些人中没有一个会与康拉德结为同僚。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt]['oʊpənli] [flaʊt] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['nefjuː] .
albeit they dared not openly flout the baron's nephew .
尽管 他们 敢于 不是 公然 蔑视 这 男爵的 侄子 .

尽管他们不敢公开藐视男爵的侄子。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz]
he had gathered to himself a manner of following from the villages
他 有 聚集 到 他自己 一个 方式 的 下列的 从 这 村庄
[ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɔrtsbɝg] :
and countryside about the Swartzburg :
和 农村 关于 这 斯沃茨堡 :

他逐渐摸索出一种跟随施瓦茨堡周边村庄和乡村的办法：

['krɪmənəlz][ænd; ənd] ['refjʊdʒiːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
criminals and refugees , for the most part ,
罪犯 和 难民 , 为了 这 最多 部分 ,

大部分是罪犯和难民。

[men] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔː] [æz; əz]
men who had suffered for their misdeeds at the hands of such law as
男人 WHO 有 遭受 为了 他们的 不当行为 在 这 双手 的 这样的 法律 作为
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd] ;
was in the land ;
曾是 在 这 土地 ;

那些因其罪行而受到当时法律制裁的人；

['fɛloʊz] [huːm] [noʊ] ['ʌðər] ['liːdər] [wʊd] [oʊn] ,
fellows whom no other leader would own ,
伙伴们 谁 不 其他 领导者 会 自己的 ,

其他领导人不会接纳的那些人，

[bʌt; bət] [huː] ['glædli] [fel] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hedʃɪp] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] .
but who gladly fell in under a headship as bad as they .
但 WHO 乐意 跌倒 在 在下面 一个 领导权 作为 坏的 作为 他们 .

但他们却心甘情愿地接受像他们这样糟糕的领导。

[ðiːz] [reɪndʒd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [waɪd][ænd; ənd][fɑːr] ,

These	ranged	the	forest	wide	and	far	,
这些	范围	这	森林	宽的	和	远的	,

它们遍布广袤的森林，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['iːv(ə)l][reɪdz][wʌz; wəz][noʊ] [pʊr] [mæn] [friː] [nɔːr] ['helpləs] ['wʊmən] [seɪf] .

and	from	their	evil	raids	was	no	poor	man	free	nor	helpless	woman	safe	.
和	从	他们的	邪恶的	突袭	曾是	不	贫穷的	男人	自由的	也不	无助	女士	安全的	.

他们的邪恶掠夺让穷人无处可逃，让无助的妇女也难逃厄运。

[wel] [nuː] [ðə; ði]['bærən] , ['oʊvərlɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['dɪstrɪkt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Well	knew	the	baron	,	overlord	of	all	that	district	,	of	the	doings	of	his
出色地	知道	这	男爵	,	霸王	的	全部	那	区	,	的	这	行为	的	他的

['daʊti] ['nefjuː] ;

doughty	nephew	;
强悍	侄子	;

这位统治整个地区的男爵，对他的勇敢侄子的所作所为了如指掌；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

but	for	reasons	of	his	own	he	saw	fit	to	wink	at	them	,
但	为了	原因	的	他的	自己的	他	锯	合身	到	眨眼	在	他们	,

但出于他自己的原因，他觉得应该对他们眨眨眼。

[seɪv] [wen] [sʌm; səm] [wɜːrs] ['ɪnfəmi] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ɪn]

save	when	some	worse	infamy	than	common	was	brought	to	his	notice	in
节省	什么时候	一些	更糟	骂名	比	常见的	曾是	带来	到	他的	注意	在

[sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] could90

such	fashion	that	he	could90
这样的	时尚	那	他	could90

除非他注意到比寻常罪行更加恶劣的丑闻，以至于他无法.....

[nɑːt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

not	pass	it	by	.
不是	经过	它	经过	.

不要错过它。

[hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [haʊ'evər] ,

He	were	a	brave	man	,	however	,
他	是	一个	勇敢的	男人	,	然而	,

然而，他是个勇敢的人。

[huː] [kʊd; kəd] [der] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ræθ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['laɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

who	could	dare	the	baron's	wrath	so	far	as	to	complain	lightly	to	him
WHO	可以	敢	这	男爵的	愤怒	所以	远的	作为	到	抱怨	轻轻	到	他

[ʌv; əv] ['kɑːnræt] ,

of	Conradt	,
的	康拉德	,

谁敢轻描淡写地向男爵抱怨康拉德，竟敢触怒他?

[soʊ][ðə; ði] ['feloʊ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [skɑːt] - [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] ,

so	the	fellow	went	for	the	most	part	scot	-	free	of	his	misdeeds	,
所以	这	同伴	去	为了	这	最多	部分	苏格兰人	-	自由的	的	他的	不当行为	,

所以，这家伙基本上逃脱了所有罪责。

[seɪv] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd] [ʃʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] .

save	so	far	as	he	might	feel	the	scorn	and	shunning	of	his	equals	.
节省	所以	远的	作为	他	可能	感觉	这	轻蔑	和	回避	的	他的	等于	.

但愿他不会因此受到同辈人的鄙视和排斥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

It	was	on	a	bright	autumn	afternoon	that	a	company	of	the	boys	and
它	曾是	在	一个	明亮的	秋天	下午	那	一个	公司	的	这	男孩们	和

['jʌŋgər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

younger	men	of	the	Swartzburg	were	trying	feats	of	strength	,
年轻	男人	的	这	斯沃茨堡	是	尝试	壮举	的	力量	,

在一个阳光明媚的秋日下午，一群斯瓦茨堡的男孩和年轻男子正在尝试力量比拼。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [æθ'letɪk] [skɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['beɪli] .

and	of	athletic	skill	,	before	the	castle	,	in	the	inner	bailey	.
和	的	运动	技能	,	前	这	城堡	,	在	这	内	贝利	.

并且拥有出色的运动技能，在城堡前，在内院。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [lʊkt]

From	a	little	balcony	overlooking	the	terrace	the	ladies	of	the	household	looked
从	一个	小的	阳台	俯瞰	这	阳台	这	女士们	的	这	家庭	看起来

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [spɔːrts] ,

down	upon	the	sports	,
向下	之上	这	运动的	,

家里的女人们从俯瞰露台的小阳台上眺望着正在进行的运动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [zest] .

to	which	their	presence	gave	more	than	ordinary	zest	.
到	哪个	他们的	在场	给予	更多的	比	普通的	热情	.

他们的到来给这里增添了许多活力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] [ɪ'liz] , [naʊ] [groʊn] [ə; eɪ] [fer] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

Among	the	ladies	was	Elise	,	now	grown	a	fair	maiden	of	some	fifteen	years	.
之中	这	女士们	曾是	爱丽丝	,	现在	生长	一个	公平的	少女	的	一些	十五	年	.

女士们当中有伊莉丝，如今已长成一位大约十五岁的美丽少女。

[wel] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ment] [baɪ][ðə; ði]['bærən][fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Well	was	she	known	to	be	meant	by	the	baron	for	the	bride	of	his
出色地	曾是	她	已知	到	是	意思是	经过	这	男爵	为了	这	新娘	的	他的

['nefjuː] ;

nephew	;
侄子	;

众所周知，男爵打算让她成为他侄子的新娘；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪd][nɑːt]['hɪndər] ['meni] [ə; eɪ] [kwɪk]

but	this	knowledge	among	the	youths	of	the	place	did	not	hinder	many	a	quick
但	这	知识	之中	这	青年	的	这	地方	做过	不是	阻碍	许多	一个	快的

[glæns] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ,

glance	from	wandering	her	way	,
瞥一眼	从	漫游	她	方式	,

但当地年轻人对此事的了解并没有阻止许多人偷偷地向她瞥去。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] ['skwaɪər] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] lady91

and	already	had	more	than	one	young	squire	chosen	her	as	the	lady91
和	已经	有	更多的	比	一	年轻的	乡绅	选定	她	作为	这	lady91

已经有不止一位年轻侍从选定她为夫人了91

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] , [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	his	worship	,	for	whose	sake	he	pledged	himself	,	as	the	manner	of	the
的	他的	崇拜	,	为了	谁	清酒	他	承诺	他自己	,	作为	这	方式	的	这

[taɪm] [wʌz; wəz] ,

time	was	,
时间	曾是	,

他效忠于他的神明，并按照当时的惯例，为他的缘故献身。

[tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [haɪ] ['vɜːrtʃuː] .

to	deeds	of	bravery	and	high	virtue	.
到	契约	的	勇敢	和	高的	美德	.

表彰勇敢和高尚的品德。

[ðə; ði] [kən'testənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ; [ðer; ðər][hæd; həd]

The	contestants	in	the	courtyard	had	been	wrestling	and	racing	;	there	had
这	参赛者	在	这	庭院	有	到过	摔角	和	赛车	;	那里	有

[bɪn] [tilts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] ,

been	tilts	with	the	spear	,
到过	倾斜	和	这	矛	,

院子里的参赛者们一直在进行摔跤和赛跑；还进行了长矛比武。

[ænd; ənd] [baʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪsts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːrd] - [pleɪ] ,

and	bouts	with	the	fists	,	and	some	sword	-	play	,
和	回合	和	这	拳头	,	和	一些	剑	-	玩	,

还有拳击和一些剑术表演，

[wen] [æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['traɪəl]

when	at	last	one	of	the	number	challenged	his	fellows	to	a	climbing	trial
什么时候	在	最后的	一	的	这	数字	挑战	他的	伙伴们	到	一个	攀登	审判

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][sɔːrt] .

of	the	hardest	sort	.
的	这	最难	种类	.

最后，其中一人向同伴们发起了最艰难的攀岩挑战。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['mæsɪv] [skwer] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] [reɪzd] [ɪts] [grɪm] ['stɔːriz] ,

Just	where	the	massive	square	bulk	of	the	keep	raised	its	grim	stories	,
只是	在哪里	这	大量的	正方形	大部分	的	这	保持	提高	它是	严峻	故事	,

就在那座巨大的方形城堡诉说着它阴森故事的地方，

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌtrəs] [θrʌst] ['boʊldli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

a	great	buttress	thrust	boldly	out	from	the	castle	,
一个	伟大的	支持	推力	大胆地	出去	从	这	城堡	,

城堡顶部大胆地伸出一个巨大的扶壁，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

running	up	beside	the	wall	of	the	tower	for	a	considerable	distance	.
跑步	向上	旁	这	墙	的	这	塔	为了	一个	大量	距离	.

沿着塔墙向上跑了相当长的一段距离。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt][tuː; tə][biː; bi]['fɜːrmli] [tʌtʃt] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	two	were	just	enough	apart	to	be	firmly	touched	,	on	either	side	,
这	二	是	只是	足够的	除	到	是	牢牢	感动	,	在	任何一个	边	,

两人之间的距离刚好足够近，可以互相轻轻触碰。

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

by	a	man	who	might	stand	between	them	,
经过	一个	男人	WHO	可能	站立	之间	他们	,

一个可能挡在他们中间的人

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [test] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

and	it	was	a	mighty	test	of	courage	and	strength	for	a	man	to
和	它	曾是	一个	强大的	测试	的	勇气	和	力量	为了	一个	男人	到

[klaɪm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

climb	up	between	them	,
爬	向上	之间	他们	,

对于一个男人来说，爬到他们中间是对勇气和力量的巨大考验。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] , [baɪ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ['preʃər] ['oʊnli] .

even	a	few	yards	,	by	hand	and	foot	pressure	only	.
甚至	一个	很少	码	,	经过	手	和	脚	压力	仅有的	.

即使只靠手和脚的力量，也能走几码。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [naɪts] [ænd; ənd]

It	was	a	great	feat	to	perform	among	the	more	ambitious	knights	and
它	曾是	一个	伟大的	特技	到	履行	之中	这	更多的	雄心勃勃	骑士	和

[skwaɪəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

squires	about	the	castle	.
乡绅	关于	这	城堡	.

在城堡里那些雄心勃勃的骑士和侍从中，完成这样的壮举实属不易。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒər] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] was92

The	challenger	on	this	afternoon	was92
这	挑战者	在	这	下午	was92

今天下午的挑战者是92号。

[jʌŋ] [ˈvɑːldəmɑːr] [ˈ^eldə(r)] , [hɛə] - [wɔːrd] , [naʊ] [groʊn] [ə; eɪ] [ˈstɔːlwərt] [ˈskwaɪər] ; [ænd; ənd]

young	Waldemar	Guelder	,	Herr	Banf's	ward	,	now	grown	a	stalwart	squire	;	and
年轻的	瓦尔德马尔	莫涅	,	先生	-	病房	,	现在	生长	一个	坚定的	乡绅	;	和

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] ,

he	raised	himself	,
他	提高	他自己	,

年轻的瓦尔德马·格尔德，班夫先生的养子，如今已长成一位身强力壮的侍从；他自立自强，

[baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] [ʌv; əv][grɪp][ænd; ənd] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd][ˈoʊpən][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði]

by	sheer	strength	of	grip	and	pressure	of	foot	and	open	hand	against	the
经过	透明	力量	的	紧握	和	压力	的	脚	和	打开	手	反对	这

[rʌf] [stoʊnz] ,

rough	stones	,
粗糙的	石头	,

凭借脚和手对粗糙石头的强大抓握力和压力，

[ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [fiːt] [əˈbʌv] [graʊnd] ,

up	and	up	,	until	he	reached	the	point	,	some	thirty	feet	above	ground	,
向上	和	向上	,	直到	他	达到	这	观点	,	一些	三十	脚	多于	地面	,

他一路向上，直到到达离地约三十英尺高的地方。

[wer] [ðə; ði] [ˈbʌtrəs] [bent] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [wɔːl] [əˈgen] ,

where	the	buttress	bent	in	to	the	main	wall	again	,
在哪里	这	支持	弯曲	在	到	这	主要的	墙	再次	,

在扶壁再次弯曲融入主墙的地方，

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklaɪmər] ,

and	gave	no	further	support	to	the	climber	,
和	给予	不	更远	支持	到	这	登山者	,

没有再向登山者提供任何帮助。

[huː] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] .

who	was	fain	to	come	down	by	the	same	way	as	he	went	up	.
WHO	曾是	欣然	到	来	向下	经过	这	相同的	方式	作为	他	去	向上	.

他很乐意沿着原路返回。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [wel] [dʌn] !

Shouts	of	“	Well	done	!
喊叫	的	“	出色地	完毕	!

大声喊道：“做得好！”

[wel] [dʌn] ! ” [ˈgriːtɪd] - [diːd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈpæntɪŋ] , [bʌt; bət]

Well	done	!	”	greeted	Waldemar's	deed	when	he	reached	the	ground	,	panting	,	but
出色地	完毕	!	”	问候	-	契据	什么时候	他	达到	这	地面	,	喘息	,	但

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

flushed	with	pride	,
酡	和	自豪	,

“干得好！”瓦尔德马倒在地上时，气喘吁吁，但脸上却洋溢着自豪，人们这样称赞他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
and **looked** **up** **toward** **the** **balcony** **,**
和 看起来 向上 朝向 这 阳台 ,

然后抬头看向阳台，

[wens] [keɪm] [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [fer] [hændz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['kəːtʃifs] [ɪn]['toʊkən]
whence **came** **a** **clapping** **of** **fair** **hands** **and** **waving** **of** **white** **kerchiefs** **in** **token**
何处 来了 一个 鼓掌 的 公平的 双手 和 挥手 的 白色的 手帕 在 令牌
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd] .
that **his** **prowess** **had** **been** **noted** **.**
那 他的 能力 有 到过 著名的 .

于是，一阵白手拍手和挥舞白手帕的声音传来，表示他的英勇事迹已被世人所认可。

[ðen] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [meɪd] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ; [bʌt; bət] [nʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɑːnræt] ,
Then **one** **after** **another** **made** **trial** **of** **the** **feat** **;** **but** **none** **,** **not** **even** **Conradt** **,**
然后 一 后 其他 制成 审判 的 这 特技 ; 但 没有任何 , 不是 甚至 康拉德 ,

然后，人们一个接一个地尝试完成这项壮举；但是，没有一个人，甚至连康拉德特也没有做到。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['skɪlfʊl; -f(ə)l] ['klaɪmɚz] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
who **was** **accounted** **among** **the** **skilfulest** **climbers** **,** **was** **able** **to** **reach** **the**
WHO 曾是 已记录 之中 这 最熟练的 登山者 , 曾是 有能力的 到 抵达 这
[mɑːrk] [set] [baɪ] [jʌŋ] ['^eldə(r)] ,
mark **set** **by** **young** **Guelder** **,**
标记 放 经过 年轻的 荚蒾 ,

他被认为是技术最娴熟的登山者之一，能够达到年轻的格尔德所创下的纪录。

[ʌn'tɪl] , [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːgərə]
until **,** **last** **of** **all** **,** **for** **he** **had** **given** **place** **time** **after** **time** **to** **his** **eagerer**
直到 , 最后的 的 全部 , 为了 他 有 给定 地方 时间 后 时间 到 他的 更渴望
['fɛloʊz] ,
fellows **,**
伙伴们 ,

最后，因为他一次又一次地把位置让给了他那些更积极的同伴们。

[wʊlfs] [tɜːrn] [keɪm] . -
Wulf's **turn** **came** **.** **93**
沃尔夫的 转动 来了 . -

轮到沃尔夫了。93

[hiː; hi] [tuː] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bælkəni] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ɪ'liz] ,
He **too** **glanced** **up** **at** **the** **balcony** **as** **he** **began** **the** **ascent** **,** **and** **Elise** **,**
他 也 瞥了一眼 向上 在 这 阳台 作为 他 开始 这 上升 , 和 爱丽丝 ,
['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] ,
meeting **his** **glance** **,**
会议 他的 瞥一眼 ,

他开始向上攀登时，也抬头看了看阳台，而艾丽丝也与他对视。

[smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
smiled **down** **upon** **him** **.**
微笑 向下 之上 他 .

她俯视着他，脸上带着微笑。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] ['fæʃ(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
These **two** **were** **good** **friends** **,** **in** **a** **frank** **fashion** **little** **common** **in** **that** **time** **,**
这些 二 是 好的 朋友们 , 在 一个 坦率 时尚 小的 常见的 在 那 时间 ,

这两个人是很好的朋友，坦诚相待在那个年代并不常见。

[wen] [ðə; ði] ['mɛrəst] [jʊθs] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]

when	the	merest	youths	deemed	it	their	duty	to	throw	a	tinge	of
什么时候	这	最	青年	被认为	它	他们的	责任	到	扔	一个	色调	的

[ˌsentɪmen'tæləti] ['ɪntu:][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [meɪdz] .

sentimentality	into	their	relation	with	all	maids	.
感伤	进入	他们的	关系	和	全部	女佣	.

当时，就连最年轻的小伙子们也认为自己有义务在与所有女佣的关系中掺杂一丝感伤。

['kɑ:nræt] ['noʊtɪd][ðer; ðər] [glɑ:nsiz] , [ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət] ['wʊlf] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [prɪ'perd] [tu:; tə]

Conradt	noted	their	glances	,	and	glowered	at	Wulf	as	the	latter	prepared	to
康拉德	著名的	他们的	眼神	,	和	怒目而视	在	沃尔夫	作为	这	后者	准备	到

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

康拉德注意到了他们的眼神，当沃尔夫准备攀爬时，他怒视着沃尔夫。

[noʊ] [snɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]['evər] [mu:vd] [ɪ'liz] [tu:; tə] [tri:t] “ [ðə; ði] ['tɪŋkər] ” [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .

No	sneer	of	his	had	ever	moved	Elise	to	treat	“	the	tinker	”	with	scorn	.
不	冷笑	的	他的	有	曾经	已搬	爱丽丝	到	对待	“	这	修补匠	”	和	轻蔑	.

他的任何嘲讽都从未让艾丽丝对“修补匠”产生鄙夷之情。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['kɑ:nræt] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] ['wʊlf] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Conradt	sometimes	fancied	that	her	friendship	for	Wulf	was	in	despite	of	him
康拉德	有时	幻想	那	她	友谊	为了	沃尔夫	曾是	在	尽管	的	他

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

and	of	the	mastership	he	often	tried	to	assert	over	her	.
和	的	这	大师级	他	经常	尝试	到	断言	超过	她	.

康拉德有时觉得，她与沃尔夫的友谊是无视他，无视他经常试图对她施加的支配地位。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['neɪtʃər] [laɪk] [ɪ'liz] .

That	,	however	,	was	impossible	to	an	honest	nature	like	Elise	.
那	,	然而	,	曾是	不可能的	到	一个	诚实的	自然	喜欢	爱丽丝	.

然而，对于像艾莉丝这样诚实的人来说，这是不可能的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wʊlfs] [frend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɑ:rti] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['laɪkɪŋ]

She	was	Wulf's	friend	because	of	her	hearty	trust	in	him	and	liking
她	曾是	沃尔夫的	朋友	因为	的	她	爽朗	相信	在	他	和	喜欢

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

她之所以成为沃尔夫的朋友，是因为她真心信任他，也喜欢他。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [naʊ] , ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] [tɔ:rd] ['mi:tɪŋ]

and	so	she	leaned	forward	now	,	eager	to	see	what	he	might	do	toward	meeting
和	所以	她	倾斜	向前	现在	,	渴望的	到	看	什么	他	可能	做	朝向	会议

- [fi:t] .

Waldemar's	feat	.
-	特技	.

于是她向前倾身，急切地想看看他会如何完成瓦尔德马的壮举。

['stedəli] ['wʊlf] [set] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] the94

Steadily	Wulf	set	hands	and	feet	to	the	stones	,	and	braced	himself	for	the94
稳步	沃尔夫	放	双手	和	脚	到	这	石头	,	和	支撑	他自己	为了	the94

沃尔夫稳稳地将手脚放在石头上，准备迎接94次撞击。

[wɜːrk] .
work .
工作 .

工作。

[riːtʃ] [baɪ] [riːtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['haɪər] , ['haɪər] ,
Reach by reach he raised himself higher , higher ,
抵达 经过 抵达 他 提高 他自己 更高 , 更高 ,

他一步一步地把自己抬得更高，更高，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][tæsk][tuː; tə] [klaɪm] [wer] [ðə; ði]
until it was plain to all that he would find it no task to climb where the
直到 它 曾是 清楚的 到 全部 那 他 会 寻找 它 不 任务 到 爬 在哪里 这
['tʃæmpiən] [hæd; həd] [dʌn] .
champion had done .
冠军 有 完毕 .

直到所有人都明白，攀登冠军曾经攀登过的高度对他来说根本不在话下。

“ ['hiːl] [wɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
“ He'll win to it !
” 地狱 赢 到 它 !

“他一定会赢的！”

” [kraɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] ,
” cried one and then another of the watchers ,
” 哭 一 和 然后 其他 的 这 观察者 ,

“一个守望者喊道，接着另一个也喊道，”

[ænd; ənd] ['vɑːldəmɑːr] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmər] [wen] [wʌns] [hiː; hi]
and Waldemar himself shouted out encouragement to the climber when once he
和 瓦尔德马尔 他自己 喊叫 出去 鼓励 到 这 登山者 什么时候 一次 他
[siːmd] [tuː; tə] ['fɔːltər] .
seemed to falter .
似乎 到 犹豫不决 .

当登山者似乎有气馁的时候，瓦尔德马亲自大声鼓励他。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] - : “ [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] !
At last came a cry from Hansei : “ He has it !
在 最后的 来了 一个 哭 从 - : ” 他 有 它 !

最后，韩世喊道：“他得到了！”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .
” and a general shout went up .
” 和 一个 一般的 喊 去 向上 .

“然后，人群中响起了一片欢呼声。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] , [tuː] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz] ['wʊlf] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp]
From the balcony , too , came the sound of applause as Wulf reached the top
从 这 阳台 , 也 , 来了 这 声音 的 掌声 作为 沃尔夫 达到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtrəs] .
of the buttress .
的 这 支持 .

当沃尔夫到达扶壁顶端时，阳台上也传来掌声。

“ [ɪn] [truːθ] , ['aʊər; ɑːr] ['tɪŋkər] [hæθ] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sniəd] ['kɑːnræt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .

“	In	truth	,	our	tinker	hath	mounted	in	the	world	,	”	sneered	Conradt	from	the	terrace	.
“	在	真相	,	我们的	修补匠	有	安装	在	这	世界	,	”	冷笑	康拉德	从	这	阳台	.

“说真的，我们的修补匠已经在世上扬名立万了，”康拉德从露台上冷笑道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['hiːl] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

“	Well	,	there's	naught	more	certain	than	that	he'll	come	down	again	.
“	出色地	,	有	零	更多的	肯定	比	那	地狱	来	向下	再次	.

“嗯，他肯定会再次下来，这是毋庸置疑的。”

” ['wʊlf] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [æz; əz] ['kɑːnræt] [ment] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [kɔːt] , [æz; əz] [wel] ,

”	Wulf	heard	the	words	,	as	Conradt	meant	he	should	,	and	caught	,	as	well	,
”	沃尔夫	听到	这	字	,	作为	康拉德	意思是	他	应该	,	和	捕捉	,	作为	出色地	,

“沃尔夫听到了康拉德所希望他听到的话，并且也理解了。”

[ðə; ði] [læf] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['fɛloʊz] .

the	laugh	that	rose	from	some	of	the	lower	fellows	.
这	笑	那	玫瑰	从	一些	的	这	降低	伙伴们	.

一些下层士兵发出笑声。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Then	a	murmur	of	surprise	went	through	the	company	.
然后	一个	低语	的	惊喜	去	通过	这	公司	.

公司里顿时响起一阵惊讶的低语。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] a95

The	walls	of	the	keep	were	overgrown	with	ivy	,	so	that	only	here	and	there	a95
这	墙壁	的	这	保持	是	长得太茂盛了	和	常春藤	,	所以	那	仅有的	这里	和	那里	a95

城堡的墙壁上爬满了常春藤，所以只有零星几处可见。

[mɪr] ['ʃædoʊ] [ʃoʊd] [wer] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['wɪndoʊ] [pɪrst] [ðə; ði] [stoʊnz] .

mere	shadow	showed	where	a	staircase	window	pierced	the	stones	.
仅仅	阴影	显示	在哪里	一个	楼梯	窗户	穿孔	这	石头	.

楼梯窗户穿过石墙的地方，只留下一道淡淡的阴影。

[ɪn][ðə; ði] ['riːses] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [daʊn] ,

In	the	recess	where	the	young	men	were	wont	to	climb	the	vines	were	torn	down	,
在	这	凹陷处	在哪里	这	年轻的	男人	是	惯于	到	爬	这	藤蔓	是	撕裂	向下	,

在年轻人常去攀爬的凹陷处，藤蔓被扯断了。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌtrəs] , ['oʊvər][bəuθ] [kiːp] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] ['bræntʃɪz] [gruː] [ænd; ənd] [klʌŋ] ,

but	above	the	buttress	,	over	both	keep	and	castle	,	the	great	branches	grew	and	clung	,
但	多于	这	支持	,	超过	两个都	保持	和	城堡	,	这	伟大的	分支	生长	和	紧紧抓住	,

但是，在扶壁之上，在城堡主塔和城堡之上，粗壮的树枝生长并攀附着。

[riːtʃɪŋ] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ; [ænd; ənd] ['wʊlf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər]

reaching	clean	to	the	top	of	the	tower	;	and	Wulf	,	unable	to	go	farther
到达	干净的	到	这	顶部	的	这	塔	;	和	沃尔夫	,	无法	到	去	更远

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

between	the	walls	,
之间	这	墙壁	,

沃尔夫直达塔顶；而伍尔夫，却无法再从墙缝间穿过。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['aɪvi] [groʊθ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

was	now	pulling	himself	up	along	the	twisted	ivy	growth	that	covered	the	face	of
曾是	现在	拉	他自己	向上	沿着	这	扭曲	常春藤	生长	那	涵盖	这	脸	的

[ðə; ði] ['taʊər] .

the	tower	.
这	塔	.

他现在正沿着覆盖在塔面上的扭曲常春藤向上攀爬。

[ɑːn][hiː; hi] [went] , ['maɪndɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði] ['bætəlmənt] .

On	he	went	,	minded	to	reach	the	top	and	scale	the	battlement	.
在	他	去	,	有思想	到	抵达	这	顶部	和	规模	这	堞	.

他继续前进，一心想到达顶端，攀登城垛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [fiːt] , [ðə; ði] ['loʊər] [wɔːl] [wʌns] [pæst] ,

It	was	no	such	great	feat	,	the	lower	wall	once	passed	,
它	曾是	不	这样的	伟大的	特技	,	这	降低	墙	一次	通过了	,

这算不上什么了不起的壮举，低矮的墙体一旦通过，就万事大吉了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [bɪ'loʊ] [hæd; həd]['evər] [θɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	none	of	the	watchers	below	had	ever	thought	to	try	it	,
但	没有任何	的	这	观察者	以下	有	曾经	想法	到	尝试	它	,

但下面的观察者中没有一个人想到过要尝试这种方法。

[soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] [sər'praɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

so	were	they	surprised	into	the	more	admiration	,
所以	是	他们	惊讶	进入	这	更多的	钦佩	,

所以他们反而更加钦佩了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [wʌz; wəz]['riːəl] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['klaɪmər] .

while	in	the	balcony	was	real	fear	for	the	adventurous	climber	.
尽管	在	这	阳台	曾是	真实的	害怕	为了	这	冒险的	登山者	.

而对于这位喜欢冒险的攀爬者来说，阳台上的景象却充满了恐惧。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ɪn] ['seɪfti] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][dʒʌst]

He	reached	the	top	in	safety	,	however	,	and	passing	along	the	parapet	just
他	达到	这	顶部	在	安全	,	然而	,	和	通过	沿着	这	栏杆	只是

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bætəlmənt] ,

below	the	battlement	,
以下	这	堞	,

他安全到达了顶部，并沿着城垛下方的小墙走了过去。

[tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðer; ðər] [saɪt] .

turned	a	corner	and	was	lost	to	their	sight	.
转向	一个	角落	和	曾是	丢失的	到	他们的	视线	.

转过一个弯，就消失在他们的视线里了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] he96

On	the	farther	side	of	the	keep	he96
在	这	更远	边	的	这	保持	he96

在城堡的另一侧 he96

[faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] ['laɪkli] ,

found	,	as	he	had	deemed	likely	,
成立	,	作为	他	有	被认为	可能	,

正如他预料的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪvi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] ['i:zi] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

that	the	ivy	gave	him	safe	and	easy	support	to	the	ground	,
那	这	常春藤	给予	他	安全的	和	简单的	支持	到	这	地面	,

常春藤为他提供了安全便捷的支撑，使他能够稳稳地站在地面上。

[soʊ] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪnz] [ə'gen] , [hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] .

so	lowering	himself	to	the	vines	again	,	he	began	the	descent	.
所以	降低	他自己	到	这	藤蔓	再次	,	他	开始	这	下降	.

于是他再次弯下腰，来到葡萄藤旁，开始向下攀爬。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] , ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['loʊər] [hoʊld] ,

He	had	gone	but	a	little	way	when	,	feeling	with	his	feet	for	a	lower	hold	,
他	有	已消失	但	一个	小的	方式	什么时候	,	感觉	和	他的	脚	为了	一个	降低	抓住	,

他刚走了一小段路，就用脚摸索着寻找更低的落脚点，

[hi:; hi] [faʊnd] [nʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

he	found	none	directly	under	him	,
他	成立	没有任何	直接地	在下面	他	,

他发现脚下根本没有人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][saɪd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ,

but	was	forced	to	reach	out	toward	the	side	to	get	it	,
但	曾是	强制	到	抵达	出去	朝向	这	边	到	得到	它	,

但他不得不伸手去够旁边的东西。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] ['fɑ:rðər] ,

from	which	he	judged	that	he	must	be	opposite	a	window	,	and	lowering	himself	farther	,
从	哪个	他	评判	那	他	必须	是	对面的	一个	窗户	,	和	降低	他自己	更远	,

他由此判断自己一定正对着一扇窗户，于是又蹲低了身子。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [tu:] ['ʌpraɪt] ['aɪərn][ba:z][set][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['keɪsmənt] ['nɪrli] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .

he	came	upon	two	upright	iron	bars	set	in	a	narrow	casement	nearly	overgrown	with	ivy	.
他	来了	之上	二	直立	铁	酒吧	放	在	一个	狭窄的	窗扇	几乎	长得太茂盛了	和	常春藤	.

他发现两根竖立的铁条嵌在一个狭窄的窗框里，窗框几乎被常春藤完全覆盖。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ba:z][ɔ:l] [si:md] [dɑ:rk] ; [bʌt; bət][æz; əz] [wʊlfs] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['wʌntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] ,

Behind	the	bars	all	seemed	dark	;	but	as	Wulf's	eyes	became	wonted	to	the	dimness	,
在后面	这	酒吧	全部	似乎	黑暗的	;	但	作为	沃尔夫的	眼睛	成为	惯常	到	这	昏暗	,

铁窗之后一片漆黑；但随着沃尔夫的眼睛逐渐适应了昏暗，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] , [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [gɔ:nt] ,

he	became	aware	,	first	of	a	shadowy	something	that	seemed	to	move	,	then	of	a	face	gaunt	,
他	成为	意识到的	,	第一的	的	一个	阴暗的	某物	那	似乎	到	移动	,	然后	的	一个	脸	瘦削	,

他先是注意到一个模糊的影子似乎在移动，然后看到了一张憔悴的脸。

[waɪt] , [ænd; ənd] [drɔːn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [ʌn'riːzənɪŋ] [aɪz] [ðæt] [stɛərd] ['blæŋkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

white	,	and	drawn	,	with	great	,	unreasoning	eyes	that	stared	blankly	into	his	own
白色的	,	和	绘制	,	和	伟大的	,	不讲道理	眼睛	那	凝视	茫然地	进入	他的	自己的

. -

. 97

. -

脸色苍白，面容憔悴，一双巨大而茫然的眼睛直直地盯着他。97

“ ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] ['fɑːrðər] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['keɪsmənt] ['nɪrli]

“	LOWERING	HIMSELF	FARTHER	,	HE	CAME	UPON	A	NARROW	CASEMENT	NEARLY
”	降低	他自己	更远	,	他	来了	之上	一个	狭窄的	窗扇	几乎

[ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .

OVERGROWN	WITH	IVY	.
长得太茂盛了	和	常春藤	.

他继续往下走，来到一扇几乎被常春藤完全覆盖的狭窄窗台前。

” [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪbz][æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [bæk] .

”	He	felt	his	heart	hammering	at	his	ribs	as	he	stared	back	.
”	他	毛毡	他的	心	锤击	在	他的	肋骨	作为	他	凝视	后退	.

他回望过去，感到自己的心脏砰砰直跳。

[ðə; ði] ['pɪtiəs] , ['veɪkənt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ,

The	piteous	,	vacant	eyes	seemed	to	draw	his	very	soul	,
这	可怜的	,	空缺	眼睛	似乎	到	画	他的	非常	灵魂	,

那双凄惨空洞的眼睛仿佛能将他的灵魂都吸走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	a	choking	feeling	came	in	his	throat	.
和	一个	窒息	感觉	来了	在	他的	喉	.

他感到喉咙一阵窒息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] gazed99

For	a	full	moment	the	two	pairs	of	eyes	gazed99
为了	一个	满的	片刻	这	二	对	的	眼睛	gazed99

两双眼睛对视了整整一瞬间。

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] ['wʊlf] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['pɪti] ;

at	each	other	,	until	Wulf	felt	as	if	his	heart	would	break	for	sheer	pity	;
在	每个	其他	,	直到	沃尔夫	毛毡	作为	如果	他的	心	会	休息	为了	透明	遗憾	;

他们互相指责，直到沃尔夫感到自己的心都要因为深深的怜悯而破碎了；

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz]['feɪdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

then	the	white	face	behind	the	bars	faded	back	into	the	darkness	,
然后	这	白色的	脸	在后面	这	酒吧	褪色	后退	进入	这	黑暗	,

然后，铁栏杆后那张白皙的脸渐渐消失在黑暗中。

[ænd; ənd] ['wʊlf] [wʌz; wəz] [wer] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [ɔː'tʌmnəl]

and	Wulf	was	ware	once	more	of	the	world	without	,	the	yellow	autumnal
和	沃尔夫	曾是	仓库	一次	更多的	的	这	世界	没有	,	这	黄色的	秋季

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

沃尔夫再次意识到外面的世界，意识到秋日里金色的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['aɪvi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [roʊps] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [stemz] ,

and	the	green	ivy	with	its	black	ropes	of	twisted	stems	,
和	这	绿色的	常春藤	和	它是	黑色的	绳索	的	扭曲	茎	,

还有那绿色的常春藤，它有着黑色的扭曲茎干，像绳索一样缠绕着。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	were	all	that	kept	him	from	dashing	to	death	on	the	stones	of	the
那	是	全部	那	保留	他	从	帅气	到	死亡	在	这	石头	的	这

['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'loʊ] .

courtyard	below	.
庭院	以下	.

正是这些阻止了他坠落到下面庭院的石头上摔死。

[soʊ] ['ʃeɪkən] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld] [baɪ]

So	shaken	was	he	by	what	he	had	seen	that	he	could	scarcely	hold	by
所以	摇晃	曾是	他	经过	什么	他	有	已见	那	他	可以	几乎	抓住	经过

[hɪz; ɪz] [hændz] [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['fʊthoʊld] .

his	hands	while	he	reached	for	foothold	.
他的	双手	尽管	他	达到	为了	立足点	.

他被眼前所见的景象吓坏了，双手几乎无法支撑身体，拼命想找到立足之地。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['gæðərd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ,

Little	by	little	,	however	,	he	gathered	strength	,	and	came	to	himself	again	,
小的	经过	小的	,	然而	,	他	聚集	力量	,	和	来了	到	他自己	再次	,

然而，他渐渐恢复了体力，重新清醒过来。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]

until	by	the	time	he	reached	the	ground	he	was	once	more	able	to	face	his
直到	经过	这	时间	他	达到	这	地面	他	曾是	一次	更多的	有能力的	到	脸	他的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

直到他落地时，他才再次能够面对他的同伴们。

[huː] ['gæðərd] [ə'baʊt] , [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

who	gathered	about	,	full	of	praise	for	his	feat	.
WHO	聚集	关于	,	满的	的	称赞	为了	他的	特技	.

人们聚集在他周围，对他的壮举赞不绝口。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kɛəd] ['aʊər; ɑːr] ['wʊlf] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə'kleɪm] [wen] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]

But	little	cared	our	Wulf	for	their	acclaim	when	,	glancing	up	toward	the
但	小的	关心	我们的	沃尔夫	为了	他们的	欢呼	什么时候	,	瞥了一眼	向上	朝向	这

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

但伍尔夫对他们的赞扬毫不在意，他抬头望向阳台，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] .

he	caught	the	wave	of	a	white	hand	.
他	捕捉	这	海浪	的	一个	白色的	手	.

他捕捉到了一只白手的挥动。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['nɪrli] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ,

His	heart	nearly	leaped	from	his	throat	,	a	second	later	,
他的	心	几乎	跳跃	从	他的	喉	,	一个	第二	之后	,

一秒钟后，他的心脏几乎从喉咙里跳了出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] held100

as	he	saw	a	little	gleam	of	color	,	and	was	aware	that	the	hand	held100
作为	他	锯	一个	小的	闪耀	的	颜色	,	和	曾是	意识到的	那	这	手	held100

当他看到一丝色彩闪光，并意识到那只手拿着100

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [braɪt] ['rɪbənd] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['flʌtəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni]

a	bit	of	bright	ribband	which	presently	fluttered	over	the	edge	of	the	balcony
一个	少量	的	明亮的	丝带	哪个	目前	飘动	超过	这	边缘	的	这	阳台

[ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['terəs] .

and	down	toward	the	terrace	.
和	向下	朝向	这	阳台	.

一小段鲜艳的丝带，此刻正从阳台边缘飘落到露台上。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [tʌtʃt] [ɜːrθ] .

It	never	touched	earth	.
它	绝不	感动	地球	.

它从未接触过地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [iːtʃ] ['iːgər] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]

There	was	a	rush	toward	it	by	all	the	young	men	,	each	eager	to	grasp	the
那里	曾是	一个	匆忙	朝向	它	经过	全部	这	年轻的	男人	,	每个	渴望的	到	抓牢	这

['toʊkən] ;

token	;
令牌	;

所有年轻人都争先恐后地朝它跑去，每个人都渴望得到这个信物；

[bʌt; bət] ['wʊlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	Wulf	,	with	a	leap	that	carried	his	outstretched	hand	high	above	the	others	,
但	沃尔夫	,	和	一个	飞跃	那	携带	他的	伸展	手	高的	多于	这	其他的	,

但是沃尔夫纵身一跃，将伸出的手高高举过其他人，

[leɪd][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][praɪz][ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [pres] . “

laid	hold	upon	the	prize	and	bore	it	quickly	from	out	the	press	.	“
铺设	抓住	之上	这	奖	和	钻孔	它	迅速地	从	出去	这	按	.	”

他抓住奖品，迅速将其从印刷机中取出。

- [tɪz] [maɪn] !

'	Tis	mine	!
-	的	矿	!

这是我的！

[jiːld] [ˌaɪ 'tiː] !

Yield	it	!
屈服	它	!

屈服！

” [skriːmd] ['kɑːnræt] , ['rʌʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

”	screamed	Conradt	,	rushing	after	him	.
”	尖叫	康拉德	,	匆忙	后	他	.

“康拉德尖叫着，追了上去。”

“ [neɪ] ; [ðæt] [mʌst; məst] [ðaʊ] [pruːv] , ” [læft] ['wʊlf] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['iːzəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	Nay	;	that	must	thou	prove	,	”	laughed	Wulf	,	and	winning	easily	away	from
“	不	;	那	必须	你	证明	,	”	笑了	沃尔夫	,	和	获胜	容易地	离开	从

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,

the	hunchback	,
这	偻	,

“不，这得由你来证明，”沃尔夫笑着说，轻而易举地就把驼背吓跑了。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] ['beɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] , [wens] ,

he	ran	through	the	inner	bailey	to	his	own	quarters	,	whence	,
他	跑	通过	这	内	贝利	到	他的	自己的	四分之一	,	何处	,

他穿过内院跑回自己的住处，然后，

['biːɪŋ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mætərz] [ʌv; əv] [hɛə] ['wɜːnɜ-z] , [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

being	busy	about	some	matters	of	Herr	Werner's	,	he	came	forth	not	until	nightfall	.
存在	忙碌的	关于	一些	事情	的	先生	沃纳的	,	他	来了	前进	不是	直到	黄昏	.

由于忙于处理维尔纳先生的一些事情，他直到夜幕降临才出来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɑːnræt] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ;
At **that** **time** **Conradt** **did** **not** **see** **him** **;**
在 那 时间 康拉德 做过 不是 看 他 ;

当时康拉德并没有见到他；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
for **the** **baron** **had** **summoned** **his** **nephew** **to** **him** **about** **a** **matter** **of**
为了 这 男爵 有 被召唤 他的 侄子 到 他 关于 一个 事情 的
[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] . -
which **we** **shall** **hear** **more** **.** **101**
哪个 我们 将 听到 更多的 . -

因为男爵召见了他的侄子，事出有因，我们稍后会详细了解。[101]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[haʊ] ['bærən] ['evɝˌhɑːrt] [wʌz; wəz] ['aʊtˌlɔd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wʊlf] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn]
HOW **BARON** **EVERHARDT** **WAS** **OUTLAWED** **,** **AND** **HOW** **WULF** **HEARD** **OF** **THE** **BABY** **IN**
如何 男爵 埃弗哈特 曾是 被禁止的 , 和 如何 伍尔夫 听到 的 这 婴儿 在
[ðə; ði] ['oʊʒər]
THE **OSIERS**
这 柳条

埃弗哈特男爵是如何被宣布为不法之徒的，以及沃尔夫是如何听说柳条丛中的婴儿的。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['wʊlf] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['aɪvi] ['taʊər] ,
One **bright** **morning** **,** **not** **long** **after** **Wulf** **had** **climbed** **the** **ivy** **tower** **,**
一 明亮的 早晨 , 不是 长的 后 沃尔夫 有 攀登 这 常春藤 塔 ,

在一个阳光明媚的早晨，就在伍尔夫爬上常春藤塔后不久，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [ə; eɪ] ['herəld] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hwer'æt] ['bærən]
there **came** **to** **the** **Swartzburg** **a** **herald** **bearing** **a** **message** **whereat** **Baron**
那里 来了 到 这 斯沃茨堡 一个 先驱 轴承 一个 信息 哪里 男爵
['evɝˌhɑːrt] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
Everhardt **laughed** **long** **and** **loud** **.**
埃弗哈特 笑了 长的 和 大声 .

斯沃茨堡来了一位使者，带来了一条消息，埃弗哈特男爵听后哈哈大笑。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [læft] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
So **also** **laughed** **the** **youngerlings** **of** **the** **place** **,** **when** **the** **thing** **came** **to** **be**
所以 还 笑了 这 - 的 这 地方 , 什么时候 这 事物 来了 到 是
[nɔɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
noised **among** **them** **;**
嘈杂的 之中 他们 ;

当这件事传到孩子们中间时，那里的年轻人也跟着笑了起来；

[ˌɔːl'biːɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speʃl] ['wʊlf] [ænd; ənd] - , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hed]
albeit **two** **or** **three** **,** **and** **in** **especial** **Wulf** **and** **Hansei** **,** **who** **was** **now** **head**
尽管 二 或者 三 , 和 在 特别的 沃尔夫 和 - , WHO 曾是 现在 头
[gruːm] ,
groom **,**
新郎 ,

虽然只有两三个人，特别是沃尔夫和汉塞，汉塞现在是马夫长。

[læft] [nɑːt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [sɔːr] ['trʌbld] .
laughed **not** **,** **but** **were** **sore** **troubled** **.**
笑了 不是 , 但 是 疮 麻烦 .

他们没有笑，而是感到非常不安。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] .

The	baron	had	been	declared	an	outlaw	.
这	男爵	有	到过	声明	一个	取缔	.

男爵已被宣布为不法之徒。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['empərər] [naʊ] [ru:ld] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [gʊd] [foʊk][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [der]

For	an	emperor	now	ruled	in	Germany	,	and	good	folk	had	begun	to	dare
为了	一个	皇帝	现在	裁决	在	德国	,	和	好的	民间	有	开始	到	敢

hope102

hope102

hope102

如今，一位皇帝统治着德国，善良的人们也开始敢于抱有希望。102

[ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

that	the	evil	days	might	be	drawing	to	a	close	.
那	这	邪恶的	天	可能	是	绘画	到	一个	关闭	.

或许邪恶的日子即将结束。

[ðə; ði] [nu:] ['empərər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ru,dɔlf] [ʌv; əv]['hæpsbə:g] ,

The	new	emperor	was	none	other	than	Rudolf	of	Hapsburg	,
这	新的	皇帝	曾是	没有任何	其他	比	鲁道夫	的	哈布斯堡	,

新皇帝不是别人，正是哈布斯堡王朝的鲁道夫。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

he	who	had	been	count	of	that	name	,
他	WHO	有	到过	数数	的	那	姓名	,

他就是那位曾是同名伯爵的人

[ænd; ənd] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd]

and	since	coming	to	the	throne	he	had	bent	his	whole	mind	and
和	自从	未来	到	这	王座	他	有	弯曲	他的	所有的	头脑	和

[streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] ,

strength	to	the	task	of	bringing	peace	and	good	days	to	the	land	,
力量	到	这	任务	的	带来	和平	和	好的	天	到	这	土地	,

自登基以来，他便倾注了全部心血和力量，致力于为国家带来和平与繁荣。

[ænd; ənd]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [lɔ:] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɑ:mən] [foʊk] [hu:z] [laɪvz; lɪvz]

and	order	and	law	within	reach	of	the	unhappy	common	folk	whose	lives
和	命令	和	法律	之内	抵达	的	这	不开心	常见的	民间	谁	生活

[wɜ:r; wər] [naʊ] [pæst] [ɪn] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [fɪr] .

were	now	passed	in	hardship	and	fear	.
是	现在	通过了	在	困境	和	害怕	.

让生活在困苦和恐惧中的不幸的普通民众能够享有秩序和法律。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [ðə; ði] ['empərər] ['ru,dɔlf] [hæd; həd] ['ɜ:rli] [sent] [tu:; tə] ['sʌmən] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz]

To	this	end	the	Emperor	Rudolf	had	early	sent	to	summon	all	of	the	barons
到	这	结尾	这	皇帝	鲁道夫	有	早期的	发送	到	召唤	全部	的	这	男爵们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [help] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	lesser	nobles	of	the	land	to	come	to	his	help	against	the
和	这	较少	贵族	的	这	土地	到	来	到	他的	帮助	反对	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [kaʊnts] ['ʌlrɪk] [ænd; ənd] ['ɛbɜ·hɑ:rt] [ʌv; əv] - ,

rebel	counts	Ulric	and	Eberhard	of	Würtemberg	,
反叛	计数	乌尔里克	和	埃伯哈德	的	-	,

为此，鲁道夫皇帝早先派人召集全国所有的男爵和小贵族前来协助他对抗叛乱的符腾堡伯爵乌尔里克和埃伯哈德。

[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - [ʌv; əv][bəu'hi:miə][tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [nu:] ['ru:lər] .

who	had	joined	with	King	Ottakar	of	Bohemia	to	defy	the	new	ruler	.
WHO	有	加入	和	国王	-	的	波西米亚	到	违抗	这	新的	统治者	.

他曾与波西米亚国王奥塔卡联合起来反抗新统治者。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ,

The	head	of	the	Swartzburg	had	been	summoned	,	with	the	others	,	but	,
这	头	的	这	斯沃茨堡	有	到过	被召唤	,	和	这	其他的	,	但	,

施瓦茨堡的首领和其他人一样都被召见了，但是，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [pʊr] [swɪs] [kaʊnt] , " [æz; əz][hi:; hi] [dʌbd] [ðə; ði] ['empərər] ,

filled	with	contempt	for	"	the	poor	Swiss	count	,	"	as	he	dubbed	the	emperor	,
已填	和	鄙视	为了	"	这	贫穷的	瑞士	数数	,	"	作为	他	被誉为	这	皇帝	,

[hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] ,

had	defied	him	,
有	违抗	他	,

他满怀蔑地称皇帝为"可怜的瑞士伯爵"，并公然违抗皇帝的命令。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] ['sʌmənz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['herəld] [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	tore	up	the	summons	before	the	eyes	of	the	herald	who	brought	it	.
和	撕裂	向上	这	传票	前	这	眼睛	的	这	先驱	WHO	带来	它	.

当着送来传令的使者的面，他撕毁了传令。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l] of103

Nevertheless	,	in	spite	of	the	refusal	of103
尽管如此	,	在	尽管如此	的	这	拒绝	of103

然而，尽管103人拒绝了

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['nəublz][tu:; tə][eɪd][ðer; ðər]['empərər] , [ðə; ði]['lætər][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

nearly	all	the	nobles	to	aid	their	emperor	,	the	latter	had	,	with	his	own
几乎	全部	这	贵族	到	援助	他们的	皇帝	,	这	后者	有	,	和	他的	自己的

[men] ,

men	,
男人	,

几乎所有贵族都前来辅佐他们的皇帝，而皇帝本人则率领着自己的军队。

[gɔ:n] [ə'genst] [ðə; ði] [tu:] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kaʊnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪŋli] ['ælaɪ] ,

gone	against	the	two	rebel	counts	and	their	kingly	ally	,
已消失	反对	这	二	反叛	计数	和	他们的	王者	盟友	,

与两位叛乱伯爵及其国王盟友作对，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bi:tn] [ðer; ðər] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [su:] [fɔ:r; fər] [pi:s] .

and	had	beaten	their	armies	and	brought	them	to	sue	for	peace	.
和	有	被打败	他们的	军队	和	带来	他们	到	起诉	为了	和平	.

并击败了他们的军队，迫使他们求和。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][tæsk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv]

Now	he	was	turning	his	attention	to	the	larger	task	of	putting	fear	of
现在	他	曾是	转弯	他的	注意力	到	这	更大的	任务	的	推杆	害怕	的

[ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['raɪtf(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] ['nəublz] .

the	law	and	of	rightful	authority	into	the	hearts	of	the	robber	nobles	.
这	法律	和	的	正当的	权威	进入	这	心	的	这	强盗	贵族	.

现在，他正将注意力转向一项更大的任务，那就是让那些强盗贵族们对法律和正当的权威心生畏惧。

[ʌv; əv] [ði:z] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [dɪ'klerd] ['aʊtlɔ:z] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

Of	these	a	goodly	number	were	already	declared	outlaws	,	and	now	the
的	这些	一个	很好	数字	是	已经	声明	亡命之徒	,	和	现在	这

['bærənz, 'bɛrənz][tɜ:rn][hæd; həd] [kʌm] .

baron's	turn	had	come	.
男爵的	转动	有	来	.

这些人中相当一部分已经是亡命之徒，现在轮到男爵了。

[mɔ:r'oʊvər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] ,

Moreover	,	one	of	the	men	of	the	Swartzburg	,
而且	,	一	的	这	男人	的	这	斯沃茨堡	,

此外，施瓦茨堡的一名男子，

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɛə][bænf] ,

who	**had**	**ridden**	**beyond**	**the**	**mountains**	**on**	**a**	**matter**	**for**	**the**	**Herr**	**Banf**	**,**
WHO	有	骑	超过	这	山脉	在	一个	事情	为了	这	先生	班夫	,

他奉班夫先生之命骑马越过群山而来，

[hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrmi] ,

had	**ridden**	**back**	**with**	**word**	**that**	**the**	**emperor**	**,**	**with**	**a**	**strong**	**army**	**,**
有	骑	后退	和	单词	那	这	皇帝	,	和	一个	强的	军队	,

他骑马回来，带来了皇帝率领一支强大军队的消息。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [ænd; ənd] [ment] [suːn] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

was	**already**	**out**	**against**	**the**	**outlawed**	**strongholds**	**,**	**and**	**meant**	**soon**	**to**	**call**	**at**
曾是	已经	出去	反对	这	被禁止的	堡垒	,	和	意思是	很快	到	称呼	在

[ðə; ði] [swɔrtsbɜ͡g] .

the	**Swartzburg**	**.**
这	斯沃茨堡	.

已经向被取缔的据点发起进攻，并打算很快前往斯沃茨堡。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [nuː] ['empərər] [ʌv; əv]['aʊərz] , ” ['boʊstɪd]

“	**And**	**a**	**warm**	**welcome**	**shall**	**we**	**give**	**this**	**new**	**emperor**	**of**	**ours**	**,**	**”**	**boasted**
“	和	一个	温暖的	欢迎	将	我们	给	这	新的	皇帝	的	我们的	,	”	吹嘘

['kɑːnræt] ,

Conradt	**,**
康拉德	,

“我们将热烈欢迎我们这位新皇帝，”康拉德夸耀道。

[ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['terəs] .

on	**the**	**castle**	**terrace**	**.**
在	这	城堡	阳台	.

在城堡露台上。

“ ['empərər] , [fər'suːθ] !

“	**Emperor**	**,**	**forsooth**	**!**
“	皇帝	,	真的	!

“皇帝陛下，真的吗！”

[baɪ][ðə; ði]['ruːd] !

By	**the**	**rood**	**!**
经过	这	rood	!

我的天哪！

[kaʊnt] ['ruˌdɔlf] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [swɪs] ['ræbl] if104

Count	**Rudolf**	**will**	**have**	**need**	**of**	**all**	**his**	**Swiss**	**rabble**	**if104**
数数	鲁道夫	将要	有	需要	的	全部	他的	瑞士	乌合之众	if104

鲁道夫伯爵将需要他所有的瑞士乌合之众（如果104）。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] - [men] [tuː; tə] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

he	**would**	**bring**	**the**	**Swartzburg's**	**men**	**to**	**knee**	**before**	**him**	**!**
他	会	带来	这	-	男人	到	膝盖	前	他	!

他会让施瓦茨堡的士兵们跪倒在他面前！

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'sent] ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] .

”	**A**	**chorus**	**of**	**assent**	**greeted**	**this**	**speech**	**.**
”	一个	合唱	的	同意	问候	这	演讲	.

“这番讲话赢得了热烈的赞同。”

[fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['nefjuː] .

For	**once**	**his**	**hearers**	**listened**	**respectfully**	**to**	**the**	**baron's**	**nephew**	**.**
为了	一次	他的	听众	听着	尊敬	到	这	男爵的	侄子	.

这一次，听众们都恭敬地听着男爵侄子的讲话。

[raɪt] ['i:gər] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] ;

Right	eager	were	all	the	young	men	for	the	fray	that	was	threatening	;
正确的	渴望的	是	全部	这	年轻的	男人	为了	这	磨损	那	曾是	威胁	;

所有年轻人都渴望加入这场即将到来的战斗；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər]

and	so	great	was	their	contempt	for	the	emperor	that	they	could	see	for
和	所以	伟大的	曾是	他们的	鄙视	为了	这	皇帝	那	他们	可以	看	为了

[ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][wʌn] ['aʊtkʌm] .

it	but	one	outcome	.
它	但	一	结果	.

他们对皇帝的蔑视如此之深，以至于他们只看到一个结果。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔstrɪənz] [wɜ:r; wər][ɪn][rɪ'voʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][dɪ'vaɪdɪd] , ” [dɪ'klerd] [wʌn] ,

“	But	that	his	Austrians	were	in	revolt	and	his	army	divided	,	”	declared	one	,
“	但	那	他的	奥地利人	是	在	反叛	和	他的	军队	分割	,	”	声明	一	,

“但是他的奥地利军队正在叛乱，而且他的军队也分裂了，”其中一人宣称。

“ [kɪŋ] - [hæd; həd] ['nevər] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪs] .

“	King	Ottakar	had	never	yielded	to	the	Swiss	.
“	国王	-	有	绝不	产生	到	这	瑞士	.

“奥塔卡国王从未向瑞士人屈服过。”

[hi:; hi][ʌv; əv]['hæpsbə:g] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['hɑ:rdər] ['mætər] [tu:; tə] [joʊk] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['bærənz] .

He	of	Hapsburg	will	find	it	a	harder	matter	to	yoke	the	German	barons	.
他	的	哈布斯堡	将要	寻找	它	一个	更难	事情	到	轭	这	德语	男爵们	.

哈布斯堡王朝的他要征服德国贵族将会更加困难。

” [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['brægɪŋ] [spi:tʃ] .

”	And	all	his	hearers	nodded	assent	to	the	bragging	speech	.
”	和	全部	他的	听众	点头	同意	到	这	吹嘘	演讲	.

“所有听众都点头表示赞同他的吹嘘之词。”

[wʌt] ['bærən] ['ɛvɝˌhɑ:rt] , [æt; ət]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪts] , [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlʊk] ,

What	Baron	Everhardt	,	at	council	with	his	knights	,	thought	of	the	outlook	,
什么	男爵	埃弗哈特	,	在	理事会	和	他的	骑士	,	想法	的	这	前景	,

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['kɑ:nræt] ,

not	even	Conradt	,
不是	甚至	康拉德	,

埃弗哈特男爵与他的骑士们商议后，对前景作何感想，就连康拉德也不得而知。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , ['raɪtli] [nu:] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

among	those	on	the	terrace	,	rightly	knew	;	but	a	few	hours	later	,
之中	那些	在	这	阳台	,	没错	知道	;	但	一个	很少	小时	之后	,

露台上的人中，有人正确地知道；但几个小时后，

[baɪ]['ɔ:rdərz] [sent] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [stjuədz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [hɔ:rs] ,

by	orders	sent	out	through	the	stewards	and	the	masters	of	arms	and	horse	,
经过	订单	发送	出去	通过	这	管家	和	这	大师	的	武器	和	马	,

通过管家和军械官、马匹官下达的命令，

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r] ['fʊtɪŋ] ,

the	routine	of	the	castle	was	being	put	upon	a	war	footing	,
这	常规	的	这	城堡	曾是	存在	放	之上	一个	战争	立足点	,

城堡的日常运作进入了战时状态。

[tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gər] [jʌŋ] [men] . -

to	the	joy	of	the	eager	young	men	.	105
到	这	喜悦	的	这	渴望的	年轻的	男人	.	-

令这些渴望成性的年轻人欣喜不已。105

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , [iːtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv] ['duːti] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

All	were	busy	,	each	at	his	own	line	of	duty	,	in	the	work	of	preparation
全部	是	忙碌的	,	每个	在	他的	自己的	线	的	责任	,	在	这	工作	的	准备

[fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] ,

for	battle	,
为了	战斗	,

所有人都忙着各自的工作，为战斗做准备。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [wʊlfs] [dɪ'laɪt] ,

and	,	to	Wulf's	delight	,
和	,	到	沃尔夫的	喜	,

令沃尔夫欣喜的是，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [tuː; tə] [fer] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər]

it	fell	to	his	lot	to	fare	down	the	valley	to	the	forge	on	an	errand	for
它	跌倒	到	他的	很多	到	票价	向下	这	谷	到	这	锻造	在	一个	差事	为了

[hɛə] ['wəːnə] ,

Herr	Werner	,
先生	维尔纳	,

他被委以重任，要替维尔纳先生下山谷去铁匠铺办点事。

[huːz] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

whose	man	he	was	.
谁	男人	他	曾是	.

他是他的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] ['wʊlf] [hæd; həd] [siːn] [kɑːrl] ,

It	was	a	matter	of	some	weeks	since	Wulf	had	seen	Karl	,
它	曾是	一个	事情	的	一些	周	自从	沃尔夫	有	已见	卡尔	,

沃尔夫已经好几个星期没见到卡尔了。

[ænd; ənd] [glæd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

and	glad	was	he	now	to	be	going	to	him	;
和	高兴的	曾是	他	现在	到	是	去	到	他	;

他现在很高兴能去见他；

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɔːr] [pər'plekst] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɛmpɚɚz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærən] ,

for	in	his	own	mind	he	was	sore	perplexed	in	this	matter	of	the	new	emperor's	proclamation	of	the	baron	,
为了	在	他的	自己的	头脑	他	曾是	疮	困惑	在	这	事情	的	这	新的	皇帝的	公告	的	这	男爵	,

因为他自己对新皇帝册封男爵这件事感到非常困惑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [waɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	he	longed	for	the	armorer's	wise	and	honest	thought	about	it	all	.
和	他	渴望	为了	这	-	明智的	和	诚实的	想法	关于	它	全部	.

他渴望得到盔甲匠对这一切的明智而诚实的思考。

“ [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðɪs] ['empərər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ? ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [kɜːrld] ,

“	Thou	hast	seen	this	emperor	of	ours	?	”	he	said	,	as	he	sat	curled	,
“	你	哈斯特	已见	这	皇帝	的	我们的	?	”	他	说	,	作为	他	卫星	卷曲	,

“你见过我们这位皇帝吗？”他蜷缩着身子问道。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [wɔːnt] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɪθi] , [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] , [æt; ət] [wɪl] ,

after	his	childish	wont	,	in	the	doorway	of	the	smithy	,	whence	he	could	look	,	at	will	,
后	他的	幼稚	惯于	,	在	这	门口	的	这	铁匠铺	,	何处	他	可以	看	,	在	将要	,

他像个孩子一样，站在铁匠铺门口，从那里他可以随意地向外看。

[wɪˈðɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ] , [ɔːr] [wɪˈðaʊt] [əˈdaʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

within	at	the	forge	,	or	without	adown	a	long	green	aisle	of	the	forest	.
之内	在	这	锻造	,	或者	没有	向下	一个	长的	绿色的	走道	的	这	森林	.

在铁匠铺内，或者沿着森林中一条长长的绿色小路走下去。

“ [eɪ] , ” [sed] [kɑːrl] , [ˈpraʊdli] ; “ [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wʌz; wəz][aɪ] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ]

“	Ay	,	”	said	Karl	,	proudly	;	“	his	own	man	-	at	-	arms	was	I	,	as	thou	knowest
”	哎	,	”	说	卡尔	,	自豪地	;	“	他的	自己的	男人	-	在	-	武器	曾是	我	,	作为	你	最了解

,

,

,

“是的，”卡尔骄傲地说，“你知道，他自己的侍卫就是我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈhoʊli][wɔːr] .

and	that	was	on	the	holy	war	.
和	那	曾是	在	这	圣	战争	.

那是关于圣战的事。

[sɜːrvd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ] ,

Served	him	have	I	,
服务	他	有	我	,

我曾服侍过他，

[ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːr] [ˈniːdɪd]

and	gripped	his	hand	—	the	hand	of	an	honest	man	and	a	sore	needed
和	紧握	他的	手	—	这	手	的	一个	诚实的	男人	和	一个	疮	需要

[wʌn][ɪn] [ðɪs] [lænd][tuː; tə] - [deɪ] . ” -

one	in	this	land	to	-	day	.	”	106
一	在	这	土地	到	-	天	.	”	-

他紧紧握住他的手——一只正直的手，也是如今这片土地上最需要的手。[106]

“ [dʌst] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən]['mæstər][ðə; ði]['bærənz] ?

“	Dost	think	he	can	master	the	barons	?
“	多斯特	思考	他	能	掌握	这	男爵们	?

你认为他能驾驭那些男爵吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , [ænd; ənd][kɑːrl] [lʊkt] ['trʌbld] .

”	the	boy	asked	,	and	Karl	looked	troubled	.
”	这	男生	问	,	和	卡尔	看起来	麻烦	.

“男孩问道，卡尔看起来很苦恼。”

“ [ðiːz] [biː; bi] [ɪl] [taɪmz] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] ;

“	These	be	ill	times	for	thought	,	boy	,	”	he	said	,	“	and	worse	for	speech	;
“	这些	是	患病的	时代	为了	想法	,	男生	,	”	他	说	,	“	和	更糟	为了	演讲	;

“孩子，现在是思考的坏时代，”他说，“更不宜说话；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [ɪz]['ruːlər][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋ] [nɑːt]['ɔːrdər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

but	the	emperor	is	ruler	in	the	land	,	and	if	he	bring	not	order	into	our
但	这	皇帝	是	统治者	在	这	土地	,	和	如果	他	带来	不是	命令	进入	我们的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

但是皇帝是这片土地的统治者，如果他不能给我们带来秩序，

[ðen] [ɪn] [truːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['skɔːfərz] [waɪz] , [ænd; ənd][gɑːd] [hæθ] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] . ”

then	in	truth	are	the	scoffers	wise	,	and	God	hath	forgotten	us	up	in	heaven	.	”
然后	在	真相	是	这	嘲讽者	明智的	,	和	上帝	有	被遗忘的	我们	向上	在	天堂	.	”

那么，那些讥诮的人其实是有智慧的，上帝已经把我们遗忘在天上了。

“ [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] !

“	Would	I	were	of	his	train	!
“	会	我	是	的	他的	火车	!

“我多么希望自己是他那列火车上的一员！”

" ['wʊlf] [sed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt]
" Wulf said quickly , and silence fell between them , during which the boy sat
" 沃尔夫 说 迅速地 , 和 沉默 跌倒 之间 他们 , 期间 哪个 这 男生 卫星
[geɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] ,
gazing , with troubled eyes ,
凝视 , 和 麻烦 眼睛 ,

沃尔夫迅速说道，两人之间陷入了沉默，男孩呆呆地望着前方，眼神忧郁。

[ə'daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blæk] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] .
adown between the black trunks of the great trees .
向下 之间 这 黑色的 树干 的 这 伟大的 树木 .

倒伏在参天大树的黑色树干之间。

[kɑ:rl] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['gæðərd] ['raɪtli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['du:ti] .
Karl , watching him , gathered rightly that he was worried as to his duty .
卡尔 , 观看 他 , 聚集 没错 那 他 曾是 担心 作为 到 他的 责任 .

卡尔看着他，正确地判断出他正在为自己的职责而担忧。

" [æn; ən] [hi:; hi] [bi:; bi] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['empərər] [baɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
" An he be in truth the emperor by will of the people ,
" 一个 他 是 在 真相 这 皇帝 经过 将要 的 这 人们 ,

“如果他真是民意所造的皇帝，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [roʊm] , " ['wʊlf] ['ædɪd] [æt; ət] [læst] ,
and not alone of him at Rome , " Wulf added at last ,
和 不是 独自的 的 他 在 罗马 , " 沃尔夫 额外 在 最后的 ,

“而且在罗马的也不只有他一个人，”沃尔夫最后补充道。

" [ðen] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [tru:] [men] [hu:] [lʌv] ['dʒɜ:rməni] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bænər] . "
" then are all true men who love Germany bound to come to his banner . "
" 然后 是 全部 真的 男人 WHO 爱 德国 边界 到 来 到 他的 横幅 . "

“那么，所有真正热爱德国的男人都注定要投身于他的旗帜之下。”

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .

“哎。”

" [kɑ:rl] [θrʌst] [ðə; ði] ['aɪərn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weldɪŋ] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rdʒ]
" Karl thrust the iron he was welding deep into the glowing coals of the forge
" 卡尔 推力 这 铁 他 曾是 焊接 深的 进入 这 发光 煤炭 的 这 锻造
.
:
.

卡尔将他正在焊接的铁块深深地插入到炽热的炉火煤炭中。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [men] ; -
" But I am of the Swartzburg's men ; 107
" 但 我 是 的 这 - 男人 ; -

但我却是斯瓦茨堡的人；107

[ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wʌn] [ænd; ənd] [feɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] ['evri]
and how may I be an honest one and fail at this moment when every
和 如何 可能 我 是 一个 诚实的 一 和 失败 在 这 片刻 什么时候 每一个
[bleɪd] [ɪz] ['ni:dɪd] ? " "
blade is needed ? " "
刀刃 是 需要 ? " "

“我怎能做一个诚实的人，却在此刻——每一把利刃都至关重要的时刻——失败呢？”

- [tɪz] [hɑ:rd] , " [kɑ:rl] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ðaɪn] [oʊn] [hɑ:rt] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ði:] .
' Tis hard , " Karl said , " and that only thine own heart can teach thee .
- 的 难的 , " 卡尔 说 , " 和 那 仅有的 你的 自己的 心 能 教 你 .

“这很难，”卡尔说，“只有你自己的内心才能教会你。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['aɪərn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər]
" He brought his hammer down upon the glowing iron till it sent out a shower
" 他 带来 他的 锤 向下 之上 这 发光 铁 直到 它 发送 出去 一个 淋浴
[ʌv; əv][spɑːrks] .
of sparks .
的 火花 .

他挥舞着锤子砸向炽热的铁块，直到火花四溅。

" [noʊ][mæn] [meɪ] [ʃoʊ] [ə'nʌðər] [wʌt] ['ɑːnɪst] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ;
" No man may show another what honest action may be ;
" 不 男人 可能 展示 其他 什么 诚实的 行动 可能 是 ;

任何人都不能向别人展示什么是诚实的行为；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðaʊt] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ,
but perhaps thou'rt nearer being the emperor's man than the baron's ,
但 也许 你 更近 存在 这 皇帝的 男人 比 这 男爵的 ,
[wɜːr; wər][ðə; ði] [truːθ] [noʊn] .
were the truth known .
是 这 真相 已知 .

但如果真相大白，你或许更接近皇帝的人，而不是男爵的人。

[æn; ən][aɪ] [ges] ['raɪtli] ,
An I guess rightly ,
一个 我 猜测 没错 ,

我猜对了，

- [twɜːr] [ɪl] ['fɛriːŋ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪn] [reɪzd] [bleɪd] [ə'genst] ['ru,dɔlf] [ʌv; əv]['hæpsbəːg] .
' twere ill faring if one of thy line raised blade against Rudolf of Hapsburg .
- 是 患病的 航道 如果 一 的 你的 线 提高 刀刃 反对 鲁道夫 的 哈布斯堡 .

如果你的族人中有人向哈布斯堡的鲁道夫举刀相向，那将是一件非常糟糕的事情。

" [ðə; ði]['ɑːrmərər] ['mʌtəd] [ðɪs] [hæf][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [nɔːr] [lʊkt] [æt; ət] ['wʊlf] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" The armorer muttered this half in his beard , nor looked at Wulf as he spoke .
" 这 盔甲匠 低声说道 这 一半 在 他的 胡须 , 也不 看起来 在 沃尔夫 作为 他 辐 .

“盔甲匠低声嘟囔着，嘴里含着半截胡子，说话时也没看沃尔夫一眼。

“ [neɪ] , [kɑːrl] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] ; “ [meɪk] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ['ridlz] , [bʌt; bət] [spiːk] [aʊt]
“ Nay , Karl , " the boy cried sharply ; “ make me no more riddles , but speak out
" 不 , 卡尔 , " 这 男生 哭 尖锐地 ; “ 制作 我 不 更多的 谜语 , 但 说话 出去
['pleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

“不，卡尔，”男孩厉声喊道；“别再跟我猜谜语了，直接说吧。”

[mæn][tuː; tə][mæn] .
man to man .
男人 到 男人 .

男人之间。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['evər] [held] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
What is this that thou hast ever held from me ?
什么 是 这 那 你 哈斯特 曾经 握住 从 我 ?

你究竟瞒着我什么?

[wʌt] [miːnst] [ðaʊ] [baɪ] ['eni] [laɪn][ʌv; əv] [maɪn] ? "
What meanst thou by any line of mine ? "
什么 意思是 你 经过 任何 线 的 矿 ? "

你对我的任何一句话有何解读?

“ [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði]['ɑːrmərər] , ['sædli] .
“ Alas ! " said the armorer , sadly .
" 唉 ! " 说 这 盔甲匠 , 令人遗憾的是 .

“唉！”盔甲匠悲伤地说。

“ [nɔːt] [noʊ] [aɪ] , [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hɑːrtbreɪk] .
“ Naught know I , in truth , and there's the heartbreak .
“ 零 知道 我 , 在 真相 , 和 有 这 心碎 .

“说实话，我一无所知，这就是令人心碎的地方。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [lɪŋks] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪl] [wɜːrk] [ɪz] it108
' Tis a chain of which some links are missing , and ill work is it108
- 的 一个 链 的 哪个 一些 链接 是 丢失的 , 和 患病的 工作 是 it108

这是一条缺少某些环节的链条，因此无法正常运作。108

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [bleɪd] ['fɪtn] [ə'gen] .
to make that blade fitten again .
到 制作 那 刀刃 适合 再次 .

使刀片重新适配。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][dɪd] [noʊ] ,
Would to God I did know ,
会 到 上帝 我 做过 知道 ,

但愿我当时知道。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['setld] [ə'pɑːn] .
that I might speak of a surety that which my heart is settled upon .
那 我 可能 说话 的 一个 保证 那 哪个 我的 心 是 定居 之上 .

好让我能说出我内心确信的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
But this that I do know shalt thou hear to - day .
但 这 那 我 做 知道 应 你 听到 到 - 天 .

但我今天一定会告诉你我所知道的这件事。

” [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [kɑːrl] [tʊk] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [nɪr] [baɪ] ,
” And coming over by the doorway , Karl took seat upon the great chest near by ,
” 和 未来 超过 经过 这 门口 , 卡尔 采取 座位 之上 这 伟大的 胸部 靠近 经过 ,

“卡尔走到门口，坐在旁边的大箱子上，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['telɪŋ] ['wʊlf] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə]
and fell to telling Wulf of that which we already know — of his trip to
和 跌倒 到 讲述 沃尔夫 的 那 哪个 我们 已经 知道 — 的 他的 旅行 到
[ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
the Swartzburg a dozen years before ,
这 斯沃茨堡 一个 打 年 前 ,

然后，他把我们已经知道的事情告诉了沃尔夫——十二年前他去施瓦茨堡的旅行。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊʒər] .
and how he had taken him from the osiers .
和 如何 他 有 已采取 他 从 这 柳条 .

以及他是如何把他从柳条丛中带出来的。

“ ['nevər] [sɔː] [aɪ] [ðæt] [naɪt] , [nɔːr] [nɔːt] [derd] [aɪ] ['evər] [æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
“ Never saw I that knight , nor naught dared I ever ask of him ;
“ 绝不 锯 我 那 骑士 , 也不 零 敢于 我 曾经 问 的 他 ;

“我从未见过那位骑士，也从未敢向他提出任何要求；

[bʌt; bət] [sleɪn] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ] [hɛə] [bænf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] ['evər] [meɪd] [ʌv; əv] [huː]
but slain was he by Herr Banf , and was no noise ever made of who
但 被杀 曾是 他 经过 先生 班夫 , 和 曾是 不 噪音 曾经 制成 的 WHO
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

但他被班夫先生杀死了，他的身份也无人知晓。

['oʊnli] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] :
Only this I know :
仅有的 这 我 知道 :

我只知道这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hɛə][bænf] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ɪn]['ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['streɪndʒɝz] ,
that the sword Herr Banf gave me to put in order had been that stranger's ,
那 这 剑 先生 班夫 给予 我 到 放 在 命令 有 到过 那 陌生人的 ,

班夫先生让我整理的那把剑，原来是那个陌生人的。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][wʌn] ['fɔrdʒd] [baɪ] [ði:z] [oʊn] [hændz][fɔ:r; fər] [kaʊnt]
and none other was it than one forged by these own hands for Count
和 没有任何 其他 曾是 它 比 一 锻造 经过 这些 自己的 双手 为了 数数
- [ʌv; əv]['hɑ:rtsbɜ:rg] [wen] [hi:; hi][roʊd][wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['ru,dɔlf][tu:; tə] ['prʌʃə] ,
Wulfstanger of Hartsburg when he rode with Count Rudolf to Prussia ,
- 的 哈茨堡 什么时候 他 骑 和 数数 鲁道夫 到 普鲁士 ,

而这件武器正是我亲手为哈茨堡的沃尔夫斯坦格伯爵打造的，当时他正与鲁道夫伯爵一同前往普鲁士。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['ɛmpɝɝz] ['hɑ:rts] [frend] .
and he was our emperor's heart's friend .
和 他 曾是 我们的 皇帝的 心脏的 朋友 .

他是皇帝的心上人。

[θri:] [swɔ:dz] [meɪd] [aɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə'laɪk] [ɪn] ['tempər] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ;
Three swords made I at that time , alike in temper and fashion ;
三 剑 制成 我 在 那 时间 , 同样 在 脾气 和 时尚 ;

我当时打造了三把剑，剑身和造型都相同；

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [kaʊnt] - , one109
and one was for Count Wulfstanger , one109
和 一 曾是 为了 数数 - , one109

其中一件是给沃尔夫斯坦格伯爵的，编号为109。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hu:] [ɪz] [naʊ] ['empərər] ,
was his who is now emperor ,
曾是 他的 WHO 是 现在 皇帝 ,

他就是现在的皇帝，

[ænd; ənd][wʌn][aɪ] [kept] [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] — ” [kɑ:rl] ['hɔ:ltɪd] [dʒʌst] [hɪr]
and one I kept and brought with me to this place — ” Karl halted just here
和 一 我 保留 和 带来 和 我 到 这 地方 — ” 卡尔 停止 只是 这里
,
,
,

还有一件我一直留着，带到了这里——”卡尔说到这里停了下来，

[bʌt; bət] ['wʊlf] [wʌz; wəz] [tu:] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] .
but Wulf was too taken with the tale to note that .
但 沃尔夫 曾是 也 已采取 和 这 故事 到 笔记 那 .

但沃尔夫听故事听得太投入，没有注意到这一点。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ɔ:t] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['streɪndʒər] [naɪt] , ”
“ But thou knowest not that aught had I to do with that stranger knight , ”
“ 但 你 最了解 不是 那 零 有 我 到 做 和 那 陌生人 骑士 , ”
[hi:; hi]['ɝ:dʒd] ,
he urged ,
他 敦促 ,

“但你并不知道我和那个陌生的骑士之间没有任何关系，”他说道。

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['kɑ:rlz] ['ænsər] .
longing for Karl's answer .
渴望 为了 卡尔的 回答 .

渴望得到卡尔的答复。

“ [ðæt] [duː][aɪ][nɑːt] .
“ That do I not .
“ 那 做 我 不是 .

我没有那样做。

[bʌt; bət] , [læd] , [ðaʊɹt] [fer] [laɪk] [maɪ] [lɔːrd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] ;
But , lad , thou'rt fair like my Lord Bernard , as his own son might be ;
但 , 小伙子 , 你 公平的 喜欢 我的 主 伯纳德 , 作为 他的 自己的 儿子 可能 是 ;
[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ,
and tell me ,
和 告诉 我 ,

但是，孩子，你长得像伯纳德勋爵一样俊美，就像他亲生儿子一样；告诉我，

[haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʒər] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
how camest thou in the osiers just at that time ?
如何 卡梅斯特 你 在 这 柳条 只是 在 那 时间 ?

你当时是怎么来到柳树丛里的?

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][wɔːrn] [θɪn] [maɪ] [pʊr] [wɪts] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] .
Oh , I have worn thin my poor wits over this thing .
哦 , 我 有 磨损 薄的 我的 贫穷的 智慧 超过 这 事物 .

哦，这件事真是让我精疲力竭了。

[bʌt; bət] [nɔːt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːr] [ges] .
But naught have I been able to learn or guess .
但 零 有 我 到过 有能力的 到 学习 或者 猜测 .

但我什么也没学到，也没猜到。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] ,
I did what I might , and if ever thou comest to thine own ,
我 做过 什么 我 可能 , 和 如果 曾经 你 彗星 到 你的 自己的 ,

我已尽力而为，如果你有朝一日能做到自己想要的，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] — [ɑː] , [bɔɪ] , [ðaʊɹt] [fɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
and thine own be what I think — ah , boy , thou'rt fit for it !
和 你的 自己的 是 什么 我 思考 — 啊 , 男生 , 你 合身 为了 它 !

而你自己的想法就是我的想法——啊，孩子，你很适合！

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [praɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]
” And the old armorer's face shone with loving pride as his eyes took in the
” 和 这 老的 - 脸 闪耀 和 爱 自豪 作为 他的 眼睛 采取 在 这
['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
figure in the doorway .
数字 在 这 门口 .

“老盔甲匠的脸上洋溢着爱意和自豪，他的目光落在了门口的身影上。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd][sɪt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][hoʊld] [maɪn] ['ɑːnər] [kliːn] , ” [sed] ['wʊlf] ,
“ I can bear arms and sit a horse and hold mine honor clean , ” said Wulf ,
“ 我 能 熊 武器 和 坐 一个 马 和 抓住 矿 荣誉 干净的 , ” 说 沃尔夫 ,
['sɪmplɪ] .
simply .
简单地 .

“我能拿起武器，能骑马，还能保持清白的荣誉，”沃尔夫简单地说。

“ [bʌt; bət][oʊ] , [kɑːrl] , [feɪn] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
“ But oh , Karl , fain would I know the rights of this matter .
“ 但 哦 , 卡尔 , 欣然 会 我 知道 这 权利 的 这 事情 .

“但是，哦，卡尔，我多么想知道这件事的真相。”

” [hiː; hi] [said] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['goʊɪŋ] [bæk] to110
” He sighed , his thoughts going back to110
” 他 叹了口气 , 他的 想法 去 后退 to110

他叹了口气，思绪回到了110。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
the **castle** **,**
这 城堡 ,

城堡，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [smɔːl] [hænd] ['flʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪbənd] [daʊn] ['oʊvər]
and **to** **the** **memory** **of** **a** **fair** **small** **hand** **fluttering** **a** **ribband** **down** **over**
和 到 这 记忆 的 一个 公平的 小的 手 飘动 一个 丝带 向下 超过
[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [jʊθs] .
the **heads** **of** **a** **rabble** **of** **scrambling** **youths** **.**
这 头部 的 一个 乌合之众 的 争抢 青年 .

以及一只纤细的手将丝带飘落到一群争先恐后的年轻人的头上。

['truːli] [ðə; ði] ['tɪŋkɚz] [læd] , [ɪf] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [haɪ] .
Truly **the** **tinker's** **lad** **,** **if** **such** **he** **was** **,** **was** **looking** **high** **.**
真的 这 修补匠的 小伙子 , 如果 这样的 他 曾是 , 曾是 寻找 高的 .

如果他真是个补锅匠的儿子，那他真是想得太多了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðæt] [sɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ **I** **wish** **that** **I** **might** **see** **that** **sword** **,** **”** **he** **said** **at** **last** **.**
“ 我 希望 那 我 可能 看 那 剑 , ” 他 说 在 最后的 .

“我真希望能够亲眼看看那把剑，”他最后说道。

“ [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] .
“ **That** **thou** **mayest** **.**
“ 那 你 五月 .

愿你得以。

” [ðə; ði]['ɑːrmərər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
” **The** **armorer** **arose** **from** **his** **seat** **on** **the** **chest** **,** **and** **turned** **toward** **the**
” 这 盔甲匠 出现 从 他的 座位 在 这 胸部 , 和 转向 朝向 这
['kʌbərd] ;
cupboard **;**
橱柜 ;

“盔甲匠从箱子上站起来，转向橱柜；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [ʃoʊd] ,
but **just** **then** **there** **showed** **,**
但 只是 然后 那里 显示 ,

但就在这时，出现了，

['raɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,
riding **out** **from** **the** **forest** **and** **up** **to** **the** **door** **of** **the** **forge** **,**
骑术 出去 从 这 森林 和 向上 到 这 门 的 这 锻造 ,

骑马走出森林，来到铁匠铺门口，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['raɪdərz] [huːm] ['wʊlf] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] - ['mʌŋgrəl] [bænd][ʌv; əv]
two **or** **three** **riders** **whom** **Wulf** **knew** **to** **be** **from** **Conradt's** **mongrel** **band** **of**
二 或者 三 骑手 谁 沃尔夫 知道 到 是 从 - 杂种狗 乐队 的
[θiːvz] [ænd; ənd] ['kʌtˌθroʊt] .
thieves **and** **cutthroats** **.**
窃贼 和 杀人狂 .

沃尔夫知道，其中有两三个骑手来自康拉德的那群乌合之众般的盗贼和杀人犯。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [sɔː] ,
They **had** **with** **them** **a** **matter** **of** **work** **that** **,** **he** **quickly** **saw** **,**
他们 有 和 他们 一个 事情 的 工作 那 , 他 迅速地 锯 ,

他们带着一件工作上的事，他很快就看出来了。

[wʊd] [kiːp] [kɑːrl] ['bɪzi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ; [soʊ] ,
would **keep** **Karl** **busy** **for** **an** **hour** **or** **two** **;** **so** **,**
会 保持 卡尔 忙碌的 为了 一个 小时 或者 二 ; 所以 ,

这能让卡尔忙上一两个小时；所以，

['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] ,

mindful	**of**	**his**	**errand**	**and**	**of**	**the**	**need**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**Swartzburg**	**,**
正念	的	他的	差事	和	的	这	需要	到	得到	后退	到	这	斯沃茨堡	,

他时刻谨记自己的任务，以及必须返回斯沃茨堡的必要性。

[wer] [soʊ] [greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tɔːrd] , [hiː; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

where	**so**	**great**	**things**	**were**	**toward**	**,**	**he**	**arose**	**from**	**the**	**doorway**	**.**
在哪里	所以	伟大的	事物	是	朝向	,	他	出现	从	这	门口	.

在如此伟大的事物即将到来之际，他从门口站了起来。

[wʌt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['duːti][hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [fɪks] [əˈpɑːn][æt; ət][læst] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [jet]

What	**of**	**loyalty**	**and**	**duty**	**his**	**mind**	**might**	**fix**	**upon**	**at**	**last**	**,**	**he**	**knew**	**not**	**yet**
什么	的	忠诚	和	责任	他的	头脑	可能	使固定	之上	在	最后的	,	他	知道	不是	然而

;

;

;

他最终会忠于何物，他自己还不得而知；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪn][ðə; ði] trouble111

but	**the**	**thought**	**of**	**one**	**who**	**in**	**the**	**trouble111**
但	这	想法	的	一	WHO	在	这	trouble111

但想到身处困境的人111

[tuː; tə] [kʌm] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] [druː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .

to	**come**	**might**	**be**	**in**	**danger**	**drew**	**him**	**like**	**a**	**magnet**	**.**
到	来	可能	是	在	危险	画	他	喜欢	一个	磁铁	.

即将到来的危险像磁铁一样吸引着他。

[soʊ] , ['bɪdɪŋ] [kɑːrl] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

So	**,**	**bidding**	**Karl**	**good**	**-**	**by**	**,**	**he**	**went**	**his**	**way**	**.**
所以	,	投标	卡尔	好的	-	经过	,	他	去	他的	方式	.

于是，他向卡尔道别，然后离开了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] ['fɛrd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

His	**mind**	**was**	**full**	**of**	**confused**	**thoughts**	**as**	**he**	**fared**	**through**	**the**	**forest**	**,**
他的	头脑	曾是	满的	的	使困惑	想法	作为	他	表现	通过	这	森林	,

他穿过森林时，脑海中充满了混乱的思绪。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd]

and	**how**	**long**	**he**	**had**	**been**	**walking**	**he**	**knew**	**not**	**when**	**suddenly**	**he**	**heard**
和	如何	长的	他	有	到过	步行	他	知道	不是	什么时候	突然	他	听到

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [twæŋ] ,

a	**whistling**	**twang**	**,**
一个	吹口哨	颤音	,

他不知道自己走了多久，突然听到一声呼啸的哨声。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æroʊ] ['spiːdɪŋ] [kloʊz][pæst][hɪz; ɪz] [hed] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt]

and	**an**	**arrow**	**speeding**	**close**	**past**	**his**	**head**	**lodged**	**in**	**a**	**tree**	**not**	**a**	**foot**
和	一个	箭	超速	关闭	过去的	他的	头	已提交	在	一个	树	不是	一个	脚

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

一支箭从他耳边呼啸而过，射中了他不到一英尺远的一棵树。

['tɜːrnɪŋ] [kwɪk] [æz; əz] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fliːɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Turning	**quick**	**as**	**flash**	**,**	**his**	**eye**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**fleeing**	**figure**	**beyond**	**the**
转弯	快的	作为	闪光	,	他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	逃离	数字	超过	这

['nɪrəst] [triːz] ,

nearest	**trees**	**,**
最近的	树木	,

他猛地转身，目光瞬间捕捉到附近树丛后有一个逃跑的身影。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [hɔːlt] [ˈwʊlf] [sped] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrʌnər] .

and	without	an	instant's	halt	Wulf	sped	after	the	runner	.
和	没有	一个	即时	停止	沃尔夫	加速	后	这	跑步者	.

沃尔夫没有丝毫停顿，立刻追了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] ,

He	was	fleet	of	foot	,
他	曾是	舰队	的	脚	,

他身手敏捷，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdli] [foʊ] ,

and	not	many	moments	was	it	ere	he	was	up	with	his	cowardly	foe	,
和	不是	许多	时刻	曾是	它	埃雷	他	曾是	向上	和	他的	胆小	敌人	,

没过多久，他就和那个胆小的敌人搏斗起来了。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔːŋ] [hænd] ,

and	catching	him	by	the	shoulder	with	one	strong	hand	,
和	捕捉	他	经过	这	肩膀	和	一	强的	手	,

她用一只强有力的手抓住他的肩膀，

[hiː; hi] [wɜːrl] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnræt] .

he	whirled	the	fellow	about	and	stood	face	to	face	with	Conradt	.
他	旋转	这	同伴	关于	和	站立	脸	到	脸	和	康拉德	.

他一把将那人转过身，与康拉德面对面站着。

[ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəus][ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [rʌn] ,

The	hunchback	had	thrown	away	his	bow	and	arrows	the	better	to	run	,
这	偻	有	抛掷	离开	他的	弓	和	箭头	这	更好的	到	跑步	,

为了更好地逃跑，驼背扔掉了弓箭。

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [hænd][tuː; tə] [sɔːrd] ; [bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] ,

and	now	put	hand	to	sword	;	but	ere	he	could	draw	,
和	现在	放	手	到	剑	;	但	埃雷	他	可以	画	,

他伸手去拿剑；但还没来得及拔剑，

[ˈwʊlf] [pʊt] [fɔːrθ] [wʌn] [lɔːŋ] [leg] and112

Wulf	put	forth	one	long	leg	and112
沃尔夫	放	前进	一	长的	腿	and112

沃尔夫伸出一条长腿，112

[trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , ['glerɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['wʊlf] ,

tripped	him	up	,	so	that	he	lay	upon	his	back	on	the	turf	,	glaring	up	at	Wulf	,
绊倒了	他	向上	,	所以	那	他	躺	之上	他的	后退	在	这	草皮	,	刺眼	向上	在	沃尔夫	,

他被绊倒了，仰面躺在草地上，怒视着沃尔夫。

[huːz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] ['æŋgər][ænd; ənd] [huːz] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

whose	face	glowed	with	unwonted	anger	and	whose	sword's	point	was	at	the
谁	脸	发光	和	不寻常的	愤怒	和	谁	剑的	观点	曾是	在	这

[brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [ɪl] - ['duːər] .

breast	of	the	prostrate	ill	-	doer	.
胸部	的	这	前列腺	患病的	-	实干家	.

他脸上满是异乎寻常的愤怒，剑尖抵着倒地作恶者的胸口。

“ [ðaʊ] [əˈgen] ?

“	Thou	again	?
“	你	再次	?

又是你?

” [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['kɑːnræt] [wel] ['oʊvər] .

”	he	asked	,	when	he	had	looked	Conradt	well	over	.
”	他	问	,	什么时候	他	有	看起来	康拉德	出色地	超过	.

“他仔细打量了康拉德一番后问道。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊdst] [hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] ?
“ And what wouldst have this time ?
” 和 什么 会 有 这 时间 ?

“那么这一次又会是什么情况呢？”

[wʌt] [ðaʊɹt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃraivɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
What thou'rt likely to get is a quick shriving , ” he added .
什么 你 可能 到 得到 是 一个 快的 忏悔 , ” 他 额外 .

“你很可能会受到严厉的惩罚，”他补充道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

“ [wʌt] [wɑːst] ['æftər] ?
“ What wast after ?
” 什么 浪费 后 ?

“之后浪费了什么？”

” ['wʊlf] [pə'sistid] .
” Wulf persisted .
” 沃尔夫 持续 .

沃尔夫坚持不懈。

“ [ðaɪ] [laɪf] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'faɪənt] ['ænsər] .
“ Thy life , ” was the defiant answer .
” 你的 生活 , ” 曾是 这 桀骜不驯 回答 .

“你的生命，”对方断然回答。

“ [tuː; tə] [let] [ðaɪ] ['tɪŋkər] [blʌd] [aʊt] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['rɪbənd] [jiː; ji] [stoʊl] . ”
“ To let thy tinker blood out — and to get the ribband ye stole . ”
” 到 让 你的 修补匠 血 出去 — 和 到 得到 这 丝带 是的 偷窃 . ”

“释放你那修补匠的血液——并取回你偷来的丝带。”

“ ['sɔːftli] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .
“ Softly , ” the other said .
” 轻轻 , ” 这 其他 说 .

“轻点，”另一个人说。

“ [ðæt] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] [æn; ən] ['eni] [wʌn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That were an ugly word an any one heard it .
” 那 是 一个 丑陋的 单词 一个 任何 一 听到 它 .

“那是一个难听的词，任何听到的人都会觉得难听。”

[maɪ] [laɪf] [ðaʊɹt] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ; [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪbənd] ,
My life thou'rt not likely to get ; as for the ribband ,
我的 生活 你 不是 可能 到 得到 ; 作为 为了 这 丝带 ,

你不太可能得到我的生命；至于丝带，

- [tɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] .
' tis as much mine as the other , and I am minded to keep both .
- 的 作为 很多 矿 作为 这 其他 , 和 我 是 有思想 到 保持 两个都 .

它和另一件一样都是我的，我打算两件都留着。

” - ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['ʃɪf.təl.i] ,
” Conradt's only reply was a muttered curse ; but his eyes rolled shiftily ,
” - 仅有的 回复 曾是 一个 低声说道 诅咒 ; 但 他的 眼睛 滚动 狡猾地 ,
['glænsɪŋ] [ə'skæns] [ə'daʊn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
glancing askance adown the woods ,
瞥了一眼 斜视 向下 这 树林 ,

康拉德只是低声咒骂了一句；但他眼神闪烁不定，斜眼瞥向树林深处。

[æz; əz] ['siːkɪŋ] [help] .

as	seeking	help	.
作为	寻求	帮助	.

寻求帮助。

" [ɪf] [ðaʊɹt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kʌtˌθroʊt] , " -

"	If	thou'rt	looking	for	thy	cutthroats	,	"	113
"	如果	你	寻找	为了	你的	杀人狂	,	"	-

“如果你在寻找你的刽子手，”113

['wʊlf] [sed] , " [ðeə(r)] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr]

Wulf	said	,	"	they're	back	at	the	forge	,	and	likely	to	stay	there	an	hour	or
沃尔夫	说	,	"	它们是	后退	在	这	锻造	,	和	可能	到	停留	那里	一个	小时	或者

[soʊ] [jet] .

so	yet	.
所以	然而	.

沃尔夫说：“他们又回到铁匠铺了，可能还要在那里待上一个小时左右。”

['miːntaɪm] , [maɪ] ['prɪti] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [æskt] ['ræθfəli] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [ðiː] ?

Meantime	,	my	pretty	fellow	,	"	he	asked	wrathfully	,	"	what	shall	I	do	to	thee	?
与此同时	,	我的	漂亮的	同伴	,	"	他	问	愤怒地	,	"	什么	将	我	做	到	你	?

“与此同时，我的漂亮小伙子，”他愤怒地问道，“我该如何处置你呢？”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌlən] [dɪ'sper] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] - [feɪs] .

"	A	look	of	sullen	despair	crept	over	the	hunchback's	face	.
"	一个	看	的	忧郁	绝望	悄悄地爬	超过	这	-	脸	.

“驼背的脸上浮现出一丝阴郁绝望的神色。”

" [ðaʊlt] [duː] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðiː] , " [hiː; hi] [snaːrld] [æt; ət] [læst] — " [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

"	Thou'lt	do	what	is	in	thee	,	"	he	snarled	at	last	—	"	as	I	did	with	thee	.
"	你将	做	什么	是	在	你	,	"	他	纠缠	在	最后的	—	"	作为	我	做过	和	你	.

“你将做你内心所想的，”他最后咆哮道，“就像我对待你一样。”

" ['wʊlf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn]

"	Wulf	raised	his	sword	;	but	looking	down	upon	the	fellow	who	would	have	slain
"	沃尔夫	提高	他的	剑	;	但	寻找	向下	之上	这	同伴	WHO	会	有	被杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

沃尔夫举起了剑；但他低头看着那个本想杀他的人，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['ʃeɪpən] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] [fɪr]

he	saw	his	ill	-	shapen	body	and	distorted	face	,	and	noted	the	lurking	fear
他	锯	他的	患病的	-	形状	身体	和	扭曲	脸	,	和	著名的	这	潜伏	害怕

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] ,

in	his	restless	eyes	,
在	他的	不安	眼睛	,

他看到了自己畸形的身躯和扭曲的面容，并注意到他不安的眼神中潜藏的恐惧。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	because	it	was	in	him	to	be	pitiful	and	generous	,	his	heart
和	因为	它	曾是	在	他	到	是	可怜	和	慷慨的	,	他的	心

[stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

stirred	with	compassion	,
搅拌	和	同情	,

因为他生性怜悯慷慨，所以他的心中充满了同情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [smaɪt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

and	he	could	not	smite	the	creature	lying	there	.
和	他	可以	不是	惩击	这	生物	说谎	那里	.

他无法击杀躺在那里的怪物。

['sloʊli] [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;

Slowly	his	hands	fell	until	the	point	of	his	sword	rested	upon	the	ground	;
缓慢地	他的	双手	跌倒	直到	这	观点	的	他的	剑	休息	之上	这	地面	;

他的双手缓缓落下，直到剑尖触地；

[ðen] [hi:; hi] [spɜ:nd] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .

then	he	spurned	the	figure	lightly	with	his	toe	.
然后	他	被拒绝	这	数字	轻轻	和	他的	脚趾	.

然后他用脚尖轻轻踢了踢那个人影。

“ [get] [ði:] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Get	thee	up	and	be	off	,	”	he	said	.
”	得到	你	向上	和	是	离开	,	”	他	说	.

“起来，赶紧走，”他说。

“ [æn; ən] [ðaʊ] [baɪd] [lɔ:ŋ] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][goʊ][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ði:] , ['æftər][ɔ:l] .

“	An	thou	bidest	long	here	,	it	may	not	go	so	well	with	thee	,	after	all	.
”	一个	你	最	长的	这里	,	它	可能	不是	去	所以	出色地	和	你	,	后	全部	.

“如果你在这里久留，最终可能对你不太有利。”

” ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kɑ:nræt] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

”	Rolling	over	upon	his	face	,	Conradt	sprang	to	his	feet	and	slunk	away	,
”	滚动	超过	之上	他的	脸	,	康拉德	弹簧	到	他的	脚	和	斯伦克	离开	,

['kɜ:rlaɪk] , -

curlike	,	114
像卷曲	,	-

“康拉德翻了个身，脸朝下，然后猛地站起来，像条小狗一样溜走了。”114

['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

into	the	forest	.
进入	这	森林	.

进入森林。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [sperd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bi:st] [ðæt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][bæd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]

His	life	had	been	spared	,	but	the	beast	that	dwelt	within	his	bad	heart	was
他的	生活	有	到过	幸存	,	但	这	兽	那	居住	之内	他的	坏的	心	曾是

[nɑ:t] [teimd] .

not	tamed	.
不是	驯服	.

他虽然保住了性命，但他邪恶的内心深处的野兽却并未被驯服。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [tʃæns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wi:k] ,

He	had	been	given	another	chance	,	such	as	the	strong	may	give	the	weak	,
他	有	到过	给定	其他	机会	,	这样的	作为	这	强的	可能	给	这	虚弱的	,

他得到了第二次机会，就像强者给予弱者那样。

['weðər] [ðə; ði] ['wi:knəs] [bi:; bi][ʌv; əv]['bɑ:di][ɔ:r][ʌv; əv][soʊl] , [soʊ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [jet] [wɔ:rd][hɪz; ɪz] [oʊn]

whether	the	weakness	be	of	body	or	of	soul	,	so	the	strong	yet	ward	his	own
无论	这	弱点	是	的	身体	或者	的	灵魂	,	所以	这	强的	然而	病房	他的	自己的

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

无论是身体上的软弱还是精神上的软弱，强者依然会守护自己的力量；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [beɪs] [tu:; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [di:md] [ðæt] [fɪr] [hæd; həd][held] [wʊlfs]

but	this	he	was	too	base	to	know	,	but	deemed	that	fear	had	held	Wulf's
但	这	他	曾是	也	根据	到	知道	,	但	被认为	那	害怕	有	握住	沃尔夫的

[hænd] ;

hand	;
手	;

但他心胸狭隘，不懂这些，只认为恐惧控制了沃尔夫；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [helpt] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði]['mɜːrsi] [ðæt] [hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm] .

so	that	he	was	not	helped	at	all	by	the	mercy	that	had	spared	him	.
所以	那	他	曾是	不是	帮助	在	全部	经过	这	怜悯	那	有	幸存	他	.

所以，那份饶恕他的怜悯并没有给他带来任何帮助。

[æz; əz][fɔːr; fər]['wʊlf] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [skænt] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

As	for	Wulf	,	he	gave	the	meeting	scant	thought	as	he	went	on	his	way	.
作为	为了	沃尔夫	,	他	给予	这	会议	稀少	想法	作为	他	去	在	他的	方式	.

至于沃尔夫，他几乎没把这次会面放在心上，径直离开了。

[ðə; ði] ['weɪtiːə] ['mætərz] [ðæt] [prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] [kept] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn'geɪdʒd]

The	weightier	matters	that	pressed	upon	his	brain	kept	mind	and	heart	engaged
这	更重	事情	那	按下	之上	他的	脑	保留	头脑	和	心	已订婚的

[waɪl] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] ;

while	he	journeyed	;
尽管	他	旅程	;

旅途中，那些萦绕在他心头的重大事项让他心神不宁；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['duːti] [siːmd] [noʊ] ['klɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

but	his	duty	seemed	no	clearer	to	him	when	he	had	reached	the	castle
但	他的	责任	似乎	不	更清晰	到	他	什么时候	他	有	达到	这	城堡

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ][wɪð; wɪθ][kɑːrl] . -

than	it	had	done	at	the	forge	with	Karl	.	115
比	它	有	完毕	在	这	锻造	和	卡尔	.	-

但当他到达城堡时，他的职责在他看来并没有比在铁匠铺与卡尔一起工作时更加清晰。115

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [broʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [wɔːrd] ,

OF	THE	ILL	NEWS	THAT	THE	BARON	BROKE	TO	HIS	MAIDEN	WARD	,
的	这	患病的	消息	那	这	男爵	打破	到	他的	少女	病房	,

男爵向他未婚的女监护人透露的噩耗是：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [seɪm]

AND	OF	HOW	SHE	TOOK	THAT	SAME
和	的	如何	她	采取	那	相同的

以及她是如何接受的

['bærən] ['ɛvɝˌhɑːrt] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Baron	Everhardt	sat	beside	a	table	in	the	great	hall	of	the	castle	,
男爵	埃弗哈特	卫星	旁	一个	桌子	在	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	,

埃弗哈特男爵坐在城堡大厅的一张桌子旁，

['skaʊlɪŋ] ['blækli] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['weɪti] - ['siːmɪŋ] ['pepərz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

scowling	blackly	at	a	pile	of	weighty	-	seeming	papers	that	lay	before	him	.
皱眉	黑	在	一个	桩	的	重	-	似乎	文件	那	躺	前	他	.

他怒目而视，目光阴沉地盯着面前一堆看起来很厚重的文件。

[ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd][hɪm'self] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [frɑːnts] , [hɪz; ɪz] [kən'fesər]

The	baron	could	himself	neither	read	nor	write	,	but	Father	Franz	,	his	confessor
这	男爵	可以	他自己	两者都不	读	也不	写	,	但	父亲	弗朗茨	,	他的	忏悔者

[ænd; ənd] ['penmən] ,

and	penman	,
和	笔者	,

男爵本人既不识字也不会写字，但他的告解神父兼笔杆子弗朗茨神父却能做到。

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] ['fɔːrnuːn] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði]

had	been	with	him	all	forenoon	,	and	together	they	had	gone	over	the
有	到过	和	他	全部	午前	,	和	一起	他们	有	已消失	超过	这

['pɑːrtʃmənt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

parchments	,	one	by	one	,
羊皮纸	,	一	经过	一	,

整个上午他都和他在一起，他们一起逐一查看了羊皮纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːriər] ['noʊb(ə)l][hæd; həd] , [tuː; tə][ɔːl] ['siːmɪŋ] ,

and	the	warrior	noble	had	,	to	all	seeming	,
和	这	战士	高贵	有	,	到	全部	似乎	,

而这位武士贵族，从表面上看，

[faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] ;

found	enough	to	keep	his	mind	busy	with	them	since	;
成立	足够的	到	保持	他的	头脑	忙碌的	和	他们	自从	;

从那时起，他就发现有很多事情可以让他忙于这些事；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [sæt][æz; əz] ['fɑːðər] [frɑːnts][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

for	he	still	sat	as	Father	Franz	had	left	him	,
为了	他	仍然	卫星	作为	父亲	弗朗茨	有	左边	他	,

他仍然保持着弗朗茨神父离开时的坐姿。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [blæk] - ['letər] [tekst] [ðæt] [toʊld]

fingering	the	huge	sheets	and	staring	at	the	big	black	-	letter	text	that	told
指法	这	巨大的	纸张	和	凝视	在	这	大的	黑色的	-	信	文本	那	讲述

[hɪm; ɪm] [nɔːt] . -

him	naught	.	116
他	零	.	-

他抚摸着巨大的床单，盯着上面醒目的黑色大字，却什么也说不出来。116

[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

The	parchments	were	none	other	than	the	deeds	in	the	matters	of	the	estate
这	羊皮纸	是	没有任何	其他	比	这	契约	在	这	事情	的	这	财产

[ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][wɔːrd] ,

of	the	baron's	ward	,
的	这	男爵的	病房	,

这些羊皮纸正是男爵监护人遗产事务的契约。

['frɔɪlaɪn] [ɪ'liz] [vɑːn] - ,

Fräulein	Elise	von	Hofenhoer	,
弗劳莱因	爱丽丝	冯	-	,

埃莉斯·冯·霍芬霍尔小姐，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'steɪt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd]

regarding	which	estate	the	emperor	had	sent	word	that	he	should	demand
关于	哪个	财产	这	皇帝	有	发送	单词	那	他	应该	要求

[ə'kaʊntɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] ['ɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] [swɔrtsbɜg] .

accounting	after	he	had	wrought	order	at	the	Swartzburg	.
会计	后	他	有	锻	命令	在	这	斯沃茨堡	.

至于皇帝在施瓦茨堡平定局势后，曾派人指示要求对哪个庄园进行清算。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

The	baron's	face	was	not	good	to	see	when	he	recalled	the	words	of
这	男爵的	脸	曾是	不是	好的	到	看	什么时候	他	召回	这	字	的

[ðə; ði] ['ɛmpɜɜz] ['mesɪdʒ] .

the	emperor's	message	.
这	皇帝的	信息	.

男爵想起皇帝的诏书，脸色十分难看。

“ [baɪ][ðə; ði] ['ruːd] !
“ By the rood !
“ 经过 这 rood !

“以十字架的名义！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
” he muttered , bringing a clenched fist down on the table .
” 他 低声说道 , 带来 一个 紧握 拳头 向下 在 这 桌子 .

他低声咒骂着，攥紧的拳头重重地砸在桌子上。

“ [ðə; ði] [pʊr] [swɪs] [kaʊnt] [wɜːr; wər]['waɪzər][tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ɪn]
“ The poor Swiss count were wiser to busy himself with setting his own soul in
“ 这 贫穷的 瑞士 数数 是 更明智 到 忙碌的 他自己 和 环境 他的 自己的 灵魂 在
['ɔːrdər] [ə'genst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɜg] .
order against coming to the Swartzburg .
命令 反对 未来 到 这 斯沃茨堡 .

“可怜的瑞士伯爵明智地选择忙于整顿自己的灵魂，以免来到施瓦茨堡。”

” [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] ['ræθfəli] , [wen] [ðer; ðər]
” He sprang from his chair and paced the floor wrathfully , when there
” 他 弹簧 从 他的 椅子 和 踱步 这 地面 愤怒地 , 什么时候 那里
['entərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɔːrd] ,
entered to him his ward ,
进入 到 他 他的 病房 ,

“他猛地从椅子上跳起来，愤怒地在房间里踱步，这时他的病房走了进来。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['sʌmən] .
whom he had sent to summon .
谁 他 有 发送 到 召唤 .

他派人去召见的人。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [slɪp] [ʌv; əv] ['meɪdnˌhʊd] [wʌz; wəz] [ɪ'liz] : [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [aɪz] [ʌv; əv]
A stately slip of maidenhood was Elise : tall and fair , with fearless eyes of
一个 庄严 滑 的 少女时代 曾是 爱丽丝 : 高的 和 公平的 , 和 无畏 眼睛 的
[dɑːrk] [bluː] .
dark blue .
黑暗的 蓝色的 .

伊莉丝是一位仪态万方的少女：身材高挑，皮肤白皙，拥有一双无畏的深蓝色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fjuː] ['jɪrz] ,
She seemed older than her few years ,
她 似乎 老 比 她 很少 年 ,

她看起来比实际年龄要成熟得多。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɑːrk] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ['laɪtnd]
and as she stood within the hall even the dark visage of the baron lightened
和 作为 她 站立 之内 这 大厅 甚至 这 黑暗的 面容 的 这 男爵 轻度
[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
at sight of her ,
在 视线 的 她 ,

当她站在大厅里时，就连男爵阴沉的面容也因见到她而变得明亮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊl] of117
and the growl of117
和 这 咆哮 of117

还有117的咆哮

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['sɔfənd] [ɪn] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] .
his deep voice softened in answering her greeting .
他的 深的 嗓音 软化 在 回答 她 问候 .

他低沉的声音在回应她的问候时变得柔和起来。

“ [sɪt][jiː; ji] [daʊn] [ˈjɑːndər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Sit ye down yonder , ” he said ,
“ 坐 是的 向下 远处 , ” 他 说 ,

“你们都坐到那边来，”他说。

['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flemɪʃ] [tʃer] [ʌv; əv] [oʊk] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
nodding toward a great Flemish chair of oak over beyond the table .
点头 朝向 一个 伟大的 弗拉芒语 椅子 的 橡木 超过 超过 这 桌子 .

他朝桌子对面的一把巨大的橡木佛兰德斯椅点了点头。

[ə'biːdiəntli] [ɪ'liz] [sæŋk] ['ɪntuː] [ɪts] ['kɑːvən] [depθs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bærən] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [jet] [ə; eɪ]
Obediently Elise sank into its carven depths ; but the baron paced the floor yet a
顺从地 爱丽丝 沉没 进入 它是 卡文 深度 ; 但 这 男爵 踱步 这 地面 然而 一个
[waɪl] [lɔːŋgər] ,
while longer ,
尽管 更长 ,

伊莉丝顺从地沉入了雕琢好的深处；但男爵又在地板上踱步了一会儿。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
while she waited for him to speak .
尽管 她 等待 为了 他 到 说话 .

她等着他开口说话。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
At last he came back to the table , and seated himself before it .
在 最后的 他 来了 后退 到 这 桌子 , 和 坐着 他自己 前 它 .

最后他回到桌边，在桌前坐了下来。

“ [ðer; ðər] [biː; bi] ['meni] ['gruːsəm] [θɪŋz] [ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [deɪz] , ['frɔɪlaɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ There be many gruesome things in these hard days , Fräulein , ” he said ,
“ 那里 是 许多 令人毛骨悚然 事物 在 这些 难的 天 , 弗劳莱因 , ” 他 说 ,

“小姐，这些艰难的日子里有很多可怕的事情，”他说。

“ [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['iːzəli] [wɜːrk] [ɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [meɪd] .
“ and things that may easily work ill for a maid .
“ 和 事物 那 可能 容易地 工作 患病的 为了 一个 女佣 .

“以及一些对女佣来说很容易产生不良影响的事情。

” [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪ'liːzɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [nɔːt] [sed] [ʃiː; ʃi] ,
” A startled look came into Elise's eyes , but naught said she ,
” 一个 惊慌 看 来了 进入 艾莉丝的 眼睛 , 但 零 说 她 ,

“艾莉丝眼中闪过一丝惊愕，但她什么也没说。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [dred] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] [wɜːrdz] [maɪt]
though the dread in her heart warned her what the baron's words might
尽管 这 恐惧 在 她 心 警告 她 什么 这 男爵的 字 可能
[pɔːr'tend] .
portend .
预兆 .

尽管她心中的恐惧预示着男爵的话语可能预示着什么。

“ [ðaʊ] [nəʊ] , ” [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] [ðaɪ] ['fɑːðər] [left] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [ker] .
“ Thou knowest , ” her guardian went on , “ that thy father left thee in my care .
“ 你 最了解 , ” 她 监护人 去 在 , “ 那 你的 父亲 左边 你 在 我的 关心 .

“你知道，”她的监护人继续说道，“你父亲把你托付给了我照顾。”

['aʊər; ɑːr] [gʊd] - !
Our good Hofenhoer !
我们的 好的 - !

我们优秀的霍芬霍尔！

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət] ['greɪtər] [piːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

May	he	be	at	greater	peace	than	we	are	like	to	know	for	many	a
可能	他	是	在	更大的	和平	比	我们	是	喜欢	到	知道	为了	许多	一个

[lɔːŋ] [jɪr] !

long	year	!
长的	年	!

愿他获得比我们未来许多年所能感受到的更大的安宁!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔɪli] ['smuːðnəs] [ɪn] the118

"	There	was	an	oily	smoothness	in	the118
"	那里	曾是	一个	油腻的	平滑度	在	the118

“118号有一种油润的顺滑感。”

['bærənz, 'bɛrənz] [toʊn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [iːz] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn] [ɪ'liːzɪz] [hɑːrt] .

baron's	tone	that	did	not	ease	the	fear	in	Elise's	heart	.
男爵的	语气	那	做过	不是	舒适	这	害怕	在	艾莉丝的	心	.

男爵的语气并没有减轻艾莉丝心中的恐惧。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Never	had	she	known	him	to	speak	of	her	father	,	whom	she	could	not
绝不	有	她	已知	他	到	说话	的	她	父亲	,	谁	她	可以	不是

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

她从未听他提起过她的父亲，而她也记不起她的父亲是谁。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] ;

and	,	indeed	,	never	before	had	he	spoken	to	her	at	such	length	;
和	,	的确	,	绝不	前	有	他	说	到	她	在	这样的	长度	;

事实上，他以前从未和她谈过这么长时间；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɔːr][æt; ət] [tɪlt] [ænd; ənd]['fɔːreɪ] ,

for	the	baron	was	more	at	home	in	the	saddle	,	or	at	tilt	and	foray	,
为了	这	男爵	曾是	更多的	在	家	在	这	鞍	,	或者	在	倾斜	和	突袭	,

因为男爵更喜欢骑马作战，或者参与冲锋陷阵。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

than	with	the	women	of	his	household	.
比	和	这	女性	的	他的	家庭	.

比和家里的女人们在一起更甚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [blænd][æz; əz] ['eni] ['lɔɪər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrd]

But	he	grew	bland	as	any	lawyer	as	he	went	on	,	with	a	gesture	toward
但	他	生长	平淡	作为	任何	律师	作为	他	去	在	,	和	一个	手势	朝向

[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] :

the	parchments	:
这	羊皮纸	:

但随着谈话的进行，他像其他律师一样变得平淡无奇，还朝羊皮纸做了个手势：

“ [ðiːz] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] [wʌt] ['prɑːpərti] [ðaɪ] ['fɑːðər] [left] ,

“	These	be	all	the	matters	of	what	property	thy	father	left	,
“	这些	是	全部	这	事情	的	什么	财产	你的	父亲	左边	,

“以上就是你父亲留下的所有财产的事宜，

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

though	little	enough	of	it	have	I	been	able	to	save	for	thee	,
尽管	小的	足够的	的	它	有	我	到过	有能力的	到	节省	为了	你	,

虽然我能为你攒下的钱不多，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

what	with	the	wickedness	of	the	times	;
什么	和	这	邪恶	的	这	时代	;

都怪这邪恶的时代；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['griːdi] [θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbər] [kaʊnt] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['empərər] [ʌv; əv]

and	now	this	greedy	thief	of	a	robber	count	who	calls	himself	Emperor	of
和	现在	这	贪婪的	贼	的	一个	强盗	数数	WHO	呼叫	他自己	皇帝	的

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

现在，这个自称德国皇帝的贪婪的窃贼伯爵，

[fər'suːθ] , [siːmz] ['maɪndɪd][tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

forsooth	,	seems	minded	to	take	even	that	little	—	and	thee	into	the	bargain	,
真的	,	似乎	有思想	到	拿	甚至	那	小的	—	和	你	进入	这	便宜货	,

说真的，他似乎打算连这点儿东西都要拿走——而且还要把你一起带走。

[bɪ'laɪk] — [æn; ən][wiː; wi][faɪnd][nɑːt][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] . ”

belike	—	an	we	find	not	a	way	to	hinder	him	.	”
大概	—	一个	我们	寻找	不是	一个	方式	到	阻碍	他	.	”

看来——我们找不到阻止他的方法。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː] ?

“	Take	me	?
”	拿	我	?

“带我去?

” [ɪ'liz] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['bærən] [siːmd] ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

”	Elise	said	in	some	amaze	,	as	the	baron	seemed	waiting	her	word	.
”	爱丽丝	说	在	一些	惊奇	,	作为	这	男爵	似乎	等待	她	单词	.

“艾莉丝有些惊讶地说道，男爵似乎在等她开口。”

“ [eɪ] .

“	Ay	.
”	哎	.

“哎。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæθ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌem 'iː] ['aʊtlɔː] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [duː][aɪ] as119

The	fellow	hath	proclaimed	me	outlaw	,	though	,	for	that	matter	,	do	I	as119
这	同伴	有	宣布	我	取缔	,	尽管	,	为了	那	事情	,	做	我	as119

那家伙宣布我为亡命之徒，不过，就此而言，我是否也如此呢？119

['iːzəli] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm]['ɪntərloʊpər] .

easily	proclaim	him	interloper	.
容易地	宣布	他	闯入者	.

轻易地宣布他是闯入者。

[soʊ] , ['daʊtləs] , - [tɪz]['iːv(ə)n] .

So	,	doubtless	,	'	tis	even	.
所以	,	毫无疑问	,	-	的	甚至	.

所以，毫无疑问，双方势均力敌。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [smaɪld] ['grɪmli] .

”	And	the	baron	smiled	grimly	.
”	和	这	男爵	微笑	阴沉地	.

男爵露出了阴冷的笑容。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz][blænd] [er] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“	But	that	is	by	the	way	,	”	he	added	,	his	bland	air	coming	back	.
“	但	那	是	经过	这	方式	,	”	他	额外	,	他的	平淡	空气	未来	后退	.

“不过那是顺便一提，”他补充道，语气又恢复了平淡。

“ [aɪv] [sent] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['weɪtiːə] ['mætər] , ['frɔɪlaɪn] , [fɔːr; fər] [wɔːr] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ɑːr; ər]
“ I've sent for thee on a weightier matter , Fräulein , for war and evil are
“ 我已经 发送 为了 你 在 一个 更重 事情 , 弗劳莱因 , 为了 战争 和 邪恶的 是
[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
all around us .
全部 大约 我们 .

“小姐，我召见你是有更重要的事，因为战争和邪恶就在我们周围。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nʌn] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
I am none so young as once I was ,
我 是 没有任何 所以 年轻的 作为 一次 我 曾是 ,

我已不再年轻。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [hæp; hɑːp] [wen] [ðɪs] [swɪs] [kʌmz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['nəublz]
and no man knows what may hap when this Swiss comes hunting the nobles
和 不 男人 知道 什么 可能 哈普 什么时候 这 瑞士 来 打猎 这 贵族
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪs] [waɪld] [dɔːgz] .
of the land as he might chase wild dogs .
的 这 土地 作为 他 可能 追赶 荒野 狗 .

谁也不知道当这个瑞士人像追捕野狗一样追捕这片土地上的贵族时会发生什么。

- [tɪz] [pleɪn] [ðaʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [prə'tektər] ,
' Tis plain thou must have a younger protector ,
- 的 清楚的 你 必须 有 一个 年轻 保护者 ,

显然你需要一个更年轻的保护人。

[ænd; ənd] ” — [hɪr] [ðə; ði] ['bærən] [geɪv] [ə; eɪ] ['snɪkər] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'liz] — “ [ɔːl] [meɪdz]
and ” — here the baron gave a snicker as he looked at Elise — “ all maids
和 ” — 这里 这 男爵 给予 一个 暗笑 作为 他 看起来 在 爱丽丝 — “ 全部 女佣
[biː; bi] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] ,
be alike in this ,
是 同样 在 这 ,

“而且”——男爵看着艾丽丝，轻笑了一声——“所有女仆在这方面都要一样，

[aɪ] [troʊ] , [ðæt] [tuː; tə] [nʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'mɪs] .
I trow , that to none is a husband amiss .
我 扔 , 那 到 没有任何 是 一个 丈夫 错误 .

我认为，对任何人来说，拥有一个好丈夫都不算错。

[ɪznt] [nɑːt] [soʊ] ?
Is't not so ?
不是 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

” [ɪ'liz] [wʌz; wəz] [baɪ] [naʊ] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [slɪm] ['fɪŋgərz] [gript] [hɑːrd]
” Elise was by now turned white as death , and her slim fingers gripped hard
” 爱丽丝 曾是 经过 现在 转向 白色的 作为 死亡 , 和 她 苗条的 手指 紧握 难的
[ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] - [ɑːrmz] .
on the chair - arms .
在 这 椅子 - 武器 .

“此时，艾莉丝的脸色惨白如死，她纤细的手指紧紧地抓着椅子的扶手。”

“ [wʌt] [miːnst] [ðaʊ] , [sɜːr] ?
“ What meanst thou , sir ?
“ 什么 意思是 你 , 先生 ?

“先生，您是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['feɪntli] .
” she asked faintly .
” 她 问 淡淡的 .

她轻声问道。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ʌn'i:zi] ['blændnəs] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['rɛdi:ɚ] [fraʊn] , [jet] [stɪl] [hi:; hi]
The baron's uneasy blandness slipped away before his readier frown , yet still he
这 男爵的 不安 平淡无味 滑倒了 离开 前 他的 准备就绪 皱眉 , 然而 仍然 他
[smaɪld] [ɪn] [set] ['fæʃ(ə)n] . -
smiled in set fashion . 120
微笑 在 放 时尚 . -

男爵那略显不安的平静很快消失，取而代之的是他早已准备好的愁容，但他仍然保持着惯常的微笑。120

" [sed] [aɪ][nɑ:t] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['klaʊnɪʃ] [ə'tempt] [æt; ət] ['laɪtnəs] , " [ðæt] [ɔ:l] [meɪdz] [ɑ:r; ər]
" Said I not , " he cried , with clownish attempt at lightness , " that all maids are
" 说 我 不是 , " 他 哭 , 和 小丑 试图 在 亮度 , " 那 全部 女佣 是
[ə'laɪk] ?
alike ?
同样 ?

"我难道没说过，"他装出一副轻松滑稽的样子喊道，"所有的女仆都一样吗？"

[wel] [nəʊ] [ðaʊ] [maɪ] ['mi:nɪŋ] ; [jet] [wʊdst] [ðaʊ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [hedʒ] , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði]
Well knowest thou my meaning ; yet wouldst thou question and hedge , like all the
出色地 最了解 你 我的 意义 ; 然而 会 你 问题 和 对冲 , 喜欢 全部 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

你明明知道我的意思，却还是像其他人一样，提出疑问，含糊其辞。

[kænst] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
Canst be ready for thy marriage by the day after to - morrow ?
罐 是 准备好 为了 你的 婚姻 经过 这 天 后 到 - 明天 ?

后天之前你能做好结婚准备吗?

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv] [ði:] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [waɪf] [er] [ðə; ði] [swɪs] [hɔ:k] [paʊns] [ə'pɑ:n]
We must needs have thee a sheltered wife ere the Swiss hawk pounce upon
我们 必须 需求 有 你 一个 避难所 妻子 埃雷 这 瑞士 鹰 猛扑 之上
[ði:] [ænd; ənd] [li:v] [ði:] [plʌkt] .
thee and leave thee plucked .
你 和 离开 你 拨弦 .

我们必须给你找个庇护的妻子，免得瑞士鹰扑向你，把你拔光毛。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðaɪ] [gru:m] ['wæksɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ði:z] [deɪz] . "
Moreover , thy groom waxes impatient these days . "
而且 , 你的 新郎 蜡 不耐烦 这些 天 . "

此外，你的新郎最近越来越不耐烦了。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ?
" And who is he ?
" 和 WHO 是 他 ?

"他是谁？"

" [ɪ'liz] ['ɔ:lmoʊst] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ] [lɪps] [meɪd] [stɪf] [baɪ] [dred] .
" Elise almost whispered , with lips made stiff by dread .
" 爱丽丝 几乎 低声说道 , 和 嘴唇 制成 僵硬的 经过 恐惧 .

"艾莉丝几乎是低声说道，恐惧让她嘴唇僵硬。"

" [hu:] , [ɪn'di:d] , " [sna:rld] [ðə; ði]['bærən] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][skænt][self] - ['mæstəri] , " [bʌt; bət][maɪ]
" Who , indeed , " snarled the baron , losing his scant self - mastery , " but my
" WHO , 的确 , " 纠缠 这 男爵 , 输 他的 稀少 自己 - 精通 , " 但 我的
['nefju:] , [tu:; tə] [hu:m] ,
nephew , to whom ,
侄子 , 到 谁 ,

"究竟是谁？"男爵咆哮道，仅存的一点自制力也荡然无存，"不就是我的侄子吗？对他来说，

[æz; əz] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] , [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [bɪ'troʊðd] [sɪns] [ðaʊ] [wɜːrt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

as	well	thou	knowest	,	thou	hast	been	betrothed	since	thou	wert	a	child	?
作为	出色地	你	最了解	,	你	哈斯特	到过	未婚妻	自从	你	沃特	一个	孩子	?

你心里很清楚，你从孩提时代就已订婚了?

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [spræŋ] ['waɪldli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

"	The	maiden	sprang	wildly	to	her	feet	,
"	这	少女	弹簧	疯狂地	到	她	脚	,

“少女猛地跳了起来，

[ðen] ['kaʊərd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

then	cowered	back	in	her	chair	and	hid	her	face	in	her	hands	.
然后	畏缩	后退	在	她	椅子	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

然后她蜷缩在椅子里，双手捂住了脸。

“ ['kɑːnræt] ?

“	Conradt	?
“	康拉德	?

“康拉德?

[oʊ] , ['nevər] , ['nevər] !

Oh	,	never	,	never	!
哦	,	绝不	,	绝不	!

哦，绝不，绝不!

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

"	she	moaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

“ [kʌm] , [kʌm] , " [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [sed] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

“	Come	,	come	,	"	her	guardian	said	,	not	unkindly	.
"	来	,	来	,	"	她	监护人	说	,	不是	不友善的	.

“来，来，”她的监护人语气并不刻薄地说。

“ ['kɑːnræt] [ɪz] [noʊ] ['bjuːti] , I121

“	Conradt	is	no	beauty	,	I121
"	康拉德	是	不	美丽	,	I121

“康拉德并不漂亮，I121

[grænt] .

grant	.
授予	.

授予。

[gɑːd] [hæθ] [delt] ['hɑːrdli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪt] [wel] [wɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['meɪdnz]

God	hath	dealt	hardly	with	him	in	a	way	that	might	well	win	him	a	maiden's
上帝	有	已处理	几乎	和	他	在	一个	方式	那	可能	出色地	赢	他	一个	少女的

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

上帝对他如此苛待，以至于可能会博得少女的怜悯。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃæm] ['paɪəsnəs] [ðæt] [meɪd] [ɪ'liz] ['ʃɪvər] .

"	he	added	,	with	a	sham	piousness	that	made	Elise	shiver	.
"	他	额外	,	和	一个	假	虔诚	那	制成	爱丽丝	颤抖	.

“他补充道，”他装出一副虚伪的虔诚模样，让艾莉丝不寒而栗。

“ [ðaʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [prə'tekʃn] , " [ðə; ði] ['bærən] [went] [ɑːn] .

“	Thou	must	have	a	husband's	protection	,	"	the	baron	went	on	.
"	你	必须	有	一个	丈夫的	保护	,	"	这	男爵	去	在	.

“你必须得到丈夫的庇护，”男爵继续说道。

“ [nɔːt] [els] [wɪl] [əˈveɪl] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
“ Naught else will avail in these times .
” 零 别的 将要 可用 在 这些 时代 .

“在这样的时代，其他任何方法都无济于事。”

[ænd; ənd] - [twʌz] [ðaɪ] [ˈfɑːðɚz] [wɪl] . ”
And - twas thy father's will . ”
和 - 那是 你的 父亲的 将要 . ”

这是你父亲的遗愿。

“ [neɪ] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [nɑːt] [ðæt] , ” [ɪˈliz] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz]
“ Nay ; I believe not that , ” Elise cried , looking straight at him with flashing eyes
” 不 ; 我 相信 不是 那 , ” 爱丽丝 哭 , 寻找 直的 在 他 和 闪烁 眼睛
.
:
.

“不，我不相信，”艾丽丝喊道，目光炯炯地直视着他。

“ [nɛə] [nuː] [aɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] - [twɜːr] [nɑːt] [ɪn] [ˈeni] [ˈfɑːðɚz] [hɑːrt] , [maɪ] [lɔːrd] ,
“ Ne'er knew I my father , but - twere not in any father's heart , my lord ,
” 从未 知道 我 我的 父亲 , 但 - 是 不是 在 任何 父亲的 心 , 我的 主 ,

“我从未见过我的父亲，但大人，任何父亲的心中都没有这样的人。”

[tuː; tə] [wɪl] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
to will so dreadful a thing for his daughter .
到 将要 所以 可怕 一个 事物 为了 他的 女儿 .

竟然会为自己的女儿做出如此可怕的事情。

[nɑːt] [soʊ] [wɪl] [aɪ] [dɪsˈɑːnər] [ðæt] [breɪv] [ˈnoʊbəlmənz] [ˈmeməri] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Not so will I dishonor that brave nobleman's memory as to believe that this was
不是 所以 将要 我 羞辱 那 勇敢的 贵族的 记忆 作为 到 相信 那 这 曾是
[hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !
his will for me !
他的 将要 为了 我 !

我绝不会如此亵渎那位勇敢的贵族的记忆，以至于相信这是他对我的遗愿！

” [ðə; ði] [ˈbærən] [spræŋ] [ʌp] , [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [əˈsaɪd] .
” The baron sprang up , dashing the parchments aside .
” 这 男爵 弹簧 向上 , 帅气 这 羊皮纸 旁边 .

男爵猛地站起身，一把将羊皮纸甩到一边。

“ [hiːd] [ðaɪ] [wɜːrdz] , [gɜːrl] !
“ Heed thy words , girl !
” 注意 你的 字 , 女孩 !

“听从你的话，姑娘！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .
” he roared .
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [ðaɪ] [ˈfɑːðɚz] [wɪl] [ɔːr] [nɑːt] [ðaɪ] [ˈfɑːðɚz] [wɪl] , [ðaʊlt] [wed] [maɪ] [ˈnefjuː] [ɑːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz]
“ Thy father's will or not thy father's will , thou'lt wed my nephew on to - morrow's
” 你的 父亲的 将要 或者 不是 你的 父亲的 将要 , 你将 结婚 我的 侄子 在 到 - 明天
[ˈmɔːroʊ] ! ”
morrow ! ”
明天 ! ”

“不管你父亲是否同意，你明天都必须嫁给我侄子！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩与男爵(The Boy and the Baron)
第4/6页

“ [neɪ] ; [ðæt] [wɪl] [aɪ][nɑːt] !
“ Nay ; that will I not !
“ 不 ; 那 将要 我 不是 !

“不，我绝不会那样做！”

” [ðə; ði] [fer] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] hands122
” The fair face was lifted and the small hands122
” 这 公平的 脸 曾是 抬起 和 这 小的 hands122

“白皙的脸庞被抬起，小巧的手122

[klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['slendər] [streŋθ] .
clasped each other in their slender strength .
紧握 每个 其他 在 他们的 苗条 力量 .

她们纤细的身体紧紧地拥抱在一起。

[ðə; ði]['bærən] [læft] ['sɔːftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ə; eɪ] [læf] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .
The baron laughed softly in his beard , a laugh not pleasant to hear .
这 男爵 笑了 轻轻 在 他的 胡须 , 一个 笑 不是 令人愉快的 到 听到 .

男爵的胡须下传来一阵低低的笑声，那笑声并不悦耳。

“ [ɪn] [suːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “
“ In sooth , ” he said , “
“ 在 舒缓 , ” 他 说 , “

“实际上，”他说，“

- [tɪz][ə; eɪ][tɪlt][ʌv; əv] ['preʃəs] [web] , [ðə; ði] - [wɪl] [nɑːt] - [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] ,
' tis a tilt of precious web , the ' will not ' of a maid ,
- 的 一个 倾斜 的 宝贵的 网站 , 这 - 将要 不是 - 的 一个 女佣 ,

这是珍贵蛛网的倾斜，是女仆的“不”的意志。

[bʌt; bət] [nɔːt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt][æz; əz] [ðæt] [ðaʊlt] [niːd] [tuː; tə][faɪnd] - [twiːn]
but naught so good a wedding garment as that thou'lt need to find ' tween
但 零 所以 好的 一个 婚礼 服装 作为 那 你将 需要 到 寻找 - 青少年
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

但没有什么比一件合适的结婚礼服更适合你时不时地去寻找的了。

” [ɪ'liz] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] .
” Elise came a step nearer , with a gesture of pleading .
” 爱丽丝 来了 一个 步 更近 , 和 一个 手势 的 恳求 .

“艾莉丝走近一步，做了个恳求的手势。”

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['dɪgnəti] , “ [jiː; ji]['kænɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ My lord , ” she said , with earnest dignity , “ ye cannot mean it !
“ 我的 主 , ” 她 说 , 和 认真 尊严 , “ 是的 不能 意思是 它 !

“大人，”她一本正经地说，“您不可能认真的吧！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] , ['helpləs] ['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][nɔːr] ['fɑːðər] [nɔːr] ['brʌðər] [tuː; tə] [fend] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I am a poor , helpless maiden , with nor father nor brother to fend for me .
我 是 一个 贫穷的 , 无助 少女 , 和 也不 父亲 也不 兄弟 到 挡 为了 我 .

我是一个贫穷无助的少女，既没有父亲也没有兄弟来养活我。

['nevər] [kæn; kən][jiː; ji] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [ðɪs] [rɔːŋ] . ” “
Never can ye mean to do me this wrong . ” “
绝不 能 是的 意思是 到 做 我 这 错误的 . ” “

你绝不会是故意要这样对我吧?

- [tɪz] ['niːdfl] , [gɜːrl] , " [ðə; ði]['bærən] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɝd] ;
' Tis needful , girl , " the baron said , keeping his eyes lowered ;
- 的 需要 , 女孩 , " 这 男爵 说 , 保持 他的 眼睛 降低 ;

“这是必要的，姑娘，”男爵低着头说道；

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'wed] .
“ this is no time for thee to be unwed .
" 这 是 不 时间 为了 你 到 是 未婚 .

“现在不是你单身的时候。”

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [prə'tektər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ] . ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən]
Thou must have a legal protector other than I . Only a husband can
你 必须 有 一个 合法的 保护者 其他 比 我 . 仅有的 一个 丈夫 能
[hoʊld] [ðaɪ] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [griːd] — [ænd; ənd][pər'hæps] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm]
hold thy property from the emperor's greed — and perhaps save thee from
抓住 你的 财产 从 这 皇帝的 贪婪 — 和 也许 节省 你 从
['iːvələr] [streɪts] . "
eviler straits . "
更邪恶 海峡 . "

除了我之外，你必须有合法的保护人。只有丈夫才能保护你的财产不落入皇帝的贪婪之手——或许还能让你免于更悲惨的境地。

" [neɪ] ; [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] wretched123
“ Nay ; who cares for the wretched123
" 不 ; WHO 关心 为了 这 wretched123

“不，谁会在乎那些可怜的人呢？”

[stʌf] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪm'peɪʃntli] .
stuff ? " cried she , impatiently .
东西 ? " 哭 她 , 不耐烦地 .

“东西？”她不耐烦地喊道。

" [ɑː] , [maɪ][lɔːrd] , [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] !
“ Ah , my lord , let it go !
" 啊 , 我的 主 , 让 它 去 !

“啊，我的大人，放过它吧！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən][jiː; ji] [wɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['entər] [ə; eɪ]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] —
Take it , all of it , an ye will , and let me enter a convent —
拿 它 , 全部 的 它 , 一个 是的 将要 , 和 让 我 进入 一个 修道院 —
['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
rather than this .
相当 比 这 .

你们尽管拿走这一切吧，让我进入修道院——也不愿面对这一切。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd][noʊ][maɪnd] .
" But for this the baron had no mind .
" 但 为了 这 这 男爵 有 不 头脑 .

但男爵对此毫无兴趣。

[ɔːl'redi] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['wɔrdz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,
Already had he turned his ward's property to his own use ,
已经 有 他 转向 他的 病房 财产 到 他的 自己的 使用 ,

他已经将受监护人的财产据为己有。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnræt] [wʌz; wəz] [plænd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd] [hɪz; ɪz]
and her marriage with Conradt was planned but that he might hide his
和 她 婚姻 和 康拉德 曾是 计划 但 那 他 可能 隐藏 他的
[θeft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
theft from the knowledge of others .
盗窃 从 这 知识 的 其他的 .

她与康拉德的婚姻是计划好的，但目的是为了不让其他人知道他的盗窃行为。

[wel] [nuː] [hiː; hi] [haʊ] [stɜːrn] [æn; ən] [əˈkaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [ˈmʌðər] [tʃɜːrtʃ] [wʊd]
Well knew he how stern an accounting of his guardianship Mother Church would
出色地 知道 他 如何 船尾 一个 会计 的 他的 监护 母亲 教会 会
[dɪˈmænd] ,
demand ,
要求 ,

他很清楚，教会母亲会对他履行监护职责提出多么严厉的质询。

[dɪd] [ɪˈliz] [ˈentər] [hɜːr; hər] [ˈʃeltər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [sed] :
did Elise enter her shelter ; but he only said :
做过 爱丽丝 进入 她 庇护所 ; 但 他 仅有的 说 :

爱丽丝进了她的避难所；但他只说：

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
“ Thou art not of age .
“ 你 艺术 不是 的 年龄 .

你未成年。

[ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [teɪk] [soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [step] .
Thou canst not take so grave a step .
你 罐 不是 拿 所以 严重 一个 步 .

你不能迈出如此重大的一步。

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðiː] [kənˈsent] . ”
The law will not let thee consent . ”
这 法律 将要 不是 让 你 同意 . ”

法律不允许你同意。

“ [ðen] [haʊ] [meɪ] [aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌðər] ? ”
“ Then how may I consent to this other ? ”
“ 然后 如何 可能 我 同意 到 这 其他 ? ”

“那么我该如何同意对方的要求呢？”

“ [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [kənˈsent] [fɔːr; fər] [ðiː] , [mɪŋks] .
“ To this I consent for thee , minx .
“ 到 这 我 同意 为了 你 , minx .

“我替你同意，小妖精。”

[let] [ðæt] [səˈfaɪs] , [ænd; ənd] [goʊ] [əˈbaʊt] [ðaɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] . ”
Let that suffice , and go about thy preparations . ”
让 那 足够了 , 和 去 关于 你的 准备工作 . ”

就此作罢，你继续准备吧。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] !
“ I cannot !
“ 我 不能 !

“我不能！”

[aɪ] [ˈkænɑːt] !
I cannot !
我 不能 !

我不能！

[oʊ] , [hɛə] [ˈbærən] , [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [fɪr] [gɑːd] ?
Oh , Herr Baron , dost thou not fear God ?
哦 , 先生 男爵 , 朋友 你 不是 害怕 上帝 ?

哦，男爵先生，你难道不敬畏上帝吗?

[æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] !
As he lives , I will never do this thing !
作为 他 生活 , 我 将要 绝不 做 这 事物 !

只要他还活着，我就绝不会做这件事!

〞 [ðen] [ðə; ði]['bærən] [gript] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] . -

〞	Then	the	baron	gripped	her	by	the	arm	.	124
〞	然后	这	男爵	紧握	她	经过	这	手臂	.	-

“然后男爵一把抓住她的胳膊。”124

“ [naʊ] , [mɪs] , 〞 [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz] , “ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

“	Now	,	miss	,	〞	he	said	,	his	face	close	to	hers	,	“	enough	of	folly	.
〞	现在	,	错过	,	〞	他	说	,	他的	脸	关闭	到	她的	,	〞	足够的	的	蠢事	.

“好了，小姐，”他脸凑近她的脸说，“够了，别再胡闹了。”

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [swɔrtsbɜ·g] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [hæv; həv][aɪ] ['græntɪd] [ðiː] ;

Yet	am	I	master	at	the	Swartzburg	,	and	two	days	of	grace	have	I	granted	thee	;
然而	是	我	掌握	在	这	斯沃茨堡	,	和	二	天	的	优雅	有	我	的确	你	;

然而，我是斯瓦茨堡的主人，我已赐予你两天的宽限期；

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] ,

but	a	word	more	,
但	一个	单词	更多的	,

但还有一句话，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [frɑːnts][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ][braɪd] [ðɪs] [naɪt] [æn; ən][ðaɪ] ['θiːvɪŋ] [kɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	Father	Franz	shall	make	thee	a	bride	this	night	an	thy	thieving	cur	of	a	bridegroom	show	his	face	in	the	castle	.
和	父亲	弗朗茨	将	制作	你	一个	新娘	这	夜晚	一个	你的	盗窃	库尔	的	一个	新郎	展示	他的	脸	在	这	城堡	.

今晚，弗朗茨神父将为你举行婚礼，而你那偷窃成性的狗新郎将在城堡里露面。

[siː] , [naʊ] ; [nɔːt] [kænst] [ðaʊ] [geɪn][baɪ][ðaɪ] ['stʌbərn] [ˌʌn'riːzən] .

See	,	now	;	naught	canst	thou	gain	by	thy	stubborn	unreason	.
看	,	现在	;	零	罐	你	获得	经过	你的	固执的	不合理	.

瞧瞧，你顽固不化、愚昧无知是得不到任何好处的。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪdz] [wɪmz] , [bʌt; bət][æn; ən] [ðaʊ] [triˈɛst] [ˌem 'iː] [tuː] ['greɪtli] ,

I	can	have	patience	with	a	maid's	whims	,	but	an	thou	triest	me	too	greatly	,
我	能	有	耐心	和	一个	女佣	心血来潮	,	但	一个	你	特里斯特	我	也	非常	,

我可以容忍女仆的任性，但你若如此刁难我，我就太过分了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ðaɪ] ['stʌbərn] [wɪl] .

it	will	go	hard	but	that	I	shall	find	a	way	to	break	thy	stubborn	will	.
它	将要	去	难的	但	那	我	将	寻找	一个	方式	到	休息	你的	固执的	将要	.

这会很艰难，但我一定会找到办法打破你顽固的意志。

[bʌt; bət] [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][tuː; tə]['hɪndər][maɪ] [wɪl] ?

But	what	thinkest	thou	to	do	to	hinder	my	will	?
但	什么	思考	你	到	做	到	阻碍	我的	将要	?

但你打算如何阻挠我的意愿？

〞 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] ,

〞	She	was	weeping	silently	,
〞	她	曾是	哭泣	默默	,

她默默地哭泣着，

[ðə; ði] [greɪt] [terz] ['welɪŋ] [ʌp] [ʌn'tʃekt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	great	tears	welling	up	unchecked	and	falling	from	her	cheeks	to	the
这	伟大的	眼泪	井	向上	未经核实	和	坠落	从	她	脸颊	到	这

[flɔːr] ;

floor	;
地面	;

泪水止不住地涌上眼眶，从脸颊滑落到地板上；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['praʊdli] [ɪ'nʌf] :

but	she	answered	proudly	enough	:
但	她	回答	自豪地	足够的	:

但她回答得十分自豪：

“ [aɪ] [kæn; kən] [jet] [daɪ] , [sɜːr] .

“	I	can	yet	die	,	sir	.
“	我	能	然而	死	,	先生	.

“我可能还会死，先生。”

” [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

”	He	released	her	arm	and	flung	her	from	him	.
”	他	发布	她	手臂	和	扔	她	从	他	.

他松开她的手臂，把她从自己身边甩开。

“ [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] ['noʊʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sniəd] ,

“	That	were	not	a	bad	notion	,	”	he	sneered	,
“	那	是	不是	一个	坏的	概念	,	”	他	冷笑	,

“这倒不失为一个好主意，”他冷笑道。

“ [wʌns] [ðə; ði] [priːst] [hæθ] ['mʌmbld] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪk] [ðiː] - [waɪf] . -

“	once	the	priest	hath	mumbled	the	words	that	make	thee	Conradt's	wife	.	125
“	一次	这	牧师	有	喃喃自语	这	字	那	制作	你	-	妻子	.	-

“一旦牧师低声念诵了让你成为康拉德妻子的誓词。”125

[bʌt; bət] [naʊ] [get] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðaɪ] ['braɪdl] [roʊbz] ” ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] .

But	now	get	yonder	and	prepare	thy	bridal	robes	”	;	and	he	strode	away	.
但	现在	得到	远处	和	准备	你的	新娘	长袍	”	;	和	他	大步走	离开	.

“现在你到那边去准备你的嫁衣吧。”说完，他大步走了。

“ [ðen] [ðə; ði] ['bærən] [gript] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] . ” -

“	THEN	THE	BARON	GRIPPED	HER	BY	THE	ARM	.	”	127
“	然后	这	男爵	紧握	她	经过	这	手臂	.	”	-

“然后男爵一把抓住她的胳膊。”127

[ɪ'liz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] , [skers] [noʊtɪŋ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] .

Elise	turned	and	fled	from	that	place	,	scarce	noting	whither	she	went	.
爱丽丝	转向	和	逃亡	从	那	地方	,	稀少	注意到	往哪里去	她	去	.

艾丽丝转身逃离了那个地方，几乎没注意自己去了哪里。

[nɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['tʃembər] ;

Not	back	to	the	women's	chambers	;
不是	后退	到	这	女性的	房间	;

不回女囚室；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪst] [ðɪs]

she	could	not	face	the	baroness	and	her	ladies	until	she	had	faced	this
她	可以	不是	脸	这	男爵夫人	和	她	女士们	直到	她	有	面对	这

['mɑːnstrəs] ['trʌb(ə)l] [ə'loʊn] .

monstrous	trouble	alone	.
滔天	麻烦	独自的	.

在她独自面对这场可怕的麻烦之前，她无法面对男爵夫人和她的侍女们。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [sped] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] , ['fliːɪŋ] , [pʊr] ['hʌntɪd] [fɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Out	she	sped	,	then	,	to	the	castle	garden	,	fleeing	,	poor	hunted	fawn	that	she	was
出去	她	加速	,	然后	,	到	这	城堡	花园	,	逃离	,	贫穷的	猎杀	讨好	那	她	曾是

,

,

,

于是，她飞奔出去，奔向城堡花园，像一只可怜的、被追捕的小鹿一样逃亡着。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][spɑːt][ʌv; əv]['refjuːdʒ][ʃiː; ʃi] [nuː] — [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [elm]

to	the	one	spot	of	refuge	she	knew	—	the	sheltering	shade	of	a	drooping	elm
到	这	一	点	的	避难所	她	知道	—	这	庇护所	阴影	的	一个	下垂	榆树

,

,

,

她来到唯一能找到的避难所——一棵垂头榆树的树荫下，

[æt; ət] [huːz] [fʊt] [wel] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] , ['hʌzbəndɪd] [ænd; ənd][led][baɪ] ['kerf(ə)l]

at	whose	foot	welled	up	a	little	stream	that	,	husbanded	and	led	by	careful
在	谁	脚	井	向上	一个	小的	溪流	那	,	丈夫	和	引领	经过	小心

['gɑːrdnɪŋ] ,

gardening	,
园艺	,

在它的脚下涌出一条小溪，经过精心照料和引导，

['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['plezəns] [tuː; tə]['wɔːtər][maɪ]['leɪdiːz] [roʊz] - ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] .

wandered	through	the	pleasance	to	water	my	lady's	rose	-	garden	beyond	.
漫步	通过	这	愉悦	到	水	我的	女士的	玫瑰	-	花园	超过	.

漫步穿过这片幽静之地，去给夫人的玫瑰园浇水。

[ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['driːmiŋ] - [pleɪs] ,

There	had	ever	been	her	favorite	dreaming	-	place	,
那里	有	曾经	到过	她	最喜欢的	做梦	-	地方	,

那里一直有她最喜欢的梦境之地，

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [brɔːt] [ʃiː; ʃi] [ðɪs] [greɪt] [woʊ] [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['res(ə)l] .

and	thither	brought	she	this	great	woe	wherewith	she	must	wrestle	.
和	那里	带来	她	这	伟大的	悲哀	以及	她	必须	搏斗	.

于是，她带来了这巨大的悲痛，她必须与之抗争。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kæst][hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [mɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]

But	ere	she	could	cast	herself	down	upon	the	welcoming	moss	at	the	roots	of
但	埃雷	她	可以	投掷	她自己	向下	之上	这	欢迎	苔藓	在	这	根	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

但还没等她俯身躺到树根处那温暖的苔藓上，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [trʌŋk] [ænd; ənd]

a	figure	started	up	from	within	the	shadow	of	the	great	black	trunk	and
一个	数字	开始	向上	从	之内	这	阴影	的	这	伟大的	黑色的	树干	和

[keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] . -

came	toward	her	.	128
来了	朝向	她	.	-

一个身影从巨大的黑色树干阴影中站起身来，朝她走来。[128]

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] , ['wʌndərɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

She	started	back	with	a	startled	cry	,	wondering	,	even	then	,
她	开始	后退	和	一个	惊慌	哭	,	好奇	,	甚至	然后	,

她惊叫一声后退，即使在那时，她仍然心存疑惑。

[ðæt] [ɔːt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [dɪs'meɪ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɜːrz] .

that	aught	could	cause	her	trouble	or	dismay	beyond	what	was	already	hers	.
那	零	可以	原因	她	麻烦	或者	沮丧	超过	什么	曾是	已经	她的	.

任何事都可能给她带来超出她目前所承受的痛苦或沮丧。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['wʊlf] .

In	the	next	instant	,	however	,	she	recognized	Wulf	.
在	这	下一个	立即的	,	然而	,	她	认可	沃尔夫	.

然而，就在下一刻，她认出了沃尔夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['maɪndɪd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd]

He	was	passing	through	the	garden	and	had	been	minded	to	turn	aside
他	曾是	通过	通过	这	花园	和	有	到过	有思想	到	转动	旁边

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][elm] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [fer] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	a	moment	to	sit	beneath	the	elm	where	he	knew	the	fair	lily	of	the
为了	一个	片刻	到	坐	下面	这	榆树	在哪里	他	知道	这	公平的	百合	的	这

['kæs(ə)l][hæd; həd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [nʊk] .

castle	had	her	favorite	nook	.
城堡	有	她	最喜欢的	角落	.

他正穿过花园，打算停下来，在榆树下坐一会儿，因为他知道城堡里那株美丽的百合花最喜欢待在那里。

[swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌbld] [taɪm] ,

Sweet	it	seemed	to	him	,	in	the	stress	of	that	troubled	time	,
甜的	它	似乎	到	他	,	在	这	压力	的	那	麻烦	时间	,

在那段动荡不安的时期，他觉得这很甜蜜。

[tuː; tə] ['lɪŋgər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [let] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [θɔːts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv]

to	linger	there	and	let	softer	thoughts	than	those	of	war	and	of
到	萦绕	那里	和	让	更柔和	想法	比	那些	的	战争	和	的

[pər'pleksɪŋ] ['duːtiz] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [wɪl] ;

perplexing	duties	come	in	at	will	;
令人费解	职责	来	在	在	将要	;

在那里逗留片刻，让比战争和繁重职责更柔和的思绪随意涌入；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [di'pɑːtɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪ'liz] ['kʌmɪŋ]

but	he	was	even	then	departing	when	he	was	aware	of	Elise	coming
但	他	曾是	甚至	然后	离开	什么时候	他	曾是	意识到的	的	爱丽丝	未来

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

但即便如此，当他准备离开时，他还是察觉到爱丽丝正朝他走来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɔːl] [dɪ'strɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ræθ]

Then	he	saw	her	face	,	all	distraught	with	pain	and	sorrow	,	and	wrath
然后	他	锯	她	脸	,	全部	心烦意乱	和	疼痛	和	悲哀	,	和	愤怒

[fɪld] [hɪm; ɪm] .

filled	him	.
已填	他	.

然后他看到了她痛苦悲伤的脸，怒火中烧。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [huː] [hæθ] [hɑːmd] [ðiː] ?
“ Who hath harmed thee ?
” WHO 有 受到伤害 你 ?

谁伤害了你?

- [twɜːr] [æn; ən] [ɪl] ['fɛriːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ] [kʌm] [naɪ] [hɪm; ɪm] ! ”
' Twere an ill faring for him an I come nigh him ! ”
- 是 一个 患病的 航道 为了 他 一个 我 来 夜 他 ! ”

“如果我靠近他，对他来说将是一场灾难！”

“ ['wʊlf] , ['wʊlf] ! ” [moʊn] [ɪ'liz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] .
“ Wulf , Wulf ! ” moaned Elise , as soon as she knew him .
” 沃尔夫 , 沃尔夫 ! ” 呻吟 爱丽丝 , 作为 很快 作为 她 知道 他 .

“沃尔夫，沃尔夫！”艾莉丝一认出他，就呻吟道。

“ ['ʃʊrli] ['meri] ['mʌðər] [hɜːr'self] [hæθ] [sent] [ðiː] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !
“ Surely Mary Mother herself hath sent thee to help me !
” 一定 玛丽 母亲 她自己 有 发送 你 到 帮助 我 !

“一定是圣母玛利亚亲自派你来帮助我的！”

” And129
” And129
” And129

“And129

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [triː] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,
standing there under the sheltering tree , she told him ,
常设 那里 在下面 这 庇护所 树 , 她 讲述 他 ,

她站在树荫下，对他说：

[æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [woʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdənli] [ræθ] [ðæt] [wɜːr; wər]
as best she might for shame and woe and the maidenly wrath that were
作为 最好的 她 可能 为了 耻辱 和 悲哀 和 这 少女 愤怒 那 是
[hɜːrz] ,
hers ,
她的 ,

她竭尽全力去排解羞耻、悲伤和少女的怒火，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [duːm] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
the terrible doom fallen upon her .
这 糟糕的 厄运 倒下 之上 她 .

她遭遇了可怕的厄运。

[ænd; ənd] [wʊlfs] [feɪs] [gruː] [stɜːrn][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,
And Wulf's face grew stern and white as he listened ,
和 沃尔夫的 脸 生长 船尾 和 白色的 作为 他 听着 ,

听着，沃尔夫的脸色变得严肃而苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [lʊk] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs]
and there fell off from it the boyish look of ease and light - heartedness
和 那里 跌倒 离开 从 它 这 男孩气 看 的 舒适 和 光 - 真心
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [juːθ] ,
that is the right of youth ,
那 是 这 正确的 的 青年 ,

于是，他脸上那种少年特有的轻松自在、无忧无虑的神情消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and the look of a man came there , to stay until his death .
和 这 看 的 一个 男人 来了 那里 , 到 停留 直到 他的 死亡 .

一个男人的身影出现在那里，并将一直待到他生命的尽头。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪ'liz] [spoʊk] , [hɪz; ɪz][hænd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['dægər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

Now	and	again	,	as	Elise	spoke	,	his	hand	sought	the	dagger	at	his	belt	,
现在	和	再次	,	作为	爱丽丝	辐	,	他的	手	寻求	这	匕首	在	他的	腰带	,

每当艾莉丝说话时，他的手都会不时地摸向腰间的匕首。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [θɪk] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; [bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz] ['weɪstɪd]

and	his	breath	came	thick	from	beneath	his	teeth	;	but	no	words	wasted
和	他的	气息	来了	厚的	从	下面	他的	牙齿	;	但	不	字	浪费

[hi:; hi][ɪn] [ræθ] ,

he	in	wrath	,
他	在	愤怒	,

他咬牙切齿，呼吸沉重；但他怒火中烧，没有浪费一丝言语。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɪt][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fæst][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

for	his	wit	was	working	fast	on	the	matter	before	them	,
为了	他的	有	曾是	在职的	快速地	在	这	事情	前	他们	,

因为他的机智正在迅速地处理摆在他们面前的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

which	was	the	finding	of	a	way	of	escape	for	the	maiden	.
哪个	曾是	这	寻找	的	一个	方式	的	逃脱	为了	这	少女	.

那就是为少女找到一条逃生之路。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

“	There	is	but	one	way	for	it	,	”	he	said	at	last	,
“	那里	是	但	一	方式	为了	它	,	”	他	说	在	最后的	,

“只有一条路可走，”他最后说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

“	and	that	must	be	this	very	night	,
“	和	那	必须	是	这	非常	夜晚	,

“那一定就是今晚，”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kʌmɪŋ] [meɪks] ['evri] ['moʊmənt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

for	this	business	of	the	emperor's	coming	makes	every	moment	beyond	the	present
为了	这	商业	的	这	皇帝的	未来	制作	每一个	片刻	超过	这	展示

[wʌn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] .

one	a	thing	of	doubt	.
一	一个	事物	的	怀疑	.

因为皇帝即将驾临这件事，使得接下来的每一刻都充满了不确定性。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [help] [ði:] ; -

It	cannot	be	before	midnight	,	though	,	that	I	may	help	thee	;	130
它	不能	是	前	午夜	,	尽管	,	那	我	可能	帮助	你	;	-

不过，不到午夜我恐怕帮不了你；130

[fɔ:r; fər] [tɪl] [ðen] [aɪ] [gɑ:rd] [ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt] ,

for	till	then	I	guard	the	postern	gate	,
为了	直到	然后	我	警卫	这	后门	门	,

在此之前，我将守卫后门。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [li:v] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'trʌst] [ˌem 'i:] .

and	I	may	not	leave	that	which	is	intrusted	me	.
和	我	可能	不是	离开	那	哪个	是	受托人	我	.

我不可离开所托付给我的东西。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [du:] [ðaʊ] [meɪk] [ʃɪft] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hɪr] , [ænd; ənd] , [gɑ:d] ['helpɪŋ]

But	after	that	do	thou	make	shift	to	come	to	me	here	,	and	,	God	helping
但	后	那	做	你	制作	转移	到	来	到	我	这里	,	和	,	上帝	帮助

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

但之后你若能设法来到这里与我相聚，并且，在上帝的帮助下，

[ðaʊlt] [biː; bi][frʌm; frəm] [hɪr] [er] ['deɪbreɪk] . ”
thou'lt **be** **from** **here** **ere** **daybreak** **.** **”**
你将 是 从 这里 埃雷 拂晓 . ”

天亮之前你就会离开这里。

“ [bʌt; bət] ['wɪðər] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
“ **But** **whither** **can** **I** **go** **?**
” 但 往哪里去 能 我 去 ?

但我能去哪里呢?

” [ɪ'liz] [kraɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊld][step] .
” **Elise** **cried** **,** **shrinking** **in** **terror** **from** **the** **bold** **step** **.**
” 爱丽丝 哭 , 收缩 在 恐怖 从 这 大胆的 步 .

“艾莉丝惊叫一声，吓得瑟瑟发抖，不敢迈出那大胆的一步。”

“ [haʊ] [meɪ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['wɑːndər] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ? ”
“ **How** **may** **a** **maiden** **wander** **forth** **into** **the** **night** **?** **”**
“ 如何 可能 一个 少女 漫步 前进 进入 这 夜晚 ? ”

“少女怎能漫步夜色之中? ”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] , ” [sed] ['wʊlf] .
“ **That** **is** **a** **simple** **matter** **,** **”** **said** **Wulf** **.**
“ 那 是 一个 简单的 事情 , ” 说 沃尔夫 .

“那是件很简单的事，”沃尔夫说。

“ [wer] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][,es 'tiː] . ['əːsjulə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] ?
“ **Where** **,** **indeed** **,** **but** **to** **the** **Convent** **of** **St** **.** **Ursula** **beyond** **the** **wood** **?**
“ 在哪里 , 的确 , 但 到 这 修道院 的 英石 . 乌苏拉 超过 这 木头 ?

“除了树林另一边的圣乌尔苏拉修道院，还能去哪里呢? ”

[ðaʊlt] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [suː'pɪriər] [ɪz] [blʌd] [kɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,
Thou'lt **be** **safe** **there** **,** **for** **the** **lady** **superior** **is** **blood** **kin** **to** **the** **emperor** **,**
你将 是 安全的 那里 , 为了 这 女士 优越的 是 血 亲属 到 这 皇帝 ,

你在那里会很安全，因为那位女上司是皇帝的血亲。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ['ʌndər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
and **already** **is** **the** **place** **under** **protection** **of** **his** **men** **.**
和 已经 是 这 地方 在下面 保护 的 他的 男人 .

那里已经处于他手下的保护之下。

[æn; ən][hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] [ðer; ðər] ,
An **he** **think** **to** **seek** **thee** **there** **,**
一个 他 思考 到 寻找 你 那里 ,

如果他想在那里寻找你，

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][waɪld]['bærən] [wʊd] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðoʊz] [wɔːlz] . ” “
even **our** **wild** **baron** **would** **pause** **before** **going** **against** **those** **walls** **.** **”** **“**
甚至 我们的 荒野 男爵 会 暂停 前 去 反对 那些 墙壁 . ” “

即使是我们那位桀骜不驯的男爵，在撞上那些墙壁之前也会犹豫一下。

- [tɪz] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] , ” [sed] [ɪ'liz] , [æt; ət] [læst] , “ [bʌt; bət][æn; ən] - [twɜːr] [stɪl] [wɜːrs] ,
' **Tis** **a** **fair** **chance** **,** **”** **said** **Elise** **,** **at** **last** **,** **“** **but** **an** **'** **twere** **still** **worse** **,**
- 的 一个 公平的 机会 , ” 说 爱丽丝 , 在 最后的 , “ 但 一个 - 是 仍然 更糟 ,

“这倒是个公平的机会，”伊莉丝最后说道，“但情况可能更糟。”

- [twɜːr] ['betər] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]
' **twere** **better** **worth** **trying** **,** **even** **to** **death** **,** **than** **to** **live** **to** **-** **morrow's**
- 是 更好的 值得 尝试 , 甚至 到 死亡 , 比 到 居住 到 - 明天
['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [wʌt] - [twɪl] [brɪŋ] ” ;
morrow **and** **what** **'** **twill** **bring** **”** **;**
明天 和 什么 - 斜纹布 带来 ” ;

与其苟活到明天，听天由命，不如奋力一搏，哪怕为此付出生命。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ] [griːf] . -

and	a	shudder	shook	her	till	she	sobbed	with	grief	.	131
和	一个	不寒而栗	摇晃	她	直到	她	啜泣	和	悲伤	.	-

她浑身颤抖，悲痛欲绝，泣不成声。[131]

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['plænɪŋ] , [waɪl] ['meni] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

The	time	was	too	short	even	for	much	planning	,	while	many	things	remained	to
这	时间	曾是	也	短的	甚至	为了	很多	规划	,	尽管	许多	事物	剩余	到

[biː; bi] [dʌn] ;

be	done	;
是	完毕	;

时间太短，甚至来不及做太多计划，而还有很多事情要做；

[soʊ] [ɪ'liz] , [er] [lɔːŋ] , [sɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [wɪŋ] ,

so	Elise	,	ere	long	,	sought	her	own	little	nest	in	the	castle	wing	,
所以	爱丽丝	,	埃雷	长的	,	寻求	她	自己的	小的	巢	在	这	城堡	翼	,

于是，不久之后，伊莉丝就在城堡的侧翼找到了属于自己的小窝。

[ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

there	to	make	ready	for	flight	,
那里	到	制作	准备好	为了	航班	,

在那里为飞行做准备，

[waɪl] ['wʊlf] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æz; əz]['juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['tæsks] [hweə'wɪð] [hiː; hi]

while	Wulf	took	pains	to	show	himself	as	usual	about	the	tasks	wherewith	he
尽管	沃尔夫	采取	疼痛	到	展示	他自己	作为	通常	关于	这	任务	以及	他

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] . -

was	wont	to	fill	his	hours	.	132
曾是	惯于	到	充满	他的	小时	.	-

而沃尔夫则一如既往地装作若无其事，忙着他平时用来打发时间的各种事情。132

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[haʊ] ['wʊlf] [tʊk] [ɪ'liz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [swɔrtsbɜ˞g]

HOW	WULF	TOOK	ELISE	FROM	THE	SWARTZBURG
如何	伍尔夫	采取	艾丽丝	从	这	斯沃茨堡

沃尔夫是如何从施瓦茨堡带走爱丽丝的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	a	little	past	midnight	,
它	曾是	一个	小的	过去的	午夜	,

当时刚过午夜，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] [wen] [tuː] ['fɪgjərz] [krept] [ə'krɔːs]

and	the	air	was	black	and	soft	as	velvet	when	two	figures	crept	across
和	这	空气	曾是	黑色的	和	柔软的	作为	天鹅绒	什么时候	二	数据	悄悄地爬	穿过

[ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['beɪli] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

the	inner	bailey	and	gained	the	outer	court	of	the	castle	.
这	内	贝利	和	获得	这	外	法庭	的	这	城堡	.

空气漆黑如丝绒般柔软，两个身影悄悄穿过内院，进入了城堡的外院。

[nɑːt] ['iːzi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Not	easy	was	the	journey	for	them	,
不是	简单的	曾是	这	旅行	为了	他们	,

他们的旅程并不轻松。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [baɪ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [peɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , ['wʊlf] [led] ,

but	feeling	by	hand	and	foot	along	the	pave	and	the	walls	,	Wulf	led	,
但	感觉	经过	手	和	脚	沿着	这	铺平	和	这	墙壁	,	沃尔夫	引领	,

但沃尔夫摸着石板路和墙壁，用手和脚摸索着前进，带头向前。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['nevər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['meɪsənri] , [waɪl] [ɪ'liz] [krept] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][baɪ]
his **fingers** **never** **leaving** **the** **masonry** **,** **while** **Elise** **crept** **after** **him** **,** **holding** **fast** **by**
他的 手指 绝不 离开 这 石工 , 尽管 爱丽丝 悄悄地爬 后 他 , 保持 快速地 经过
[hɪz; ɪz] [sliːv] .
his **sleeve** **.**
他的 袖子 .

他的手指始终没有离开砖石，而艾丽丝则紧紧抓住他的袖子，悄悄地跟在他身后。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ['wʊlf] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [mɔːr] [wʊd] , [hiː; hi]
One **by** **one** **Wulf** **counted** **the** **buttresses** **of** **the** **wall** **,** **until** **one** **more** **would** **,** **he**
一 经过 一 沃尔夫 计数 这 扶壁 的 这 墙 , 直到 一 更多的 会 , 他
[nuː] ,
knew **,**
知道 ,

沃尔夫一个接一个地数着墙体的扶壁，他知道，直到再数完一个为止。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt] .
bring **them** **to** **the** **postern** **gate** **.**
带来 他们 到 这 后门 门 .

把他们带到后门。

“ ['gɑːtə] [brɛnts] [sʌn] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɑːn] [wɑːtʃ] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ɪ'liz] .
“ **Gotta** **Brent's** **son** **followed** **me** **on** **watch** **here** **,** **”** **he** **whispered** **to** **Elise** **.**
“ 必须 布伦特的 儿子 随后 我 在 手表 这里 , ” 他 低声说道 到 爱丽丝 .

“布伦特的儿子跟着我在这里值班，”他低声对伊莉丝说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt] [wel] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] [jet]
“ **He** **is** **a** **sleepy** **fellow** **,** **and** **will** **not** **have** **got** **well** **settled** **to** **the** **tramp** **yet**
“ 他 是 一个 困 同伴 , 和 将要 不是 有 得到 出色地 定居 到 这 流浪汉 然而
. ” -
. **”** **133**
. ” -

“他是个瞌睡虫，还没完全适应流浪生活呢。”133

“ [ðaʊlt] [nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] , ['wʊlf] ?
“ **Thou'lt** **not** **harm** **him** **,** **Wulf** **?**
“ 你将 不是 伤害 他 , 沃尔夫 ?

“你不会伤害他吧，伍尔夫？”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] [bæk] ['æŋkʃəsli] .
” **she** **breathed** **back** **anxiously** **.**
” 她 呼吸 后退 焦虑地 .

她焦急地喘了口气。

“ [nɛə] [ə'gen] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] ['eni] [hɜːrt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [θruː]
“ **Ne'er** **again** **could** **I** **be** **happy** **if** **any** **hurt** **came** **to** **an** **innocent** **person** **through**
“ 从未 再次 可以 我 是 快乐的 如果 任何 伤害 来了 到 一个 清白的 人 通过
[ˌem 'iː] . ”
me **.** **”**
我 . ”

“如果我给无辜的人带来任何伤害，我永远也无法感到快乐。”

“ [neɪ] ; [let] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['iːzi] , ” [rɪ'plaɪd] ['wʊlf] .
“ **Nay** **;** **let** **thy** **heart** **be** **easy** **,** **”** **replied** **Wulf** **.**
“ 不 ; 让 你的 心 是 简单的 , ” 回复 沃尔夫 .

“不，你放心吧。”沃尔夫回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [fɪks] [hɪm; ɪm][ɪn] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [lɔːŋ] [sliːp] [hiː; hi] [lʌvz] .
“ **I** **will** **but** **fix** **him** **in** **easy** **position** **for** **the** **good** **long** **sleep** **he** **loves** **.**
“ 我 将要 但 使固定 他 在 简单的 位置 为了 这 好的 长的 睡觉 他 爱 .

“我只会让他保持一个舒适的姿势，好让他睡个好觉，他喜欢这样。”

[hiː; hi][wɜːr; wər][noʊ] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] [wɑːtʃ] [ɪn][taɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

He	were	no	fellow	to	be	put	on	watch	in	time	of	danger	.
他	是	不	同伴	到	是	放	在	手表	在	时间	的	危险	.

他绝不是那种能在危难之际被派去警戒的人。

〞 [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðiː][klæŋk][ʌv; əv]['met(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

〞	Just	then	the	clank	of	metal	came	to	their	ears	,
〞	只是	然后	这	铮铮	的	金属	来了	到	他们的	耳朵	,

就在这时，他们听到了金属碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiː]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] .

and	they	knew	that	the	sentinel	was	drawing	near	on	his	beat	.
和	他们	知道	那	这	哨兵	曾是	绘画	靠近	在	他的	打	.

他们知道哨兵正在巡逻，正在靠近。

[kloʊz] [bæk] [ðeɪ] [prest] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['bæstʃən] ,

Close	back	they	pressed	into	the	deep	shadow	of	the	bastion	,
关闭	后退	他们	按下	进入	这	深的	阴影	的	这	堡垒	,

他们紧紧地退到堡垒的阴影里，

[waɪl] [ɪ'liz] [pʊt] [bəuθ][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ɪts][waɪld] ['biːtɪŋ]

while	Elise	put	both	hands	over	her	heart	in	an	instinct	to	muffle	its	wild	beating
尽管	爱丽丝	放	两个都	双手	超过	她	心	在	一个	本能	到	消音	它是	荒野	殴打

.

:

.

而艾莉丝本能地用双手捂住胸口，想要压抑住它狂跳的节奏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] [tuː; tə] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [steps]

It	seemed	to	her	straining	ears	to	sound	above	the	shuffle	of	coming	steps
它	似乎	到	她	紧张	耳朵	到	声音	多于	这	洗牌	的	未来	步骤

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɑːtʃmənz] ['ɑːrmər][ænd; ənd] ['wɛpənz] .

and	the	rattle	of	the	watchman's	armor	and	weapons	.
和	这	嘎嘎作响	的	这	守望者的	盔甲	和	武器	.

在她竖起耳朵仔细聆听时，这声音似乎盖过了脚步声和守卫盔甲武器的碰撞声。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['læntərn] [ɪn][hænd] , [ðə; ðiː] [wɑːtʃ] [pɔːzd] ;

Almost	beside	them	,	lantern	in	hand	,	the	watch	paused	;
几乎	旁	他们	,	灯笼	在	手	,	这	手表	暂停	;

就在他们旁边，手持灯笼的守夜人停了下来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] ,

but	his	body	was	between	them	and	his	light	,
但	他的	身体	曾是	之间	他们	和	他的	光	,

但他的身体挡在了他们和他的光芒之间。

[ænd; ənd][ɪts] ['reɪz] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['bæstʃən] .

and	its	rays	did	not	shine	into	the	bastion	.
和	它是	射线	做过	不是	闪耀	进入	这	堡垒	.

它的光芒并没有照进堡垒。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðiː] [stɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] carried134

After	a	moment	he	raised	the	staff	which	he	carried134
后	一个	片刻	他	提高	这	职员	哪个	他	carried134

片刻之后，他举起了手中的权杖。134

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ðiː] [stoʊnz] .

and	struck	a	sharp	blow	against	the	stones	.
和	击	一个	锋利的	吹	反对	这	石头	.

然后猛地一击砸向石头。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'liz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtkraɪ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

The	sudden	sound	wrung	from	Elise	a	little	outcry	,	which	she	checked	on	her
这	突然	声音	拧干	从	爱丽丝	一个	小的	强烈抗议	,	哪个	她	已检查	在	她

['veri] [lɪps] ,

very	lips	,
非常	嘴唇	,

这突如其来的声音让艾莉丝忍不住轻呼了一声，但她很快又把声音咽了回去。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentri] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

as	it	were	;	but	the	sentry	must	have	caught	somewhat	of	it	,
作为	它	是	;	但	这	哨兵	必须	有	捕捉	有些	的	它	,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bent] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

for	he	bent	toward	them	,
为了	他	弯曲	朝向	他们	,

仿佛如此；但哨兵肯定也察觉到了，因为他向他们弯下了腰。

[ænd; ənd] ['wʊlf] [breɪst] [hɪm'self] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

and	Wulf	braced	himself	to	spring	upon	him	,
和	沃尔夫	支撑	他自己	到	春天	之上	他	,

沃尔夫摆出一副随时准备扑向他的架势。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] ,

when	of	a	sudden	a	call	rang	out	from	the	sentinel	on	the	watch	-	tower	,
什么时候	的	一个	突然	一个	称呼	响铃	出去	从	这	哨兵	在	这	手表	-	塔	,

突然，瞭望塔上的哨兵发出了一声呼喊。

[fɑ:r] [ə'daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] .

far	adown	the	wall	.
远的	向下	这	墙	.

沿着墙壁往下走。

“ [wʌn] ['aʊər] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] , ” [ˌaɪ 'ti:] [sed] ;

“	One	hour	past	midnight	,	and	all's	well	,	”	it	said	;
“	一	小时	过去的	午夜	,	和	一切	出色地	,	”	它	说	;

“午夜过后一小时，一切安好，”它说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

and	the	watchman	beside	them	took	it	up	,
和	这	守望者	旁	他们	采取	它	向上	,

他们旁边的守夜人拿起了它。

[be'ləuɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [fer] ['ɔ:f(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

bellowing	forth	the	words	until	they	sounded	fair	awful	coming	out	of	the	darkness	.
咆哮	前进	这	字	直到	他们	听起来	公平的	可怕	未来	出去	的	这	黑暗	.

他大声喊出这些话，直到声音从黑暗中传来，听起来相当难听。

[frʌm; frəm] ['elsˌwer] — ['wʊlf] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ki:p] — [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [kraɪ]

From	elsewhere	—	Wulf	judged	it	to	be	the	castle	keep	—	the	watch	-	cry
从	别处	—	沃尔夫	评判	它	到	是	这	城堡	保持	—	这	手表	-	哭

['saʊndɪd] [ə'gen] ,

sounded	again	,
听起来	再次	,

从别处——沃尔夫判断那是城堡主塔——再次传来守卫的呼喊声。

[ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kli:n] [daɪd] [ə'weɪ] ['wʊlf] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [sprɪŋ] ,

and	ere	it	had	clean	died	away	Wulf	gave	a	forward	spring	,
和	埃雷	它	有	干净的	死亡	离开	沃尔夫	给予	一个	向前	春天	,

还没等它完全消失，伍尔夫就向前跃了起来。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'daʊn] [hɪz; ɪz] [bi:t] .

catching	the	sentinel	just	as	he	was	turning	to	walk	adown	his	beat	.
捕捉	这	哨兵	只是	作为	他	曾是	转弯	到	走	向下	他的	打	.

就在哨兵转身准备巡逻的时候，我抓住了他。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːf] [ðæt] ['kwaiətid]

In	a	flash	the	fellow	had	received	a	blow	from	his	own	staff	that	quieted
在	一个	闪光	这	同伴	有	已收到	一个	吹	从	他的	自己的	职员	那	安静

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

刹那间，那人被自己的员工打了一拳，顿时安静了下来。

[ðen] , ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['læntərn] , ['wʊlf] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [θrʌst]

Then	,	dashing	out	the	lantern	,	Wulf	,	as	best	he	could	in	the	darkness	,	thrust
然后	,	帅气	出去	这	灯笼	,	沃尔夫	,	作为	最好的	他	可以	在	这	黑暗	,	推力

[ə; eɪ] [sɔːft] leathern135

a	soft	leathern135
一个	柔软的	leathern135

然后，伍尔夫猛地关掉灯笼，在黑暗中尽力将一块柔软的皮革.....

[gæg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænz] [maʊθ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [baɪ] [kɔːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

gag	into	the	man's	mouth	,	making	it	fast	by	cords	at	the	back	of	his	head	.
插科打诨	进入	这	男人的	嘴	,	制作	它	快速地	经过	绳索	在	这	后退	的	他的	头	.

用绳子将口塞塞进男人的嘴里，绳子绑在他的后脑勺上，使他无法动弹。

[ðen] [hiː; hi] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] ,

Then	he	bound	him	,	hand	and	foot	,	and	,
然后	他	边界	他	,	手	和	脚	,	和	,

然后他把他的手脚都绑了起来，

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['gɜːrdl] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstərn] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ɪ'liːzɪz] [hænd]

taking	from	the	fellow's	girdle	the	key	of	the	postern	,	he	grasped	Elise's	hand
采取	从	这	同伴们	腰带	这	钥匙	的	这	后门	,	他	抓住	艾莉丝的	手

,

,

,

他从那人的腰带上取下后门的钥匙，抓住了艾丽丝的手。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kriːp] [fɔːrθ] .

and	together	they	made	out	to	open	the	gate	and	creep	forth	.
和	一起	他们	制成	出去	到	打开	这	门	和	潜行者	前进	.

于是他们一起打开大门，悄悄地走了出去。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ðer; ðər] [jet] [leɪ] [ðə; ði] [dɪtʃ] ; [bʌt; bət] [wel] ['wʊlf] [nuː] [wer] ,

Between	them	and	liberty	there	yet	lay	the	ditch	;	but	well	Wulf	knew	where	,
之间	他们	和	自由	那里	然而	躺	这	沟	;	但	出色地	沃尔夫	知道	在哪里	,

他们与自由之间仍然横亘着一道壕沟；但伍尔夫很清楚壕沟在哪里。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊstərn] , [ðə; ði] ['wɔrdənz] [boʊt]

at	the	foot	of	the	steps	leading	from	the	postern	,	the	warden's	boat
在	这	脚	的	这	步骤	领导	从	这	后门	,	这	典狱长的	船

[wʌz; wəz] [taɪd] ,

was	tied	,
曾是	系	,

在从后门通往大门的台阶脚下，停泊着管理员的小船。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ˈʃaːpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	,	with	every	sense	sharpened	by	the	dangers	about	them	,
和	,	和	每一个	感觉	锋利	经过	这	危险	关于	他们	,

而且，由于周围的危险，他们的所有感官都变得异常敏锐。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪ'liz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] .

he	managed	to	get	Elise	into	the	small	craft	.
他	管理	到	得到	爱丽丝	进入	这	小的	工艺	.

他设法把艾莉丝弄进了小船里。

[baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['fiːbli] [ɪ'nʌf] ,
By **now** **a** **few** **stars** **shone** **through** **the** **darkness** **,** **lighting** **them** **,** **feebly** **enough** **,**
经过 现在 一个 很少 明星 闪耀 通过 这 黑暗 , 灯光 他们 , 虚弱地 足够的 ,
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
to **the** **other** **side** **,**
到 这 其他 边 ,

这时，几颗星星划破黑暗，微弱地照亮了他们，让他们看到另一边的路。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] ['klæmbəd] [ə'gen] [ə'hed] .
and **presently** **the** **pair** **had** **clambered** **again** **ahead** **.**
和 目前 这 一对 有 攀爬 再次 前方 .

很快，两人又向前攀爬了一段距离。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['wɪspəd] ['wʊlf] .
“ **Now** **for** **it** **!** **”** **whispered** **Wulf** **.**
“ 现在 为了 它 ! ” 低声说道 沃尔夫 .

“就是现在！”沃尔夫低声说道。

“ [gɜːrd] [ðaɪ] [skəːts] [wel] , [fɔːr; fər][æn; ən][wiː; wi] [wɪn] [əˈweɪ] [naʊ] , - [twɪl] [biː; bi][baɪ] [fʊt] - ['fliːtnɪs] .
“ **Gird** **thy** **skirts** **well** **,** **for** **an** **we** **win** **away** **now** **,** **'** **twill** **be** **by** **foot** **-** **fleetness** **.**
“ 格栅 你的 裙子 出色地 , 为了 一个 我们 赢 离开 现在 , - 斜纹布 是 经过 脚 - 速度 .

“束紧你的裙摆，因为我们现在要赢得胜利，靠的是脚步的敏捷。”

” ['breɪvli] [ɪ'liz] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] , ['wʊlf] [led] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]
” **Bravely** **Elise** **obeyed** **him** **,** **and** **taking** **her** **hand** **again** **,** **Wulf** **led** **off** **at** **a**
” 勇敢地 爱丽丝 服从 他 , 和 采取 她 手 再次 , 沃尔夫 引领 离开 在 一个
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

“勇敢的艾丽丝听从了他的命令，沃尔夫再次牵起她的手，带头走了很远的路，

[loʊ] [rʌn] , [nʌn] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['praʊəs] , -
low **run** **,** **none** **too** **hard** **for** **her** **prowess** **,** **136**
低的 跑步 , 没有任何 也 难的 为了 她 能力 , -

低难度，对她来说不算太难，136

[jet] ['getɪŋ] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
yet **getting** **well** **over** **the** **ground** **.**
然而 获得 出色地 超过 这 地面 .

但已经顺利越过地面。

[ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] .
Thus **they** **began** **descending** **the** **defile** **.**
因此 他们 开始 下降 这 亵渎 .

于是他们开始沿着峡谷向下走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendər] [meɪd] ,
It **was** **cruel** **work** **for** **a** **tender** **maid** **,**
它 曾是 残忍的 工作 为了 一个 投标 女佣 ,

对于温柔的女仆来说，这是一项残酷的工作。

[bʌt; bət] [ɪ'liz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ænsestərz]
but **Elise** **was** **of** **such** **stuff** **as** **in** **years** **gone** **had** **made** **her** **ancestors**
但 爱丽丝 曾是 的 这样的 东西 作为 在 年 已消失 有 制成 她 祖先
[ðə; ði] ['wɔːriər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;
the **warrior** **comrades** **of** **kings** **;**
这 战士 同志们 的 国王 ;

但艾丽丝的本性，与她祖先过去成为国王的战友一样；

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [moʊn] [nɔːr] [flɪntʃt] , [bʌt; bət] [kept] ['stedi] [peɪs] [æt; ət] [wʊlfs] [saɪd] .
she **neither** **moaned** **nor** **flinched** **,** **but** **kept** **steady** **pace** **at** **Wulf's** **side** **.**
她 两者都不 呻吟 也不 畏缩 , 但 保留 稳定的 步伐 在 沃尔夫的 边 .

她既没有呻吟也没有畏缩，而是稳稳地跟在沃尔夫身边。

[ðʌs] [ðeɪ] ['fɛrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ,

Thus	they	fared	for	a	matter	of	two	or	three	miles	,
因此	他们	表现	为了	一个	事情	的	二	或者	三	英里	,

就这样，他们走了两三英里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn] [wel] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] , [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt]

and	had	gotten	well	away	down	the	pass	when	they	caught	,	on	the	still	night
和	有	获得	出色地	离开	向下	这	经过	什么时候	他们	捕捉	,	在	这	仍然	夜晚

[er] ,

air	,
空气	,

他们沿着山口走了很远，就在这时，在寂静的夜空中，他们追上了对方。

[æn; ən][ə'lerəm; ə'lɑːrəm][ʌv; əv][hɔːrnz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

an	alarum	of	horns	that	would	be	from	the	castle	.
一个	警报器	的	角	那	会	是	从	这	城堡	.

城堡里传来一阵号角声。

['pleɪnli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'stə:] , [ænd; ənd] [ðæt] , [moʊst] ['laɪkli] ,

Plainly	something	was	astir	,	and	that	,	most	likely	,
显然	某物	曾是	搅拌	,	和	那	,	最多	可能	,

显然有什么东西在动静，而且很可能，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɔːr] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt] .

the	discovery	that	some	one	had	come	or	gone	by	the	postern	gate	.
这	发现	那	一些	一	有	来	或者	已消失	经过	这	后门	门	.

发现有人从后门进出。

“ [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [suːn] [tel] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] - [tɪz] , ” [sed] ['wʊlf] ,

“	The	boat	will	soon	tell	them	which	'	tis	,	”	said	Wulf	,
”	这	船	将要	很快	告诉	他们	哪个	-	的	,	”	说	沃尔夫	,

“船很快就会告诉他们是哪一艘，”沃尔夫说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi]['æftər][juː 'es][dʒʌst] [naʊ] .

“	and	they'll	be	after	us	just	now	.
”	和	他们会	是	后	我们	只是	现在	.

“他们现在肯定在追捕我们。”

” [ðeɪ] ['kwɪkənd] [peɪs] , [ænd; ənd] , ['rekləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['fʊthoʊld] , [sped]

”	They	quickened	pace	,	and	,	reckless	of	danger	on	the	rough	foothold	,	sped
”	他们	加速	步伐	,	和	,	鲁莽	的	危险	在	这	粗糙的	立足点	,	加速

[daʊn] [ðə; ði]['stoʊni][roʊd] ,

flockmeal	down	the	stony	road	,
羊肉粉	向下	这	石质的	路	,

“他们加快了脚步，全然不顾崎岖路面的危险，沿着碎石路飞驰而下，

['wʊlf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [weɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪft] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər]

Wulf	with	an	arm	about	the	maiden's	waist	,	that	he	might	lift	her	along	over
沃尔夫	和	一个	手臂	关于	这	少女的	腰部	,	那	他	可能	举起	她	沿着	超过

[ðə; ði] roughest137

the	roughest137
这	roughest137

沃尔夫一只胳膊搂着少女的腰，以便能把她抱过最崎岖的路137

['pleɪsɪz] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['heɪsənɪŋ] ['staʊtli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

places	,	she	with	a	hand	on	his	shoulder	,	hastening	stoutly	beside	him	.
地方	,	她	和	一个	手	在	他的	肩膀	,	加速	坚定地	旁	他	.

她一只手搭在他的肩膀上，坚定地快步走到他身边。

[baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stiːpəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

By	now	they	were	beyond	the	steepest	of	the	way	,
经过	现在	他们	是	超过	这	最陡峭	的	这	方式	,

此时他们已经走过了最陡峭的路段。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] ['waidnd]
and **near** **to** **where** **the** **stream** **that** **kept** **it** **company** **toward** **the** **valley** **widened**
和 靠近 到 在哪里 这 溪流 那 保留 它 公司 朝向 这 谷 扩大
['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] [baɪ][leŋkθ; leŋθ] ,
over **the** **plain** **for** **a** **matter** **of** **some** **miles** **by** **length** **,**
超过 这 清楚的 为了 一个 事情 的 一些 英里 经过 长度 ,

在它与溪流相伴流入山谷的地方附近，溪流在平原上拓宽了数英里长。

[bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sedʒi] , [græs] - ['tʌftɪd] [mə'ræs] ,
but **of** **no** **great** **width** **,** **in** **a** **sedgy** **,** **grass** **-** **tufted** **morass** **,**
但 的 不 伟大的 宽度 , 在 一个 前卫 , 草 - 簇绒 沼泽 ,

但并不宽阔，位于一片边缘崎岖、长满草丛的沼泽地中。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [klʌmps] [ʌv; əv][waɪld][bɑːg] - ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [tɔːl] [riːdz] .
with **here** **and** **there** **clumps** **of** **wild** **bog** **-** **willow** **and** **tall** **reeds** **.**
和 这里 和 那里 团块 的 荒野 沼泽 - 柳 和 高的 芦苇 .

这里那里零星分布着成丛的野生沼泽柳和高高的芦苇。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pər'suːt] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
The **noise** **of** **pursuit** **sounded** **loud** **and** **terrible** **behind** **them** **,**
这 噪音 的 追逐 听起来 大声 和 糟糕的 在后面 他们 ,

身后传来追赶的声响，既响亮又可怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
and **they** **could** **almost** **tell** **the** **different** **voices** **of** **the** **men** **.**
和 他们 可以 几乎 告诉 这 不同的 声音 的 这 男人 .

他们几乎能分辨出这些人的不同声音。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,
Then **,** **without** **warning** **,**
然后 , 没有 警告 ,

然后，毫无预兆地，

['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [roʊz][ðə; ði] [leɪt] [muːn] ,
over **the** **crest** **of** **the** **mountains** **towering** **up** **on** **one** **side** **rose** **the** **late** **moon** **,**
超过 这 波峰 的 这 山脉 参天 向上 在 一 边 玫瑰 这 晚的 月亮 ,

一轮晚月从高耸入云的山峰之巅缓缓升起。

[fʊl] [ænd; ənd]['læmbənt] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
full **and** **lambent** **,** **flooding** **the** **whole** **scene** **with** **light** **.**
满的 和 光亮 , 洪水 这 所有的 场景 和 光 .

光线充足且明亮，照亮了整个场景。

“ [kwɪk] ! [kwɪk] !
“ **Quick** **!** **quick** **!**
“ 快的 ! 快的 !

“快！快！”

” [kraɪd] ['wʊlf] ; [ænd; ənd] [fer] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt]
” **cried** **Wulf** **;** **and** **fair** **lifting** **his** **companion** **,** **he** **swung** **down** **the** **rocks** **that**
” 哭 沃尔夫 ; 和 公平的 举重 他的 伴侣 , 他 摇摆 向下 这 岩石 那
[edʒd] [ðə; ði] [klɪf] ,
edged **the** **cliff** **,**
边缘 这 悬崖 ,

“伍尔夫喊道；然后他一把抱起同伴，荡下悬崖边的岩石。”

['slaɪdɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['skræmblɪŋ] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪf] ,
sliding **,** **slipping** **,** **scrambling** **,** **still** **holding** **her** **safe** **,**
滑动 , 滑倒 , 争抢 , 仍然 保持 她 安全的 ,

滑行、跌倒、挣扎，但仍然保护着她，

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] .

until	with	a	spring	they	gained	the	shelter	of	the	willows	.
直到	和	一个	春天	他们	获得	这	庇护所	的	这	柳树	.

直到春天来临，他们才躲进了柳树丛中。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] ['breθləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , -

There	they	lay	breathless	for	a	moment	,	138
那里	他们	躺	喘不过气	为了	一个	片刻	,	-

他们静静地躺在那里，一时喘不过气来，138

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [swept] [baɪ][ɪn] [fʊl] [kraɪ] .

while	above	them	a	party	of	horsemen	swept	by	in	full	cry	.
尽管	多于	他们	一个	派对	的	骑兵	扫荡	经过	在	满的	哭	.

与此同时，一群骑兵呼啸而过，高声呐喊。

“ [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] , ” [sed] ['wʊlf] ,

“	They	will	soon	be	back	,	”	said	Wulf	,
“	他们	将要	很快	是	后退	,	”	说	沃尔夫	,

“他们很快就会回来，”沃尔夫说道。

“ [fɔːr; fər] [wel] [wɪl] [ðeɪ] [ges] [ðæt] [nɔːt] ['hjuːmən][kæn; kən][hæv; həv] [wʌn] ['veri] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv]

“	for	well	will	they	guess	that	naught	human	can	have	won	very	far	ahead	of
“	为了	出色地	将要	他们	猜测	那	零	人类	能	有	韩元	非常	远的	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“因为他们很可能会猜到，没有任何人类能够远远领先于他们。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [iːn] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər] ['jɑːndər] , [ɪ'liz] . ”

We	must	e'en	pick	our	way	over	yonder	,	Elise	.	”
我们	必须	e'en	挑选	我们的	方式	超过	远处	,	爱丽丝	.	”

“我们还得小心翼翼地穿过那边去，伊莉丝。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] .

“	We	can	never	!	”	gasped	the	girl	,	almost	in	despair	.
“	我们	能	绝不	!	”	倒吸一口气	这	女孩	,	几乎	在	绝望	.

“我们永远不可能！”女孩喘着气说，几乎是绝望的。

“ [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , ” ['ænsər] ['wʊlf] , ['iːzəli] .

“	That	were	a	long	day	,	”	answered	Wulf	,	easily	.
“	那	是	一个	长的	天	,	”	回答	沃尔夫	,	容易地	.

“那真是漫长的一天，”沃尔夫轻松地回答道。

“ [aɪ][wɑːtˌwʌt][nɑːt] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	wot	not	if	any	other	man	from	the	castle	can	do	it	,
“	我	什么	不是	如果	任何	其他	男人	从	这	城堡	能	做	它	,

“我不知道城堡里其他人能不能做到。”

[bʌt; bət] [wel] [noʊ] [aɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

but	well	know	I	how	it	can	be	done	,
但	出色地	知道	我	如何	它	能	是	完毕	,

但我很清楚该怎么做，

[ænd; ənd] [kʌm] ['æləND][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	come	aland	in	the	thick	of	the	wood	.
和	来	陆地	在	这	厚的	的	这	木头	.

然后，他们来到了茂密的森林中。

”	['stuːpɪŋ]	,	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ɪ'liz]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[strɔːŋ]	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	['restɪŋ]	[hɜːr; hər]	[laɪt]	[weɪt]	[ɑːn]
”	**Stooping**	**,**	**he**	**lifted**	**Elise**	**in**	**his**	**strong**	**arms**	**,**	**and**	**resting**	**her**	**light**	**weight**	**on**
”	弯腰	,	他	抬起	爱丽丝	在	他的	强的	武器	,	和	休息	她	光	重量	在

['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[tʃest]	,
shoulder	**and**	**chest**	**,**
肩膀	和	胸部	,

他弯下腰，用他强壮的双臂抱起艾丽丝，让她轻盈的身躯靠在自己的肩膀和胸膛上。

[went]	['iːzəli]	['fɔːrwərd]	,	[naʊ]	['stepɪŋ]	[ə'pɑːn][ə; eɪ]	['riːdi]	['aɪlət][ʌv; əv]	[griːn]	,	[dʒʌst]	['ʃoʊɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]
went	**easily**	**forward**	**,**	**now**	**stepping**	**upon**	**a**	**reedy**	**islet**	**of**	**green**	**,**	**just**	**showing**	**in**	**the**
去	容易地	向前	,	现在	步进	之上	一个	芦苇	小岛	的	绿色的	,	只是	显示	在	这

['muːnlaɪt]	,
moonlight	**,**
月光	,

她轻松地向前走去，现在踏上了一座在月光下隐约可见的绿色芦苇小岛。

[naʊ]	['plʌndʒɪŋ]	['ɔːlmoʊst]	[weɪst]	-	[diːp]	[ɪn]	['wɔːtər]	[bɪ'loʊ]	[wɪtʃ]	,	['ʌðər]	[trɪps]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[hɪm; ɪm]
now	**plunging**	**almost**	**waist**	**-**	**deep**	**in**	**water**	**below**	**which**	**,**	**other**	**trips**	**had**	**taught**	**him**
现在	骤降	几乎	腰部	-	深的	在	水	以下	哪个	,	其他	旅行	有	教授	他

,	[wʌz; wəz]	['fʊthoʊld]	,
,	**was**	**foothold**	**,**
,	曾是	立足点	,

现在他几乎一头扎进了齐腰深的水中，而根据以往的经验，水底下方就是落脚点。

[bʌt; bət]	['nevər]	['stɑːpɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[druː]	[nɪr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	.
but	**never**	**stopping**	**until**	**he**	**drew**	**near**	**the**	**other**	**side**	**.**
但	绝不	停止	直到	他	画	靠近	这	其他	边	.

但他始终没有停下，直到接近对岸。

[ðen]	,	[sɔːr]	['wɪrid]	,	[hiː; hi]	[reɪzd]	[ɪ'liz]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	might139
Then	**,**	**sore**	**wearied**	**,**	**he**	**raised**	**Elise**	**,**	**that**	**she**	**might139**
然后	,	疮	疲惫	,	他	提高	爱丽丝	,	那	她	might139

然后，他筋疲力尽地抱起伊莉丝，让她能够139

[leɪ]	[hoʊld]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]	[baʊz]	[ænd; ənd]	[swɪŋ]	[hɜːr'self]	[ʌp]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
lay	**hold**	**on**	**some**	**overhanging**	**boughs**	**and**	**swing**	**herself**	**up**	**among**	**them**	**,**
躺	抓住	在	一些	悬垂	树枝	和	摇摆	她自己	向上	之中	他们	,

她抓住几根垂下的树枝，荡了上去。

['æftər]	[wɪtʃ]	['wʊlf]	[krɔːld]	[ə'ʃɔːr]	[ænd; ənd]	[leɪ]	['pæntɪŋ]	,	[waɪl]	[ɪ'liz]	[bent]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	,
after	**which**	**Wulf**	**crawled**	**ashore**	**and**	**lay**	**panting**	**,**	**while**	**Elise**	**bent**	**over**	**him**	**,**
后	哪个	沃尔夫	爬行	岸上	和	躺	喘息	,	尽管	爱丽丝	弯曲	超过	他	,

随后，沃尔夫爬上岸，气喘吁吁地躺在那里，而艾丽丝则俯身看着他。

['kɔːlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['sɔːftli]	[baɪ]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[bleɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['wɪrinəs]
calling	**him**	**softly**	**by**	**name**	**,**	**and**	**taking**	**blame**	**to**	**herself**	**for**	**all**	**his**	**weariness**
呼叫	他	轻轻	经过	姓名	,	和	采取	责备	到	她自己	为了	全部	他的	疲劳

.
:
.

她轻声呼唤他的名字，并将他所有的疲惫都归咎于自己。

[hiː; hi]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[weɪt]	[tuː; tə]	[get]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	,	[haʊ'evər]	;	[ðen]	,
He	**did**	**but**	**wait**	**to**	**get**	**his**	**breath**	**,**	**however**	**;**	**then**	**,**
他	做过	但	等待	到	得到	他的	气息	,	然而	;	然后	,

他只是稍等片刻，喘了口气；然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hɔːsmən] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp]

as	they	heard	the	hue	and	cry	of	the	returning	horsemen	,	he	started	up
作为	他们	听到	这	色调	和	哭	的	这	返回	骑兵	,	他	开始	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

听到骑兵凯旋的呐喊声，他又起身走了起来。

[baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd]

By	the	noise	they	could	tell	that	another	party	had	come	down	the	pass	and
经过	这	噪音	他们	可以	告诉	那	其他	派对	有	来	向下	这	经过	和

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

joined	the	first	,
加入	这	第一的	,

从声音判断，另一队人马已经从山口下来，加入了第一队人马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['lɪŋgər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , ['freʃənd] [baɪ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt]

but	they	did	not	linger	to	listen	to	them	,	but	,	freshened	by	their	short
但	他们	做过	不是	萦绕	到	听	到	他们	,	但	,	清新	经过	他们的	短的

[rest] ,

rest	,
休息	,

但他们没有停留聆听，而是经过短暂休息后精神焕发地继续前行。

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

plunged	into	the	forest	.
暴跌	进入	这	森林	.

一头扎进了森林。

[wel] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wʊlf] [nuː] , [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] - [deɪ] [noʊ]

Well	was	it	for	them	that	Wulf	knew	,	as	some	men	to	-	day	know
出色地	曾是	它	为了	他们	那	沃尔夫	知道	,	作为	一些	男人	到	-	天	知道

[ðer; ðər] [hoʊm] ['sɪtiz] ,

their	home	cities	,
他们的	家	城市	,

伍尔夫对他们的了解，就像今天有些人了解自己的家乡一样，真是太好了。

[ðə; ði] ['weilis] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] .

the	wayless	depths	of	that	wood	.
这	无路	深度	的	那	木头	.

那片森林深不见底的幽暗深处。

['oʊpən] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tild] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plaʊmən] ,

Open	were	they	to	him	as	a	tilled	field	to	the	plowman	,
打开	是	他们	到	他	作为	一个	平铺	场地	到	这	农夫	,

它们对他来说就像耕过的田地对犁夫一样敞开着。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪvɪŋ] [biː] [hiː; hi] [led] [ɪ'liz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [triː] -

and	with	the	sureness	of	a	hiving	bee	he	led	Elise	through	the	great	tree	-
和	和	这	确定性	的	一个	蜂巢	蜜蜂	他	引领	爱丽丝	通过	这	伟大的	树	-

[aɪlz] .

aisles	.
过道	.

他像蜜蜂筑巢般自信地领着艾丽丝穿过高大的树荫道。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wer] [baʊz] [wɜːr; wər] ['θɪnər] [ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] ['sɪftɪd] [ɪn] , [ænd; ənd]

Here	and	there	where	boughs	were	thinner	the	moon's	rays	sifted	in	,	and
这里	和	那里	在哪里	树枝	是	更薄	这	月亮的	射线	筛过的	在	,	和

[sɜːrvd] [naʊ] [tuː; tə] ['laɪtn] ,

served	now	to	lighten	,
服务	现在	到	减轻	,

月光透过稀疏的枝叶洒下来，照亮了这里和那里。

现在140

['mɪrli] [tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fer] [dɑ:rk] ,

merely	**to**	**deepen**	**the**	**shadow**	**;**	**but**	**for**	**the**	**most**	**part**	**it**	**was**	**fair**	**dark**	**,**
仅仅	到	深化	这	阴影	;	但	为了	这	最多	部分	它	曾是	公平的	黑暗的	,

[ʌn'tɪl] ,

until	**,**
直到	,

只是为了加深阴影；但大部分时间天色都很暗，直到.....

['æftər] [lɔ:ŋ] ['træv(ə)l] ,

after	**long**	**travel**	**,**
后	长的	旅行	,

经过长途旅行后，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['oʊpən] [wer] ['eɪnʃənt] ['fɔ:rɪst]['faɪər][hæd; həd] [klɪrd]

as	**they**	**came**	**to**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**open**	**where**	**ancient**	**forest**	**fire**	**had**	**cleared**
作为	他们	来了	到	一个	小的	少量	的	打开	在哪里	古老的	森林	火	有	已清除

[ðə; ði] [tri:z] ,

the	**trees**	**,**
这	树木	,

当他们来到一小片空地时，那里曾经是远古森林大火烧毁树木的地方。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [tɪnt][ʌv; əv] [dɑ:n] .

they	**saw**	**that**	**the**	**moonlight**	**had**	**given**	**place**	**to**	**the**	**first**	**gray**	**tint**	**of**	**dawn**	**.**
他们	锯	那	这	月光	有	给定	地方	到	这	第一的	灰色的	着色	的	黎明	.

他们看到月光已经消逝，黎明的第一缕灰光笼罩了大地。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər] [jet] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] ['deɪlaɪt] [wen] ,

On	**they**	**went**	**for**	**yet**	**another**	**hour**	**,**	**and**	**now**	**it**	**was**	**clear**	**daylight**	**when**	**,**
在	他们	去	为了	然而	其他	小时	,	和	现在	它	曾是	清除	日光	什么时候	,

他们又走了一个小时，这时天已经亮了。

['saʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] .

sounding	**through**	**the**	**woods**	**,**	**came**	**again**	**the**	**noise**	**of**	**horsemen**	**.**
听起来	通过	这	树林	,	来了	再次	这	噪音	的	骑兵	.

林间再次传来骑马者的声音。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][men][hæd; həd]['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [strʌk] [θru:] [ðə; ði]

Evidently	**the**	**baron's**	**men**	**had**	**skirted**	**the**	**stream**	**and**	**struck**	**through**	**the**
显然	这	男爵的	男人	有	裙摆	这	溪流	和	击	通过	这

['fɔ:rɪst] .

forest	**.**
森林	.

显然，男爵的手下绕过了小溪，穿过了森林。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [nu:] , [ðeɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .

For	**all**	**the**	**fugitives**	**knew**	**,**	**they**	**might**	**show**	**before**	**them**	**any**	**moment**	**now**	**.**
为了	全部	这	逃犯	知道	,	他们	可能	展示	前	他们	任何	片刻	现在	.

逃犯们并不知道，他们随时都可能出现在他们面前。

“ ['wʊlf] , ” [kraɪd] [ɪ'liz] , “ [du:] [ðaʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [hɪr] .

“	**Wulf**	**,**	**”**	**cried**	**Elise**	**,**	**“**	**do**	**thou**	**leave**	**me**	**here**	**.**
〃	沃尔夫	,	〃	哭	爱丽丝	,	〃	做	你	离开	我	这里	.

“沃尔夫，”伊莉丝喊道，“你把我留在这里吧。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] , [bʌt; bət][goʊ] [ðaʊ] [ɑ:n] .

I	**can**	**go**	**no**	**farther**	**,**	**but**	**go**	**thou**	**on**	**.**
我	能	去	不	更远	,	但	去	你	在	.

我无法再往前走了，但你继续前进吧。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I	will	stay	to	meet	them	.
我	将要	停留	到	见面	他们	.

我会留下来和他们见面。

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [kɪl] [ˌem ˈiː] , — [wʊd]

They	dare	not	kill	me	,	—	would
他们	敢	不是	杀	我	,	一	会

他们不敢杀我，——

[ðeɪ] [maɪt] ! — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiˈkæs(ə)l] , [ðaʊ]

they	might	!	—	but	if	I	stay	and	go	back	with	them	to	the	castle	,	thou
他们	可能	!	—	但	如果	我	停留	和	去	后退	和	他们	到	这	城堡	,	你

[kænst] [ɪˈskeɪp] ,

canst	escape	,
罐	逃脱	,

他们或许会！——但如果我留下来和他们一起回城堡，你就能逃脱了。

[ænd; ənd][ðaɪ] [deθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][maɪ] [tʃɑːrdʒ] . ”

and	thy	death	will	not	be	at	my	charge	.	”
和	你的	死亡	将要	不是	是	在	我的	收费	.	”

你的死与我无关。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

” [ˈwʊlf] [ˈænsər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈrʌfli] .

”	Wulf	answered	,	almost	roughly	.
”	沃尔夫	回答	,	几乎	大致	.

沃尔夫几乎是粗声粗气地回答道。

“ [dʌst] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðaɪ] [ˈbɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ?

“	Dost	think	I	will	do	thy	bidding	in	this	?
”	多斯特	思考	我	将要	做	你的	投标	在	这	?

你以为我会听你的话吗?

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][noʊ] [pleɪs] to141

But	here	is	no	place	to141
但	这里	是	不	地方	to141

但这里没有地方可以去141

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

隐藏。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn] , [æn; ən][wiː; wi] [meɪ] , [wer] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [ˈθɪkər] .

We	must	get	on	,	an	we	may	,	where	the	bush	is	thicker	.
我们	必须	得到	在	,	一个	我们	可能	,	在哪里	这	衬套	是	较厚	.

我们必须继续前进，而且我们或许可以去往灌木丛更茂密的地方。

[soʊ][ˈhɑːrt(ə)n] [ðaɪˈself] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [ˈtraɪəl] .

So	hearten	thyself	for	one	more	trial	.
所以	振作	你自己	为了	一	更多的	审判	.

所以，振作起来，迎接又一次考验吧。

” [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] ,

”	His	arm	once	more	on	her	waist	,
”	他的	手臂	一次	更多的	在	她	腰部	,

他的手臂再次搭在她的腰间，

[ðeɪ] [ræn][ɑːn] — [ʃiː; ʃi] [ˈsɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrinəs] [ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [θruː] [ðə; ði]
they ran on — she sobbing with weariness and fear for him — through the
他们 跑 在 — 她 啜泣 和 疲劳 和 害怕 为了 他 — 通过 这
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .

他们继续奔跑——她因疲惫和对他的担忧而啜泣——穿过森林。

[bʌt; bət] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [klɪr] , [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But nearer and nearer , louder and more clear , came the noise of their
但 更近 和 更近 , 更大声 和 更多的 清除 , 来了 这 噪音 的 他们的
[pəˈsjuːəz] ,
pursuers ,
追击者 ,

但追赶者的声音越来越近，越来越响，越来越清晰。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈfiːbli] [ræn][ðə; ði][ˈtaɪərd] [per] ,
and still more feebly ran the tired pair ,
和 仍然 更多的 虚弱地 跑 这 疲劳的 一对 ,

疲惫不堪的两人更加无力地奔跑着。

[ˈstʌmbliŋ] [ˈoʊvər] [ˈfɔːlən] [baʊz] [ænd; ənd] [ˈmætɪd] [ˈtæŋglz] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] .
stumbling over fallen boughs and matted tangles of dead leaves .
踉跄 超过 倒下 树枝 和 哑光 缠结 的 死的 树叶 .

跌跌撞撞地走过掉落的树枝和缠绕在一起的枯叶。

“ [ˈwʊlf] !
“ Wulf !
” 沃尔夫 !

“沃尔夫!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [laɪk] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈwɪrinəs] , ” [gɑːspt] [ɪˈliz] , [æt; ət][læst] .
I am like to die of weariness , ” gasped Elise , at last .
我 是 喜欢 到 死 的 疲劳 , ” 倒吸一口气 爱丽丝 , 在 最后的 .

“我快累死了，”艾莉丝终于喘着气说道。

“ [goʊ][ɑːn][əˈloʊn] , [aɪ][beg] [ðiː] . ”
“ Go on alone , I beg thee . ”
” 去 在 独自的 , 我 求 你 . ”

“求你独自前往吧。”

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
” 听着 !

听!

” [ˈwʊlf] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] .
” Wulf interrupted , with a quick gesture .
” 沃尔夫 中断 , 和 一个 快的 手势 .

沃尔夫打断了他，同时做了个手势。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
” 什么 是 那 ?

那是什么?

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈoʊpən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][skɜːrt]
” They were at the edge of another open , which they were minded to skirt
” 他们 是 在 这 边缘 的 其他 打开 , 哪个 他们 是 有思想 到 裙子
,
,
,

“他们当时正处于另一片开阔地带的边缘，他们打算绕过去。”

['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪsk] [dɪ'skʌvəri] ;

fearful	**to**	**cross**	**it**	**and**	**risk**	**discovery**	**;**
可怕	到	叉	它	和	风险	发现	;

害怕越过它而冒被发现的风险;

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [stɪl] [ə'nʌðər] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɔːsmən] , ['kræʃɪŋ]

but	**beyond**	**it**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**still**	**another**	**body**	**of**	**horsemen**	**,**	**crashing**
但	超过	它	来了	这	声音	的	仍然	其他	身体	的	骑兵	,	崩溃

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

through	**the**	**forest**	**.**
通过	这	森林	.

但更远处传来另一队骑兵穿过森林的声音。

“ [bɪ'laɪk] [ðə; ði]['pɑːrti][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] , ” ['wʊlf] ['wɪspəd] , “ [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .

“	**Belike**	**the**	**party**	**have**	**divided**	**,**	**”**	**Wulf**	**whispered**	**,**	**“**	**the**	**better**	**to**	**find**	**us**	**.**
“	大概	这	派对	有	分割	,	”	沃尔夫	低声说道	,	“	这	更好的	到	寻找	我们	.

“看来党内已经分裂了,”沃尔夫低声说道,“这样才能更好地找到我们。”

” [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ]['skwaɪər][roʊd][frʌm; frəm] the142

”	**But**	**,**	**even**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**a**	**squire**	**rode**	**from**	**the142**
”	但	,	甚至	作为	他	辐	,	一个	乡绅	骑	从	the142

“但是,就在他说话的时候,一个侍从从142号马厩骑马过来。”

[bræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bænər] [ðæt] ['wʊlf] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

brash	**into**	**the**	**open**	**,**	**bearing**	**a**	**banner**	**that**	**Wulf**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**.**
鲁莽	进入	这	打开	,	轴承	一个	横幅	那	沃尔夫	有	绝不	前	已见	.

突然闯入空地,举着一面沃尔夫从未见过的旗帜。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['kiːpɪŋ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv] [ɪ'liːzɪz] [hænd] ;

He	**shrank**	**back**	**into**	**the**	**thicket**	**,**	**keeping**	**tight**	**hold**	**of**	**Elise's**	**hand**	**;**
他	缩小	后退	进入	这	灌木丛	,	保持	紧的	抓住	的	艾莉丝的	手	;

他缩回灌木丛中,紧紧握住艾莉丝的手;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['rɪdn] [aʊt][baɪ] [mis'teik] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

but	**the**	**newcomer**	**had**	**evidently**	**ridden**	**out**	**by**	**mistake**	**from**	**the**	**body**	**of**
但	这	新人	有	显然	骑	出去	经过	错误	从	这	身体	的

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

his	**fellows**	**,**
他的	伙伴们	,

但很明显,这个新来者是从同伴队伍中误打误撞出来的。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

and	**retired**	**again**	**by**	**the**	**way**	**he**	**came**	**.**
和	退休	再次	经过	这	方式	他	来了	.

他来的时候又退休了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

They	**could**	**hear**	**him**	**going**	**on**	**through**	**the**	**brush**	**.**
他们	可以	听到	他	去	在	通过	这	刷子	.

他们能听到他穿过灌木丛继续前进的声音。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [swɔrtsbɜ-g] ['raɪdərz] , ” ['wʊlf] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] [dɪn] [ə'roʊz]

“	**They**	**are**	**not**	**Swartzburg**	**riders**	**,**	**”**	**Wulf**	**said**	**,**	**and**	**then**	**a**	**mighty**	**din**	**arose**
“	他们	是	不是	斯沃茨堡	骑手	,	”	沃尔夫	说	,	和	然后	一个	强大的	din	出现

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	**the**	**trees**	**.**
之中	这	树木	.

“他们不是斯瓦茨堡的骑兵,”沃尔夫说道,随后树林中传来一阵巨大的喧闹声。

[ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] - [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ]

The	woods	rang	on	all	sides	with	the	cries	of	fighting	-	men	and	the	clashing
这	树林	响铃	在	全部	侧面	和	这	哭泣	的	斗争	-	男人	和	这	冲突

[ʌv; əv] ['wɛpənz] ,

of	weapons	,
的	武器	,

四周的树林里回荡着战士们的呐喊声和武器碰撞声。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['wʊlf] [meɪd] [aʊt] ['klɪrli] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv]['bærən] -

and	in	another	moment	Wulf	made	out	clearly	the	battle	-	cry	of	Baron	Everhardt's
和	在	其他	片刻	沃尔夫	制成	出去	清楚地	这	战斗	-	哭	的	男爵	-

[men] .

men	.
男人	.

片刻之后，沃尔夫清晰地听出了埃弗哈特男爵的士兵们的战斗口号。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ðer; ðər][roʊz] [ə'nʌðər] [kraɪ] :

But	above	it	and	all	the	din	of	fighting	,	there	rose	another	cry	:
但	多于	它	和	全部	这	din	的	斗争	,	那里	玫瑰	其他	哭	:

但是，在这一切喧嚣的战斗声之上，又传来一声呐喊：

“ [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] !

“	For	God	and	the	emperor	!
“	为了	上帝	和	这	皇帝	!

“为了上帝和皇帝！”

” [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['ruːdɑːlfs] [men] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,

”	so	that	he	knew	that	a	party	of	Rudolf's	men	,	if	not	his	whole	army	,
”	所以	那	他	知道	那	一个	派对	的	鲁道夫的	男人	,	如果	不是	他的	所有的	军队	,

因此他知道，鲁道夫的部下，即便不是他的整个军队，也有一部分人，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ,

had	fallen	in	with	the	pursuers	,
有	倒下	在	和	这	追击者	,

与追兵混在一起了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːt] [jʌŋ] [blʌd] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

and	his	hot	young	blood	stirred	with	longing	to	be	in	the	fray	.
和	他的	热的	年轻的	血	搅拌	和	渴望	到	是	在	这	磨损	.

他年轻气盛的血液沸腾起来，渴望投身战斗。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][hænd] . -

Then	he	bethought	him	of	the	matter	at	hand	.	143
然后	他	思考	他	的	这	事情	在	手	.	-

然后他想到了眼前的事情。143

“ [naʊ] !

“	Now	!
“	现在	!

“现在！

[naʊ] , [ɪ'liz] !

now	,	Elise	!
现在	,	爱丽丝	!

现在，艾莉丝！

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] !

this	is	our	chance	!
这	是	我们的	机会	!

这是我们的机会！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] !

We	must	be	off	!
我们	必须	是	离开	！

我们得出发了！

[wʌn] [mɔːr] [dæʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wer] ['eni][bænd][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ]

One	more	dash	and	we	shall	be	where	any	band	of	horsemen	will	have	much
一	更多的	短跑	和	我们	将	是	在哪里	任何	乐队	的	骑兵	将要	有	很多

[ə'duː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

ado	to	follow	,
阿多	到	跟随	,

再冲一下，我们就能到达任何骑兵都难以追赶的地方。

[ænd; ənd] [wel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

and	well	on	our	way	to	the	convent	.
和	出色地	在	我们的	方式	到	这	修道院	.

我们正前往修道院的路上。

" [hiː; hi] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][æn; ən]['oʊpənd]['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['goʊts] [mɪlk] , [ɜːrdʒɪŋ]

"	He	pressed	to	her	lips	an	opened	bottle	filled	with	goat's	milk	,	urging
"	他	按下	到	她	嘴唇	一个	打开	瓶子	已填	和	山羊的	牛奶	,	敦促

[hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] ,

her	to	drink	,
她	到	喝	,

他把一瓶打开的羊奶送到她嘴边，催促她喝。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]

and	when	she	had	done	so	she	looked	up	at	him	with	fresh	courage	in
和	什么时候	她	有	完毕	所以	她	看起来	向上	在	他	和	新鲜的	勇气	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

当她这样做之后，她抬起头，眼中充满了新的勇气。

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

“	I	am	ready	,	”	she	said	,	rising	.
“	我	是	准备好	,	”	她	说	,	上升	.

“我准备好了，”她说着站了起来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [,aɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [went]

He	stopped	the	bottle	and	secured	it	at	his	belt	,	and	again	they	went
他	停止	这	瓶子	和	安全	它	在	他的	腰带	,	和	再次	他们	去

[ɑːn] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

on	,	dashing	forward	,
在	,	帅气	向前	,

他关掉酒瓶，把它系在腰带上，然后他们再次向前冲去。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['eni] [nɔɪz] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['daɪrfəl]

unmindful	of	any	noise	they	might	make	when	all	the	wood	was	so	full	of	direful
漫不经心	的	任何	噪音	他们	可能	制作	什么时候	全部	这	木头	曾是	所以	满的	的	雒

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他们全然不顾自己可能会发出的任何声响，因为所有的木头都充满了可怕的声响。

[ðə; ði] [nuː] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'liz] [geɪv] [hɜːr; hər] [freʃ] [streŋθ] ,

The	new	hope	that	had	come	to	Elise	gave	her	fresh	strength	,
这	新的	希望	那	有	来	到	爱丽丝	给予	她	新鲜的	力量	,

伊莉丝重燃的希望给了她新的力量。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] .

so	that	it	seemed	to	her	as	if	she	had	but	just	begun	to	run	.
所以	那	它	似乎	到	她	作为	如果	她	有	但	只是	开始	到	跑步	.

所以她感觉自己好像才刚刚开始跑。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['wʊlf] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [depθ] [ʌv; əv]

In	this	fashion	they	traveled	on	until	at	last	Wulf	halted	in	the	deepest	depth	of
在	这	时尚	他们	旅行	在	直到	在	最后的	沃尔夫	停止	在	这	最深处	深度	的

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

the	great	forest	.
这	伟大的	森林	.

他们就这样一路前行，最后伍尔夫在大森林的最深处停了下来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rest] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] , “ [waɪl] we144

“	We	shall	be	safe	to	rest	here	,	”	he	said	,	still	speaking	softly	,	“	while	we144
“	我们	将	是	安全的	到	休息	这里	,	”	他	说	,	仍然	请讲	轻轻	,	“	尽管	we144

“我们在这里休息很安全，”他轻声说道，“而我们144

[breɪk] ['aʊər; ɑːr][fæst] .

break	our	fast	.
休息	我们的	快速地	.

我们打破斋戒。

” [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

”	And	there	,
”	和	那里	,

“然后，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk][oʊld] [triːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bend] [ænd; ənd] ['gæðər] ['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə]

beneath	the	dark	old	trees	that	seemed	to	bend	and	gather	over	them	to
下面	这	黑暗的	老的	树木	那	似乎	到	弯曲	和	收集	超过	他们	到

[haɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt] ,

hide	and	to	comfort	,
隐藏	和	到	舒适	,

在那些仿佛弯曲聚集在他们上方，为他们提供庇护和安慰的古老树木下，

[ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] , [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] . -

they	sank	down	,	scarce	able	to	move	or	speak	.	145
他们	沉没	向下	,	稀少	有能力的	到	移动	或者	说话	.	-

他们瘫倒在地，几乎动弹不得，也说不出话来。[145]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[wʌt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['fɜːrðər] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

WHAT	THE	FUGITIVES	FURTHER	SAW	IN	THE	FOREST	,	AND	HOW	THEY	CAME	TO	ST	.
什么	这	逃犯	更远	锯	在	这	森林	,	和	如何	他们	来了	到	英石	.

逃亡者们在森林里还看到了什么，以及他们是如何来到圣路易斯的。

['əːsjulə]

URSULA
乌苏拉

乌苏拉

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['empərər]

AND	MET	THE	EMPEROR
和	MET	这	皇帝

并觐见了皇帝

[æt; ət] [læst] ['wʊlf] [bi'stə:d] [hɪm'self] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

At	last	Wulf	bestirred	himself	,	turning	to	his	companion	.
在	最后的	沃尔夫	搅拌	他自己	,	转弯	到	他的	伴侣	.

沃尔夫终于动了动，转向他的同伴。

" [ɑ:rt] ['restɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Art	resting	?	"	he	asked	.
"	艺术	休息	?	"	他	问	.

"艺术品休息吗？"他问道。

" [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʌg] [tu:; tə] [du:] [ə'gen] , ['wɪndɪd] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət] , [pli:z] [gɑ:d] ,

"	That	were	a	sharp	tug	to	do	again	,	winded	as	we	are	;	but	,	please	God	,
"	那	是	一个	锋利的	拖船	到	做	再次	,	喘息	作为	我们	是	;	但	,	请	上帝	,

"我们现在气喘吁吁，再做一次这样的动作确实很费劲；但是，感谢上帝，

[nɔ:t] ['fɜ:rðər] [wɪl] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ˌju: 'es] .

naught	further	will	misadventure	us	.
零	更远	将要	不幸遭遇	我们	.

再也不会有其他不幸的事情发生。

[wi:; wi] [meɪ] [ə'baɪd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['maɪndɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .

We	may	abide	here	until	we	are	minded	to	go	on	.
我们	可能	遵守	这里	直到	我们	是	有思想	到	去	在	.

我们可以在此停留一段时间，直到我们愿意继续前行为止。

[ɔ:r] , [steɪ] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] !

Or	,	stay	;	I	know	the	very	place	!
或者	,	停留	;	我	知道	这	非常	地方	!

或者，留下来吧；我知道那个地方！

" [hi:; hi] [prest] ['fɔ:rwərd] ['stɪli] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] [gɜ:rl] , [ʌn'tɪl] , ['bendɪŋ] [ə'saɪd] [sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [baʊz] ,

"	He	pressed	forward	stilly	,	leading	the	weary	girl	,	until	,	bending	aside	some	hanging	boughs	,
"	他	按下	向前	静静	,	领导	这	厌倦	女孩	,	直到	,	弯曲	旁边	一些	绞刑	树枝	,

他默默地向前走去，领着疲惫的女孩，直到弯下腰拨开几根垂下的树枝，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , ['saɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] .

he	suddenly	started	back	,	signing	her	to	be	quiet	.
他	突然	开始	后退	,	签名	她	到	是	安静的	.

他突然转过身去，示意她安静。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpən] [gleɪd] , [set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [bi:tʃ] - [tri:z] ,

Before	them	was	a	little	open	glade	,	set	round	with	young	beech	-	trees	,
前	他们	曾是	一个	小的	打开	林间空地	,	放	圆形的	和	年轻的	山毛榉	-	树木	,

他们面前是一片开阔的小空地，四周环绕着幼小的山毛榉树。

[ðæt] [ʃoʊd] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:rkər] [groʊθ] . -

that	showed	lightly	against	the	darker	growths	.	146
那	显示	轻轻	反对	这	较暗	增长	.	-

在颜色较深的生长物映衬下，它显得有些浅淡。146

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɪrli] [raʊnd] [ɪn'kloʊʒər] [gru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:lnʌt] - [tri:] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ;

Within	the	nearly	round	inclosure	grew	a	great	walnut	-	tree	,	a	little	to	one	side	;
之内	这	几乎	圆形的	附件	生长	一个	伟大的	核桃	-	树	,	一个	小的	到	一	边	;

在近乎圆形的围墙内，长着一棵巨大的核桃树，略微偏向一侧；

[θɔːrn] [ænd; ənd]['braɪər] [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [biːtʃiz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
thorn **and** **brier** **pressed** **back** **against** **the** **beeches** **all** **around** **,**
刺 和 荆棘 按下 后退 反对 这 山毛榉 全部 大约 ,

荆棘和蒺藜紧紧地压在周围的山毛榉树上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪd] [wʌz; wəz] ['θɪnli] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [spɑːrs] [græs] [ʌv; əv] ['delɪkət] [griːn] ,
and **the** **glade** **was** **thinly** **carpeted** **with** **sparse** **grass** **of** **delicate** **green** **,**
和 这 林间空地 曾是 薄薄的 铺地毯的 和 疏 草 的 精美的 绿色的 ,

林间空地上薄薄地铺着一层稀疏的嫩绿色小草。

['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [liːf] - [moʊld] .
growing **somewhat** **feebly** **in** **the** **deep** **leaf** **-** **mold** **.**
生长 有些 虚弱地 在 这 深的 叶子 - 模具 .

在厚厚的落叶层中，它生长得有些微弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['wʊlf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] [ə'pɑːn] [ɪ'liz] ,
There **was** **no** **need** **for** **Wulf** **to** **enjoin** **silence** **upon** **Elise** **,**
那里 曾是 不 需要 为了 沃尔夫 到 责成 沉默 之上 爱丽丝 ,

沃尔夫完全没有必要命令艾莉丝保持沉默。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] .
once **she** **had** **peeped** **within** **the** **glade** **.**
一次 她 有 偷窥 之内 这 林间空地 .

她曾向林间空地窥视过。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triː] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [stʊd] ['kɑːnræt] ,
Leaning **against** **the** **trunk** **of** **the** **walnut** **-** **tree** **,** **sword** **in** **hand** **,** **stood** **Conradt** **,**
倾斜 反对 这 树干 的 这 核桃 - 树 , 剑 在 手 , 站立 康拉德 ,

康拉德倚靠在核桃树干上，手里拿着剑。

[waɪl] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] , [baɪ][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd]
while **gathered** **about** **him** **were** **a** **number** **of** **men** **who** **,** **by** **their** **dress** **and**
尽管 聚集 关于 他 是 一个 数字 的 男人 WHO , 经过 他们的 裙子 和
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

而聚集在他周围的，则是一群人，从他们的穿着和武器来看，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [naɪts] — [ðoʊ] ['greɪtli] [dɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] ['naɪtli] ['ɔːrdər] .
might **have** **been** **knights** **—** **though** **greatly** **did** **their** **faces** **belie** **the** **knightly** **order** **.**
可能 有 到过 骑士 — 尽管 非常 做过 他们的 面孔 掩饰 这 骑士精神 命令 .

他们或许是骑士——尽管他们的面容与骑士的形象大相径庭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['fiːstɪŋ] ,
They **had** **evidently** **been** **feasting** **,**
他们 有 显然 到过 盛宴 ,

他们显然一直在享用盛宴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [leɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs]
for **the** **disorder** **of** **a** **hearty** **meal** **lay** **about** **them** **on** **the** **leaves** **and** **grass**
为了 这 紊乱 的 一个 爽朗 一顿饭 躺 关于 他们 在 这 树叶 和 草
,
,
,

丰盛的饭菜残羹散落在他们周围，凌乱不堪，树叶和草地上到处都是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə][duː]['æftər] ['fiːdɪŋ] .
and **the** **men** **were** **lounging** **as** **men** **are** **wont** **to** **do** **after** **feeding** **.**
和 这 男人 是 休闲 作为 男人 是 惯于 到 做 后 喂养 .

男人们吃饱喝足后，像往常一样懒洋洋地躺着。

[bɪ'saɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət] [iːz] , [wɜːr; wər]['baʊz, 'boʊz] ,

Beside	**two**	**of**	**them**	**,**	**as**	**they**	**lay**	**at**	**ease**	**,**	**were**	**bows**	**,**
旁	二	的	他们	,	作为	他们	躺	在	舒适	,	是	弓	,

其中两人安详地躺着，旁边放着弓箭。

[ænd; ənd] ['wʊlf] ['mɑːv(ə)l] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['redi] [strʌŋ] . -

and	**Wulf**	**marveled**	**to**	**note**	**that**	**these**	**were**	**ready**	**strung**	**.**	**147**
和	沃尔夫	惊叹	到	笔记	那	这些	是	准备好	串	.	-

沃尔夫惊奇地发现，这些琴弦竟然已经串好了。147

“ [wʌt] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , “ [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['restɪŋ]

“	**What**	**foolishness**	**is**	**here**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**as**	**he**	**watched**	**,**	**“**	**to**	**keep**	**a**	**resting**
“	什么	愚蠢	是	这里	,	”	他	想法	作为	他	观看	,	“	到	保持	一个	休息

[baʊ; boʊ] [strʌŋ] ,

bow	**strung**	**,**
弓	串	,

“这真是愚蠢至极，”他一边看着一边想，“竟然让一张闲置的弓保持上弦状态。”

[sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ?

such	**fashion**	**?**
这样的	时尚	?

这种时尚？

” [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] [kept] ['veri] [stɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [lʊk] , [waɪl]

”	**The**	**two**	**watchers**	**kept**	**very**	**still**	**,**	**for**	**the**	**gathering**	**had**	**an**	**ill**	**look**	**,**	**while**
”	这	二	观察者	保留	非常	仍然	,	为了	这	采集	有	一个	患病的	看	,	尽管

[æz; əz][fɔːr; fər] ['wʊlf] ,

as	**for**	**Wulf**	**,**
作为	为了	沃尔夫	,

“两个守望者一动不动，因为聚会的气氛有些不妙，至于沃尔夫，

[hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [ɪ'liz] [wɜːr; wər] [wel] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

he	**heartily**	**wished**	**that**	**Elise**	**were**	**well**	**gotten**	**away**	**from**	**the**	**dangerous**
他	衷心地	希望	那	爱丽丝	是	出色地	获得	离开	从	这	危险的

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

他衷心希望艾莉丝能够远离那个危险的街区。

[wʌt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ,

What	**the**	**maiden's**	**own**	**feelings**	**were**	**,**
什么	这	少女的	自己的	情怀	是	,

少女自己的感受究竟是什么？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [grɪp] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] — [soʊ][hɑːrd] [ðæt]

he	**could**	**judge**	**from**	**the**	**hard**	**grip**	**she**	**kept**	**upon**	**his**	**left**	**hand**	**—**	**so**	**hard**	**that**
他	可以	法官	从	这	难的	紧握	她	保留	之上	他的	左边	手	—	所以	难的	那

[hiː; hi] [wel] - [naɪ] [flɪntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .

he	**well**	**-**	**nigh**	**flinched**	**with**	**the**	**pain**	**.**
他	出色地	-	夜	畏缩	和	这	疼痛	.

他从她紧紧抓住他左手的动作就能判断出来——力道之大，让他疼得几乎要缩回手。

[ˌnevərðə'les] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] ; ['oʊnli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['kɑːnræt] , [ˌaɪ 'tiː]

Nevertheless	**,**	**her**	**face**	**showed**	**no**	**fear**	**;**	**only**	**,**	**as**	**she**	**looked**	**upon**	**Conradt**	**,**	**it**
尽管如此	,	她	脸	显示	不	害怕	;	仅有的	,	作为	她	看起来	之上	康拉德	,	它

[wɔːr] [ə; eɪ][set] ['rezəluːtnəs] ,

wore	**a**	**set**	**resoluteness**	**,**
穿着	一个	放	决心	,

然而，她的脸上没有丝毫恐惧；只是，当她看向康拉德时，脸上流露出一种坚定的神情。

['meɪkɪŋ] ['wʊlf] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wət'evər] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [feɪnt] [nɔːr] [fɔːl] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ,

making	Wulf	feel	sure	that	whatever	came	she	would	not	faint	nor	fall	to	crying	,
制作	沃尔夫	感觉	当然	那	任何	来了	她	会	不是	头晕的	也不	落下	到	哭泣	,

让伍尔夫确信，无论发生什么，她都不会晕倒或哭泣。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪt] [ænd; ənd] [maɪt] [wɜːr; wər] [hɜːrz] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːr] .

but	what	wit	and	might	were	hers	would	be	to	the	fore	.
但	什么	有	和	可能	是	她的	会	是	到	这	前	.

但她的智慧和能力将会得到充分展现。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['lɪsnɪŋ] ,

All	at	once	most	of	the	men	sprang	up	and	bent	forward	as	listening	,
全部	在	一次	最多	的	这	男人	弹簧	向上	和	弯曲	向前	作为	聆听	,

突然间，大部分男人都跳了起来，弯下腰倾听。

[iːtʃ] [mæn] [baɪ] ['dʒestʃər] ['sailənsiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ;

each	man	by	gesture	silencing	his	fellows	;
每个	男人	经过	手势	沉默	他的	伙伴们	;

每个人都用手势示意同伴们安静；

[ðen] [wʌz; wəz] ['wʊlf] [meɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæðərɪŋ] .

then	was	Wulf	mazed	to	note	the	look	of	that	gathering	.
然后	曾是	沃尔夫	迷宫	到	笔记	这	看	的	那	采集	.

沃尔夫惊讶地发现那群人的样子。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['baʊmən] [stʊd] ['sterɪŋ] straight148

The	two	bowmen	stood	staring	straight148
这	二	弓箭手	站立	凝视	straight148

两名弓箭手笔直地站着，目光直视前方。148

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

在他们面前，

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ʌn'tɪl] ['kɑːnræt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp]

making	no	motion	toward	their	weapons	until	Conradt	and	another	took	them	up
制作	不	运动	朝向	他们的	武器	直到	康拉德	和	其他	采取	他们	向上

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] - [hændz] ,

and	put	them	in	the	fellows	'	hands	,
和	放	他们	在	这	伙伴们	-	双手	,

他们直到康拉德和另一人拿起武器放到他们手中，才开始有去无回之势。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ðoʊz] ['ɑːrtʃərz] [wɜːr; wər] [stoʊn] - [blaɪnd] .

when	the	boy	saw	that	those	archers	were	stone	-	blind	.
什么时候	这	男生	锯	那	那些	弓箭手	是	石头	-	瞎的	.

当男孩看到那些弓箭手都是瞎子时。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [helpt] ['kɑːnræt] [fɪks] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stʌmp] [ʌv; əv]

the	man	who	helped	Conradt	fix	their	bows	had	but	a	short	stump	of
这	男人	WHO	帮助	康拉德	使固定	他们的	弓	有	但	一个	短的	树桩	的

[ə; eɪ] [left] ['fɔːrɑːm] .

a	left	forearm	.
一个	左边	前臂	.

帮助康拉德修理弓箭的那个人左前臂只剩下一小截。

[ðɪs] [stʌmp] [hiː; hi] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm] - [stræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [snætʃt]

This	stump	he	thrust	through	the	arm	-	strap	of	a	shield	which	he	snatched
这	树桩	他	推力	通过	这	手臂	-	带子	的	一个	盾	哪个	他	抢夺

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

他用这截树桩刺穿了从地上捡起的盾牌的臂带，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪd] , [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] ['fɑːloʊɪŋ] , ['hoʊldɪŋ]

and	drawing	his	sword	,	hurried	across	the	glade	,	the	archers	following	,	holding
和	绘画	他的	剑	,	慌忙	穿过	这	林间空地	,	这	弓箭手	下列的	,	保持

[baɪ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrkɪn] .

by	his	jerkin	.
经过	他的	短上衣	.

他拔出剑，匆匆穿过林间空地，弓箭手们紧随其后，抓住他的短上衣。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

While	all	this	was	going	forward	the	two	watchers	became	aware	of	the	sound	of
尽管	全部	这	曾是	去	向前	这	二	观察者	成为	意识到的	的	这	声音	的

[ə; eɪ] [bel] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

a	bell	through	the	trees	.
一个	钟	通过	这	树木	.

就在这一切发生的同时，两名观察者听到树林中传来铃铛声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [men] .

It	was	plain	that	this	was	the	sound	which	had	roused	the	men	.
它	曾是	清楚的	那	这	曾是	这	声音	哪个	有	唤醒	这	男人	.

很明显，就是这个声音惊醒了男人们。

[ðiːz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] , [bʌt; bət] [prest] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

These	still	remained	within	the	glade	,	but	pressed	forward	toward	the	opening	,
这些	仍然	剩余	之内	这	林间空地	,	但	按下	向前	朝向	这	开幕	,

它们仍然留在林间空地内，但正朝着入口处推进。

['redi] [tuː; tə] ['sæli] [aʊt] [ə'pɑːn] [huː'evər] [maɪt] [pæs] .

ready	to	sally	out	upon	whoever	might	pass	.
准备好	到	莎莉	出去	之上	谁	可能	经过	.

随时准备向任何路过的人发起攻击。

“ [ðɪs] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['mɜːtʃənts] , ” ['wʊlf] [θɔːt] .

“	This	be	far	from	the	road	for	merchants	,	”	Wulf	thought	.
“	这	是	远的	从	这	路	为了	商人	,	”	沃尔夫	想法	.

“这里离商队要走的路很远，”沃尔夫心想。

“ ['meihæp][sʌm; səm]['kærəvæn][hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [weɪ] .

“	Mayhap	some	caravan	has	lost	its	way	.
“	或许	一些	大篷车	有	丢失的它是	方式		.

“或许是某个商队迷路了。”

[ðæt] bell149

That	bell149
那	bell149

那口钟149

[wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [lʊks] , [æn; ən][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['blʌndərər] ,

would	be	on	the	leading	animal	,	which	looks	,	an	I'm	not	a	blunderer	,
会	是	在	这	领导	动物	,	哪个	看起来	,	一个	我是	不是	一个	笨蛋	,

会骑在领头的动物身上，看起来，我不是个笨蛋，

[æz; əz] - [twɜːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - ['sɑːri] [kruː] .

as	'	twere	likely	to	be	too	large	a	company	for	our	Conradt's	sorry	crew	.
作为	-	是	可能	到	是	也	大的	一个	公司	为了	我们的	-	对不起	全体人员	.

对于我们康拉德那群可怜的船员来说，这家公司可能规模太大了。

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ɪ'liz] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['kʌmɪŋ]
" Then he and Elise exchanged looks , for the sound was plainly coming
" 然后 他 和 爱丽丝 交换 看起来 , 为了 这 声音 曾是 显然 未来
[tɔːrd] [ðə; ði] [gleɪd] ,
toward the glade ,
朝向 这 林间空地 ,

"然后他和艾丽丝交换了一个眼神，因为声音显然是从林间空地那边传来的。"

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['berɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] [sʌm; səm] ['wʊdlənd] [pæθ] .
as though the animal bearing the bell were traversing some woodland path .
作为 尽管 这 动物 轴承 这 钟 是 穿越 一些 林地 小路 .

仿佛驮着铃铛的动物正走过林间小路。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kɑːnræt] , ['plʌkɪŋ] [ðə; ði]
The monstrous group before them also noted this , and Conradt , plucking the
这 滔天 团体 前 他们 还 著名的 这 , 和 康拉德 , 拔毛 这
[blaɪnd] ['ɑːrtʃərz] [baɪ][ðer; ðər] [sliːvz] ,
blind archers by their sleeves ,
瞎的 弓箭手 经过 他们的 袖子 ,

眼前这群怪物也注意到了这一点，康拉德一把揪住盲眼弓箭手的袖子，

[led][ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , ['nɪrər] [tuː; tə] [wer] ['wʊlf] [ænd; ənd] [ɪ'liz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .
led them back a little space , nearer to where Wulf and Elise were hidden .
引领 他们 后退 一个 小的 空间 , 更近 到 在哪里 沃尔夫 和 爱丽丝 是 隐 .

领着他们往后退了一小段距离，更靠近沃尔夫和艾莉丝藏身的地方。

[hɪr] [hiː; hi] ['steɪʃənd] [ðem; ðəm] ,
Here he stationed them ,
这里 他 驻 他们 ,

他把他们驻扎在这里，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][æt; ət][eɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['oʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
and setting their bows at aim toward a slight opening among the bushes
和 环境 他们的 弓 在 目的 朝向 一个 轻微 开幕 之中 这 灌木丛
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
on the other side ,
在 这 其他 边 ,

他们将弓箭对准对面灌木丛中的一个小缺口。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triː] .
he went back to the walnut - tree .
他 去 后退 到 这 核桃 - 树 .

他回到了核桃树下。

" [hiː; hi]['fænsis][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] , [wɪl] [kʌm] [ɪn][æt; ət][jɑːn] [pleɪs] ,
" He fancies the travelers , if there be any , will come in at yon place ,
" 他 幻想 这 旅行者 , 如果 那里 是 任何 , 将要 来 在 在 远 地方 ,

"他认为如果有过路旅客的话，会从那里进来。"

" [sed] ['wʊlf] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] - [tɪz] [nɔːt] , ['æftər][ɔːl] ,
" said Wulf to himself ; " but ' tis my belief that ' tis naught , after all ,
" 说 沃尔夫 到 他自己 ; " 但 - 的 我的 信仰 那 - 的 零 , 后 全部 ,

"沃尔夫自言自语道；但我相信，归根结底，这根本不算什么。"

[bʌt; bət][æn; ən] [es'treɪ] [bel] - ['hefər] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
but an estrayed bell - heifer wandering through the woods .
但 一个 迷途 钟 - 小母牛 漫游 通过 这 树林 .

但却是一头迷路的母牛犊在树林里徘徊。

" [ðen] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] the150
" Then a man's voice sounded above the150
" 然后 一个 男人的 嗓音 听起来 多于 the150

"然后，一个男人的声音从150英尺高的墙上传了过来。"

[nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
noise of the bell .
噪音 的 这 钟 .

铃声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ɪts] ['ʌtərəns] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] ,
They could not make out its utterance , but something in the hoarse ,
他们 可以 不是 制作 出去 它是 发声 , 但 某物 在 这 嘶哑 ,

他们听不清他在说什么，但沙哑的声音里似乎有些什么，

[droʊnɪŋ] [kraɪ] [tʃɪld] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - ['hɑːrts] .
droning cry chilled the listeners ' hearts .
无人机 哭 冷藏 这 听众 - 心 .

低沉的哭喊声令听众不寒而栗。

[ðə; ði] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ɔː] .
The men within the glade looked at one another in awe .
这 男人 之内 这 林间空地 看起来 在 一 其他 在 敬畏 .

林间空地上的男人们面面相觑，满怀敬畏。

“ ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
“ Mother of heaven !
“ 母亲 的 天堂 !

天哪!

[wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What may it be ?
什么 可能 它 是 ?

那会是什么呢?

” [ɪ'liz] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] [tuː; tə] ['wʊlf] .
” Elise whispered with white lips to Wulf .
” 爱丽丝 低声说道 和 白色的 嘴唇 到 沃尔夫 .

“艾莉丝用白皙的嘴唇低声对沃尔夫说道。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ,
He shook his head , not knowing ,
他 摇晃 他的 头 , 不是 会心 ,

他摇了摇头，一脸茫然。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jɑːndər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʃoʊd] — [ə; eɪ] [tɔːl]
when in the opening at the yonder side of the glade a figure showed — a tall
什么时候 在 这 开幕 在 这 远处 边 的 这 林间空地 一个 数字 显示 — 一个 高的
,
,
,

在林间空地远处的开口处，出现了一个身影——一个高大的……

[gɔːnt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [θɪŋ] [ʌv; əv]
gaunt figure of a man , indeed , but looking rather like some wild thing of
瘦削 数字 的 一个 男人 , 的确 , 但 寻找 相当 喜欢 一些 荒野 事物 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

他身材确实很瘦削，但看起来却更像森林里的某种野兽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [biːsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [left] [ɑːn]
He was clad for the most part in the skins of beasts with the hair left on
他 曾是 覆膜 为了 这 最多 部分 在 这 皮肤 的 野兽 和 这 头发 左边 在
,
,
,

他身上大部分衣服都是用兽皮制成的，还保留着兽毛。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['aɪərn] [bel]

and	about	his	loins	was	knotted	a	rope	from	which	hung	the	iron	bell
和	关于	他的	腰肉	曾是	打结的	一个	绳索	从	哪个	悬挂	这	铁	钟

[huːz] ['klænjər; 'klæŋgər] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] . “

whose	clangor	had	held	their	attention	so	long	.	“
谁	铿锵	有	握住	他们的	注意力	所以	长的	.	“

他的腰间系着一根绳子，绳子上挂着一口铁钟，那铿锵的钟声一直吸引着他们的注意力。

- [tɪz] [bel] - ['hʌtən] , ” ['wɪspəd] ['wʊlf] [tuː; tə] [ɪ'liz] .

'	Tis	Bell	-	Hutten	,	”	whispered	Wulf	to	Elise	.
-	的	钟	-	胡滕	,	”	低声说道	沃尔夫	到	爱丽丝	.

“是贝尔胡滕，”沃尔夫低声对伊莉丝说。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [nɛə] [sɔː] [aɪ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

“	I	might	have	guessed	as	much	,	but	in	truth	ne'er	saw	I	him	before	.
“	我	可能	有	猜对了	作为	很多	,	但	在	真相	从未	锯	我	他	前	.

“我或许能猜到，但事实上我以前从未见过他。”

” [baɪ] [naʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] [nuː] [ðə; ði] [mæn] ,

”	By	now	most	of	the	group	within	the	glade	knew	the	man	,
”	经过	现在	最多	的	这	团体	之内	这	林间空地	知道	这	男人	,

“此时，林间空地上的大多数人都认识这个人了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [nuː] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	the	whole	countryside	knew	his	history	.
为了	这	所有的	农村	知道	他的	历史	.

因为整个乡村都知道他的事迹。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] a151

He	was	a151
他	曾是	a151

他是 a151

['hɑːrmləs] [hæf] - [wɪt] [huː] , [ɪn] ['jɪrz] [ə'gɔn] ,

harmless	half	-	wit	who	,	in	years	agone	,
无害	一半	-	有	WHO	,	在	年	曾经	,

多年前，一个无害的傻瓜，

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːv(ə)l] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

had	been	as	bright	and	forward	as	any	man	until	one	evil	day	when	he
有	到过	作为	明亮的	和	向前	作为	任何	男人	直到	一	邪恶的	天	什么时候	他

[hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

had	been	hired	by	a	company	of	merchants	to	set	them	through	the	forest
有	到过	雇用	经过	一个	公司	的	商人	到	放	他们	通过	这	森林

,

,

,

他原本聪明上进，就像任何人一样，直到有一天，他受雇于一群商人，护送他们穿过森林，那一天真是糟糕透了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

for	such	was	the	business	he	followed	.
为了	这样的	曾是	这	商业	他	随后	.

他从事的就是这样的行业。

[ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [bel] - [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

This	he	had	undertaken	,	riding	the	bell	-	horse	at	the	head	of	the	company
这	他	有	已	,	骑术	这	钟	-	马	在	这	头	的	这	公司

;

;

;

他承担了这项任务，骑着铃马走在队伍的最前面；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:n][baɪ] ['rɑ:bər] [naɪts] , [hu:] [spɔɪld] [ðə; ði]

but	the	caravan	had	been	set	upon	by	robber	knights	,	who	spoiled	the
但	这	大篷车	有	到过	放	之上	经过	强盗	骑士	,	WHO	被宠坏了	这

['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] .

merchants	of	their	goods	.
商人	的	他们的	商品	.

但是商队遭到强盗骑士的袭击，商人们的货物被洗劫一空。

[ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ['hʌtən] , [ðə; ði] [gaɪd] , [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

In	the	affair	Hutten	,	the	guide	,	had	been	wounded	in	the	head	,
在	这	事务	胡滕	,	这	指导	,	有	到过	受伤	在	这	头	,

事件中，向导胡滕头部受伤。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:r; wər][hɜ:rt] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði]

so	that	his	wits	were	hurt	;	and	since	that	day	he	had	wandered	in	the
所以	那	他的	智慧	是	伤害	;	和	自从	那	天	他	有	漫步	在	这

['fɔ:rɪst] ,

forest	,
森林	,

于是他的精神受到了创伤；从那天起，他就一直在森林里游荡。

[noʊ]['mænz][mæn] , ['lɪvɪŋ] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] ,

no	man's	man	,	living	such	ways	as	he	might	,
不	男人的	男人	,	活的	这样的	方式	作为	他	可能	,

他并非一个循规蹈矩的人，过着他可能过的生活。

[bʌt; bət]['evər] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [es'treɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hi:; hi][led] , [ænd; ənd]

but	ever	thinking	himself	estrayed	from	that	company	which	he	led	,	and
但	曾经	思维	他自己	迷途	从	那	公司	哪个	他	引领	,	和

['si:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

seeking	it	,
寻求	它	,

但他始终认为自己偏离了自己领导的那支队伍，并一直在寻求回到那支队伍。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [gaɪd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

that	he	might	guide	the	merchants	through	the	woods	.
那	他	可能	指导	这	商人	通过	这	树林	.

以便他能引导商队穿过树林。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [foʊk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðæt]

It	was	talked	among	the	forest	folk	and	in	the	villages	of	the	district	that
它	曾是	谈话	之中	这	森林	民间	和	在	这	村庄	的	这	区	那

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] ['feɪθləs] [ænd; ənd][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æmbʊʃ]

the	guide	had	really	been	faithless	and	had	led	his	charge	into	the	ambush
这	指导	有	真的	到过	不忠	和	有	引领	他的	收费	进入	这	伏击

[wɪtʃ] [ðoʊz] [naɪts] [hæd; həd] [meɪd] ,

which	those	knights	had	made	,
哪个	那些	骑士	有	制成	,

森林居民和附近村庄都在议论纷纷，说那个向导果然不忠，把他的队伍带进了那些骑士设下的埋伏圈。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] this152

and	for	this152
和	为了	this152

以及这152

['ri:z(ə)n] ['meni] [fɪrd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði][mæn] ,

reason	many	feared	and	shunned	the	man	,
原因	许多	害怕	和	被排斥	这	男人	,

这就是许多人惧怕并疏远他的原因。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

even	while	they	pitied	him	with	the	rough	pity	of	the	time	.
甚至	尽管	他们	可怜的	他	和	这	粗糙的	遗憾	的	这	时间	.

即使他们也带着那个时代特有的粗粝怜悯之心怜悯他。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:rʃ] [bɪ'li:f] , [haʊ'evər] , [noʊ][mæn] [nu:] , [bʌt; bət] ['meni] ,

As	to	the	truth	of	this	harsh	belief	,	however	,	no	man	knew	,	but	many	,
作为	到	这	真相	的	这	残酷的	信仰	,	然而	,	不	男人	知道	,	但	许多	,

然而，对于这种残酷信念的真伪，无人知晓，但许多人却深信不疑。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [bel] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd]

when	they	heard	his	bell	,	which	he	had	taken	from	the	horse	he	had
什么时候	他们	听到	他的	钟	,	哪个	他	有	已采取	从	这	马	他	有

['rɪdn] [ðæt] [deɪ] ,

ridden	that	day	,
骑	那	天	,

当他们听到他身上的铃铛声时，那是他当天骑的那匹马上的铃铛。

[tɜ:rnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪz] ,

turned	aside	and	went	their	ways	,
转向	旁边	和	去	他们的	方式	,

他们转身离开，各走各路。

['krɔ:sɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [sɪn][ʌv; əv]

crossing	themselves	and	praying	to	be	delivered	from	the	black	sin	of
过境	他们自己	和	祈祷	到	是	发表	从	这	黑色的	罪	的

[fɔ:lsnɪs] [tu:; tə] [frendz] .

falseness	to	friends	.
虚假	到	朋友们	.

他们划着十字，祈祷能从对朋友虚伪的罪恶中解脱出来。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'frendli] - ['lʊkɪŋ]

The	stranger	was	plainly	taken	aback	at	the	sight	of	the	unfriendly	-	looking
这	陌生人	曾是	显然	已采取	背	在	这	视线	的	这	不友好	-	寻找

[men] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

men	in	the	open	.
男人	在	这	打开	.

陌生人显然被眼前这些面目不善的男人吓了一跳。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪlɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˌmɪzə'reəri][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,

He	had	been	wailing	forth	a	miserere	as	he	walked	,
他	有	到过	哀嚎	前进	一个	怜悯	作为	他	步行	,

他边走边哀嚎着唱着《怜悯经》，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [hʌʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [fɔ:r; fər]

but	the	words	were	hushed	upon	his	lips	as	he	stood	in	his	tracks	for
但	这	字	是	静静地	之上	他的	嘴唇	作为	他	站立	在	他的	轨道	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fli:] .

an	instant	and	then	turned	to	flee	.
一个	立即的	和	然后	转向	到	逃跑	.

但他话音未落，便停下脚步，转身逃走。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] - [ɑ:rmd] [mæn][dɪd][ə; eɪ] ['woʊfl] [θɪŋ] , [hwer'æt] ['i:v(ə)n] ['kɑ:nræt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]

But	the	one	-	armed	man	did	a	woeful	thing	,	whereat	even	Conradt	cried	out	in
但	这	一	-	武装	男人	做过	一个	悲惨的	事物	,	哪里	甚至	康拉德	哭	出去	在

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

但那个独臂人做了一件可悲的事，连康拉德都惊恐地叫喊起来。

['plʌkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dægər] , [hi:; hi] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

Plucking	from	his	belt	a	short	dagger	,	he	hurled	it	,
拔毛	从	他的	腰带	一个	短的	匕首	,	他	投掷	它	,

他从腰间拔出一把短匕首，掷了出去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ]

with	a	curse	upon	him	for	giving	them	such	a	fright	,	after	the	retreating
和	一个	诅咒	之上	他	为了	给予	他们	这样的	一个	惊吓	,	后	这	撤退

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

他们一边咒骂着他，一边目送着他离去的背影离开，因为他吓了他们一跳。

[ðə; ði] ['dægər] [strʌk] [ðə; ði][hæf] - [wɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ˌwerə'pɑ:n] he153

The	dagger	struck	the	half	-	wit	in	the	back	,	whereupon	he153
这	匕首	击	这	一半	-	有	在	这	后退	,	于是	he153

匕首刺中了那个傻子的后背，于是他153

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd] ['stægərd] ['fɔ:rwərd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

gave	a	great	cry	and	staggered	forward	out	of	sight	,
给予	一个	伟大的	哭	和	交错	向前	出去	的	视线	,

他发出一声凄厉的叫喊，踉跄着向前冲去，消失在人们的视线中。

[waɪl] [ðə; ði]['dæstəd] [stʊd] [hæf] [ə'pɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] .

while	the	dastard	stood	half	appalled	at	his	own	wickedness	.
尽管	这	卑鄙小人	站立	一半	震惊	在	他的	自己的	邪恶	.

而那个卑鄙的家伙站在那里，对自己的邪恶行径感到既震惊又难过。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɔbəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['du:ər][ʌv; əv] [ðæt] [faʊl] [di:d] ,

Then	all	the	robbers	turned	away	from	the	doer	of	that	foul	deed	,
然后	全部	这	强盗	转向	离开	从	这	实干家	的	那	犯规	契据	,

于是，所有的强盗都转身离开了那个作恶的人。

['i:v(ə)n][ðə; ði][blaɪnd][men] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

even	the	blind	men	refusing	to	be	led	away	by	him	,	as	was	evidently
甚至	这	瞎的	男人	拒绝	到	是	引领	离开	经过	他	,	作为	曾是	显然

[ðer; ðər][wɔ:nt] ,

their	wont	,
他们的	惯于	,

就连那些盲人也拒绝被他带走，这显然是他们的惯例。

['tʃu:zɪŋ] [ɪn'sted] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['kɑ:nræt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

choosing	instead	to	follow	Conradt	and	the	others	out	into	the	forest	.
选择	反而	到	跟随	康拉德	和	这	其他的	出去	进入	这	森林	.

他选择跟随康拉德等人进入森林。

[left] [ðʌs] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði]['aʊtkæst] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] ,

Left	thus	to	himself	,	the	outcast	struck	into	the	woods	alone	,
左边	因此	到	他自己	,	这	被排斥者	击	进入	这	树林	独自的	,

于是，孤身一人的被遗弃者独自走进了树林。

[ænd; ənd] [su:n] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] .

and	soon	not	a	sound	could	be	heard	of	any	of	that	company	.
和	很快	不是	一个	声音	可以	是	听到	的	任何	的	那	公司	.

很快，那家公司里就再也听不到任何声音了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['wʊlf] [ænd; ənd] [ɪ'liz] [derd] [nɑ:t][stɜ:r] ,

For	a	time	Wulf	and	Elise	dared	not	stir	,
为了	一个	时间	沃尔夫	和	爱丽丝	敢于	不是	搅拌	,

沃尔夫和伊莉丝一刻不敢动弹。

[bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][lɪps] [stɪl] ['pɑːrtɪd][ɪn]

but	**sat**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**with**	**blanched**	**faces**	**,**	**and**	**lips**	**still**	**parted**	**in**
但	卫星	寻找	在	每个	其他	和	焯水	面孔	,	和	嘴唇	仍然	分手了	在

['hɔːrər] .

horror	**.**
恐怖	.

但他们却面色苍白地对视着，嘴唇仍然因恐惧而微微张开。

[ðen] ['wʊlf] [faʊnd] [tʌŋ] .

Then	**Wulf**	**found**	**tongue**	**.**
然后	沃尔夫	成立	舌头	.

然后沃尔夫终于能说话了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] ,

“	**We**	**must**	**get**	**from**	**here**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**hoarsely**	**,**
“	我们	必须	得到	从	这里	,	”	他	低声说道	沙哑地	,

“我们必须离开这里，”他沙哑地低语道。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][koʊld] [swet] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [drɑːps][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

wiping	**away**	**the**	**cold**	**sweat**	**that**	**stood**	**in**	**great**	**drops**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
擦拭	离开	这	寒冷的	汗	那	站立	在	伟大的	滴	在	他的	前额	.

他擦去额头上大颗大颗的冷汗。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [saɪt] .

“	**Ay**	**,**	**but**	**-**	**'twas**	**a**	**fearsome**	**sight**	**.**
“	哎	,	但	-	那是	一个	可怕的	视线	.

“哎，那景象真是可怕。”

[aɪ] ['wʌndər] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt][feɪnt][nɔːr] [skriːm] , [ɪ'liz] .

I	**wonder**	**thou**	**didst**	**not**	**faint**	**nor**	**scream**	**,**	**Elise**	**.**
我	想知道	你	迪斯特	不是	头晕的	也不	尖叫	,	爱丽丝	.

艾丽丝，我真惊讶你竟然没有晕倒也没有尖叫。

[ɪn] [truːθ] , [ðaʊɹt] [stɜːrn] [stʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

In	**truth**	**,**	**thou'rt**	**stern**	**stuff**	**for**	**such**	**a**	**slip**	**of**	**a**	**maiden**	**.**
在	真相	,	你	船尾	东西	为了	这样的	一个	滑	的	一个	少女	.

说实话，你这番话对这样一个柔弱的少女来说未免太严厉了。

” [bʌt; bət] [ɪ'liz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] . -

”	**But**	**Elise**	**could**	**only**	**shake**	**her**	**head**	**.**	**154**
”	但	爱丽丝	可以	仅有的	摇	她	头	.	-

但艾莉丝只能摇头。154

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] [æt; ət][læst] .

“	**Take**	**me**	**away**	**,**	**”**	**she**	**moaned**	**at**	**last**	**.**
“	拿	我	离开	,	”	她	呻吟	在	最后的	.

“带我走吧，”她最后呻吟道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔːr] !

“	**I**	**can**	**bear**	**no**	**more**	**!**
“	我	能	熊	不	更多的	!

“我再也受不了了！”

” [fɜːrst] , [haʊ'evər] , ['wʊlf] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

”	**First**	**,**	**however**	**,**	**Wulf**	**drew**	**from**	**his**	**wallet**	**some**	**bread**	**and**	**cheese**	**,**
”	第一的	,	然而	,	沃尔夫	画	从	他的	钱包	一些	面包	和	奶酪	,

“不过，沃尔夫首先从钱包里掏出了一些面包和奶酪。”

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'gen] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk] . “

and	**opened**	**again**	**the**	**bottle**	**of**	**goat's**	**milk**	**.**	**“**
和	打开	再次	这	瓶子	的	山羊的	牛奶	.	“

于是，他又打开了那瓶羊奶。

- [tɪz] [fer] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌtər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

'	Tis	fair	like	to	be	butter	,	”	he	said	,	“	what	with	all	our	running	and
-	的	公平的	喜欢	到	是	黄油	,	”	他	说	,	“	什么	和	全部	我们的	跑步	和

[dʒaunsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

jouncing	it	,
弹跳	它	,

“它就像黄油一样，”他说，“因为我们不停地跑来跑去，把它颠簸得厉害。”

[bʌt; bət] [duː] [ðaʊ] [traɪ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [naʊ] ; - [twɪl] ['hɑːrt(ə)n] [ˌjuː 'es] ['æftər] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ]

but	do	thou	try	to	eat	and	drink	now	;	'	twill	hearten	us	after	this	awful	thing
但	做	你	尝试	到	吃	和	喝	现在	;	-	斜纹布	振作	我们	后	这	可怕	事物

.

:
.

但你现在一定要吃点东西喝点水；这会让我们在经历了这场可怕的事情后感到振奋。

” [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [stɪl] [swiːt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] , ['hoʊlsəm] ['kriːtʃərz] ,

”	The	milk	was	still	sweet	,	and	being	young	,	wholesome	creatures	,
”	这	牛奶	曾是	仍然	甜的	,	和	存在	年轻的	,	健康	生物	,

“牛奶依然香甜，而且这些动物年轻、健康，

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

the	two	made	out	to	take	the	food	and	drink	they	needed	,
这	二	制成	出去	到	拿	这	食物	和	喝	他们	需要	,

两人出去拿他们需要的食物和饮料。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] , ['werəli] [bʌt; bət] ['stedəli] , [θruː]

and	were	afterward	able	to	go	on	their	way	,	warily	but	steadily	,	through
和	是	之后	有能力的	到	去	在	他们的	方式	,	谨慎地	但	稳步	,	通过

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

之后，他们便能继续前行，小心翼翼但稳步地穿过树林。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['naɪtfɔːl] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnvent ˌkɑːnvənt] [wɔːlz] [ʃoʊd] [greɪ] [bɪ'fɔːr]

it	was	close	upon	nightfall	when	the	convent	walls	showed	gray	before
它	曾是	关闭	之上	黄昏	什么时候	这	修道院	墙壁	显示	灰色的	前

[ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] .

them	where	the	woods	had	been	cleared	away	.
他们	在哪里	这	树林	有	到过	已清除	离开	.

夜幕降临之际，修道院的墙壁在树林被清理后露出了灰色的地面。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðer; ðər] .

All	was	bustle	and	confusion	there	.
全部	曾是	忙碌	和	困惑	那里	.

那里一片混乱嘈杂。

[ðə; ði] [kloʊz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steiblz] [ænd; ənd] ['kɔːtjɑːdz]

The	close	was	full	of	armed	men	,	and	about	the	stables	and	courtyards
这	关闭	曾是	满的	的	武装	男人	,	和	关于	这	马厩	和	庭院

[wɜːr; wər] ['meni] [greɪt] [wɔːr] - ['hɔːrsɪz] ,

were	many	great	war	-	horses	,
是	许多	伟大的	战争	-	马匹	,

院子里到处都是荷枪实弹的士兵，马厩和院子周围有很多高大的战马。

[waɪl] [grumz] [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn] divers155

while	grooms	and	men	-	at	-	arms	ran	to	and	fro	on	divers155
尽管	新郎	和	男人	-	在	-	武器	跑	到	和	弗	在	divers155

侍卫和侍从们则在潜水艇上来回奔跑。155

['erəndz] , [ɔːr] ['bizid] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gɪr] .

errands	,	or	busied	themselves	about	the	horses	and	their	gear	.
跑腿	,	或者	忙碌	他们自己	关于	这	马匹	和	他们的	齿轮	.

他们忙于跑腿办事，或者忙于照料马匹和马具。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['laɪvlinəs] [æz; əz] ['wʊlf] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd]

Altogether	the	scene	was	one	of	such	liveliness	as	Wulf	had	never	dreamed
共	这	场景	曾是	一	的	这样的	活力	作为	沃尔夫	有	绝不	梦见

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][kʊd; kəd] [teɪk] [ɑːn] .

the	convent	could	take	on	.
这	修道院	可以	拿	在	.

总而言之，眼前的景象如此生机勃勃，这是伍尔夫从未想过修道院会呈现出的景象。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [geɪt] [wer] [hiː; hi] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'liz] ,

At	the	little	barred	window	of	the	cloister	gate	where	he	knocked	with	Elise	,
在	这	小的	禁止	窗户	的	这	修道院	门	在哪里	他	敲门	和	爱丽丝	,

他和爱丽丝在修道院大门那扇装有铁栅栏的小窗户前敲门。

[ə; eɪ] [leɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [huː] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] .

a	lay	sister	was	in	waiting	,	who	told	them	the	reason	of	all	this	business	.
一个	躺	姐姐	曾是	在	等待	,	WHO	讲述	他们	这	原因	的	全部	这	商业	.

一位修女侍奉在侧，她向他们解释了这一切事情的原因。

[ðə; ði] [nuː] ['empərər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnvɛnts] [gest] .

The	new	emperor	,	with	his	train	,	was	the	convent's	guest	.
这	新的	皇帝	,	和	他的	火车	,	曾是	这	修道院的	客人	.

新皇帝携其长袍，是修道院的座上宾。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪd][ðer; ðər] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

That	night	he	would	bide	there	,	awaiting	the	coming	of	the	bulk	of	his	army	,
那	夜晚	他	会	比德	那里	,	等待中	这	未来	的	这	大部分	的	他的	军队	,

当晚他将驻守在那里，等待主力部队的到来。

[hweə'wɪð] , ['leɪtər] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [swɔrtsbɝg] .

wherewith	,	later	,	he	meant	to	attack	the	Swartzburg	.
以及	,	之后	,	他	意思是	到	攻击	这	斯沃茨堡	.

后来，他打算以此攻击施瓦茨堡。

[ðə; ði] ['sɪstər] [əd'mɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'liz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər]

The	sister	admitted	our	travelers	,	and	took	Elise	straight	to	the	mother
这	姐姐	承认	我们的	旅行者	,	和	采取	爱丽丝	直的	到	这	母亲

[suː'pɪriər] ,

superior	,
优越的	,

修女接待了我们的旅客，并直接把艾莉丝带到了院长面前。

['liːvɪŋ] ['wʊlf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] [wel] [hiː; hi] [nuː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

leaving	Wulf	to	find	the	way	,	which	well	he	knew	,	to	the	kitchen	.
离开	沃尔夫	到	寻找	这	方式	,	哪个	出色地	他	知道	,	到	这	厨房	.

留下沃尔夫自己去找路，他很清楚去厨房的路。

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [suː'pɪriər] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['lætɝz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n]

The	emperor	and	the	mother	superior	were	together	in	the	latter's	little	reception
这	皇帝	和	这	母亲	优越的	是	一起	在	这	后者的	小的	接待

- [ruːm] [wen] [ɪ'liz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

-	room	when	Elise	was	brought	before	them	,
-	房间	什么时候	爱丽丝	曾是	带来	前	他们	,

皇帝和修女院长当时正在院长的小接待室里，艾丽丝被带到他们面前。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
trembling **and** **shy** **,**
发抖 和 害羞的 ,

颤抖而羞怯，

[æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [maɪt] [wel] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃəːtʃli]
as **a** **maiden** **might** **well** **be** **in** **the** **presence** **of** **royalty** **and** **of** **churchly**
作为 一个 少女 可能 出色地 是 在 这 在场 的 皇室 和 的 教会的
['dɪgnəti] ;
dignity **;**
尊严 ;

就像少女在皇室成员和教会显贵面前那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] mother156
but **the** **mother156**
但 这 mother156

但是母亲156

[suːˈpɪriər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] ,
superior **,** **though** **she** **had** **never** **seen** **the** **little** **maid** **,** **called** **her** **by** **name** **,**
优越的 , 尽管 她 有 绝不 已见 这 小的 女佣 , 称为 她 经过 姓名 ,

虽然这位上级从未见过这位小女仆，却直呼其名。

[ðə; ði] [leɪ] ['sɪstər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər]
the **lay** **sister** **having** **made** **it** **known** **,** **and** **turned** **with** **her** **to** **the** **emperor**
这 躺 姐姐 拥有 制成 它 已知 , 和 转向 和 她 到 这 皇帝
.
:
.

那位俗家修女将此事告知众人后，便与她一同去见皇帝。

“ [ðɪs] , ['saɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frend] [vɑːn] - ,
“ **This** **,** **Sire** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **is** **the** **child** **of** **your** **old** **friend** **Von** **Hofenhoer** **,**
“ 这 , 父系 , ” 她 说 , “ 是 这 孩子 的 你的 老的 朋友 冯 - ,

“陛下，”她说，“这是您老朋友冯·霍芬霍特的孩子。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [wɔːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bærən] , [huː] , [aɪ] [fɪr] ,
and **sometime** **ward** **of** **our** **baron** **,** **who** **,** **I** **fear** **,**
和 有时 病房 的 我们的 男爵 , WHO , 我 害怕 ,

也曾是我们男爵的监护人，我担心，

[ɪz] [ɪl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈkaʊntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stuːərdʃɪp] .
is **ill** **prepared** **to** **make** **accounting** **of** **his** **stewardship** **.**
是 患病的 准备 到 制作 会计 的 他的 管家职权 .

他没有做好充分准备来交代自己的管理工作。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [jet] ,
But **why** **she** **is** **here** **I** **know** **not** **yet** **,**
但 为什么 她 是 这里 我 知道 不是 然而 ,

但我还不清楚她为什么会在这里。

[seɪv] [ðæt] ['sɪstər] ['stænislɔːs, -lajs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː][frʌm; frəm]
save **that** **Sister** **Stanislaus** **tells** **me** **that** **she** **was** **brought** **here** **a** **refugee** **from**
节省 那 姐姐 斯坦尼斯劳斯 讲述 我 那 她 曾是 带来 这里 一个 难民 从
[ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][oʊld][kɑːrl][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] — [hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ]
the **castle** **by** **the** **grandson** **of** **old** **Karl** **of** **the** **forge** **—** **he** **of** **whom** **you**
这 城堡 经过 这 孙子 的 老的 卡尔 的 这 锻造 — 他 的 谁 你
[wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] .
were **asking** **but** **now** **.**
是 问 但 现在 .

不过斯坦尼斯劳斯修女告诉我，她是从城堡里被老卡尔的孙子带到这里来的难民——老卡尔就是你刚才问的那个铁匠，但现在呢。

" [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['iːg(ə)l] - [laɪk] ['vɪzɪdʒ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn]

"	The	emperor	was	a	tall	,	lean	man	,	with	eagle	-	like	visage	,	clean	-	shaven
"	这	皇帝	曾是	一个	高的	,	倾斜	男人	,	和	鹰	-	喜欢	面容	,	干净的	-	剃光

[ænd; ənd][stɜːrn] .

and	stern	.
和	船尾	.

“皇帝身材高瘦，面容如鹰，刮了胡子，神情严肃。”

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [streɪt] [her] [fel] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] ,

His	long	,	straight	hair	fell	down	on	either	side	of	his	gaunt	face	,
他的	长的	,	直的	头发	跌倒	向下	在	任何一个	边	的	他的	瘦削	脸	,

他长长的直发垂在消瘦的脸庞两侧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn] .

and	his	eyes	were	bright	and	keen	.
和	他的	眼睛	是	明亮的	和	敏锐的	.

他的眼睛明亮而锐利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] , ['ɔːlmoʊst] ['miːnli] [drest] .

He	was	plainly	,	almost	meanly	dressed	.
他	曾是	显然	,	几乎	卑鄙地	穿着	.

他衣着朴素，甚至有些寒酸。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [raɪt] ['kɪŋli] ['æspekt] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	he	was	of	right	kingly	aspect	,	and	,	moreover	,	despite	his
尽管如此	,	他	曾是	的	正确的	王者	方面	,	和	,	而且	,	尽管	他的

[stɜːrn] [lʊks] ,

stern	looks	,
船尾	看起来	,

然而，他确实具有王者风范，而且，尽管他面容严肃，

[hiː; hi] [smaɪld] ['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ɪ'liːzɪz] [boʊd] [hed] . -

he	smiled	kindly	as	he	placed	a	hand	on	Elise's	bowed	head	.	157
他	微笑	亲切地	作为	他	放置	一个	手	在	艾莉丝的	鞠躬	头	.	-

他面带和蔼的微笑，将一只手放在艾丽丝低垂的头上。157

“ [ðaɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['kɑːmræd] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Thy	father	was	my	good	comrade	,	child	,	"	he	said	,
"	你的	父亲	曾是	我的	好的	同志	,	孩子	,	"	他	说	,

“孩子，你父亲曾是我的好战友，”他说。

“ [ænd; ənd] ['sɑːri] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ;

“	and	sorry	am	I	to	see	his	daughter	in	such	a	plight	;
"	和	对不起	是	我	到	看	他的	女儿	在	这样的	一个	困境	;

“看到他的女儿身处如此困境，我感到非常难过；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə]

but	thou	shalt	tell	us	about	it	presently	,	and	we	shall	see	what	is	to
但	你	应	告诉	我们	关于	它	目前	,	和	我们	将	看	什么	是	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

但你马上要告诉我们这件事，我们看看该怎么办。

" [ðə; ði] [leɪ] ['sɪstər] [rɪ'tɜːrnd] , ['berɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] ;

"	The	lay	sister	returned	,	bearing	some	wine	and	a	plate	of	biscuits	;
"	这	躺	姐姐	返回	,	轴承	一些	葡萄酒	和	一个	盘子	的	饼干	;

“修女回来了，手里拿着一些酒和一盘饼干；

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [ðə; ði] ['mʌðər] [suː'pɪriər] [beɪd] [ɪ'liz] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]

and	seating	her	in	an	arm	-	chair	,	the	mother	superior	bade	Elise	partake	of
和	座位	她	在	一个	手臂	-	椅子	,	这	母亲	优越的	巴德	爱丽丝	参加	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

修女院长让艾丽丝坐在扶手椅上，然后吩咐她吃这些东西。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['glædli] .

which	she	did	gladly	.
哪个	她	做过	乐意	.

她欣然接受了这个请求。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tuː] ['dɪgnɪˌteriːz] , [huː] [wɜːr; wər] [oʊn] ['kʌznz] [ænd; ənd][oʊld]

When	she	had	finished	,	the	two	dignitaries	,	who	were	own	cousins	and	old
什么时候	她	有	完成的	,	这	二	达官显贵	,	WHO	是	自己的	表兄弟姐妹	和	老的

[frendz] , [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

friends	,	drew	from	her	,
朋友们	,	画	从	她	,

她讲完后，这两位贵宾——他们既是她的表兄弟又是老朋友——向她请教。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

little	by	little	,	the	story	of	her	flight	from	the	castle	,	and	of	her
小的	经过	小的	,	这	故事	的	她	航班	从	这	城堡	,	和	的	她

['riːz(ə)nz] ['ðerfɔːr] .

reasons	therefor	.
原因	因此	.

一点一点地，讲述了她逃离城堡的故事，以及她这样做的原因。

[æz; əz][ðə; ði] ['empərər] ['lisnd] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] - [flɔːrd] [ruːm] ,

As	the	emperor	listened	he	paced	up	and	down	the	little	stone	-	floored	room	,
作为	这	皇帝	听着	他	踱步	向上	和	向下	这	小的	石头	-	倒地	房间	,

[naʊ] ['fraʊnɪŋ] ['stɜːrnli] ,

now	frowning	sternly	,
现在	皱眉	严厉地	,

皇帝一边听着，一边在铺着石板的小房间里来回踱步，眉头紧锁，神情严肃。

[naʊ] ['sɔːfnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,

now	softening	a	bit	as	he	looked	upon	the	fair	young	maiden	,
现在	软化	一个	少量	作为	他	看起来	之上	这	公平的	年轻的	少女	,

看着这位美丽的年轻少女，他的神情稍稍柔和了一些。

[soʊ] [spent] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] .

so	spent	with	fear	and	hardship	.
所以	花费	和	害怕	和	困境	.

饱受恐惧和困苦。

“ [ðɪs] [ɪz][bæd][wɜːrk] , ['mʌðər] ['əːsjulə] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

“	This	is	bad	work	,	Mother	Ursula	,	”	he	said	at	last	,
“	这	是	坏的	工作	,	母亲	乌苏拉	,	”	他	说	在	最后的	,

“乌苏拉妈妈，这活儿干得不好，”他最后说道。

“ [ænd; ənd] [wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði]['dʒækəlz] [nest] .

“	and	well	is	it	that	we	have	come	to	clean	out	the	jackal's	nest	.
“	和	出色地	是	它	那	我们	有	来	到	干净的	出去	这	豺狼的	巢	.

“我们来清理豺狼的巢穴，真是太好了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] ['wʊlf] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [jet] .

But	this	boy	Wulf	whom	she	speaks	of	—	he	would	be	here	yet	.
但	这	男生	沃尔夫	谁	她	说话	的	—	他	会	是	这里	然而	.

但她口中的这个男孩沃尔夫——他现在应该还在这里。

[hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [siː] — and158

Him	I	would	see	—	and158
他	我	会	看	—	and158

我会见到他——以及158

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld][kɑːrl] ; [wʊd] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] !

our	good	old	Karl	;	would	he	were	here	now	!
我们的	好的	老的	卡尔	;	会	他	是	这里	现在	!

我们亲爱的老卡尔，他要是现在还在就好了！

" [soʊ] ['wʊlf] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['empərər] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [swɪft] -

"	So	Wulf	was	summoned	before	the	great	emperor	,	and	came	with	swift	-
"	所以	沃尔夫	曾是	被召唤	前	这	伟大的	皇帝	,	和	来了	和	迅速	-

['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

beating	heart	.
殴打	心	.

于是，伍尔夫被召到伟大的皇帝面前，他心跳加速地走了过来。

[brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ru,dɔlf] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] , [kæp][ɪn][hænd] ,

Brought	face	to	face	with	Rudolf	,	he	fell	upon	one	knee	,	cap	in	hand	,
带来	脸	到	脸	和	鲁道夫	,	他	跌倒	之上	一	膝盖	,	帽	在	手	,

他与鲁道夫面对面站着，单膝跪地，手里拿着帽子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [wɪl] .

and	waited	the	monarch's	will	.
和	等待	这	君主的	将要	.

然后等待君主的旨意。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndlinəs] ;

When	the	latter	spoke	it	was	with	great	kindliness	;
什么时候	这	后者	辐	它	曾是	和	伟大的	善良	;

后者说话时语气非常友善；

[fɔːr; fər] [wel] [wʌz; wəz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʊdli] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] .

for	well	was	he	pleased	with	the	goodly	-	looking	youth	.
为了	出色地	曾是	他	高兴	和	这	很好	-	寻找	青年	.

因为他非常满意这位英俊的年轻人。

“ [ðaʊ] [meɪst] [raɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] ['kiːnli] ['oʊvər][ðə; ði] ['niːlɪŋ]

“	Thou	mayst	rise	,	"	he	said	,	when	he	had	glanced	keenly	over	the	kneeling
“	你	五月	上升	,	"	他	说	,	什么时候	他	有	瞥了一眼	敏锐地	超过	这	跪着

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

“你可以起来了，”他边说边仔细地打量着跪着的身影。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðaʊɹt] [maɪ][oʊld] [frend] ['kɑːrlz] ['grænsʌn] .

“	And	so	thou'rt	my	old	friend	Karl's	grandson	.
“	和	所以	你	我的	老的	朋友	卡尔的	孙子	.

“原来你是我的老朋友卡尔的孙子。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɔːt] [ɪn] [blʌd] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ;

If	there's	aught	in	blood	,	thou	shouldst	be	an	honest	man	and	a	brave	;
如果	有	零	在	血	,	你	应该	是	一个	诚实的	男人	和	一个	勇敢的	;

如果血统中有什么意义，你就应该做一个诚实勇敢的人；

[fɔːr; fər] [trʊ] [nɔːr]['breɪvər][mæn]['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wel] [noʊz] ['ru,dɔlf] [ʌv; əv]['hæpsbəːg] [ðæt] .

for	truer	nor	braver	man	ever	lived	,	and	well	knows	Rudolf	of	Hapsburg	that	.
为了	更真实	也不	更勇敢	男人	曾经	居住地	,	和	出色地	知道	鲁道夫	的	哈布斯堡	那	.

历史上从未有人比他更真诚、更勇敢，哈布斯堡的鲁道夫对此深有体会。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] ['sɜ:dʒd] [θru:] [wʊlfs] [breɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['empərər]
" A thousand thoughts and impulses surged through Wulf's brain while the emperor
" 一个 千 想法 和 冲动 激增 通过 沃尔夫的 脑 尽管 这 皇帝
[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“皇帝讲话的时候，伍尔夫的脑海中涌现出无数念头和想法。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [si:md] [nʌn] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
but the moment seemed none for speech other than that with which he
但 这 片刻 似乎 没有任何 为了 演讲 其他 比 那 和 哪个 他
['faɪnəli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] ,
finally contented himself ,
最后 满足 他自己 ,

但此时此刻，除了他最终满足于自己的那几句话之外，似乎没有其他言语可说了。

['seɪɪŋ] ['sɪmpli] : -
saying simply : 159
说 简单地 : -

简单来说：159

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ʌp] , ['saɪər] . "
“ He brought me up , Sire . "
" 他 带来 我 向上 , 父系 . "

“是他把我养大的，陛下。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['empərər] .
“ And that is thy good fortune , " cried the emperor .
" 和 那 是 你的 好的 财富 , " 哭 这 皇帝 .

“这就是你的好运！”皇帝喊道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [spi:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
“ But tell me when I may have speech of my friend ,
" 但 告诉 我 什么时候 我 可能 有 演讲 的 我的 朋友 ,

“但是请告诉我，我什么时候才能听到我朋友的演讲？”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [hæθ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['hɪðər] [ðæt] ['ni:dɪθ] [hɪz; ɪz] [help] ,
for there is a matter hath brought me hither that needeth his help ,
为了 那里 是 一个 事情 有 带来 我 这里 那 需要 他的 帮助 ,

因为我来到这里是因为有一件事需要他的帮助。

[ðoʊ] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [su:'pɪriər] [hɪr] [toʊld]
though I knew not that he were even alive until the mother superior here told
尽管 我 知道 不是 那 他 是 甚至 活 直到 这 母亲 优越的 这里 讲述
[ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ˌhɪrə'baʊt] .
me of his presence hereabout .
我 的 他的 在场 附近 .

虽然我之前并不知道他还活着，直到这里的修女院长告诉我他就在附近。

[wel] [nu:] [ʃi:; ʃi] [haʊ] ['ru,dɔlf] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] . "
Well knew she how Rudolf loved his ancient man - at - arms . "
出色地 知道 她 如何 鲁道夫 喜爱 他的 古老的 男人 - 在 - 武器 . "

她很清楚鲁道夫有多爱他那位年迈的侍卫。

“ [æn; ən][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] , " ['wʊlf] [sed] [rɪ'spektfəli] ,
“ An he knew what was afoot , " Wulf said respectfully ,
" 一个 他 知道 什么 曾是 步行 , " 沃尔夫 说 尊敬 ,

“他知道发生了什么事，”沃尔夫恭敬地说。

“ [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['empərər] .
“ he were here now to honor the emperor .
" 他 是 这里 现在 到 荣誉 这 皇帝 .

“他现在来这里是为了向皇帝致敬。”

['redɪli] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

Readily	**could**	**I**	**take**	**him**	**a**	**message**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
容易	可以	我	拿	他	一个	信息	,	你的	威严	,	”	他	额外	.

“我随时可以给他带个口信，陛下，”他补充道。

“ [ðæt] [wɜːr; wər] [wel] [dʌn] , ” [bɪ'gæn] ['ru,dɔlf] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] ['əːsjulə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**That**	**were**	**well**	**done**	**,**	**”**	**began**	**Rudolf**	**;**	**but**	**Mother**	**Ursula**	**interrupted**	**.**
”	那	是	出色地	完毕	,	”	开始	鲁道夫	;	但	母亲	乌苏拉	中断	.

“做得真好，”鲁道夫刚开口，乌苏拉妈妈就打断了他。

“ [neɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Nay**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	不	,	”	她	说	,

“不，”她说。

“ [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [men] [bɪ'laɪk] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**the**	**baron's**	**men**	**belike**	**are**	**even**	**now**	**scouring**	**the**	**country**	**for**	**the**	**boy**	**.**
”	这	男爵的	男人	大概	是	甚至	现在	洗涤	这	国家	为了	这	男生	.

“男爵的手下现在可能正在全国范围内搜寻这个男孩。”

- [twɜːr] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ə'gen] — [æt; ət] [liːst] , [tɪl] [ðə; ði]

'	**Twere**	**the**	**price**	**of**	**his**	**life**	**to**	**send**	**him**	**forth**	**again**	**—**	**at**	**least**	**,**	**till**	**the**
-	是	这	价格	的	他的	生活	到	发送	他	前进	再次	—	在	至少	,	直到	这

[swɔrtsbɜˑg] [ɪz]['teɪkən] . ”

Swartzburg	**is**	**taken**	**.**	**”**
斯沃茨堡	是	已采取	.	”

“哪怕付出生命也在所不惜，也要让他再次出征——至少要等到攻克斯沃茨堡号为止。”

“ [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

“	**True**	**enough**	**,**	**”**	**said**	**the**	**emperor**	**.**
”	真的	足够的	,	”	说	这	皇帝	.

“的确如此，”皇帝说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩与男爵(The Boy and the Baron)
第5/6页

“ [ɪn] [feɪθ] , [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hæθ] made160
“ In faith , my longing in this matter hath made160
“ 在 信仰 , 我的 渴望 在 这 事情 有 made160

“凭着信仰，我对这件事的渴望已经160

[ˌem 'iː] [fər'getfl] .
me forgetful .
我 健忘 .

我健忘。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [iːn] [siːk] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] . ”
Well , I must e'en seek another messenger . ”
出色地 , 我 必须 e'en 寻找 其他 信使 . ”

看来我得另找一位信使了。

“ [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ] , ['saɪər] , ” ['wʊlf] [pə'sistid] ,
“ If I might go , Sire , ” Wulf persisted ,
“ 如果 我 可能 去 , 父系 , ” 沃尔夫 持续 ,

“陛下，如果我可以去的话，”沃尔夫坚持道。

[wɪð; wɪθ] ['mænli] ['mɑːdəsti] [ðæt] [stɪl] ['fɜːrðər] [wʌn] ['ruːdɑːlfs] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [hɑːrt] ,
with manly modesty that still further won Rudolf's straightforward heart ,
和 男子气概 谦逊 那 仍然 更远 韩元 鲁道夫的 直截了当 心 ,

他那份男子汉般的谦逊，更加赢得了鲁道夫直率的心。

“ [noʊ] ['mesɪndʒər] [kʊd; kəd][goʊ][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ] — [baɪ] [weɪz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] .
“ no messenger could go so quickly as I — by ways I know that are quite safe .
“ 不 信使 可以 去 所以 迅速地 作为 我 — 经过 方式 我 知道 那 是 相当 安全的 .

“没有任何信使能像我一样迅速地到达目的地——而且我知道这些路线非常安全。”

[aɪ][kæn; kən] [fer] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][baɪ] ['deɪlaɪt] . ”
I can fare back now , and be there by daylight . ”
我 能 票价 后退 现在 , 和 是 那里 经过 日光 . ”

我现在可以启程返回，天亮前就能到。

“ [baɪ][ðə; ði] ['ruːd] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['empərər] .
“ By the rood , no ! ” cried the emperor .
“ 经过 这 rood , 不 ! ” 哭 这 皇帝 .

“以十字架的名义发誓，不行！”皇帝喊道。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [rest] [sʌm; səm] ['aʊərz] [er] [wiː; wi] [θɪŋk] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ Thou shalt rest some hours ere we think further of this .
“ 你 应 休息 一些 小时 埃雷 我们 思考 更远 的 这 .

“你应当休息几个小时，然后再考虑这件事。”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [sʌtʃ] ['tɪmbər] [æz; əz] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
There's none too much such timber as thou in the land ,
有 没有任何 也 很多 这样的 木材 作为 你 在 这 土地 ,

这片土地上再也找不到比你更珍贵的木材了。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [fel] [ˌaɪ 'tiː] .
that we should be in haste to fell it .
那 我们 应该 是 在 匆忙 到 跌倒 它 .

我们应该尽快把它砍倒。

[get] [ðiː] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ðiː] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ]
Get **thee** **now** **to** **refreshment** **and** **rest** **,** **and** **if** **we** **need** **thee** **thou** **shalt** **know**
得到 你 现在 到 清爽 和 休息 , 和 如果 我们 需要 你 你 应 知道
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

现在就去休息放松一下，如果我们需要你，你会知道的。

" [ðʌs] [dɪsˈmɪst] , [ˈwʊlf] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,
" **Thus** **dismissed** **,** **Wulf** **was** **fain** **to** **be** **content** **with** **retiring** **,**
" 因此 解雇 , 沃尔夫 曾是 欣然 到 是 内容 和 退休 ,

“就这样被解雇了，伍尔夫也乐得就此退休。”

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈempərər] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hoʊl]
and **despite** **his** **anxiety** **to** **serve** **the** **emperor** **,** **who** **had** **won** **the** **boy's** **whole**
和 尽管 他的 焦虑 到 服务 这 皇帝 , WHO 有 韩元 这 男孩们 所有的
[ˈlɔɪəl] [hɑːrt] ,
loyal **heart** **,**
忠诚 心 ,

尽管他渴望侍奉皇帝，因为皇帝已经赢得了他全部的忠诚，

[raɪt] [glæd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈsʌpər] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
right **glad** **was** **he** **,** **after** **a** **hearty** **supper** **,** **to** **go** **to** **bed** **.**
正确的 高兴的 曾是 他 , 后 一个 爽朗 晚餐 , 到 去 到 床 .

享用了一顿丰盛的晚餐后，他非常高兴能上床睡觉。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] , [æt; ət] [læst] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtrævəlɚz] [ˈdɔːrmətɔːri] ,
So **,** **when** **he** **was** **shown** **,** **at** **last** **,** **into** **the** **traveler's** **dormitory** **,**
所以 , 什么时候 他 曾是 所示 , 在 最后的 , 进入 这 旅行者的 宿舍 ,

所以，当他最终被领进旅客宿舍时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [kɑːt] [spred] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
he **threw** **himself** **down** **upon** **the** **hard** **cot** **spread** **for** **him** **,**
他 扔 他自己 向下 之上 这 难的 婴儿床 传播 为了 他 ,

他一头栽倒在为他铺好的硬床上。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] . -
and **fell** **at** **once** **into** **a** **deep** **sleep** **.** **161**
和 跌倒 在 一次 进入 一个 深的 睡觉 . -

随即沉沉睡去。161

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[haʊ] [ˈwʊlf] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɛmpɚɚz] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [kɑːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrdʒ]
HOW **WULF** **TOOK** **THE** **EMPEROR'S** **MESSAGE** **TO** **KARL** **OF** **THE** **FORGE**
如何 伍尔夫 采取 这 皇帝的 信息 到 卡尔 的 这 锻造

沃尔夫如何将皇帝的旨意传达给锻炉卡尔

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈdeɪbreɪk] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt] [ˈpotər] [bent] [ˈoʊvər]
It **still** **wanted** **an** **hour** **of** **daybreak** **when** **the** **convent** **porter** **bent** **over**
它 仍然 通缉 一个 小时 的 拂晓 什么时候 这 修道院 搬运工 弯曲 超过
[ðə; ði] [ˈpælət] [wer] [ˈwʊlf] [leɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪntuː] [ˈweɪkflnəs] .
the **pallet** **where** **Wulf** **lay** **and** **shook** **the** **boy** **into** **wakefulness** **.**
这 托盘 在哪里 沃尔夫 躺 和 摇晃 这 男生 进入 清醒 .

天亮前还有一个小时，修道院的门房弯下腰，俯身在伍尔夫躺着的垫子上，摇醒了男孩。

“ [ðaʊɹt] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [grʌf] [ˈkaɪndnəs] .
“ **Thou'rt** **to** **get** **up** **,** **lad** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **gruff** **kindness** **.**
“ 你 到 得到 向上 , 小伙子 , ” 他 说 , 和 粗暴 仁慈 .

“你该起来了，孩子，”他粗犷而和蔼地说。

“ [iːt] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪˈself] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][æn; ən] [ˈerənd] .

“	Eat	this	and	make	thyself	ready	to	go	an	errand	.
”	吃	这	和	制作	你自己	准备好	到	去	一个	差事	.

“吃完这个，准备出门办事吧。”

[wen] [ðaʊɹt] [ˈredi] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [suːˈpɪriər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] - [ruːm] .

When	thou'rt	ready	,	go	to	the	lady	superior	in	her	audience	-	room	.
什么时候	你	准备好	,	去	到	这	女士	优越的	在	她	观众	-	房间	.

准备好之后，就去觐见女上司，到她的接见室去。

” [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtæŋkərd] [ʌv; əv] [bɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

”	He	put	some	bread	and	meat	and	a	tankard	of	beer	upon	the	floor	,
”	他	放	一些	面包	和	肉	和	一个	酒杯	的	啤酒	之上	这	地面	,

他把一些面包、肉和一大杯啤酒放在地板上，

[ænd; ənd] [left] [ˈwʊlf] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [mɔːr] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]

and	left	Wulf	to	awaken	more	fully	and	make	such	preparation	as	he
和	左边	沃尔夫	到	觉醒	更多的	完全	和	制作	这样的	准备	作为	他

[hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] . -

had	need	of	.	162
有	需要	的	.	-

于是，沃尔夫便彻底清醒过来，并做好他需要做的准备。[162]

[ˈmʌðər] [ˈəːsjulə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [wen] [ˈwʊlf] ,

Mother	Ursula	and	the	emperor	were	still	talking	when	Wulf	,
母亲	乌苏拉	和	这	皇帝	是	仍然	说	什么时候	沃尔夫	,

乌苏拉夫人和皇帝还在交谈时，沃尔夫

[ˈhævɪŋ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] , [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmərz]

having	knocked	at	the	door	of	the	little	reception	-	room	,	answered	the	former's
拥有	敲门	在	这	门	的	这	小的	接待	-	房间	,	回答	这	前任的

[kɔːl][tuː; tə][ˈentər] .

call	to	enter	.
称呼	到	进入	.

他敲了敲小接待室的门，应声进去。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ˈniːðər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeni] [rest] [sɪns] [ˈwʊlf] [hæd; həd][læst] [siːn] [ðem; ðəm] ,

To	all	appearance	neither	had	taken	any	rest	since	Wulf	had	last	seen	them	,
到	全部	外貌	两者都不	有	已采取	任何	休息	自从	沃尔夫	有	最后的	已见	他们	,

从伍尔夫上次见到他们之后，两人似乎都没有休息过。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈiːgərli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər] [peɪd] [ˈeni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	so	eagerly	was	the	emperor	talking	that	neither	paid	any	heed	to	the
和	所以	急切地	曾是	这	皇帝	说	那	两者都不	有薪酬的	任何	注意	到	这

[bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpleʒər] .

boy	as	he	stood	waiting	their	pleasure	.
男生	作为	他	站立	等待	他们的	乐趣	.

皇帝滔滔不绝地讲着话，两人都没有注意到站在那里等待他们取悦的男孩。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪdn] [ˈhɪðər] , ” [ˈru,dɔlf] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [ænd; ənd][tuː; tə]

“	He	was	known	to	have	ridden	hither	,	”	Rudolf	was	saying	,	“	and	to
”	他	曾是	已知	到	有	骑	这里	,	”	鲁道夫	曾是	说	,	”	和	到

[hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

have	brought	the	boy	.
有	带来	这	男生	.

“据说他骑马来过这里，”鲁道夫说，“还带来了这个男孩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'gen]

He	was	minded	to	leave	him	with	you	,	my	lady	,	against	his	going	again
他	曾是	有思想	到	离开	他	和	你	,	我的	女士	,	反对	他的	去	再次

[tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ;

to	Jerusalem	;
到	耶路撒冷	;

他本想把他留给你，夫人，免得他再回耶路撒冷去；

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd]['evər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['iːðər] .

but	no	word	ever	came	from	either	.
但	不	单词	曾经	来了	从	任何一个	.

但两人始终没有发来任何消息。

[bʌt; bət]['glædli] [wʊd] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [ɪz]['pruːviŋ]['oʊvər] - ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][maɪ]

But	gladly	would	I	lay	down	the	crown	that	is	proving	over	-	burdensome	to	my
但	乐意	会	我	躺	向下	这	王冠	那	是	证明	超过	-	负担	到	我的

[pʊr] [hed] ,

poor	head	,
贫穷的	头	,

但我乐意摘下这顶让我头疼不已的王冠。

[tuː; tə][set] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] .

to	set	eyes	upon	the	face	of	either	.
到	放	眼睛	之上	这	脸	的	任何一个	.

亲眼见到其中一人的面容。

" [ðə; ði] ['empərər] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] ['sædli] , [hɪz; ɪz][stɜːrn] , ['hoʊmli] [feɪs] [drɔːn] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	The	emperor	paced	the	floor	sadly	,	his	stern	,	homely	face	drawn	by	emotion	.
"	这	皇帝	踱步	这	地面	令人遗憾的是	,	他的	船尾	,	家常的	脸	绘制	经过	情感	.

皇帝悲伤地踱来踱去，他那严肃而慈祥的脸上浮现出悲伤的神情。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [aʊt][kɑːrl] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] , " ['ruˌdɔlf] [went] [ɑːn] .

“	He	would	have	sought	out	Karl	,	had	he	known	,	"	Rudolf	went	on	.
"	他	会	有	寻求	出去	卡尔	,	有	他	已知	,	"	鲁道夫	去	在	.

“如果他知道的话，他一定会去找卡尔的，”鲁道夫继续说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][mæn] .

“	I	must	see	the	man	.
"	我	必须	看	这	男人	.

我必须见见这个人。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] !

Ah	,	here	is	the	boy	!
啊	,	这里	是	这	男生	!

啊，孩子来了！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [əd'vænst] [ænd; ənd][dɪd] [niː] - ['sɜːrvɪs] . -

"	He	turned	,	seeing	the	boy	,	who	advanced	and	did	knee	-	service	.	163
"	他	转向	,	看到	这	男生	,	WHO	先进的	和	做过	膝盖	-	服务	.	-

他转过身，看见那个男孩，男孩走上前去，行了个跪拜礼。163

“ [soʊ] , " [ðə; ði] ['empərər] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðaɪ] [staʊt] [legz] , [bɔɪ] .

“	So	,	"	the	emperor	said	,	“	we	are	going	to	use	thy	stout	legs	,	boy	.
"	所以	,	"	这	皇帝	说	,	“	我们	是	去	到	使用	你的	肥硕	腿	,	男生	.

“那么，”皇帝说，“我们要用你那双强壮的腿了，小子。”

[meɪk] [ðaʊ] [ðer; ðər][best] [spiːd] [tuː; tə][ðaɪ]['grændˌsaɪr] ,

Make	thou	their	best	speed	to	thy	grandsire	,
制作	你	他们的	最好的	速度	到	你的	祖父	,

愿他们尽快赶到你祖父那里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kaʊnt] ['ru,dɔlf] [raɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

and	tell	him	that	Count	Rudolf	rides	to	the	Swartzburg	and	would	have
和	告诉	他	那	数数	鲁道夫	骑行	到	这	斯沃茨堡	和	会	有

[hɪm; ɪm][æt; ət][hænd] .

him	at	hand	.
他	在	手	.

告诉他鲁道夫伯爵骑马前往施瓦茨堡，他会立刻赶到。

[kænst] [du:] [ðæt] ? ”

Canst	do	that	?	”
罐	做	那	?	”

能做到吗?

“ [eɪ] , ['saɪər] . ”

“	Ay	,	Sire	.	”
“	哎	,	父系	.	”

“是，陛下。”

“ [bʌt; bət] [steɪ] , ” [sed] ['ru,dɔlf] ; “ ['hæpli] [hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] [tu:] ['fi:b(ə)l] [fɔ:r; fər] ['berɪŋ] [ɑ:rmz] ?

“	But	stay	,	”	said	Rudolf	;	“	haply	he	has	grown	too	feeble	for	bearing	arms	?
“	但	停留	,	”	说	鲁道夫	;	“	或许	他	有	生长	也	微弱	为了	轴承	武器	?

“但是，请留在这里，”鲁道夫说；“也许他已经虚弱到无法拿起武器了？”

” ['wʊlf] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['stɔ:lwərt] [kɑ:rl] .

”	Wulf	flushed	with	indignation	for	stalwart	Karl	.
”	沃尔夫	酡	和	愤慨	为了	坚定的	卡尔	.

沃尔夫为忠诚的卡尔感到义愤填膺。

“ [neɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ['staʊtli] ; “ [hi:; hi] [wɪl] ['kæri] [wʌt] ['wepən] [ðaʊ] [wɪlt] ,

“	Nay	,	”	he	said	stoutly	;	“	he	will	carry	what	weapon	thou	wilt	,
“	不	,	”	他	说	坚定地	;	“	他	将要	携带	什么	武器	你	枯萎	,

“不，”他坚定地说，“他会携带你想要的任何武器。”

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ði:] . ”

and	enter	the	castle	close	behind	thee	.	”
和	进入	这	城堡	关闭	在后面	你	.	”

然后紧随其后进入城堡。”

“ [ʃ] ! ” [kraɪd] ['mʌðər] ['ə:sjulə] , [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [spi:tʃ] .

“	Sh	!	”	cried	Mother	Ursula	,	shocked	at	the	boy's	speech	.
“	什	!	”	哭	母亲	乌苏拉	,	震惊	在	这	男孩们	演讲	.

“嘘！”乌苏拉母亲惊呼道，被男孩的讲话吓了一跳。

“ [ðaʊɹt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] , [læd] !

“	Thou'rt	speaking	to	the	emperor	,	lad	!
“	你	请讲	到	这	皇帝	,	小伙子	!

“小子，你是在跟皇帝说话！”

” ['ru,dɔlf] [læft] .

”	Rudolf	laughed	.
”	鲁道夫	笑了	.

鲁道夫笑了。

“ [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Let	the	boy	alone	,	”	he	said	.
“	让	这	男生	独自的	,	”	他	说	.

“别管那孩子了，”他说。

“ [wʌn] [meɪ] [spi:k] ['fri:li] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [kɑ:rl] .

“	One	may	speak	freely	to	whom	he	will	of	a	man	like	Karl	.
“	一	可能	说话	自由	到	谁	他	将要	的	一个	男人	喜欢	卡尔	.

“人们可以随意与任何人谈论像卡尔这样的人。

" [ˌwerə'pɑːn] ['mʌðər] ['əːsjulə] ['hɜːrid] [tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr'self] ['paɪəsli] .

"	Whereupon	Mother	Ursula	hurried	to	cross	herself	piously	.
"	于是	母亲	乌苏拉	慌忙	到	叉	她自己	虔诚地	.

于是，乌苏拉母亲赶紧虔诚地划了个十字。

" [naʊ] ['heɪs(ə)n] , " [ðə; ði] ['empərər] [sed] ['kaɪndli] , " [ænd; ənd][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] !

"	Now	hasten	,	"	the	emperor	said	kindly	,	"	and	God	be	with	thee	!
"	现在	赶	,	"	这	皇帝	说	亲切地	,	"	和	上帝	是	和	你	!

“现在快点，”皇帝和蔼地说，“愿上帝与你同在！”

" [ænd; ənd] ['wʊlf] [went] [fɔːrθ] . -

"	And	Wulf	went	forth	.	164
"	和	沃尔夫	去	前进	.	-

于是伍尔夫出发了。164

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ðə; ði] ['potər] ['hændɪd][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] ,

As	he	passed	through	the	refectory	the	porter	handed	him	some	food	,
作为	他	通过了	通过	这	食堂	这	搬运工	递交	他	一些	食物	,

他经过餐厅时，门房递给他一些食物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

which	he	put	into	his	wallet	,
哪个	他	放	进入	他的	钱包	,

他把东西放进了钱包里。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðərn] ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt][jɑːrd]

and	filling	his	leathern	water	-	bottle	at	the	fountain	in	the	convent	yard
和	填充	他的	皮革	水	-	瓶子	在	这	喷泉	在	这	修道院	院子

,

,

,

他走到修道院院子里的喷泉旁，用皮质水壶装满水。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

he	fastened	it	to	his	belt	,	and	swung	out	on	his	journey	.
他	系紧	它	到	他的	腰带	,	和	摇摆	出去	在	他的	旅行	.

他把它系在腰带上，然后出发了。

[baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['twɪtər]

By	now	had	come	dawn	,	and	the	birds	were	beginning	their	earliest	twitter
经过	现在	有	来	黎明	,	和	这	鸟类	是	开始	他们的	最早	叽叽喳喳

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

这时天已经亮了，鸟儿们开始在树林间发出最早的鸣叫声。

['leɪtər] , ['skwɪrəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [dɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,

Later	,	squirrels	and	other	small	deer	began	to	move	about	,
之后	,	松鼠	和	其他	小的	鹿	开始	到	移动	关于	,

后来，松鼠和其他小型鹿类开始四处活动。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃætər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] .

and	to	chatter	among	the	boughs	and	in	the	fallen	leaves	.
和	到	喋喋不休	之中	这	树枝	和	在	这	倒下	树叶	.

在树枝间和落叶间叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

The	forest	was	full	of	pleasant	sights	and	sounds	,	and	the	early	morning
这	森林	曾是	满的	的	令人愉快的	景点	和	声音	,	和	这	早期的	早晨

[briːz] [brɔːt] [swiːt] ,

breeze	brought	sweet	,
微风	带来	甜的	,

森林里充满了令人愉悦的景色和声音，清晨的微风带来了甜美的气息。

['wʊdzi] [smelz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['nɒstrəlz] .

woodsy	**smells**	**to**	**his**	**eager**	**nostrils**	**.**
林地	气味	到	他的	渴望的	鼻孔	.

他急切地嗅到了木质的香气。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [red] [fɑːks] [stoʊl] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp] [her] [flʌŋ] [bæk]

By	**and**	**by**	**a**	**red**	**fox**	**stole**	**across**	**an**	**open**	**with**	**a**	**plump**	**hare**	**flung**	**back**
经过	和	经过	一个	红色的	狐狸	偷窃	穿过	一个	打开	和	一个	丰满	野兔	扔	后退

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

over	**his**	**shoulder**	**,**
超过	他的	肩膀	,

过了一会儿，一只红狐狸扛着一只肥美的野兔，悄悄地穿过一片空地。

[ænd; ənd] ['wʊlf] [geɪv] ['tʃælɪndʒ] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**Wulf**	**gave**	**challenge**	**for**	**sheer**	**joy**	**of**	**life**	**and**	**of**	**the**	**morning**	**.**
和	沃尔夫	给予	挑战	为了	透明	喜悦	的	生活	和	的	这	早晨	.

伍尔夫对生活的纯粹乐趣和清晨的喜悦提出了挑战。

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slænt] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [waɪz]

Reynard	**paused**	**long**	**enough**	**to**	**give**	**him**	**a**	**slant**	**glance**	**out**	**of**	**one**	**wise**
雷纳德	暂停	长的	足够的	到	给	他	一个	倾斜	瞥一眼	出去	的	一	明智的

[aɪ] ,

eye	**,**
眼睛	,

雷纳德停顿了片刻，用他那双睿智的眼睛斜睨了他一眼。

[ðen] [trɔtid] [ɑːn] .

then	**trotted**	**on**	**.**
然后	小跑	在	.

然后小跑着继续前行。

[lɔːŋ] ['penslz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['sʌnlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['tʃɪri] [g'riːtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [ɜːrθ]

Long	**pencils**	**of**	**early**	**sunlight**	**began**	**to**	**write**	**cheery**	**greetings**	**on**	**the**	**mossy**	**earth**
长的	铅笔	的	早期的	阳光	开始	到	写	欢快的	问候	在	这	苔藓	地球

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] . -

and	**on**	**the**	**tree**	**-**	**trunks**	**.**	**165**
和	在	这	树	-	树干	.	-

清晨的阳光如同长长的铅笔，在长满青苔的土地和树干上写下欢快的问候。165

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊlf] [felt] ['baundlisli] ['hæpi]

The	**witchery**	**of**	**the**	**hour**	**was**	**upon**	**everything**	**,**	**and**	**Wulf**	**felt**	**boundlessly**	**happy**
这	巫术	的	这	小时	曾是	之上	一切	,	和	沃尔夫	毛毡	无边无际	快乐的

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'lɔːŋ] .

as	**he**	**stepped**	**along**	**.**
作为	他	步	沿着	.

此刻的魔力笼罩着一切，沃尔夫迈着步子，感到无比快乐。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [veɪg] [ænd; ənd] [swiːt] — [ʌv; əv] [ɪ'liz] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt]

All	**his**	**thoughts**	**were**	**vague**	**and**	**sweet**	**—**	**of**	**Elise**	**safe**	**at**	**the**	**convent**
全部	他的	想法	是	模糊的	和	甜的	—	的	爱丽丝	安全的	在	这	修道院

, ['daʊtləs] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ;

,	**doubtless**	**still**	**sleeping**	**;**
,	毫无疑问	仍然	睡眠	;

他的所有思绪都模糊而甜蜜——想着爱丽丝在修道院里很安全，肯定还在睡觉；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs] ; [ʌv; əv] ['kɑːrlz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

of	**the**	**emperor's**	**gracious**	**kindness**	**;**	**of**	**Karl's**	**joy**	**at**	**the**	**message**	**he**	**was**
的	这	皇帝的	亲切	仁慈	;	的	卡尔的	喜悦	在	这	信息	他	曾是

['brɪŋɪŋ] .

bringing	**.**
带来	.

皇帝的仁慈和蔼；卡尔对所带来的消息感到欣喜。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɑ:ri] ['medli] [ʌv; əv][hæf] - ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [steɪt] [hæd; həd]

Even	the	sorry	medley	of	half	-	knowledge	about	his	own	name	and	state	had
甚至	这	对不起	混合曲	的	一半	-	知识	关于	他的	自己的	姓名	和	状态	有

[noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

no	power	to	make	him	unhappy	this	morning	.
不	力量	到	制作	他	不开心	这	早晨	.

即使对自己的姓名和所在州一无所知，也无法让他今天早上感到不开心。

[nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .

Not	but	that	he	longed	to	know	the	truth	.
不是	但	那	他	渴望	到	知道	这	真相	.

不，他只是渴望知道真相。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['kɑ:rlz] ['grænsʌn] ;

He	had	never	been	ashamed	to	think	of	himself	as	Karl's	grandson	;
他	有	绝不	到过	羞愧	到	思考	的	他自己	作为	卡尔的	孙子	;

他从未以自己是卡尔的孙子为耻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [set] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] ,

but	the	bare	idea	of	something	other	than	that	set	his	blood	tingling	,
但	这	裸	主意	的	某物	其他	比	那	放	他的	血	刺痛感	,

但仅仅是想到除此之外的另一种可能，就让他热血沸腾。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [waɪld] [hoʊps] [tu:; tə] [li:p] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

and	caused	such	wild	hopes	to	leap	within	him	that	,
和	导致	这样的	荒野	希望	到	飞跃	之内	他	那	,

并使他心中燃起了如此狂野的希望，以至于

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [wɔ:k] ['werəli] [ɑ:n] [ðɪs] ['erənd] [soʊ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] ,

but	for	the	need	to	walk	warily	on	this	errand	so	fraught	with	danger	,
但	为了	这	需要	到	走	谨慎地	在	这	差事	所以	充满危机	和	危险	,

但因为这项差事充满危险，我必须小心谨慎地完成。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

he	could	have	shouted	and	sung	for	joy	.
他	可以	有	喊叫	和	唱	为了	喜悦	.

他本可以欢呼歌唱。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['stedəli] , ['stɑ:pɪŋ] [bʌt; bət] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,

He	went	on	steadily	,	stopping	but	once	,	in	the	middle	of	the	forenoon	,
他	去	在	稳步	,	停止	但	一次	,	在	这	中间	的	这	午前	,

他稳步前行，只在上午中途停了一次。

[tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - ['bɑ:t(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [klɪr] ,

to	eat	a	bit	of	bread	and	to	refill	his	water	-	bottle	at	a	clear	,
到	吃	一个	少量	的	面包	和	到	补充装	他的	水	-	瓶子	在	一个	清除	,

他吃了一点面包，并在晴朗的天气里把水瓶装满了水。

[pjʊr] [stri:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [krɔ:st] .

pure	stream	which	he	crossed	.
纯的	溪流	哪个	他	交叉	.

他渡过的清澈溪流。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] neighborhood166

As	he	drew	near	to	the	neighborhood166
作为	他	画	靠近	到	这	neighborhood166

当他接近街区166

[ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

of	the	glade	he	was	minded	to	turn	aside	for	a	look	at	the	scene	of
的	这	林间空地	他	曾是	有思想	到	转动	旁边	为了	一个	看	在	这	场景	的

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] ,

yesterday's	strange	adventure	,
昨天的	奇怪的	冒险	,

他打算走到林间空地边，看看昨天那场奇遇的发生地。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

when	he	thought	he	heard	a	low	groan	beyond	him	in	the	forest	.
什么时候	他	想法	他	听到	一个	低的	呻吟	超过	他	在	这	森林	.

当他听到远处森林里传来一声低沉的呻吟时。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] — [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv]

He	stood	to	listen	,	and	presently	caught	the	sound	again	—	the	moaning	of
他	站立	到	听	,	和	目前	捕捉	这	声音	再次	—	这	呻吟	的

[sʌm; səm] ['kriːtʃər] [ɪn]['mɔːrt(ə)l][peɪn] .

some	creature	in	mortal	pain	.
一些	生物	在	凡人	疼痛	.

他站起身来侧耳倾听，不一会儿又听到了那个声音——那是某种生物在承受致命痛苦时的呻吟声。

[hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] ['werəli] .

He	crept	forward	warily	.
他	悄悄地爬	向前	谨慎地	.

他小心翼翼地向前挪动。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hɜːrt] ['kriːtʃər]

As	he	came	nearer	to	the	moaning	he	became	certain	that	the	hurt	creature
作为	他	来了	更近	到	这	呻吟	他	成为	肯定	那	这	伤害	生物

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

was	a	man	,
曾是	一个	男人	,

当他走近呻吟声时，他确信受伤的是个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	tried	to	hear	whether	there	might	be	others	with	him	.
和	他	尝试	到	听到	无论	那里	可能	是	其他的	和	他	.

他试图听清是否还有其他人和他在一起。

[noʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [seɪv] [ðæt] [feɪnt] ['groʊnɪŋ] ;

No	sound	reached	him	,	however	,	save	that	faint	groaning	;
不	声音	达到	他	,	然而	,	节省	那	头晕的	呻吟	;

然而，除了微弱的呻吟声外，他什么声音也没听到；

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][æn; ən][elm] - [triː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

so	at	last	he	parted	the	drooping	branches	of	an	elm	-	tree	,	and	saw	a
所以	在	最后的	他	分手了	这	下垂	分支	的	一个	榆树	-	树	,	和	锯	一个

['pɪtiəs] [saɪt] .

piteous	sight	.
可怜的	视线	.

于是，他终于拨开榆树低垂的枝条，看到了令人心酸的景象。

[ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [feɪs] ['daʊnwərd] , [leɪ] [bel] - ['hʌtən] ,

There	upon	the	grass	,	face	downward	,	lay	Bell	-	Hutten	,
那里	之上	这	草	,	脸	向下	,	躺	钟	-	胡滕	,

贝尔-胡滕面朝下躺在草地上，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['rɑːkɪŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ɪn] [greɪt] ['ægəni] .

his	body	rocking	softly	from	side	to	side	as	in	great	agony	.
他的	身体	摇滚	轻轻	从	边	到	边	作为	在	伟大的	痛苦	.

他的身体轻轻地左右摇晃，仿佛承受着巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][ʌv; əv][skɪnz][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd]['wʊlf]['noʊtɪd][ə; eɪ]

His	garment	of	skins	was	torn	from	his	shoulders	,	and	Wulf	noted	a
他的	服装	的	皮肤	曾是	撕裂	从	他的	肩膀	,	和	沃尔夫	著名的	一个

[tɔːrn] [wuːnd] ,

torn	wound	,
撕裂	伤口	,

他的兽皮衣从肩上被撕了下来，沃尔夫注意到他身上有一道撕裂的伤口。

[ðə; ði] [blʌd] [naʊ] [draɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wer] [ðə; ði] ['rɑːbərz] ['dægər] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [deɪ]

the	blood	now	dried	about	it	,	where	the	robber's	dagger	had	struck	the	day
这	血	现在	干燥	关于	它	,	在哪里	这	强盗的	匕首	有	击	这	天

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

昨天强盗的匕首刺伤的地方，血迹已经干涸了。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [doʊl] , -

As	the	boy	watched	,	filled	with	dole	,	167
作为	这	男生	观看	,	已填	和	救济金	,	-

男孩看着这一切，心中充满了绝望，167

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [riːtʃ] [bæk] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [æn; ən] ['empti] ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] [ðæt]

he	saw	the	poor	creature	reach	back	a	hand	toward	an	empty	water	-	bottle	that
他	锯	这	贫穷的	生物	抵达	后退	一个	手	朝向	一个	空的	水	-	瓶子	那

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

lay	on	the	grass	.
躺	在	这	草	.

他看到那可怜的小家伙伸出手去够草地上一个空水瓶。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['klʌtʃɪŋ] ['veɪgli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [græs]

His	left	hand	was	stretched	forward	,	the	fingers	clutching	vaguely	among	the	grass
他的	左边	手	曾是	拉伸	向前	,	这	手指	紧握	依稀	之中	这	草

[ænd; ənd] [liːvz] .

and	leaves	.
和	树叶	.

他的左手向前伸出，手指漫不经心地抓着草叶。

['wʊlfs] [hoʊl] ['neɪtʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Wulf's	whole	nature	,	as	he	stood	there	,
沃尔夫的	所有的	自然	,	作为	他	站立	那里	,

沃尔夫站在那里，他的整个性格都显露出来。

[eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['pɪti] — ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði]

ached	with	horror	and	pity	—	horror	of	the	unhappy	being	upon	whom	the
疼痛	和	恐怖	和	遗憾	—	恐怖	的	这	不开心	存在	之上	谁	这

[kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [soʊ] ['hevɪli] . “

curse	of	God	and	man	seemed	to	have	fallen	so	heavily	.	“
诅咒	的	上帝	和	男人	似乎	到	有	倒下	所以	重度	.	“

心中充满恐惧和怜悯——恐惧于那个不幸的人，他似乎承受了上帝和人类沉重的诅咒。

- [tɪz] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt][æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

'	Tis	a	pitiful	thing	,	”	he	thought	,	“	and	urgent	as	this	business	of	our
-	的	一个	可怜	事物	,	”	他	想法	,	“	和	紧迫的	作为	这	商业	的	我们的

['ɛmpɝɝz] [ɪz] ,

emperor's	is	,
皇帝的	是	,

“真是可悲，”他心想，“尽管我们皇帝的这项事务十分紧急，

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][mæn] [ðʌs] . ”

I	cannot	go	on	and	leave	the	man	thus	.	”
我	不能	去	在	和	离开	这	男人	因此	.	”

我不能就这样离开他。

“ ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] , [nɑːt][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] ['sʌfərər] , “ [wʌt] [dʌst] [wɑːnt] ? ”

“	Brother	,	”	he	called	softly	,	not	to	startle	the	sufferer	,	“	what	dost	want	?	”
”	兄弟	,	”	他	称为	轻轻	,	不是	到	惊吓	这	患者	,	”	什么	朋友	想	?	”

“兄弟，”他轻声说道，以免惊吓到病人，“你想要什么？”

“ ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !

“	Water	!	water	!
”	水	!	水	!

“水！水！”

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] ! ”

For	mercy's	sake	!	”
为了	怜悯的	清酒	!	”

看在上帝的份上!

“ [kænst] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ? ” [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðərn] ['bɑːt(ə)l] , ['wʊlf] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

“	Canst	manage	this	?	”	and	loosening	his	leathern	bottle	,	Wulf	handed	it	to
“	罐	管理	这	?	”	和	松动	他的	皮革	瓶子	,	沃尔夫	递交	它	到

[ðə; ði][hæf] - [wɪt] .

the	half	-	wit	.
这	一半	-	有	.

“你能搞定吗？”伍尔夫松开他的皮瓶，把它递给了那个傻瓜。

[ðə; ði] [pʊr] ['fiːvər] - [pɑːrtʃt] [hændz] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [druː] [ðə; ði] ['stɑːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	poor	fever	-	parched	hands	grasped	it	eagerly	,	drew	the	stopper	,	and	the
这	贫穷的	发烧	-	干渴	双手	抓住	它	急切地	,	画	这	塞子	,	和	这

[mæn][dræŋk] . -

man	drank	.	168
男人	喝	.	-

那双被高烧灼伤、干裂的手急切地抓住瓶子，拔出塞子，男人喝了起来。168

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['hjuːmən] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [preɪd] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

There	was	a	more	human	note	in	the	voice	that	prayed	blessing	on	the	boy	.
那里	曾是	一个	更多的	人类	笔记	在	这	嗓音	那	祈祷	祝福	在	这	男生	.

为男孩祈祷祝福的声音中，带着一丝人性的温暖。

“ [hæst] ['eni] [fuːd] ?

“	Hast	any	food	?
”	哈斯特	任何	食物	?

有吃的吗?

” ['wʊlf] [æskt] .

”	Wulf	asked	.
”	沃尔夫	问	.

沃尔夫问道。

[ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , ['wʊlf] [bent] ['oʊvər]

The	unkempt	head	was	shaken	,	and	hastily	emptying	his	wallet	,	Wulf	bent	over
这	蓬头垢面	头	曾是	摇晃	,	和	草草	清空	他的	钱包	,	沃尔夫	弯曲	超过

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

那人蓬头垢面地摇了摇头，沃尔夫匆匆掏出钱包，弯下腰靠近他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

with	the	bread	and	meat	which	the	good	sisters	had	put	up	for	him	.
和	这	面包	和	肉	哪个	这	好的	姐妹	有	放	向上	为了	他	.

还有好心的姐妹们为他准备的面包和肉。

“ [baɪd] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [mɔːr] .

“	Bide	here	until	morning	,	”	he	said	,	“	and	I	will	bring	thee	more	.
“	比德	这里	直到	早晨	,	”	他	说	,	“	和	我	将要	带来	你	更多的	.

“你在这里待到天亮，”他说，“我会给你带更多东西来。”

[aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [naʊ] .

I	must	hasten	now	.
我	必须	趋	现在	.

我必须加快速度了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .

I	am	not	on	my	own	business	.
我	是	不是	在	我的	自己的	商业	.

我不是独自一人。

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['groʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

〞	He	was	turning	away	when	he	saw	growing	at	his	feet	masses	of	the
〞	他	曾是	转弯	离开	什么时候	他	锯	生长	在	他的	脚	群众	的	这

['pʌndʒənt] ,

pungent	,
泼辣	,

“他正要转身离开，却看见脚下长满了散发着刺鼻气味的植物，

['hiːlɪŋ] ['wɜːrmwʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

healing	wormwood	,	and	a	new	thought	struck	him	.
康复	蒿	,	和	一个	新的	想法	击	他	.

药用苦艾，一个新想法突然涌上心头。

['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [liːvz] ,

Hastily	gathering	a	handful	of	the	tenderest	leaves	,
草草	采集	一个	少数	的	这	最嫩的	树叶	,

匆匆摘下一把最嫩的叶子，

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃuːɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [tiːθ] .

he	filled	his	mouth	and	began	chewing	them	with	his	strong	young	teeth	.
他	已填	他的	嘴	和	开始	咀嚼	他们	和	他的	强的	年轻的	牙齿	.

他把食物塞满嘴，用他强壮的年轻牙齿开始咀嚼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

It	was	bitter	work	,	and	,	in	spite	of	himself	,
它	曾是	苦的	工作	,	和	,	在	尽管如此	的	他自己	,

这是一项艰苦的工作，而且，尽管他自己也不愿放弃，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [raɪ] [kʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

his	face	twisted	grimly	as	he	rolled	the	wry	cud	on	his	tongue	;
他的	脸	扭曲	阴沉地	作为	他	滚动	这	讽刺	盘根错节	在	他的	舌头	;

他面色阴沉地扭曲着，把反刍的苦涩食物吐在舌头上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['poʊltɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlsəm]

but	he	stuck	to	the	task	till	he	had	a	big	poultice	of	the	wholesome
但	他	卡住	到	这	任务	直到	他	有	一个	大的	药膏	的	这	健康

[stʌf] [spred] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [dɑːk] - [liːf] .

stuff	spread	on	a	broad	dock	-	leaf	.
东西	传播	在	一个	广阔	码头	-	叶子	.

但他坚持不懈，直到把一大团有益物质敷在一片宽大的酸模叶上。

[ðen] , [fɜːrst] ['beɪðɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] hardened169

Then	,	first	bathing	away	the	hardened169
然后	,	第一的	洗澡	离开	这	hardened169

然后，首先洗去硬化的169

[blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][flæsk] ,

blood	with	a	little	water	from	the	flask	,
血	和	一个	小的	水	从	这	烧瓶	,

从烧瓶里舀出一些血和少量水，

[hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði] ['poʊltɪs] ['deftli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːr] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wuːnd] .

he	clapped	the	poultice	deftly	upon	the	sore	and	angry	wound	.
他	鼓掌	这	药膏	巧妙地	之上	这	疮	和	生气的	伤口	.

他熟练地将药膏拍在疼痛发炎的伤口上。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ;

After	that	he	was	forced	to	go	on	with	all	speed	;
后	那	他	曾是	强制	到	去	在	和	全部	速度	;

之后他被迫全速前进；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['hɑːrti] [gʊd] [tʃɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz]

but	there	was	a	note	of	hearty	good	cheer	in	his	voice	as	he	bade	his
但	那里	曾是	一个	笔记	的	爽朗	好的	欢呼	在	他的	嗓音	作为	他	巴德	他的

['peɪʃ(ə)nt] [gʊd] - ['mɔːroʊ] .

patient	good	-	morrow	.
病人	好的	-	明天	.

但他向病人道早安时，语气中却带着一丝热情洋溢的喜悦。

[soʊ][hiː; hi] ['fɛrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [sɔːr] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helθi] [jʌŋ] [nəːvs] ,

So	he	fared	on	his	way	,	sore	shaken	in	his	healthy	young	nerves	,
所以	他	表现	在	他的	方式	,	疮	摇晃	在	他的	健康	年轻的	神经	,

于是他继续上路，原本健康年轻的神经却受到了极大的惊吓。

[bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːnwərd] [straɪd] ,

but	gathering	strength	with	every	onward	stride	,
但	采集	力量	和	每一个	向前	步幅	,

但每向前迈出一步，力量就会增强一分。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['eɪkɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [fer] [iːzd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz]

his	own	aching	arms	and	legs	fair	eased	as	he	thought	of	the	comfort	his
他的	自己的	疼痛	武器	和	腿	公平的	缓解	作为	他	想法	的	这	舒适	他的

['poʊltɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [hɜːrt] ['ʃoʊldər] .

poultice	must	be	bringing	to	the	outcast's	hurt	shoulder	.
药膏	必须	是	带来	到	这	被排斥者的	伤害	肩膀	.

想到自己敷上的药膏一定能给那个被遗弃者受伤的肩膀带来安慰，他自己酸痛的胳膊和腿也稍微缓解了一些。

['trævlɪŋ] [ðʌs] , [bent] [naʊ] ['oʊnli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] , [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['stelθi] ['ʃædoʊ]

Traveling	thus	,	bent	now	only	upon	his	errand	,	he	never	saw	the	stealthy	shadow
旅行	因此	,	弯曲	现在	仅有的	之上	他的	差事	,	他	绝不	锯	这	隐秘的	阴影

[ðæt] ,

that	,
那	,

他就这样一路前行，一心只想完成自己的使命，丝毫没有注意到那道悄无声息的影子。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] , [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['dɑːdʒɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd]

mile	after	mile	,	kept	pace	with	him	beyond	the	thicket	,	dodging	when	he	paused
英里	后	英里	,	保留	步伐	和	他	超过	这	灌木丛	,	躲避	什么时候	他	暂停

,

,

,

一英里又一英里，我跟在他身后穿过灌木丛，在他停下来的时候躲开。

['muːvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [muːvd] , [ʌn'tɪl] , ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

moving	when	he	moved	,	until	,	satisfied	as	to	where	he	was	going	,
移动	什么时候	他	已搬	,	直到	,	使满意	作为	到	在哪里	他	曾是	去	,

他边走边走，直到对自己要去的地方感到满意为止。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋ] ['hɜ:rid] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər][æz; əz]['i:v(ə)l]

the	evil	thing	hurried	back	over	the	way	to	keep	tryst	with	a	master	as	evil
这	邪恶的	事物	慌忙	后退	超过	这	方式	到	保持	幽会	和	一个	掌握	作为	邪恶的

,

,

,

那邪恶的东西匆匆赶回，去与它的主人幽会。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['welkəm] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'loʊn] [bæk] [tu:; tə]

and	to	carry	the	welcome	news	that	the	tinker	had	gone	alone	back	to
和	到	携带	这	欢迎	消息	那	这	修补匠	有	已消失	独自的	后退	到

[ðə; ði][fɔ:rdʒ] , where170

the	forge	,	where170
这	锻造	,	where170

并带去令人欣喜的消息：补锅匠独自一人回到了铁匠铺，那里170

[kwɪk] [wɜ:rk] [maɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

quick	work	might	surprise	and	catch	him	.
快的	工作	可能	惊喜	和	抓住	他	.

快速行动或许能让他措手不及。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɔ:rdʒ][ænd; ənd] [faʊnd]

It	was	the	middle	of	the	afternoon	when	he	reached	the	forge	and	found
它	曾是	这	中间	的	这	下午	什么时候	他	达到	这	锻造	和	成立

[kɑ:rl] ,

Karl	,
卡尔	,

他到达铁匠铺时已是下午，在那里找到了卡尔。

[hu:] [stɛərd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	stared	at	sight	of	him	.
WHO	凝视	在	视线	的	他	.

看到他，谁都盯着他看。

“ [aɪ'd] [dri:md] [ðaʊ] [wɑ:st] [seɪf] [ə'weɪ] , [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [baɪ][ðə; ði]

“	I'd	dreamed	thou	wast	safe	away	,	boy	,	”	he	said	,	shaking	him	lovingly	by	the
“	ID	梦见	你	浪费	安全的	离开	,	男生	,	”	他	说	,	摇晃	他	深情地	经过	这

[brɔ:d] ['ʃəuldəz] .

broad	shoulders	.
广阔	肩膀	.

“我梦见你平安无事，孩子，”他一边说着，一边慈爱地摇晃着他宽阔的肩膀。

“ [wʌt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	madness	is	this	?
“	什么	疯狂	是	这	?

“这简直是疯了！”

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][men][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ði:] ,

The	baron's	men	have	been	here	for	thee	,
这	男爵的	男人	有	到过	这里	为了	你	,

男爵的手下一直都在为你服务。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [nɔ:t] [wɜ:rθ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ði:] .

and	thy	life	is	naught	worth	if	they	find	thee	.
和	你的	生活	是	零	值得	如果	他们	寻找	你	.

如果他们找到你，你的性命就毫无价值。

[waɪ] [ɑ:rt][soʊ] ['fu:lhɑ:rdi] , [sʌn] ? ”

Why	art	so	foolhardy	,	son	?	”
为什么	艺术	所以	蛮干	,	儿子	?	”

孩子，艺术为何如此鲁莽?

“ [kaʊnt] ['ru,dɔlf] [ɪz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsjʊləz] , [ænd; ənd] [sendz] [fɔːr; fər] [ðiː] , ” ['wʊlf] [sed] , ['læfɪŋ]

“	Count	Rudolf	is	at	St	.	Ursula's	,	and	sends	for	thee	,	”	Wulf	said	,	laughing
“	数数	鲁道夫	是	在	英石	.	乌苏拉的	,	和	发送	为了	你	,	”	沃尔夫	说	,	笑

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

at	his	fears	.
在	他的	恐惧	.

“鲁道夫伯爵在圣厄休拉医院，他派人来接你，”沃尔夫笑着说，仿佛在嘲笑自己的恐惧。

[kɑːrl] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] .

Karl	turned	on	the	instant	,	and	seized	a	great	sword	that	lay	on	the	anvil	.
卡尔	转向	在	这	立即的	,	和	查获	一个	伟大的	剑	那	躺	在	这	砧	.

卡尔立刻转身，抓起放在铁砧上的一把大剑。

“ [seist] [soʊ] ?

“	Sayst	so	?
“	说	所以	?

“你这么说？”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði] [kaʊnt] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['empərər] ?

And	thou	hast	seen	the	count	—	I	mean	the	emperor	?
和	你	哈斯特	已见	这	数数	—	我	意思是	这	皇帝	?

你见过伯爵——我是说皇帝吗?

[haʊ] [lʊkt] [hiː; hi] ?

How	looked	he	?
如何	看起来	他	?

他长什么样?

[wʌt] [sed] [hiː; hi] ?

What	said	he	?
什么	说	他	?

他说了什么?

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [oʊld][kɑːrl] ?

And	he	remembered	old	Karl	?
和	他	记得	老的	卡尔	?

他还记得老卡尔吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] .

his	was	ever	a	true	heart	.
他的	曾是	曾经	一个	真的	心	.

他一直都有一颗真诚的心。

” [ðə; ði] [rʌf] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [praɪd] .

”	The	rough	face	was	alight	with	loving	,	excited	pride	.
”	这	粗糙的	脸	曾是	点燃	和	爱	,	兴奋的	自豪	.

“那张粗糙的脸上闪烁着爱意、兴奋和自豪的光芒。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [wiːl] [fer] [bæk] [tə'geðər] , ” ['wʊlf] [sed] ;

“	Give	me	a	bite	to	eat	,	and	we'll	fare	back	together	,	”	Wulf	said	;
“	给	我	一个	咬	到	吃	,	和	出色地	票价	后退	一起	,	”	沃尔夫	说	;

“给我点吃的，我们一起回去吧。”沃尔夫说；

[bʌt; bət][kɑːrl] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ə'gen] . -

but	Karl	became	anxious	again	.	171	-
但	卡尔	成为	焦虑的	再次	.		

但卡尔又开始焦虑起来。

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nay , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .

“不,”他说。

“ [ðaʊst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [wʊlvz] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [swɔːrm] [ðə; ði] [wʊdz] .
“ Thou'st escaped the baron's wolves this time , but by now they swarm the woods .
“ 汝 逃脱 这 男爵的 狼 这 时间 , 但 经过 现在 他们 蜂群 这 树林 .

“你这次侥幸逃脱了男爵的狼群，但现在它们已经遍布森林了。”

[mɔːr'oʊvər] , [ðaʊ] [ɑːrt]['taɪərd] [aʊt] .
Moreover , thou art tired out .
而且 , 你 艺术 疲劳的 出去 .

而且，你已经筋疲力尽了。

[baɪd] [ðiː] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪr] .
Bide thee in hiding here .
比德 你 在 隐藏 这里 .

你就躲在这里吧。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [driːm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrdʒ] ['æftər] [ðɪs] [taɪm] .
They will never dream that thou art simple enough to come aback to the forge after this time .
他们 将要 绝不 梦 那 你 艺术 简单的 足够的 到 来 背 到 这 锻造 后 这 时间 .

他们做梦也想不到，你竟然如此单纯，会在这段时间之后重返铁匠铺。

[hɪr] [ɪz] [ðaɪ] [best] ['refjuːdʒ] [naʊ] .
Here is thy best refuge now .
这里 是 你的 最好的 避难所 现在 .

这里是你现在最好的避难所。

[rest] , [ðen] ,
Rest , then ,
休息 , 然后 ,

然后休息。

[ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [men] [wɪl] [hæv; həv] ['hærid] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pleɪs] .
and by to - morrow the emperor's men will have harried them all back to the castle to defend the place .
和 经过 到 - 明天 这 皇帝的 男人 将要 有 疲惫不堪 他们 全部 后退 到 这 城堡 到 保卫 这 地方 .

到明天，皇帝的士兵就会把他们全部赶回城堡，让他们保卫那里。

” [tuː; tə] ['wʊlf] [ðɪs] [wɜːrd] [siːmd] [waɪz] , [ænd; ənd] [feɪn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [rest] , ['biːɪŋ] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] ;
” To Wulf this word seemed wise , and fain was he to rest , being footsore and weary ;
” 到 沃尔夫 这 单词 似乎 明智的 , 和 欣然 曾是 他 到 休息 , 存在 脚痛 和 厌倦 ;

“伍尔夫觉得这话很有道理，他走得脚酸脚累，很想休息一下；

[soʊ][hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['helpɪŋ] [kɑːrl] [meɪk] ['redi] .
so he busied himself with helping Karl make ready .
所以 他 忙碌 他自己 和 帮助 卡尔 制作 准备好 .

于是他忙着帮卡尔做准备工作。

[noʊ] - [stɑːf] [dɪd][ðə; ði] [staʊt] ['feloʊ] [teɪk] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['ʃeɪpli] [baʊ; boʊ] ,

No	armorer's	staff	did	the	stout	fellow	take	now	,	but	a	strong	,	shapely	bow	,
不	-	职员	做过	这	肥硕	同伴	拿	现在	,	但	一个	强的	,	优美	弓	,

这位身材魁梧的家伙没有拿盔甲匠的法杖，而是拿了一张结实而优美的弓。

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['smɪθi] [wɔːl] .

from	off	the	smithy	wall	.
从	离开	这	铁匠铺	墙	.

从铁匠铺的墙上下来。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪtɪd] [kɔːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [ðə; ði]

He	tried	it	over	his	knee	as	he	fitted	cord	to	it	,	smiling	grimly	the
他	尝试	它	超过	他的	膝盖	作为	他	适配	绳索	到	它	,	微笑	阴沉地	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

他一边给它套上绳子，一边把它放在膝盖上试了试，脸上带着一丝苦笑。

[ʌv; əv]['ærəus][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][gɜːrt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tuː] -

Of	arrows	he	took	a	goodly	number	,	and	girt	himself	with	a	short	two	-
的	箭头	他	采取	一个	很好	数字	,	和	束	他自己	和	一个	短的	二	-

[edʒd] [sɔːrd] .

edged	sword	.
边缘	剑	.

他取了不少箭，腰间佩了一把短双刃剑。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [dʒɔɪ] [im'paːtid] [ɪt'self] [tuː; tə] ['wʊlf] , [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

His	fierce	joy	imparted	itself	to	Wulf	,	who	watched	him	.
他的	凶猛的	喜悦	传授	本身	到	沃尔夫	,	WHO	观看	他	.

他那份强烈的喜悦感染了注视着他的沃尔夫。

[æt; ət] [læst] [kɑːrl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	Karl	went	to	the	cupboard	beside	the	forge	,	and	opening	it	,
在	最后的	卡尔	去	到	这	橱柜	旁	这	锻造	,	和	开幕	它	,

最后，卡尔走到锻炉旁的橱柜前，打开了它。

['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['naɪts] [sɔːrd] . -

lifted	out	the	shining	knight's	sword	.	172
抬起	出去	这	灼灼	骑士的	剑	.	-

拔出了闪亮的骑士之剑。172

“ [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [bleɪd] [aɪ][hæv; həv][toʊld][jiː; ji][ʌv; əv] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [ðə; ði] ['veri] [wʌn] ;

“	This	be	the	blade	I	have	told	ye	of	,	lad	,	”	he	said	—	“	the	very	one	;
“	这	是	这	刀刃	我	有	讲述	是的	的	,	小伙子	,	”	他	说	—	“	这	非常	一	;

“这就是我跟你们说过的那把刀，小子，”他说——“就是那把刀；

[fɔːr; fər][aɪ] [geɪv] [hɛə][bænf] [maɪn] [oʊn] , [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['bæt(ə)l] ,

for	I	gave	Herr	Banf	mine	own	,	that	had	never	seen	battle	,
为了	我	给予	先生	班夫	矿	自己的	,	那	有	绝不	已见	战斗	,

因为我把自己的那件从未上过战场的盔甲给了班夫先生。

[ænd; ənd] [kept] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər] [ðiː] .

and	kept	this	one	for	thee	.
和	保留	这	一	为了	你	.

我把这个留给了你。

” [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] .

”	He	ran	his	thumb	along	the	keen	edge	.
”	他	跑	他的	拇指	沿着	这	敏锐的	边缘	.

他用拇指沿着锋利的边缘划过。

“ [ˈmeihæp] [ðaʊst] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Mayhap	thou'st	no	claim	on	earth	to	it	,	”	he	said	,
“	或许	你	不	宣称	在	地球	到	它	,	”	他	说	,

“或许你在这世上根本没有资格拥有它，”他说。

“ [jet] [noʊ] [mæn] [hæθ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ðaʊlt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈempərər]

“	yet	no	man	hath	showed	a	better	,	and	thou'lt	give	it	play	for	the	emperor
“	然而	不	男人	有	显示	一个	更好的	,	和	你将	给	它	玩	为了	这	皇帝

,

,

,

“然而，没有人能拿出更好的，你要把它献给皇帝。”

[huːz] [ˈsɜːrvɪs] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [soʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

whose	service	owns	it	;	so	take	it	.
谁	服务	拥有	它	;	所以	拿	它	.

它属于该服务商所有；所以拿去用吧。

[bʌt; bət] , [læd] , [læd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [æn; ən] [jiː; ji] [lʌv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [lɔːst] [lænd] ,

But	,	lad	,	lad	,	”	he	cried	,	“	an	ye	love	God	and	this	poor	lost	land	,
但	,	小伙子	,	小伙子	,	”	他	哭	,	“	一个	是的	爱	上帝	和	这	贫穷的	丢失的	土地	,

但是，孩子，孩子，”他喊道，“如果你热爱上帝和这片贫瘠的失落土地，

[rɪˈmembər] - [twʌz] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [mæn] [fɜːrst] [ˈkærid] [ðæt] [sɔːrd] - [genst] [foʊ] . ”

remember	'	twas	a	brave	and	a	true	man	first	carried	that	sword	'	gainst	foe	.	”
记住	-	那是	一个	勇敢的	和	一个	真的	男人	第一的	携带	那	剑	-	对抗	敌人	.	”

记住，第一个拿起那把剑对抗敌人的，是一位勇敢而正直的男子汉。

“ [eɪ] , [eɪ] , [kɑːrl] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] , ” [sed] [ˈwʊlf] , [ˈsɑːləmli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [hænd] .

“	Ay	,	ay	,	Karl	,	I	will	remember	,	”	said	Wulf	,	solemnly	,	taking	the	sword	in	hand	.
“	哎	,	哎	,	卡尔	,	我	将要	记住	,	”	说	沃尔夫	,	庄严地	,	采取	这	剑	在	手	.

“是，是，卡尔，我会记住的，”沃尔夫郑重地说着，拿起剑。

[kɑːrl] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] , [strɔːŋ] [ˈskæbərd] ,

Karl	had	fitted	it	with	a	plain	,	strong	scabbard	,
卡尔	有	适配	它	和	一个	清楚的	,	强的	刀鞘	,

卡尔给它配了一个朴素而结实的剑鞘。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [diːdz] .

and	it	was	ready	for	stout	and	worthy	deeds	.
和	它	曾是	准备好	为了	肥硕	和	值得	契约	.

它已准备好迎接艰巨而有价值的任务。

[ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [gɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪˈsaɪd]

A	thrill	went	through	the	boy	as	he	girt	it	to	him	,	and	there	beside
一个	刺激	去	通过	这	男生	作为	他	束	它	到	他	,	和	那里	旁

[ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

the	forge	,
这	锻造	,

男孩把它系在身上时，心中涌起一阵激动，他就在锻造炉旁。

[ˈsaɪləntli] , [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [hiː; hi] [ˈvaʊd] [ðæt] [bleɪd] [tuː; tə] [ˈnaɪtli] [ænd; ənd] [truː] [ˈsɜːrvɪs]

silently	,	within	his	own	mind	,	he	vowed	that	blade	to	knightly	and	true	service
默默	,	之内	他的	自己的	头脑	,	他	发誓	那	刀刃	到	骑士精神	和	真的	服务

.

:

.

他默默地在心中发誓，这把剑将永远忠于骑士精神。

[ðen] [kɑːrl] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [stept] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]

Then	Karl	bade	him	good	-	by	and	stepped	forth	through	the	woods	,	to	do	the
然后	卡尔	巴德	他	好的	-	经过	和	步	前进	通过	这	树林	,	到	做	这

['ɛmpɚɚz] ['bɪdɪŋ] . -

emperor's	bidding	.	173
皇帝的	投标	.	-

然后卡尔向他道别，走进树林，去执行皇帝的命令。173

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[haʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] ['wʊlf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːrdʒ]

HOW	WORD	OF	HIS	DANGER	CAME	TO	WULF	AT	THE	FORGE
如何	单词	的	他的	危险	来了	到	伍尔夫	在	这	锻造

伍尔夫在铁匠铺是如何得知自己身处险境的?

[wʌns] [kɑːrl][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Once	Karl	was	gone	,
一次	卡尔	曾是	已消失	,

卡尔离开后，

['wʊlf] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ðɪ][fɔːrdʒ]['faɪər] ,

Wulf	set	to	work	to	cook	some	food	for	himself	over	the	forge	fire	,
沃尔夫	放	到	工作	到	厨师	一些	食物	为了	他自己	超过	这	锻造	火	,

沃尔夫开始在铁匠铺的火上给自己做些吃的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hiː; hi] [bɑːrd] [ðə; ðɪ] ['smɪθi] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hevi] ['boʊltɪd][plæŋks] ,

and	when	he	had	eaten	he	barred	the	smithy	door	of	heavy	bolted	planks	,
和	什么时候	他	有	吃	他	禁止	这	铁匠铺	门	的	重的	螺栓连接	木板	,

他吃完饭后，用厚重的木板和闩锁把铁匠铺的门闩上了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] - ['pælət] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [rest] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ]

and	threw	himself	down	upon	the	armorer's	pallet	to	seek	the	rest	he	so	much
和	扔	他自己	向下	之上	这	-	托盘	到	寻找	这	休息	他	所以	很多

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他随即倒在盔甲匠的垫子上，寻求他迫切需要的休息。

['miːntaɪm] , [θruː] [ðə; ðɪ][dɪm] , ['liːfi] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][ə; eɪ][mæn] ['drægd] [hɪm'self]

Meantime	,	through	the	dim	,	leafy	reaches	of	the	forest	a	man	dragged	himself
与此同时	,	通过	这	暗淡	,	绿叶	到达	的	这	森林	一个	男人	拖拽	他自己

['peɪnfəli] ,

painfully	,
痛苦地	,

与此同时，在昏暗茂密的森林深处，一个男人艰难地拖着身子往前走。

[naʊ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [triː] - ['boʊlz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][fɔːl] ,

now	catching	at	the	great	tree	-	boles	that	he	might	not	fall	,
现在	捕捉	在	这	伟大的	树	-	树干	那	他	可能	不是	落下	,

现在他正抓住粗壮的树干，以免掉下去。

[naʊ] ['stægərɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][rʌn] , [ðen] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə]

now	staggering	forward	in	a	vain	attempt	to	run	,	then	dropping	on	all	fours	to
现在	令人震惊	向前	在	一个	徒劳	试图	到	跑步	,	然后	下降	在	全部	四	到

[kriːp] ['fɔːrwərd] ,

creep	forward	,
潜行者	向前	,

现在它踉跄着向前，徒劳地试图奔跑，然后四肢着地，匍匐前进。

['nevər] ['hɔːltɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət]['evər] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] , ['presɪŋ] onward174

never	halting	altogether	,	but	ever	,	in	some	way	or	other	,	pressing	onward174
绝不	停止	共	,	但	曾经	,	在	一些	方式	或者	其他	,	紧迫	onward174

从未完全停止，而是始终以某种方式不断前进。174

['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] .

hour	after	hour	,	and	so	making	headway	.
小时	后	小时	,	和	所以	制作	进展	.

一小时又一小时，就这样取得了进展。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌfld] [hɪz; ɪz] ['telteɪl] [bel] ,

He	had	muffled	his	telltale	bell	,
他	有	闷音	他的	蛛丝马迹	钟	,

他压下了身上那标志性的铃铛声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ɪn] ['dedli] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	his	face	was	set	in	deadly	determination	to	the	gaining	of	some
和	他的	脸	曾是	放	在	致命	决心	到	这	获得	的	一些

[greɪt] [end] .

great	end	.
伟大的	结尾	.

他脸上带着必胜的决心，一心想要达成某个伟大的目标。

[soʊ][ðə; ði][hæf] - [wɪt] ['fɛrd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] ,

So	the	half	-	wit	fared	through	the	forest	that	night	on	an	errand	of	human	love	,
所以	这	一半	-	有	表现	通过	这	森林	那	夜晚	在	一个	差事	的	人类	爱	,

于是，那个傻瓜当晚就踏上了穿越森林的旅程，去完成一项关乎人类爱情的任务。

[ænd; ənd][noʊ] [biːst] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə]['hɪndər] ,

and	no	beast	crossed	his	path	to	hinder	,
和	不	兽	交叉	他的	小路	到	阻碍	,

没有野兽阻挡他的去路。

[nɔːr] [bɪ'reɪɪŋ] [twɪg] [ɔːr] [baʊ] ['krækld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][wɔːrn] ['eni] [foʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

nor	bewraying	twig	or	bough	crackled	under	his	feet	to	warn	any	foe	of	his
也不	背叛	枝条	或者	买	噼啪作响	在下面	他的	脚	到	警告	任何	敌人	的	他的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他脚下没有一根树枝或树干发出噼啪声，以此警告敌人他的到来。

[haʊ] [lɔːŋ] ['wʊlf] [hæd; həd] [slept] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] ['fɪtf(ə)l]

How	long	Wulf	had	slept	he	knew	not	,	but	his	slumber	at	last	became	fitful
如何	长的	沃尔夫	有	睡着了	他	知道	不是	,	但	他的	睡眠	在	最后的	成为	断断续续

[ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

and	uneasy	,
和	不安	,

沃尔夫不知道自己睡了多久，但他的睡眠最终变得断断续续，难以安眠。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	presently	he	was	ware	of	some	noise	at	the	great	door	of	the
和	目前	他	曾是	仓库	的	一些	噪音	在	这	伟大的	门	的	这

['smɪθi] .

smithy	.
铁匠铺	.

不久，他听到铁匠铺大门那边传来一些动静。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ðæt] [stoʊl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ,

From	the	rays	of	moonlight	that	stole	in	through	the	chinks	,
从	这	射线	的	月光	那	偷窃	在	通过	这	裂缝	,

透过缝隙偷偷照进来的月光，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] - [naɪ] [spent] ,

he	knew	that	the	night	must	be	well	-	nigh	spent	,
他	知道	那	这	夜晚	必须	是	出色地	-	夜	花费	,

他知道夜已近尾声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['raɪtli] [get] [ə'weɪk] [ɑːn] [ðə; ði]

but	he	was	yet	heavy	with	sleep	and	could	not	rightly	get	awake	on	the
但	他	曾是	然而	重的	和	睡觉	和	可以	不是	没错	得到	醒	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但他仍然睡意朦胧，一时半会儿无法完全清醒。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['fɜːrðər] .

He	sprang	up	at	last	,	however	,	sword	in	hand	,	and	waited	to	hear	further	.
他	弹簧	向上	在	最后的	,	然而	,	剑	在	手	,	和	等待	到	听到	更远	.

他最终还是跳了起来，手里拿着剑，等着听进一步的消息。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [foʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə] [stænd] [ðʌs] ,

If	this	were	a	foe	it	were	none	of	any	great	strength	to	stand	thus	,
如果	这	是	一个	敌人	它	是	没有任何	的	任何	伟大的	力量	到	站立	因此	,

如果这是敌人，那它也算不上什么强大的敌人，不足以支撑这样的局面。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['klæmər] , [bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] ['sɔːftli] . -

making	no	clamor	,	but	calling	softly	.	175
制作	不	叫嚣	,	但	呼叫	轻轻	.	-

没有喧闹，只是轻声呼唤。175

“ ['oʊpən] ! ['oʊpən] !

“	Open	!	Open	!
”	打开	!	打开	!

“开！开！”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['wɪspər] .

”	a	voice	outside	cried	in	a	hoarse	,	imploring	whisper	.
”	一个	嗓音	外部	哭	在	一个	嘶哑	,	恳求	耳语	.

“外面传来一个沙哑而恳求的低语声。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] ['oʊpən] !

“	In	the	name	of	Heaven	,	make	haste	to	open	!
”	在	这	姓名	的	天堂	,	制作	匆忙	到	打开	!

“奉上天之名，快打开！”

[noʊ] [foʊ] [ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] [wiːk] [mæn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [wɔːrn] [jiː; ji] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

No	foe	is	here	,	but	only	one	weak	man	who	comes	to	warn	ye	of	danger	.
不	敌人	是	这里	,	但	仅有的	一	虚弱的	男人	WHO	来	到	警告	是的	的	危险	.

这里没有敌人，只有一个软弱的人来警告你们危险。

- [tɪz] [pʊr] [bel] - ['hʌtən] , [huː] [miːnz] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

'	Tis	poor	Bell	-	Hutten	,	who	means	no	harm	to	him	who	saved	him	in	the	forest
-	的	贫穷的	钟	-	胡滕	,	WHO	方法	不	伤害	到	他	WHO	已保存	他	在	这	森林

.

:
.

可怜的贝尔-胡滕，他并没有恶意伤害在森林里救过他的人。

['oʊpən] !

Open	!
打开	!

打开！

['oʊpən] !
Open **!**
打开 !

打开!

" ['sɔːftli] , [ðen] , ['wʊlf] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔrdʒd] [boʊlt] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Softly** **,** **then** **,** **Wulf** **drew** **out** **the** **great** **forged** **bolt** **that** **held** **it** **,**
" 轻轻 , 然后 , 沃尔夫 画 出去 这 伟大的 锻造 螺栓 那 握住 它 ,

于是，沃尔夫轻轻地拔出了固定它的那根巨大的锻造螺栓。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] ['wepən] - [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
and **keeping** **the** **steel** **weapon** **-** **wise** **in** **his** **right** **hand** **,** **threw** **open** **the** **door** **.**
和 保持 这 钢 武器 - 明智的 在 他的 正确的 手 , 扔 打开 这 门 .

他右手紧握着钢制武器，猛地推开了门。

" [wʌt] [wʊdst] [hæv; həv] ?
" **What** **wouldst** **have** **?**
" 什么 会 有 ?

"原本会怎样？"

[ɑːrt] ['hʌŋgri] ? "
Art **hungry** **?** **"**
艺术 饥饿的 ? "

渴望艺术?

" [neɪ] ; [spiːk] [nɑːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɒnts] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [ɑːrt] [neɪmd] ['wʊlf] ,
" **Nay** **;** **speak** **not** **of** **my** **wants** **,** **but** **tell** **me** **—** **art** **named** **Wulf** **,**
" 不 ; 说话 不是 的 我的 想要 , 但 告诉 我 — 艺术 命名 沃尔夫 ,

"不；不要谈论我的需求，而是告诉我——名叫沃尔夫的艺术，

[ænd; ənd] [duː] [men] [kɔːl] [ðiː] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ? "
and **do** **men** **call** **thee** **the** **tinker** **?** **"**
和 做 男人 称呼 你 这 修补匠 ? "

人们都叫你补锅匠吗?

" [sʌm; səm] [men] [duː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi] [noʊ] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" **Some** **men** **do** **;** **but** **they** **be** **no** **friends** **of** **mine** **.** **"**
" 一些 男人 做 ; 但 他们 是 不 朋友们 的 矿 . "

"有些人确实会这样做；但他们绝不是我的朋友。"

" [ðæt] [aɪ] ['wɔːrənt] ; [bʌt; bət] [deθ] [ɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [hiːlz] ;
" **That** **I** **warrant** **;** **but** **death** **is** **at** **thy** **heels** **;**
" 那 我 保证 ; 但 死亡 是 在 你的 高跟鞋 ;

"我保证；但死神正紧随你身后；

[æn; ən] [ðaʊ] [get] [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðaɪ] [θroʊt] . "
an **thou** **get** **not** **from** **here** **he** **will** **be** **quickly** **at** **thy** **throat** **.** **"**
一个 你 得到 不是 从 这里 他 将要 是 迅速地 在 你的 喉 . "

如果你不能离开这里，他很快就会掐住你的脖子。

" [wʌt] [ɪz] [tɔːrd] ? " [æskt] ['wʊlf] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [step] [fɔːrθ] .
" **What** **is** **toward** **?** **"** **asked** **Wulf** **,** **making** **ready** **to** **step** **forth** **.**
" 什么 是 朝向 ? " 问 沃尔夫 , 制作 准备好 到 步 前进 .

"往哪个方向走？"沃尔夫问道，同时准备上前一步。

" [neɪ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [seɪv] [ðæt] - tis176
" **Nay** **,** **that** **I** **know** **not** **,** **save** **that** **'** **tis176**
" 不 , 那 我 知道 不是 , 节省 那 - tis176

"不，我不知道，只知道是176

[hɑːrm] [tuː; tə] [ðiː] .
harm **to** **thee** **.**
伤害 到 你 .

对你造成伤害。

['jɑːndər] [aɪ] [leɪ] [wer] [jiː; ji] [left] [ˌem 'iː] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː] ['skʌlkərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Yonder	**I**	**lay**	**where**	**ye**	**left**	**me**	**,**	**when**	**there**	**came**	**two**	**skulkers**	**in**	**the**	**bushes**	**,**
远处	我	躺	在哪里	是的	左边	我	,	什么时候	那里	来了	二	潜伏者	在	这	灌木丛	,

我躺在你们离开我的地方，这时灌木丛里来了两个鬼鬼祟祟的人。

[ænd; ənd][wʌn][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wʌn] [huːm] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔːk] ,

and	**one**	**told**	**the**	**other**	**how**	**he**	**had**	**followed**	**one**	**whom**	**,**	**from**	**their**	**talk**	**,**
和	一	讲述	这	其他	如何	他	有	随后	一	谁	,	从	他们的	讲话	,

其中一人告诉另一人，他如何跟踪了一个人，从他们的谈话中，

[aɪ] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðaʊ] [hædst] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] [hɪr] .

I	**deemed**	**to**	**be**	**thee**	**,**	**and**	**how**	**thou**	**hadst**	**come**	**on**	**to**	**the**	**smithy**	**here**	**.**
我	被认为	到	是	你	,	和	如何	你	哈斯特	来	在	到	这	铁匠铺	这里	.

我以为是你，并且知道你是如何来到这里的铁匠铺的。

[jet] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tweɪn] , [dəːst] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

Yet	**,**	**though**	**they**	**were**	**twain**	**,**	**durst**	**they**	**not**	**come**	**for**	**thee**	**,**
然而	,	尽管	他们	是	马克·吐温	,	杜斯特	他们	不是	来	为了	你	,

然而，尽管他们是两个人，却不敢来救你。

[bʌt; bət] [went] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [get] [help] [æt; ət][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] ; [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ]

but	**went**	**their**	**way**	**to**	**get**	**help**	**at**	**the**	**Swartzburg**	**;**	**whereupon**	**I**	**came**	**away**
但	去	他们的	方式	到	得到	帮助	在	这	斯沃茨堡	;	于是	我	来了	离开

['hɪðər] ,

hither	**,**
这里	,

但他们去了斯沃茨堡寻求帮助；于是我便来到这里。

[baɪ] [sʌtʃ] ['sneɪlz] [peɪs] [æz; əz][aɪ] [maɪt] ;

by	**such**	**snail's**	**pace**	**as**	**I**	**might**	**;**
经过	这样的	蜗牛	步伐	作为	我	可能	;

以我所能达到的蜗牛般的速度；

[bʌt; bət] [sɔːr] [aɪ] [fɪrd] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

but	**sore**	**I**	**feared**	**lest**	**they**	**might**	**be**	**here**	**before**	**me**	**.**
但	疮	我	害怕	免得	他们	可能	是	这里	前	我	.

但我心里很害怕，万一他们比我先到这里呢。

[naʊ] [get] [ðaʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ! ”

Now	**get**	**thou**	**away**	**,**	**and**	**quickly**	**!**	**”**
现在	得到	你	离开	,	和	迅速地	!	”

快滚！赶紧走！

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [frend] , ” [sed] ['wʊlf] , “ [ænd; ənd] [streɪt] [wɪl] [aɪ] .

“	**I**	**thank**	**thee**	**,**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**Wulf**	**,**	**“**	**and**	**straight**	**will**	**I**	**.**
“	我	感谢	你	,	朋友	,	”	说	沃尔夫	,	“	和	直的	将要	我	.

“谢谢你，朋友，”沃尔夫说，“我马上就去。”

” [bel] - ['hʌtən] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] .

”	**Bell**	**-**	**Hutten**	**made**	**a**	**quick**	**gesture**	**.**
”	钟	-	胡滕	制成	一个	快的	手势	.

贝尔-胡滕迅速做了个手势。

“ [ə'læs] !

“	**Alas**	**!**
“	唉	!

“唉！

” [hiː; hi] [groʊn] . “

”	**he**	**groaned**	**.**	**“**
”	他	呻吟	.	“

他呻吟道。

- [tɪz] [tuː] [leɪt] .
' Tis too late .
- 的 也 晚的 .

太迟了。

[ðeɪ] [biː; bi][əˈpɑːn] [ðiː] [naʊ] !
They be upon thee now !
他们 是 之上 你 现在 !

他们现在就来抓你!

〞 [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ; [ɔːl] [tuː] [ˈpleɪnli] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
〞 Sure enough ; all too plainly , through the trees ,
〞 当然 足够的 ; 全部 也 显然 , 通过 这 树木 ,

“果然如此；透过树林，一切都看得清清楚楚，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈræpɪdli] , [ˌɔːlˈbiːɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
could be heard the sound of horsemen coming up rapidly , albeit with some
可以 是 听到 这 声音 的 骑兵 未来 向上 快速 , 尽管 和 一些
[ˈkɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

可以听到骑兵快速逼近的声音，尽管他们有些谨慎。

“ [kænst][nɑːt][haɪd] ? 〞 [gɑːspt] [bel] - [ˈhʌtən] . -
“ Canst not hide ? 〞 gasped Bell - Hutten . 177
〞 罐 不是 隐藏 ? 〞 倒吸一口气 钟 - 胡滕 . -

“藏不住吗？”贝尔-胡滕喘着气说。177

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)l] - [æks][hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [ˌaɪ ˈtiː]
“ WITH THE HEAD OF HIS BATTLE - AX HE STRUCK IT A BLOW THAT SENT IT
〞 和 这 头 的 他的 战斗 - 斧头 他 击 它 一个 吹 那 发送 它
[ˈɪnwərd] . 〞
INWARD . 〞
向内 . 〞

“他用战斧的斧头猛击它，把它击飞了。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [wel] .
“ Ay , and well .
〞 哎 , 和 出色地 .

“是啊，还不错。”

[get] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ! 〞 -
Get thee to the bush ! 〞 179
得到 你 到 这 衬套 ! 〞 -

到灌木丛里去！“179

[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈwʊlf] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ,
And closing the door behind him , Wulf sprang to the great oak ,
和 结束 这 门 在后面 他 , 沃尔夫 弹簧 到 这 伟大的 橡木 ,

伍尔夫关上身后的门，纵身跃向那棵大橡树。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈbɔɪhʊd] , [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈheɪv(ə)n][ɪn] [ˈdedli] [ˈperəl]
his friend and shelter in childhood and boyhood , now his haven in deadly peril
他的 朋友 和 庇护所 在 童年 和 童年 , 现在 他的 避风港 在 致命 危险
.
:
.

他童年和少年时期的朋友和庇护所，如今是他在致命危险中的避风港。

[ˈiːzəli] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
Easily he swung himself up , higher and higher ,
容易地 他 摇摆 他自己 向上 , 更高 和 更高 ,

他轻而易举地把自己荡了上去，越荡越高。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] , ['spredɪŋ] [tɑːp] .

until	he	was	safe	among	the	thick	foliage	of	the	broad	,	spreading	top	.
直到	他	曾是	安全的	之中	这	厚的	叶子	的	这	广阔	,	传播	顶部	.

直到他安全地置身于宽阔枝繁叶茂的树冠之中。

[soʊ][hjuːdʒ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['brænʧɪz] , ['iːv(ə)n] [hɪr] ,

So	huge	were	the	branches	,	even	here	,
所以	巨大的	是	这	分支	,	甚至	这里	,

即使在这里，树枝也显得非常粗壮。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [stænd] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wer] ['wʊlf] [leɪ] ,

that	a	man	might	stand	beneath	and	look	up	at	the	very	one	where	Wulf	lay	,
那	一个	男人	可能	站立	下面	和	看	向上	在	这	非常	一	在哪里	沃尔夫	躺	,

一个人可以站在下面，仰望伍尔夫躺过的地方。

[jet] ['nevər] [driːm] [ðæt] [ɔːt] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

yet	never	dream	that	aught	were	hidden	there	.
然而	绝不	梦	那	零	是	隐	那里	.

然而，你却从未想过那里隐藏着什么。

[ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [roʊd] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smɪθi] [dʒʌst][æz; əz]

The	baron	himself	was	of	the	party	who	rode	up	around	the	smithy	just	as
这	男爵	他自己	曾是	的	这	派对	WHO	骑	向上	大约	这	铁匠铺	只是	作为

['wʊlf] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Wulf	was	settled	in	his	place	.
沃尔夫	曾是	定居	在	他的	地方	.

男爵本人也加入了骑马来到铁匠铺附近的队伍，当时伍尔夫刚刚安顿下来。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Straight	to	the	door	he	drove	his	horse	,
直的	到	这	门	他	驾驶	他的	马	,

他策马径直来到门口，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	the	head	of	his	battle	-	ax	struck	it	a	blow	that	sent	it
和	和	这	头	的	他的	战斗	-	斧头	击	它	一个	吹	那	发送	它

['ɪnwərd] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

inward	on	its	hinges	.
向内	在	它是	铰链	.

他用战斧的斧头猛击它，使它向内弯曲。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [men] ['berɪŋ] [tɔːʧɪz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm]

One	or	two	men	bearing	torches	sprang	into	the	house	,	and	the	single	room
一	或者	二	男人	轴承	火炬	弹簧	进入	这	房子	,	和	这	单身的	房间

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪt] ,

became	suddenly	alight	,
成为	突然	点燃	,

一两个拿着火把的人跳进屋里，那间唯一的房间瞬间燃起了熊熊大火。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ʃoʊd] [ðer; ðər] .

but	no	one	showed	there	.
但	不	一	显示	那里	.

但那里没有人出现。

['heɪstɪli] [ðeɪ] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði]['bærən][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɔːrd] [fɔːrθ]

Hastily	they	ransacked	the	place	,	while	the	baron	sat	his	horse	and	roared	forth
草草	他们	洗劫一空	这	地方	,	尽管	这	男爵	卫星	他的	马	和	咆哮	前进

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

his	orders	,
他的	订单	,

他们匆忙洗劫了那里，而男爵则骑在马上，咆哮着下达命令。

['sendɪŋ] [wʌn][mæn] [hɪr] , [ə'nʌðər] ['jɑ:ndər] , [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪt] and180

sending	one	man	here	,	another	yonder	,	to	be	at	the	thicket	and180
发送	一	男人	这里	,	其他	远处	,	到	是	在	这	灌木丛	and180

派一个人到这里，另一个人在那边，到灌木丛那边去，180

['skaʊər][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] .

scour	all	the	places	.
冲刷	全部	这	地方	.

把所有地方都搜遍。

[wʌn] ['i:v(ə)n] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [tri:] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]

One	even	came	under	the	great	tree	and	held	up	his	torch	,	throwing	the	light
一	甚至	来了	在下面	这	伟大的	树	和	握住	向上	他的	火炬	,	投掷	这	光

[haɪ] [ə'lɔ:ft] ,

high	aloft	,
高的	高空	,

甚至有人来到大树下，举起火把，将火光高高抛向空中。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [nɔ:t] [ʌv; əv] ['wʊlf] .

but	seeing	naught	of	Wulf	.
但	看到	零	的	沃尔夫	.

但却没见到沃尔夫。

[ðen] [ðə; ði]['bærən] [læft] ['sævɪdʒli] .

Then	the	baron	laughed	savagely	.
然后	这	男爵	笑了	野蛮地	.

然后男爵发出了一阵狂笑。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [tʃeɪs] , ['nefju:] ['kɑ:nræt] , ” [hi:; hi] [dʒɪəd] .

“	This	is	thy	chase	,	nephew	Conradt	,	”	he	jeered	.
“	这	是	你的	追赶	,	侄子	康拉德	,	”	他	嘲笑	.

“这是你的追捕，康拉德侄子，”他嘲讽道。

“ [sed] [aɪ][nɑ:t][hi:; hi] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [hɪr] ?

“	Said	I	not	he	would	never	be	here	?
“	说	我	不是	他	会	绝不	是	这里	?

我说过他永远不会来这里吗?

[ðə; ði] - [welp] [ɪz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [roʊg] [fæst] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][noʊ] [fu:l] [tu:; tə] ['blʌndər]

The	armorer's	whelp	is	a	hanging	rogue	fast	enough	,	but	no	fool	to	blunder
这	-	仔	是	一个	绞刑	流氓	快速地	足够的	,	但	不	傻子	到	错误

['hɪðər] ,

hither	,
这里	,

这个铁匠的幼崽是个狡猾的家伙，行动迅速，但绝非傻瓜，不会贸然闯入这里。

[wʌns][hi:; hi][wɜ:r; wər] [seɪf] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] . ”

once	he	were	safe	away	with	the	girl	.	”
一次	他	是	安全的	离开	和	这	女孩	.	”

他和女孩安全离开后，就离开了。

“ ['pɜ:rrədˌventʃər] , ” [bɪ'gæn] ['kɑ:nræt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn] [tu:] ['spɪrmɛn] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

“	Peradventure	,	”	began	Conradt	,	but	just	then	came	in	two	spearmen	,	driving	the
“	或者	,	”	开始	康拉德	,	但	只是	然后	来了	在	二	长矛兵	,	驾驶	这

['aʊtkæst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

outcast	before	them	,
被排斥者	前	他们	,

“或许吧，”康拉德刚开口，就有两个长矛兵冲了进来，把那个被放逐者赶到了他们面前。

['stægərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .

staggering	as	he	walked	.
令人震惊	作为	他	步行	.

他走路时步履蹒跚。

“ [ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [heɪld] [aʊt] , ” [ðeɪ] [bɪˈgæn] ;

“	This	we	found	in	the	thicket	and	haled	out	,	”	they	began	;
”	这	我们	成立	在	这	灌木丛	和	被洗礼	出去	,	”	他们	开始	;

“这是我们在灌木丛里发现并拖出来的，”他们开始说道；

[bʌt; bət] [ˈkɑːnræt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃræŋk] [bæk] [ˈheɪstɪli] ,

but	Conradt	and	some	of	the	others	shrank	back	hastily	,
但	康拉德	和	一些	的	这	其他的	缩小	后退	草草	,

但康拉德和其他一些人却慌忙后退。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði] [pʊr] [hæf] - [wɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saɪt] .

for	in	the	dim	light	the	poor	half	-	wit	was	a	terrible	sight	.
为了	在	这	暗淡	光	这	贫穷的	一半	-	有	曾是	一个	糟糕的	视线	.

在昏暗的灯光下，那个可怜的傻瓜看起来十分难看。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] .

But	the	baron	showed	no	fear	.
但	这	男爵	显示	不	害怕	.

但男爵却毫无畏惧之意。

“ [hæst] [siːn] [ˈeni] [mæn][hɪd] [ˌhɪrəˈbaʊt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Hast	seen	any	man	hid	hereabout	?	”	he	asked	.
”	哈斯特	已见	任何	男人	隐藏	附近	?	”	他	问	.

他问道：“你有没有看到附近有男人藏匿？”

“ [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] [ˈgæloʊz] [ɪˈskeɪp] , [baɪ] [neɪm] [ˈwʊlf] . ” -

“	We	seek	a	gallows	escape	,	by	name	Wulf	.	”	181
”	我们	寻找	一个	绞刑架	逃脱	,	经过	姓名	沃尔夫	.	”	-

“我们想找个名叫沃尔夫的人逃脱绞刑。”181

[ðə; ði] [ˈsɑːri] [ˈkriːtʃər] [ˈoʊnli][stɛərd] [ˈveɪkəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	sorry	creature	only	stared	vacantly	,	and	then	sank	to	the	ground	.
这	对不起	生物	仅有的	凝视	空洞地	,	和	然后	沉没	到	这	地面	.

这只可怜的生物只是茫然地盯着前方，然后瘫倒在地。

“ [ˈænsər] [ˌem ˈiː] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði][ˈbærən] .

“	Answer	me	!	”	roared	the	baron	.
”	回答	我	!	”	咆哮	这	男爵	.

“回答我！”男爵咆哮道。

“ [dʌst] [noʊ] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [siːk] ?

“	Dost	know	him	we	seek	?
”	多斯特	知道	他	我们	寻找	?

“你认识我们寻找的那个人吗？”

[wʌt] [ɑːrt] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [ðaɪˈself] ?

What	art	doing	here	thyself	?
什么	艺术	正在做	这里	你自己	?

你在这里做什么艺术创作?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .

”	There	was	no	reply	.
”	那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

“ [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] , ” [ˈkɑːnræt] [kraɪd] , [boʊld] [naʊ] [əˈmɪd] [ðæt] [ˈkʌmpəni] ;

“	Let	me	make	him	speak	,	”	Conradt	cried	,	bold	now	amid	that	company	;
”	让	我	制作	他	说话	,	”	康拉德	哭	,	大胆的	现在	之中	那	公司	;

“让我让他开口说话，”康拉德大声喊道，此刻在众人之中，他显得格外大胆；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .

and	with	drawn	sword	he	came	forward	.
和	和	绘制	剑	他	来了	向前	.

他拔出剑，走了上前。

“ [soʊ] [ðaʊlt] [nɑːt] [gɪv] [tʌŋ] ?
“ So thou'lt not give tongue ?
” 所以 你将 不是 给 舌头 ?

“所以你不愿开口说话吗？”

” [hiː; hi] [skriːmd] .
” he screamed .
” 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ [baɪ][ðə; ði] ['ruːd] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [nəʊ] [wer] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [hæθ] ['hɪd(ə)n] .
“ By the rood , I do believe thou knowest where the tinker hath hidden .
” 经过 这 rood , 我 做 相信 你 最了解 在哪里 这 修补匠 有 隐 .

“以十字架的名义发誓，我相信你知道补锅匠藏在哪里了。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [er] [aɪ] [splɪt] [ðæt] ['dɛvəlz] [hed] [ʌv; əv] [ðaɪn] !
Out with it , then , ere I split that devil's head of thine !
出去 和 它 , 然后 , 埃雷 我 分裂 那 魔鬼的 头 的 你的 !

那就快说出来，不然我就劈开你那颗魔鬼般的脑袋！

” [hɪz; ɪz] [bleɪd] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['aʊtkæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
” His blade gleamed in the moonlight , and the wretched outcast on the ground
” 他的 刀刃 闪闪发光 在 这 月光 , 和 这 可怜 被排斥者 在 这 地面
[reɪzd] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hænd] .
raised a beseeching hand .
提高 一个 恳求 手 .

他的刀刃在月光下闪闪发光，地上那个可怜的流浪汉举起一只哀求的手。

[bʌt; bət] [ðæt] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [fɔːl] .
But that blow was never to fall .
但 那 吹 曾是 绝不 到 落下 .

但那一击最终并未落下。

[ɪn'sted] , [æz; əz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [keɪm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ʃæft] , ['dedli] [ænd; ənd] [ʃʊr] , [ðæt]
Instead , as from heaven itself , came a flying shaft , deadly and sure , that
反而 , 作为 从 天堂 本身 , 来了 一个 飞行 轴 , 致命 和 当然 , 那
[strʌk] - [sɔːrd] - [ɑːrm] ,
struck Conradt's sword - arm ,
击 - 剑 - 手臂 ,

然而，仿佛从天而降一般，一道致命而精准的飞箭击中了康拉德的持剑手臂。

[ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [twɪg] .
and snapped it as it had been a dead twig .
和 啪啪 它 作为 它 有 到过 一个 死的 枝条 .

他像折断一根枯枝一样把它折断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌŋ] [baɪ] ['wʊlf] , [huː] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər][ɪn] [ræθ] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
It was flung by Wulf , who , forgetting his own danger in wrath to see that
它 曾是 扔 经过 沃尔夫 , WHO , 遗忘 他的 自己的 危险 在 愤怒 到 看 那
helpless182
helpless182
helpless182

那是伍尔夫扔出去的，他怒火中烧，忘记了自己的危险，只为看到那无助的182。

[mæn][soʊ] [bɪ'set] , [hæd; həd] [həːld] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [boʊlt][ʌv; əv] ['fɔrdʒd]
man so beset , had hurled , from his hiding - place , the great bolt of forged
男人 所以 围困 , 有 投掷 , 从 他的 隐藏 - 地方 , 这 伟大的 螺栓 的 锻造
[stiːl] , [wɪtʃ] ,
steel , which ,
钢 , 哪个 ,

被围困的男子从藏身之处扔出了一根巨大的锻钢螺栓，

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][kæst][ə'saɪd] [er] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [tri:] .

in	his	haste	,	he	had	not	cast	aside	ere	climbing	the	tree	.
在	他的	匆忙	,	他	有	不是	投掷	旁边	埃雷	攀登	这	树	.

他匆忙之中，爬树前并没有扔下什么东西。

[hi:; hi] [lʊkt] , ['æftər] [ðæt] , [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [rʌʃ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

He	looked	,	after	that	,	to	see	them	all	rush	toward	him	;	but	,	instead	,
他	看起来	,	后	那	,	到	看	他们	全部	匆忙	朝向	他	;	但	,	反而	,

之后，他回头望去，只见他们都朝他涌来；但是，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [di:md] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz][men] ,

even	the	baron	was	smitten	with	fear	,	and	deemed	,	as	did	his	men	,
甚至	这	男爵	曾是	迷恋	和	害怕	,	和	被认为	,	作为	做过	他的	男人	,

就连男爵也吓坏了，和他的手下一样，他觉得.....

[ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d][hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər] - [sɪn][ɪn] ['reɪzɪŋ]

that	the	wrath	of	God	had	fallen	upon	them	all	for	Conradt's	sin	in	raising
那	这	愤怒	的	上帝	有	倒下	之上	他们	全部	为了	-	罪	在	提高

[bleɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [hu:m] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] .

blade	against	him	whom	Heaven	had	already	marked	with	vengeance	.
刀刃	反对	他	谁	天堂	有	已经	标记	和	复仇	.

上帝的愤怒降临在他们所有人身上，因为康拉德犯下了拔刀相向的罪行，上天已经对他施以惩罚。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [fled] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ;

Most	of	the	soldiers	fled	upon	the	instant	;
最多	的	这	士兵	逃亡	之上	这	立即的	;

大部分士兵立刻逃走了；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [helpt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [tu:; tə]['sæd(ə)l] ,

but	one	of	his	own	men	helped	the	hunchback	to	saddle	,
但	一	的	他的	自己的	男人	帮助	这	偻	到	鞍	,

但他手下的一名手下帮驼背人套上了马鞍。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [bɪ'haɪnd][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] ['reɪst] ,

and	mounting	behind	to	hold	him	up	,	they	joined	the	company	that	raced	,
和	安装	在后面	到	抓住	他	向上	,	他们	加入	这	公司	那	比赛	,

flockmeal	,
羊肉粉	,

他们跟在他身后扶着他，加入了赛跑的队伍，羊群。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] [su:n] [nɑ:t][wʌn] [rɪ'meɪnd] ,

away	from	the	place	,	so	that	soon	not	one	remained	,
离开	从	这	地方	,	所以	那	很快	不是	一	剩余	,

他们远离了那里，以至于很快一个也没留下。

[nɔ:r] ['eni] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɪnd] .

nor	any	sound	from	them	came	back	upon	the	wind	.
也不	任何	声音	从	他们	来了	后退	之上	这	风	.

他们发出的任何声音都没有随风传回。

[ˌnevərðə'les] , ['wʊlf] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [best] [nɑ:t][tu:; tə] ['ventʃər] [daʊn] ,

Nevertheless	,	Wulf	deemed	it	best	not	to	venture	down	,
尽管如此	,	沃尔夫	被认为	它	最好的	不是	到	风险投资	向下	,

然而，沃尔夫认为最好不要冒险下去。

[bʌt; bət] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [tri:] ,

but	lay	along	a	great	bough	of	the	oak	-	tree	,
但	躺	沿着	一个	伟大的	买	的	这	橡木	-	树	,

但却躺在橡树粗壮的树枝上，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] [ðæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	at	last	fell	into	a	doze	that	lasted	until	daylight	.
和	在	最后的	跌倒	进入	一个	瞌睡	那	持续	直到	日光	.

最后他昏昏睡去，一直睡到天亮。

['iːv(ə)n] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Even	then	,	when	he	would	have	descended	,	his	quick	ears	caught	the	sound	of
甚至	然后	,	什么时候	他	会	有	下降	,	他的	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的

passers183

passers183

passers183

即使那时他正要下山，他敏锐的耳朵还是捕捉到了路人的声音。[183]

[noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔːf] ; [soʊ][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ,

no	great	distance	off	;	so	he	kept	his	hiding	-	place	hour	after	hour	,	until	at	last	,
不	伟大的	距离	离开	;	所以	他	保留	他的	隐藏	-	地方	小时	后	小时	,	直到	在	最后的	,

离得并不远；于是他一藏身之处一藏就是几个小时，直到最后，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nuːn] [wʌz; wəz] [kloʊz]

when	the	sun	shining	upon	the	tree	-	tops	told	him	that	the	noon	was	close
什么时候	这	太阳	灼灼	之上	这	树	-	最高额	讲述	他	那	这	中午	曾是	关闭

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

当阳光照耀在树梢上，告诉他正午将至时，

[ɔːl] [siːmd] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] — ['stɪfli] ,

all	seemed	so	still	that	he	swung	himself	down	—	stiffly	,
全部	似乎	所以	仍然	那	他	摇摆	他自己	向下	—	僵硬地	,

周围一片寂静，他僵硬地荡了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] [sɔːr] — [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .

for	he	was	cramped	and	sore	—	and	gained	the	ground	.
为了	他	曾是	狭窄	和	疮	—	和	获得	这	地面	.

因为他浑身酸痛，却依然取得了进展。

[ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɑːroʊfl] , [tuː; tə] [siː] ,

Then	was	his	heart	sorrowful	,	to	see	,
然后	曾是	他的	心	悲伤	,	到	看	,

看到这一幕，他心中充满了悲伤。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ,

among	the	bushes	that	crept	up	to	the	edge	of	the	open	,
之中	这	灌木丛	那	悄悄地爬	向上	到	这	边缘	的	这	打开	,

在蔓延到空地边缘的灌木丛中，

[ðə; ði]['aʊtkæst] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][stɑːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	outcast	lying	still	and	stark	upon	his	face	.
这	被排斥者	说谎	仍然	和	斯塔克	之上	他的	脸	.

被遗弃者静静地躺着，脸上写满了冷漠。

['wʊlf] [ræn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Wulf	ran	forward	,	and	bending	over	him	,	called	him	by	name	,	but	he
沃尔夫	跑	向前	,	和	弯曲	超过	他	,	称为	他	经过	姓名	,	但	他

['nevər] [stɜːrd] [nɔːr] ['ænsər] ;

never	stirred	nor	answered	;
绝不	搅拌	也不	回答	;

沃尔夫跑上前去，弯下腰，喊着他的名字，但他却一动不动，也没有回答；

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] ['wʊlf] [reɪzd] [ðə; ði] ['mænz] [hed] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [æn; ən]

nevertheless	**,**	**as**	**Wulf**	**raised**	**the**	**man's**	**head**	**the**	**closed**	**eyes**	**opened**	**for**	**an**
尽管如此	,	作为	沃尔夫	提高	这	男人的	头	这	关闭	眼睛	打开	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	**,**
立即的	,

然而，当沃尔夫抬起那人的头时，他紧闭的双眼瞬间睁开了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɪdz] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ə'gen] .

though	**the**	**lids**	**at**	**once**	**fell**	**again**	**.**
尽管	这	盖子	在	一次	跌倒	再次	.

然而，盖子随即又盖上了。

['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrn] ['fɪgjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

Hastily	**gathering**	**the**	**worn**	**figure**	**in**	**his**	**arms**	**,**
草草	采集	这	磨损	数字	在	他的	武器	,

他匆忙地将那疲惫不堪的身影抱在怀里，

['wʊlf] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smɪθi] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['kɑːrlz] [bed] .

Wulf	**bore**	**it**	**into**	**the**	**smithy**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**Karl's**	**bed**	**.**
沃尔夫	钻孔	它	进入	这	铁匠铺	和	铺设	它	在	卡尔的	床	.

沃尔夫把它扛进铁匠铺，放在卡尔的床上。

[ðen] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [wɔːmd]

Then	**he**	**busied**	**himself**	**with**	**blowing**	**up**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**forge**	**and**	**warmed**
然后	他	忙碌	他自己	和	吹	向上	这	火	在	这	锻造	和	温暖

[sʌm; səm] ['goʊts] [mɪlk] [wɪtʃ] ,

some	**goat's**	**milk**	**which**	**,**
一些	山羊的	牛奶	哪个	,

然后他忙着吹旺锻炉里的火，并热了一些羊奶，

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [lɪps] .

little	**by**	**little**	**,**	**he**	**succeeded**	**in**	**forcing**	**between**	**the**	**white**	**lips**	**.**
小的	经过	小的	,	他	成功了	在	强制	之间	这	白色的	嘴唇	.

他一点一点地成功地挤进了那双白皙的嘴唇之间。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [ðə; ði] limp184

He	**chafed**	**the**	**limp184**
他	擦伤	这	limp184

他磨破了跛脚184

[hændz] [ænd; ənd] [ræpt] ['wɔːrmli] [ðə; ði] [koʊld] ['bɑːdi] ,

hands	**and**	**wrapped**	**warmly**	**the**	**cold**	**body**	**,**
双手	和	包装	热情地	这	寒冷的	身体	,

双手紧紧地包裹住冰冷的身体，

[ʌn'tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['flʌtər] [ʌv; əv] [laɪf] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [hɑːrt] - [biːts] ,

until	**by**	**and**	**by**	**a**	**stronger**	**flutter**	**of**	**life**	**came**	**in**	**the**	**faint**	**heart**	**-**	**beats**	**,**
直到	经过	和	经过	一个	更强	扑	的	生活	来了	在	这	头晕的	心	-	节拍	,

直到渐渐地，微弱的心跳中出现了一丝更强劲的生命气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

and	**the**	**man's**	**breathing**	**was**	**more**	**noticeable**	**.**
和	这	男人的	呼吸	曾是	更多的	显	.

男子的呼吸更加明显了。

['wʊlf] [wɜːrkt] ['despərətli] ,

Wulf	**worked**	**desperately**	**,**
沃尔夫	工作	绝望地	,

沃尔夫拼命工作。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['aʊtkæst][hæd; həd] [gɔːn]

for	his	sorrow	was	great	at	the	thought	of	what	the	outcast	had	gone
为了	他的	悲哀	曾是	伟大的	在	这	想法	的	什么	这	被排斥者	有	已消失

[θruː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

through	for	him	.
通过	为了	他	.

一想到那个被排斥的人为了他所经历的一切，他就感到无比悲伤。

“ [æn; ən][aɪ][hæd; həd] [dremt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [self] - [rɪ'proʊtʃ]

“	An	I	had	dreamt	he	was	there	,	”	he	said	to	himself	in	self	-	reproach
“	一个	我	有	梦见	他	曾是	那里	,	”	他	说	到	他自己	在	自己	-	责备

,

,

,

“我梦见他在那里，”他自责地对自己说。

“ [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['baɪdɪd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [triː] .

“	I	had	never	bided	there	in	the	tree	.
“	我	有	绝不	竞标	那里	在	这	树	.

“我以前从未在那棵树上待过。”

[ə; eɪ] ['sɪnər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['treɪtər] , [æz; əz] [men] [duː] [seɪ] ,

A	sinner	he	may	have	been	,	and	a	black	traitor	,	as	men	do	say	,
一个	罪人	他	可能	有	到过	,	和	一个	黑色的	叛徒	,	作为	男人	做	说	,

他或许是个罪人，或许是个叛徒，正如人们常说的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] !

but	he	had	that	in	him	of	gratitude	which	God	will	not	forget	!
但	他	有	那	在	他	的	感激	哪个	上帝	将要	不是	忘记	!

但他心中怀有感恩之心，上帝不会忘记的！

” [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

”	Between	times	,	as	he	worked	over	the	sufferer	,
”	之间	时代	,	作为	他	工作	超过	这	患者	,

“在为病人治疗的间隙，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['gædərɪŋ] [ʌp]['sɜːrt(ə)n] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]

he	began	gathering	up	certain	weapons	and	other	matters	on	which	he	knew	that
他	开始	采集	向上	肯定	武器	和	其他	事情	在	哪个	他	知道	那

[kɑːrl][set]['vælјuː] ,

Karl	set	value	,
卡尔	放	价值	,

他开始收集一些武器和其他他知道卡尔看重的物品，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	these	he	hid	within	the	cupboard	beside	the	chimney	.
和	这些	他	隐藏	之内	这	橱柜	旁	这	烟囱	.

他把这些东西藏在了烟囱旁的橱柜里。

['bizid] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] ,

Busied	thus	,	it	was	far	in	the	afternoon	when	,
忙碌	因此	,	它	曾是	远的	在	这	下午	什么时候	,

就这样忙碌着，直到下午很晚的时候，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] ,

as	he	was	giving	his	patient	another	sip	of	warm	milk	,
作为	他	曾是	给予	他的	病人	其他	啜饮	的	温暖的	牛奶	,

当他正给病人喂另一口温牛奶时，

[ðə; ði] ['lætər] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['wʊlf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [lʊk] [ʌv; əv]

the	latter	suddenly	opened	his	eyes	and	gazed	at	Wulf	with	a	calm	look	of
这	后者	突然	打开	他的	眼睛	和	凝视	在	沃尔夫	和	一个	冷静的	看	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] .

understanding	and	peace	.
理解	和	和平	.

后者突然睁开眼睛，用平静、理解和安宁的目光凝视着沃尔夫。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] [tɜːrnd] to185

This	,	however	,	quickly	turned	to185
这	,	然而	,	迅速地	转向	to185

然而，这很快就变成了185

[æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

anxiety	and	alarm	as	he	began	to	remember	what	had	gone	before	.
焦虑	和	警报	作为	他	开始	到	记住	什么	有	已消失	前	.

当他开始回忆起之前发生的事情时，焦虑和惊恐油然而生。

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [klɪr] .

His	wandering	reason	was	for	the	moment	present	and	clear	.
他的	漫游	原因	曾是	为了	这	片刻	展示	和	清除	.

他此刻漫无目的的动机清晰明了。

“ [ðaʊ] [hɪr] ?

“	Thou	here	?
“	你	这里	?

你在这里吗?

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [goʊ] ; [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] !

“	Go	;	leave	me	here	!
“	去	;	离开	我	这里	!

“走吧，把我留在这里！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æftər] [ðiː] — [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðiː] ! ”

They	are	after	thee	—	they	will	find	thee	!	”
他们	是	后	你	—	他们	将要	寻找	你	!	”

他们正在追捕你——他们一定会找到你!

“ [æn; ən] [ðeɪ] [duː] , ” ['wʊlf] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	An	they	do	,	”	Wulf	said	quietly	,
“	一个	他们	做	,	”	沃尔夫	说	悄悄	,

“他们确实这么做了，”沃尔夫平静地说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ɪz] [moʊst] [kleɪm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

“	they	will	find	me	in	that	place	where	is	most	claim	upon	me	.
“	他们	将要	寻找	我	在	那	地方	在哪里	是	最多	宣称	之上	我	.

“他们会在最需要我的地方找到我。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [men] .

”	At	that	moment	he	caught	the	sound	of	approaching	men	.
”	在	那	片刻	他	捕捉	这	声音	的	接近	男人	.

“就在这时，他听到了有人靠近的声音。”

[ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dʌld] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Indeed	**,**	**even**	**the**	**dulled**	**ears**	**of**	**the**	**sick**	**man**	**had**	**long**	**since**	**been**	**ware**	**of**	**it**
的确	,	甚至	这	迟钝	耳朵	的	这	生病的	男人	有	长的	自从	到过	仓库	的	它

,

,

,

事实上，即使是那位耳朵迟钝的病人，也早已察觉到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wʊlfs] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]

and	**the**	**noise**	**was**	**what**	**had**	**roused**	**him**	**;**	**but**	**Wulf's**	**attention**	**had**
和	这	噪音	曾是	什么	有	唤醒	他	;	但	沃尔夫的	注意力	有

[bɪn] [ɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz]['tæsks] ,

been	**all**	**on**	**his**	**tasks**	**,**
到过	全部	在	他的	任务	,

是那嘈杂声惊醒了他；但沃尔夫一直全神贯注于手头的工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

and	**he**	**had**	**no**	**warning**	**until**	**from**	**all**	**the**	**openings**	**about**	**the**	**clearing**
和	他	有	不	警告	直到	从	全部	这	开口	关于	这	清理

[ə'pɪrd] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] [fʊt] - ['soʊldʒərz] ,

appeared	**horsemen**	**and**	**foot**	**-**	**soldiers**	**,**
出现	骑兵	和	脚	-	士兵	,

直到骑兵和步兵从林间空地的各个缺口出现，他才有所察觉。

[waɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['ɑ:rmər][ænd; ənd][ʌv; əv][menz]

while	**from**	**beyond**	**came**	**the**	**noise**	**of**	**horses**	**and**	**armor**	**and**	**of**	**men's**
尽管	从	超过	来了	这	噪音	的	马匹	和	盔甲	和	的	男士

['vɔɪsɪz] .

voices	**.**
声音	.

远处传来马蹄声、盔甲声和人声。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['wʊlf] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] ,

Springing	**to**	**the**	**door**	**,**	**Wulf**	**stood**	**at**	**bay**	**,**	**sword**	**in**	**hand**	**,**
弹簧	到	这	门	,	沃尔夫	站立	在	湾	,	剑	在	手	,

沃尔夫跃到门口，手持利剑，伫立在那里。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dɪrli] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi]['teɪkən][ɔ:r] give186

meaning	**to**	**sell**	**his**	**life**	**dearly**	**rather**	**than**	**be**	**taken**	**or**	**give186**
意义	到	卖	他的	生活	亲爱的	相当	比	是	已采取	或者	give186

意思是宁愿付出惨痛的代价也不愿被夺走或给予186

[ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][kɑ:rl][ðə; ði]

up	**his**	**charge**	**,**	**when**	**a**	**voice**	**that**	**he**	**knew**	**was**	**raised**	**,**	**and**	**Karl**	**the**
向上	他的	收费	,	什么时候	一个	嗓音	那	他	知道	曾是	提高	,	和	卡尔	这

['ɑ:rmərər] ['ʃaʊtɪd] :

armorer	**shouted**	**:**
盔甲匠	喊叫	:

他正要发起冲锋，这时一个他熟悉的声音响起，军械匠卡尔喊道：

“ [neɪ] , [læd] ; [æn; ən] [ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['dʒɜ:rmən] , [gɪv] [ðaɪn] ['empərər] ['betər] ['hɑ:mɪdʒ] [ðæn; ðən]

“	**Nay**	**,**	**lad**	**;**	**an**	**thou'rt**	**a**	**loyal**	**German**	**,**	**give**	**thine**	**emperor**	**better**	**homage**	**than**
“	不	,	小伙子	;	一个	你	一个	忠诚	德语	,	给	你的	皇帝	更好的	尊敬	比

[ðæt] !

that	**!**
那	!

“不，小伙子；如果你是一个忠诚的德国人，就应该向你的皇帝表达比这更高的敬意！”

" [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [deɪz] ['wʊlf] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd]
" **And through all his weariness and daze Wulf made out to come forward**
" 和 通过 全部 他的 疲劳 和 发呆 沃尔夫 制成 出去 到 来 向前
[ænd; ənd] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['stɪrəp] .
and kneel at the emperor's stirrup .
和 下跪 在 这 皇帝的 镫 .

“尽管疲惫不堪、神情恍惚，伍尔夫还是设法走到皇帝面前，跪在了皇帝的马镫下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] , [nɑːt][foʊz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] . -
They were friends , not foes , who had come this time . 187
他们 是 朋友们 , 不是 敌人 , WHO 有 来 这 时间 . -

这次来的都是朋友，不是敌人。[187]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['wʊlf] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ]
OF THE GREAT BATTLE THAT WAS FOUGHT , AND OF HOW WULF SAVED THE DAY
的 这 伟大的 战斗 那 曾是 战斗 , 和 的 如何 伍尔夫 已保存 这 天

讲述那场伟大的战役，以及伍尔夫如何力挽狂澜

[naʊ] [wɜːr; wər] [wʊlfs] [æŋ'zaɪətiz] [wel] ['oʊvər] ;
Now were Wulf's anxieties well over ;
现在 是 沃尔夫的 焦虑 出色地 超过 ;

现在沃尔夫的焦虑已经彻底消失了；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['raɪdərz][ænd; ənd] [fʊt] - ['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
for this great company of riders and foot - soldiers was none other than
为了 这 伟大的 公司 的 骑手 和 脚 - 士兵 曾是 没有任何 其他 比
[ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['ruːdɑːlfs] ['ɑːrmi] ,
the main part of the Emperor Rudolf's army ,
这 主要的 部分 的 这 皇帝 鲁道夫的 军队 ,

这支庞大的骑兵和步兵部队正是鲁道夫皇帝军队的主力。

[ðæt] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsjʊləz] [wʊd] ;
that had ridden on that day from St . Ursula's wood ;
那 有 骑 在 那 天 从 英石 . 乌苏拉的 木头 ;

那天从圣厄休拉森林骑马而来的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gʌn] [ɑːn]
for the emperor's will was that to - morrow should see the attack begun on
为了 这 皇帝的 将要 曾是 那 到 - 明天 应该 看 这 攻击 开始 在
[ðə; ði] [swɔrtsbɝg] .
the Swartzburg .
这 斯沃茨堡 .

皇帝的旨意是，明天就要开始进攻施瓦茨堡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æn; ən] ['aʊɝz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [set][fɔːr; fər] ['restɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
They were still an hour's march from the place set for resting that night ,
他们 是 仍然 一个 小时 行进 从 这 地方 放 为了 休息 那 夜晚 ,

他们距离当晚的休息地点还有一小时的路程。

[wer] [wʊd] ['gæðər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['bɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ə'nʌðər] [weɪ] ,
where would gather to them a smaller body that had come by another way ,
在哪里 会 收集 到 他们 一个 较小的 身体 那 有 来 经过 其他 方式 ,

他们会在那里聚集一小群从另一条路上来的人，

['maɪndɪd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['raɪdərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] , [noʊn] [tuː; tə]

minded	to	meet	with	a	company	of	riders	from	the	castle	,	known	to
有思想	到	见面	和	一个	公司	的	骑手	从	这	城堡	,	已知	到

[biː; bi] [ˌhɪrə'baʊt] .

be	hereabout	.
是	附近	.

打算与一群来自城堡的骑兵会面，他们据说就在附近。

[soʊ] , [wen] he188

So	,	when	he188
所以	,	什么时候	he188

所以，当他188

[hæd; həd]['spoʊkən]['kaɪndlɪ][tuː; tə] [jʌŋ] ['wʊlf] , [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] , [ɪn'diːd] ,

had	spoken	kindly	to	young	Wulf	,	for	whose	sake	,	indeed	,
有	说	亲切地	到	年轻的	沃尔夫	,	为了	谁	清酒	,	的确	,

他曾和蔼地与年轻的沃尔夫交谈，的确，是为了沃尔夫好。

[ðə; ðɪ] [truːp] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [laɪ][pæst][ðə; ðɪ][fɔːrdʒ] ,

the	troop	had	made	their	way	lie	past	the	forge	,
这	部队	有	制成	他们的	方式	说谎	过去的	这	锻造	,

部队已经穿过了铁匠铺，躺在地上。

['ruˌdɔlf] [ʌv; əv]['hæpsbəːg] [beɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] ,

Rudolf	of	Hapsburg	bade	the	boy	fall	in	with	the	men	,
鲁道夫	的	哈布斯堡	巴德	这	男生	落下	在	和	这	男人	,

哈布斯堡的鲁道夫命令这男孩跟男人们一起行动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ə'gen] [went] ['fɔːrwərd] ,

and	the	whole	company	again	went	forward	,
和	这	所有的	公司	再次	去	向前	,

于是整个公司再次向前迈进。

[ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['heɪstɪli] [meɪd] ['lɪtər] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊt] - ['soʊldʒərz] .

the	sick	man	borne	upon	a	hastily	made	litter	by	four	of	the	foot	-	soldiers	.
这	生病的	男人	出生	之上	一个	草草	制成	垃圾	经过	四	的	这	脚	-	士兵	.

病人由四名步兵用临时制作的担架抬着。

['getɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['smɪθi] ,

Getting	for	himself	a	good	bow	and	arrow	from	the	smithy	,
获得	为了	他自己	一个	好的	弓	和	箭	从	这	铁匠铺	,

他从铁匠铺给自己买了一副好弓箭。

['wʊlf] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv] ['fʊtmən] ,

Wulf	fell	in	with	the	ranks	of	footmen	,
沃尔夫	跌倒	在	和	这	排名	的	侍从	,

伍尔夫融入了步兵的行列。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['neɪbər] [wʌz; wəz]

and	then	was	he	amazed	to	find	that	his	right	-	hand	neighbor	was
和	然后	曾是	他	惊叹	到	寻找	那	他的	正确的	-	手	邻居	曾是

- [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [swɔrtsbɜg] .

Hansei	from	the	Swartzburg	.
-	从	这	斯沃茨堡	.

然后他惊讶地发现，他的右边邻居竟然是来自施瓦茨堡的汉塞。

[raɪt] [pliːzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ðoʊ] [wel] [hiː; hi] ['wʌndɜd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Right	pleased	was	he	at	the	discovery	,	though	well	he	wondered	what	it
正确的	高兴	曾是	他	在	这	发现	,	尽管	出色地	他	想知道	什么	它

[maɪt] [miːn] ,

might	mean	,
可能	意思是	,

他对此发现非常高兴，但也想知道这可能意味着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][æsk] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

and	he	made	haste	to	ask	Hansei	about	the	matter	.
和	他	制成	匆忙	到	问	-	关于	这	事情	.

他赶紧去向韩世询问此事。

[ðen] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [haʊ] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Then	did	he	hear	how	,	two	days	before	,	a	company	of	knights	and	others
然后	做过	他	听到	如何	,	二	天	前	,	一个	公司	的	骑士	和	其他的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

from	the	castle	,
从	这	城堡	,

然后他听说，两天前，一群骑士和城堡里的其他一些人，

['raɪdɪŋ] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ɪ'liz] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊt'raɪdɪŋ] ['pɑːrti]

riding	in	chase	of	Elise	and	himself	,	had	fallen	in	with	an	outriding	party
骑术	在	追赶	的	爱丽丝	和	他自己	,	有	倒下	在	和	一个	骑乘	派对

[ʌv; əv] ['ruːdɑːlfs] [men] ,

of	Rudolf's	men	,
的	鲁道夫的	男人	,

他骑马追赶爱丽丝和自己时，与鲁道夫手下的一支先遣骑兵队相遇了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] .

and	there	had	been	fighting	.
和	那里	有	到过	斗争	.

当时曾发生过战斗。

“ [eɪ] , ” [sed] ['wʊlf] , [rɪ'membərɪŋ] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][hænd][wɜːr; wər][wiː; wi] [wen] [ðæt]

“	Ay	,	”	said	Wulf	,	remembering	,	“	and	there	at	hand	were	we	when	that
“	哎	,	”	说	沃尔夫	,	记住	,	“	和	那里	在	手	是	我们	什么时候	那

['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] . ” -

fighting	began	.	”	189
斗争	开始	.	”	-

“是啊，”沃尔夫回忆道，“战斗开始时我们就在附近。”189

“ [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ” - [kraɪd] .

“	Glad	am	I	that	we	knew	it	not	,	”	Hansei	cried	.
“	高兴的	是	我	那	我们	知道	它	不是	,	”	-	哭	.

“幸好我们当时并不知情，”韩世喊道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [men] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ɔːr]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

“	For	the	most	part	of	the	emperor's	men	were	slain	or	taken	prisoner	,
“	为了	这	最多	部分	的	这	皇帝的	男人	是	被杀	或者	已采取	囚犯	,

“皇帝的大部分士兵都被杀或被俘。”

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['kæri] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	few	escaped	to	carry	word	to	the	convent	;	but	with	them
和	很少	逃脱	到	携带	单词	到	这	修道院	;	但	和	他们

[ræn][aɪ] :

ran	I	:
跑	我	:

只有少数人逃脱去向修道院传递消息；但我与他们一同逃走：

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [smɔːl] ['stʌmək] [tuː; tə] [faɪt] - [genst] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

for	I	had	small	stomach	to	fight	'	gainst	the	lawful	rulers	of	this	land	,
为了	我	有	小的	胃	到	斗争	-	对抗	这	合法的	统治者	的	这	土地	,

因为我胆小，不敢与这片土地上的合法统治者对抗。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] [bɪ'saɪd] .

and	thou	a	hunted	man	beside	.
和	你	一个	猎杀	男人	旁	.

而你，则是一个被追捕的人。

" [ðen] [dɪd] - [æsk] ['wʊlf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛriːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌwerə'pɑːn] ['wʊlf] , [æz; əz] [ðeɪ]
" **Then** **did** **Hansei** **ask** **Wulf** **of** **his** **faring** **in** **the** **woods** **,** **whereupon** **Wulf** **,** **as** **they**
" 然后 做过 - 问 沃尔夫 的 他的 航道 在 这 树林 , 于是 沃尔夫 , 作为 他们
['mɑːtʃt] ,
marched **,**
行军 ,

"于是汉塞问沃尔夫在森林里的经历，沃尔夫便一边行军一边回答说：

[toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['aʊtkæst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] ,
told **him** **all** **the** **story** **,** **and** **how** **the** **outcast** **had** **come** **to** **warn** **him** **,**
讲述 他 全部 这 故事 , 和 如何 这 被排斥者 有 来 到 警告 他 ,

他把事情的来龙去脉都告诉了他，包括那个被排斥的人是如何前来警告他的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][tuː; tə][daɪ][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['smɪθi] ,
and **of** **how** **the** **poor** **fellow** **had** **been** **like** **to** **die** **there** **by** **the** **smithy** **,**
和 的 如何 这 贫穷的 同伴 有 到过 喜欢 到 死 那里 经过 这 铁匠铺 ,

以及那个可怜的家伙差点死在铁匠铺旁边的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **how** **he** **had** **cared** **for** **him** **.**
和 如何 他 有 关心 为了 他 .

以及他是如何照顾他的。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
But **Hansei** **was** **filled** **with** **dread** **at** **that** **part** **of** **the** **tale** **,**
但 - 曾是 已填 和 恐惧 在 那 部分 的 这 故事 ,

但汉塞在故事的那个部分充满了恐惧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [fɔːr; fər] ['wʊlf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪtər] ,
for **he** **feared** **for** **Wulf** **that** **he** **had** **given** **shelter** **to** **the** **traitor** **,**
为了 他 害怕 为了 沃尔夫 那 他 有 给定 庇护所 到 这 叛徒 ,

因为他担心沃尔夫收留了叛徒，会给他带来麻烦。

[æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [bel] - ['hʌtən] [tuː; tə][biː; bi] .
as **he** **believed** **Bell** **-** **Hutten** **to** **be** **.**
作为 他 相信 钟 - 胡滕 到 是 .

他认为贝尔-胡滕就是这样的人。

" [neɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn] [huː] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['wʊlf] [sed] .
" **Nay** **;** **but** **he** **is** **a** **fellow** **-** **man** **who** **risked** **his** **life** **for** **me** **,** " **Wulf** **said** **.**
" 不 ; 但 他 是 一个 同伴 - 男人 WHO 冒险 他的 生活 为了 我 , " 沃尔夫 说 .

"不，但他也是个好兄弟，他为了我冒了生命危险，"沃尔夫说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] ['sɪnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [kəːst][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][men] , " - ['ænsər] .
" **But** **a** **black** **sinner** **was** **he** **,** **curst** **of** **God** **and** **men** **,** " **Hansei** **answered** **.**
" 但 一个 黑色的 罪人 曾是 他 , 诅咒 的 上帝 和 男人 , " - 回答 .

"但他是个罪恶的黑人，是上帝和人类的诅咒，"汉塞回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sez] [ðə; ði] [priːst] [oʊ] - ['sʌndiz; -deiz] ?
" **And** **what** **says** **the** **priest** **o** **'** **Sundays** **?**
" 和 什么 说道 这 牧师 o - 星期日 ?

"那么，星期日的牧师怎么说呢？"

[ɪznt][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['iːv(ə)l] ? " -
Is't **not** **that** **we** **should** **hate** **evil** **?** **"** **190**
不是 不是 那 我们 应该 恨 邪恶的 ? " -

难道我们不应该憎恨邪恶吗？190

“ [tuː; tə] [heɪt] [ˈiːv(ə)l] , [ˈʃʊrli] , ” [sed] [ˈwʊlf] , [ˈsoʊbərli] ; “ [jet] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]
“ To hate evil , surely , ” said Wulf , soberly ; “ yet not to forget , as we are
“ 到 恨 邪恶的 , 一定 , ” 说 沃尔夫 , 清醒地 ; “ 然而 不是 到 忘记 , 作为 我们 是
[men] ,
men ,
男人 ,

“当然要憎恨邪恶，”沃尔夫严肃地说；“但也不能忘记，因为我们是人，

[wer] [ˈiːv(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [gʊd] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
where evil touches good ; for this does it , at one point and another ,
在哪里 邪恶的 触摸 好的 ; 为了 这 做 它 , 在 一 观点 和 其他 ,

当邪恶与善良交汇之处；因为正是如此，在某些方面，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [beɪn] [ˈgroʊεθ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
even as never a bane groweth , here in the forest ,
甚至 作为 绝不 一个 祸根 生长 , 这里 在 这 森林 ,

即使森林里从未滋生祸患，

[bʌt; bət][ɪts] [ʌnˈbeɪn] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˈneɪbər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
but its unbane lives near neighbor to it .
但 它是 解禁 生活 靠近 邻居 到 它 .

但它的无害物种就生活在它的附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈfuːlɪʃnəs] , - , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
And it were foolishness , Hansei , if nothing more ,
和 它 是 愚蠢 , - , 如果 没有什么 更多的 ,

汉塞，即便抛开其他因素，那也是愚蠢至极。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [ˈhɪndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ɪn]
to let the thought that he was a sinner hinder our helping a fellow in
到 让 这 想法 那 他 曾是 一个 罪人 阻碍 我们的 帮助 一个 同伴 在
[niːd] . ”
need . ”
需要 . ”

别因为觉得他是罪人就阻碍我们帮助有需要的人。

“ [ˈbetər] [ˈfuːlɪʃnəs] [ðæn; ðən][sɪn] , ” [ˈmʌtəd] - , [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsʌlən] [æt; ət][ðə; ði]
“ Better foolishness than sin , ” muttered Hansei , turning a bit sullen at the
“ 更好的 愚蠢 比 罪 , ” 低声说道 - , 转弯 一个 少量 忧郁 在 这
[rɪˈpruːf] . “
reproof . “
责备 . ”

“愚蠢总比犯罪好，”汉塞嘟囔着，听到责备后有些闷闷不乐。

- [tɪz] [nɑːt][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwʊlf] .
' Tis not so certain , ” replied Wulf .
- 的 不是 所以 肯定 , ” 回复 沃尔夫 .

“这可不一定，”沃尔夫回答道。

“ [fɔːr; fər] [bɪˈtwiːn] [sɪn][ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃnəs] [ðer; ðər][laɪz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] : [ðæt] [gɑːd] [fɝgɪvɛθ]
“ For between sin and foolishness there lies this difference : that God forgiveth
“ 为了 之间 罪 和 愚蠢 那里 谎言 这 不同之处 : 那 上帝 原谅
[ˈaʊər; ɑːr][sɪnz][æn; ən][wiː; wi] [rɪˈpent] ;
our sins an we repent ;
我们的 罪孽 一个 我们 悔改 ;

“因为罪恶和愚昧之间的区别在于：上帝会赦免我们的罪，而我们也会悔改；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aɪ] - [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][æt; ət] [læst] ,
but our foolishness is like to get i ' the grain of us at last ,
但 我们的 愚蠢 是 喜欢 到 得到 我 - 这 粮食 的 我们 在 最后的 ,

但我们的愚蠢最终可能会反噬自身。

[ænd; ənd] [nɔːt] [kɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [daɪ] [ɑːrˈselvz] .

and	naught	kills	it	then	but	that	we	die	ourselves	.
和	零	杀戮	它	然后	但	那	我们	死	我们自己	.

而最终能杀死它的，只有我们自身的死亡。

〞 [soʊ] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ʌnˈtɪl] , [baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] ,

〞	So	talking	,	the	two	kept	pace	with	the	marching	company	,	until	,	by	nightfall	,
〞	所以	说	,	这	二	保留	步伐	和	这	行军	公司	,	直到	,	经过	黄昏	,

于是，两人一边说着话，一边跟上行进队伍的步伐，直到夜幕降临。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [kæmp] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

they	came	up	with	the	other	party	,	and	camp	was	made	,
他们	来了	向上	和	这	其他	派对	,	和	营	曾是	制成	,

他们找到了对方，并组建了营地。

[wel] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [swɔrtsbɜ˞g] . -

well	on	the	road	toward	the	Swartzburg	.	191
出色地	在	这	路	朝向	这	斯沃茨堡	.	-

前往斯沃茨堡的路况良好。191

[noʊ] [fairz] [wɜːr; wər] [bɪlt] ; [fɔːr; fər] [ˈru,dɔlf] [ʌv; əv] [ˈhæpsbəːg] [wʌz; wəz] [ˈmaɪndɪd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

No	fires	were	built	;	for	Rudolf	of	Hapsburg	was	minded	,	if	possible	,
不	火灾	是	建造	;	为了	鲁道夫	的	哈布斯堡	曾是	有思想	,	如果	可能的	,

没有燃起任何火堆；因为哈布斯堡的鲁道夫心想，如果可能的话，

[tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [geɪts] [er] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [wɜːr; wər] [əˈwer] ;

to	come	close	before	the	castle	gates	ere	those	within	were	aware	;
到	来	关闭	前	这	城堡	大门	埃雷	那些	之内	是	意识到的	;

在城堡大门前悄悄靠近，趁着里面的人还不注意；

[bʌt; bət] [ˈevri] [mæn] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [niːdz] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] ,

but	every	man	cared	for	his	own	needs	as	best	he	might	,
但	每一个	男人	关心	为了	他的	自己的	需求	作为	最好的	他	可能	,

但每个人都尽力满足自己的需求。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊst] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] .

and	before	long	the	whole	host	was	sleeping	,	save	for	the	watchers	.
和	前	长的	这	所有的	主持人	曾是	睡眠	,	节省	为了	这	观察者	.

不久之后，除了守夜人之外，所有人都睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪ] [əˈpɑːn] [ˈdeɪbreɪk] [wen] [ə; eɪ] [waɪld] [əˈlerəm; əˈlɑːrəm] [went] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] ,

It	was	nigh	upon	daybreak	when	a	wild	alarum	went	through	the	camp	,
它	曾是	夜	之上	拂晓	什么时候	一个	荒野	警报器	去	通过	这	营	,

天快亮的时候，营地里突然响起一阵狂风暴雨。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn]

so	that	every	man	sprang	to	his	feet	and	grasped	his	weapon	as	he	ran
所以	那	每一个	男人	弹簧	到	他的	脚	和	抓住	他的	武器	作为	他	跑

[ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] .

forward	in	the	darkness	to	learn	what	the	matter	was	.
向前	在	这	黑暗	到	学习	什么	这	事情	曾是	.

于是，每个人都跳了起来，抓起自己的武器，在黑暗中向前奔去，想弄清楚发生了什么事。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɛpənz] [ænd; ənd] [ˈɑːrmər] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv]

The	cries	of	men	,	the	clashing	of	weapons	and	armor	,	the	shrill	screams	of
这	哭泣	的	男人	,	这	冲突	的	武器	和	盔甲	,	这	尖锐	尖叫	的

[ˈwuːndɪd] [ˈhɔːrsɪz] ,

wounded	horses	,
受伤	马匹	,

男人的喊叫声，武器和盔甲的碰撞声，受伤战马的凄厉哀嚎声，

[keɪm] [ʌp] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
came **up** **on** **every** **side** **,**
来了 向上 在 每一个 边 ,

四面八方涌来

[waɪl] [soʊ] [dɑːrk] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['soʊldʒərz] [skers] [nuː]
while **so** **dark** **was** **it** **that** **for** **a** **little** **time** **the** **emperor's** **soldiers** **scarce** **knew**
尽管 所以 黑暗的 曾是 它 那 为了 一个 小的 时间 这 皇帝的 士兵 稀少 知道
[frend] [frʌm; frəm] [foʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] ,
friend **from** **foe** **as** **they** **pressed** **on** **,**
朋友 从 敌人 作为 他们 按下 在 ,

虽然当时天色非常昏暗，以至于皇帝的士兵们在前进的途中，一时之间几乎分不清敌我。

[hæf] [deɪzd] .
half **dazed** **.**
一半 茫然 .

半梦半醒。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðer; ðər] [ə'reɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,
Soon **,** **however** **,** **they** **made** **shift** **to** **form** **their** **array** **in** **some** **sort** **of** **order** **,**
很快 , 然而 , 他们 制成 转移 到 形式 他们的 大批 在 一些 种类 的 命令 ,

然而，不久之后，他们便调整阵型，开始排列成某种秩序。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bæt(ə)l] .
and **there** **in** **the** **forest** **began** **a** **mighty** **battle** **.**
和 那里 在 这 森林 开始 一个 强大的 战斗 .

于是，一场激烈的战斗在森林中爆发了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bærən] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vænəti] [ænd; ənd] [ræθ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fuːlhɑːrdi] [baɪ] [ðə; ði]
For **the** **baron** **,** **filled** **with** **vanity** **and** **wrath** **,** **and** **made** **foolhardy** **by** **the**
为了 这 男爵 , 已填 和 虚荣 和 愤怒 , 和 制成 蛮干 经过 这
easy192
easy192
easy192

男爵，充满虚荣和愤怒，并因容易而变得鲁莽192

['vɪktəri] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [wʌn] ['oʊvər] ['ruːdɑːlfs] ['soʊldʒərz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [plænd]
victory **his** **men** **had** **won** **over** **Rudolf's** **soldiers** **two** **days** **before** **,** **had** **planned**
胜利 他的 男人 有 韩元 超过 鲁道夫的 士兵 二 天 前 , 有 计划
[ðɪs] [naɪt] [ə'tæk] ,
this **night** **attack** **,**
这 夜晚 攻击 ,

他的部下两天前战胜了鲁道夫的士兵，并计划了这次夜袭。

['noʊɪŋ] , [θruː] - [spaɪz] , [wer] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ɑːrmi] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ,
knowing **,** **through** **Conradt's** - **spies** **,** **where** **the** **emperor's** **army** **were** **lying** **,**
会心 , 通过 - 间谍 , 在哪里 这 皇帝的 军队 是 说谎 ,

通过康拉德的间谍，他得知了皇帝军队的驻扎地点。

[ænd; ənd] ['diːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪt] ['mætər] [tuː; tə] [set] [ə'pɑːn] [ðæt] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði]
and **deeming** **that** **it** **would** **be** **a** **light** **matter** **to** **set** **upon** **that** **force** **in** **the**
和 认为 那 它 会 是 一个 光 事情 到 放 之上 那 力量 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

并且认为在黑暗中对付那股力量是件轻而易举的事，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] [ænd; ənd] [hɔːrs] .
and **destroy** **it** **,** **man** **and** **horse** **.**
和 破坏 它 , 男人 和 马 .

将它毁灭，人和马都要毁灭。

[bʌt; bət]['bærən] ['evɜˌhɑ:rt] [hæd; həd] [bi'li:vd] [ðæt] [ðæt] ['smɔ:lər] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spaɪz] [hæd; həd]

But	Baron	Everhardt	had	believed	that	that	smaller	body	which	the	spies	had
但	男爵	埃弗哈特	有	相信	那	那	较小的	身体	哪个	这	间谍	有

[si:n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:rmi] ,

seen	and	brought	him	word	of	was	the	main	army	,
已见	和	带来	他	单词	的	曾是	这	主要的	军队	,

但埃弗哈特男爵一直认为，间谍们发现并带给他消息的那支规模较小的部队就是主力部队。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] [hæd; həd] [ɔ:l] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [træp]

and	so	the	men	of	the	Swartzburg	had	all	unthinkingly	walked	into	a	trap
和	所以	这	男人	的	这	斯沃茨堡	有	全部	不假思索地	步行	进入	一个	陷阱

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪndɪd] [tu:; tə] [set] [wʌn] .

where	they	had	been	minded	to	set	one	.
在哪里	他们	有	到过	有思想	到	放	一	.

因此，斯瓦茨堡号上的水手们毫无防备地走进了他们自己设下的陷阱。

[ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [grɪm] [naʊ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [went] [ɑ:n] , [sɔ:rd] ['mi:tɪŋ] [sɔ:rd] , [paɪk] ['straɪkɪŋ] [spɪr]

Sharp	and	grim	now	the	fighting	went	on	,	sword	meeting	sword	,	pike	striking	spear
锋利的	和	严峻	现在	这	斗争	去	在	,	剑	会议	剑	,	梭鱼	引人注目	矛

,

,

,

战斗愈演愈烈，刀剑相向，长矛与标枪交锋。

[æz; əz] [naɪt] [met] [naɪt] [ɔ:r] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] [ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

as	knight	met	knight	or	common	soldier	alike	in	the	confusion	.
作为	骑士	遇见	骑士	或者	常见的	士兵	同样	在	这	困惑	.

混乱中，骑士们遇到的既有骑士，也有普通士兵。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪn] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] ,

Above	all	the	din	rang	out	the	battle	-	cries	of	the	two	parties	,
多于	全部	这	din	响铃	出去	这	战斗	-	哭泣	的	这	二	各方	,

在所有喧嚣声中，最引人注目的是双方的战斗口号。

[ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] [men] ['evər] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɔ:r] - [kraɪ] , “ [gɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] !

the	Swartzburg	men	ever	meeting	the	royal	war	-	cry	,	“	God	and	the	emperor	!
这	斯沃茨堡	男人	曾经	会议	这	皇家	战争	-	哭	,	“	上帝	和	这	皇帝	!

施瓦茨堡的男人们总是听到皇家战吼：“上帝和皇帝！”

” [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['rɪŋɪŋ] ['wɑ:tʃwɜ:rd] , “ [ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ! ” -

”	with	their	own	ringing	watchword	,	“	The	Swartzburg	and	liberty	!	”	193
”	和	他们的	自己的	铃声	口令	,	“	这	斯沃茨堡	和	自由	!	”	-

他们高喊着自己的口号：“斯沃茨堡和自由！”193

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [si:md] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] .

until	the	whole	wood	seemed	filled	with	the	sound	.
直到	这	所有的	木头	似乎	已填	和	这	声音	.

直到整片树林仿佛都充满了声音。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] [went] ['ru,dɔlf] [ʌv; əv] ['hæpsbə:g] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tu:] - ['hændɪd]

In	the	midst	of	the	fray	went	Rudolf	of	Hapsburg	,	with	his	great	two	-	handed
在	这	中间	的	这	磨损	去	鲁道夫	的	哈布斯堡	,	和	他的	伟大的	二	-	递交

[sɔ:rd] ,

sword	,
剑	,

混战之中，哈布斯堡的鲁道夫手持他那把巨大的双手剑冲了进来。

['kli:nɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

cleaning	a	way	for	those	behind	him	.
打扫	一个	方式	为了	那些	在后面	他	.

他为身后的人扫清了道路。

[noʊ]['ɑːrmər] [wɔːr] [hiː; hi] , [seɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [meɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃiːld] [seɪv] [hɪz; ɪz]

No	armor	wore	he	,	save	a	light	shirt	of	chain	mail	,	and	no	shield	save	his
不	盔甲	穿着	他	,	节省	一个	光	衬衫	的	链	邮件	,	和	不	盾	节省	他的

['helmɪt] ;

helmet	;
头盔	;

他身上没有穿盔甲，只有一件轻薄的锁子甲衬衫；他身上也没有盾牌，只有一顶头盔。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːt] [kɑːrl][ðə; ðɪ]['ɑːrmərər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæt(ə)l] - [æks] , [soʊ] [ðæt]

but	beside	him	fought	Karl	the	armorer	,	with	a	huge	battle	-	ax	,	so	that
但	旁	他	战斗	卡尔	这	盔甲匠	,	和	一个	巨大的	战斗	-	斧头	,	所以	那

['wʊlf] ,

Wulf	,
沃尔夫	,

但与他并肩作战的是铁匠卡尔，他手持一把巨大的战斧，因此沃尔夫.....

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [pres] [æt; ət] [deɪ] - [dɑːn] ,

catching	glimpse	of	him	in	the	press	at	day	-	dawn	,
捕捉	一瞥	的	他	在	这	按	在	天	-	黎明	,

黎明时分，我在报纸上瞥见了他的身影。

[felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ['soʊldʒər] .

felt	a	great	joy	fill	his	heart	at	sight	of	that	good	soldier	.
毛毡	一个	伟大的	喜悦	充满	他的	心	在	视线	的	那	好的	士兵	.

看到那位优秀的士兵，他心中充满了喜悦。

[nɑːt] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk]

Not	long	could	he	look	,	however	,	for	he	and	Hansei	were	in	the	thick
不是	长的	可以	他	看	,	然而	,	为了	他	和	-	是	在	这	厚的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

然而，他没能看多久，因为他和韩世已经身处其中。

[wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] , [wer] ['ruːdɑːlfs] ['bænər] - ['berər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

well	to	the	fore	,	where	Rudolf's	banner	-	bearer	had	his	place	.
出色地	到	这	前	,	在哪里	鲁道夫的	横幅	-	持有人	有	他的	地方	.

鲁道夫的旗手就站在最前面。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['baʊmən] ,

In	the	close	quarters	there	was	no	work	for	the	bowmen	,
在	这	关闭	四分之一	那里	曾是	不	工作	为了	这	弓箭手	,

在狭窄的营房里，弓箭手们无事可做。

[soʊ] ['wʊlf] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ðæt] [kɑːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

so	Wulf	fought	with	the	sword	that	Karl	had	given	him	the	day	before	,
所以	沃尔夫	战斗	和	这	剑	那	卡尔	有	给定	他	这	天	前	,

于是，沃尔夫用卡尔前一天送给他的那把剑投入了战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [bleɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	goodly	blade	he	found	it	;
和	一个	很好	刀刃	他	成立	它	;

他找到了一把锋利的刀；

[waɪl] - [wiːldid] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [restid] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

while	Hansei	wielded	a	great	pike	that	he	had	wrested	from	one	of	the
尽管	-	挥舞	一个	伟大的	梭鱼	那	他	有	夺取	从	一	的	这

['bærənz, 'bɛrənz][men] ,

baron's	men	,
男爵的	男人	,

汉塞挥舞着一根从男爵手下手中夺来的长矛。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['lʌstɪli] [wer'evər] [ə; eɪ] [foʊ] [ʃoʊd] .

and	laid	about	him	lustily	wherever	a	foe	showed	.
和	铺设	关于	他	热情地	无论	一个	敌人	显示	.

敌人出现的地方，他都毫不犹豫地扑向他们。

[soʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] ['meni] men194

So	the	hours	passed	,	and	many	men194
所以	这	小时	通过了	,	和	许多	men194

时间就这样过去了，许多男人194

[wɜːr; wər] [sleɪn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

were	slain	on	either	side	,
是	被杀	在	任何一个	边	,

双方均有人员伤亡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['soʊldʒərz] [ðæt] [ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [men]

when	it	began	to	be	felt	by	the	emperor's	soldiers	that	the	Swartzburg	men
什么时候	它	开始	到	是	毛毡	经过	这	皇帝的	士兵	那	这	斯沃茨堡	男人

[wɜːr; wər] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

were	slowly	falling	back	toward	the	defile	to	gain	the	castle	.
是	缓慢地	坠落	后退	朝向	这	亵渎	到	获得	这	城堡	.

当皇帝的士兵们开始感觉到施瓦茨堡的士兵正在慢慢地向隘口撤退，试图夺回城堡时。

“ [æn; ən] [ðeɪ] [duː] [ðæt] , ” - [gɑːspt] , [æz; əz] [hiː; hi] [met] ['wʊlf] [ə'gen] ,

“	An	they	do	that	,	”	Hansei	gasped	,	as	he	met	Wulf	again	,
“	一个	他们	做	那	,	”	-	倒吸一口气	,	作为	他	遇见	沃尔夫	再次	,

“他们居然真的这么做了，”汉塞再次见到沃尔夫时倒吸了一口气。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [siːdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['aʊərz] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wel] [nəʊ] [ðə; ði] -

“	a	long	and	weary	siege	will	be	ours	;	for	thou	well	knowest	the	Swartzburg's
“	一个	长的	和	厌倦	围城	将要	是	我们的	;	为了	你	出色地	最了解	这	-

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

“我们将面临一场漫长而艰苦的围攻；因为你很清楚施瓦茨堡的实力，

[ænd; ənd] [wel] [hæθ] [ðə; ði] ['bærən] [meɪd] ['redi] .

and	well	hath	the	baron	made	ready	.
和	出色地	有	这	男爵	制成	准备好	.

男爵已经做好了充分的准备。

” [ðen] [tuː; tə] ['wʊlf] [keɪm] [ə; eɪ] [raɪt] - ['noʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [toʊld] [tuː; tə] - ,

”	Then	to	Wulf	came	a	right	warcraftly	notion	,	which	he	told	to	Hansei	,
”	然后	到	沃尔夫	来了	一个	正确的	-	概念	,	哪个	他	讲述	到	-	,

“然后，沃尔夫突然想到一个正确的战争策略，并告诉了汉塞。”

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] [set] [tuː; tə] ['gæðər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whereupon	the	two	set	to	gather	to	them	some	score	or	more	of	the
于是	这	二	放	到	收集	到	他们	一些	分数	或者	更多的	的	这

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

于是，两人开始召集二三十名年轻人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fel] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

and	these	fell	back	toward	the	edge	of	the	battle	,
和	这些	跌倒	后退	朝向	这	边缘	的	这	战斗	,

于是，他们退到了战场边缘。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

until	they	were	out	of	the	press	and	hastening	through	the	wood	,
直到	他们	是	出去	的	这	按	和	加速	通过	这	木头	,

直到它们从压机中出来，迅速穿过树林，

[æz; əz] ['wʊlf] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

as	Wulf	knew	how	to	lead	them	.
作为	沃尔夫	知道	如何	到	带领	他们	.

因为沃尔夫知道如何领导他们。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ræs] ,

They	came	at	last	to	the	morass	,
他们	来了	在	最后的	到	这	沼泽	,

他们最终来到了沼泽地。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɪ'liz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [fled]

not	far	from	where	he	and	Elise	had	crossed	that	night	when	they	fled
不是	远的	从	在哪里	他	和	爱丽丝	有	交叉	那	夜晚	什么时候	他们	逃亡

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

from	the	castle	.
从	这	城堡	.

离他和爱丽丝当晚逃离城堡时经过的地方不远。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] !

“	There	is	never	a	crossing	there	!
”	那里	是	绝不	一个	过境	那里	!

“那里从来没有过马路的人！”

” - [kraɪd] , [ə'gæst] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ['wʊlf] [læft] .

”	Hansei	cried	,	aghast	,	when	he	saw	the	place	;	but	Wulf	laughed	.
”	-	哭	,	惊愕	,	什么时候	他	锯	这	地方	;	但	沃尔夫	笑了	.

“汉塞看到那地方后惊恐地哭了起来；但沃尔夫却笑了。”

“ ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] , -

“	Crossing	there	is	,	”	he	said	lightly	,	195
”	十字路口	那里	是	,	”	他	说	轻轻	,	-

“那里有路口，”他轻松地说，195

“ [soʊ] [ðæt] [jiː; jɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['sɔːftli] , ['stepɪŋ] [wer] [aɪ] [step] .

“	so	that	ye	all	follow	me	softly	,	stepping	where	I	step	.
”	所以	那	是的	全部	跟随	我	轻轻	,	步进	在哪里	我	步	.

“这样，你们就可以轻柔地跟随我，我走到哪里，你们就跟到哪里。

[maɪnd] [jiː; jɪ] [duː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [puːl] ['jɑːndər] [ɪz] ['kwɪksænd] ,

Mind	ye	do	that	,	for	beyond	the	willows	and	the	pool	yonder	is	quicksand	,
头脑	是的	做	那	,	为了	超过	这	柳树	和	这	水池	远处	是	流沙	,

务必注意，柳树和水池那边是流沙。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [deθ] , [fɔːr; fər] [noʊ] ['fʊtɪŋ] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['eni] ['helpər] .

and	that	means	death	,	for	no	footing	is	there	for	any	helper	.
和	那	方法	死亡	,	为了	不	立足点	是	那里	为了	任何	帮手	.

这意味着死亡，因为没有任何援助者可以立足。

” [ðʌs] [wɔːrnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'iːzɪli] ; [bʌt; bət] [nʌn] [fel] [bæk]

”	Thus	warned	,	the	young	men	looked	at	one	another	uneasily	;	but	none	fell	back
”	因此	警告	,	这	年轻的	男人	看起来	在	一	其他	不安地	;	但	没有任何	跌倒	后退

; [soʊ] ,

;	so	,
;	所以	,

“听到警告，年轻人不安地互相看了看；但没有人退缩；于是，

[ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðə; ði] [foʊ] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wel] [iːtʃ] [step] [ðæt] ['wʊlf] [meɪd] ,

unseen	by	the	foe	,	and	noting	well	each	step	that	Wulf	made	,
看不见	经过	这	敌人	,	和	注意到	出色地	每个	步	那	沃尔夫	制成	,

在敌人的视线之外，他仔细观察着沃尔夫的每一步行动。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wʌn] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðæt] ['tretʃərəs] [mə'ræs] ,

they	followed	him	until	at	last	they	won	clear	across	that	treacherous	morass	,
他们	随后	他	直到	在	最后的	他们	韩元	清除	穿过	那	奸诈	沼泽	,

他们一路跟随他，最终顺利穿过了那片险恶的沼泽地。

[ænd; ənd] [keɪm] [seɪf] ['æləND] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊʒər] , [wel] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	came	safe	aland	again	among	the	osiers	,	well	up	the	pass	toward	the
和	来了	安全的	陆地	再次	之中	这	柳条	,	出色地	向上	这	经过	朝向	这

[swɔrtsbɜ-g] .

Swartzburg	.
斯沃茨堡	.

然后又安全地回到了柳树丛中，沿着山口一路向上，朝着斯瓦茨堡方向前进。

[hɪr] [ðeɪ] ['restɪd] , ['getɪŋ] [ðer; ðər] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒestɪŋ] [ɪn] [haɪ] [gliː] , [æz; əz] [hɑːt] - ['hɑrtɪd]

Here	they	rested	,	getting	their	wind	,	and	jesting	in	high	glee	,	as	hot	-	hearted
这里	他们	休息	,	获得	他们的	风	,	和	开玩笑	在	高的	高兴	,	作为	热的	-	心地

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [duː] ,

young	fellows	do	,
年轻的	伙伴们	做	,

他们在这里休息，喘口气，像所有热情奔放的年轻人一样，开怀大笑。

['oʊvər] [ðə; ði] [spɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

over	the	sport	that	was	to	follow	.
超过	这	运动	那	曾是	到	跟随	.

对接下来这项运动的展望。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

More	than	an	hour	they	waited	there	,	and
更多的	比	一个	小时	他们	等待	那里	,	和

他们在那里等了一个多小时，

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] ['swelɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

by	and	by	the	sound	of	battle	began	swelling	up	the	defile	.
经过	和	经过	这	声音	的	战斗	开始	肿胀	向上	这	亵渎	.

渐渐地，峡谷中开始响起战斗的声音。

[ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ['staʊtli] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] ,

The	baron's	men	were	in	retreat	,	but	fighting	stoutly	,	as	they	fell	back	,
这	男爵的	男人	是	在	撤退	,	但	斗争	坚定地	,	作为	他们	跌倒	后退	,

男爵的部下正在撤退，但他们在撤退过程中仍然顽强抵抗。

[prest] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [foʊ] .

pressed	close	by	the	foe	.
按下	关闭	经过	这	敌人	.

被敌人紧紧包围。

[ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bærən] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

Already	had	the	baron	wound	his	horn	loud	and	long	,
已经	有	这	男爵	伤口	他的	喇叭	大声	和	长的	,

男爵已经吹响了号角，声音洪亮而悠长。

[ænd; ənd] ['tʃɪrəli] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] blast196

and	cheerily	was	it	answered	from	the	watch	-	tower	with	a	blast196
和	兴高采烈地	曾是	它	回答	从	这	手表	-	塔	和	一个	blast196

瞭望塔上随即响起一声嘹亮的炮声，欢快地回应了这一呼喊。196

[wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] ['redinəs] ,

which	told	that	the	keepers	there	were	in	readiness	,
哪个	讲述	那	这	守门员	那里	是	在	准备就绪	,

这表明守卫们已经做好了准备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊpən] [geɪts] [ænd; ənd] [seɪf] ['ʃeltər] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [men] — [wen] [aʊt]

and	that	open	gates	and	safe	shelter	awaited	the	retreating	men	—	when	out
和	那	打开	大门	和	安全的	庇护所	等待中	这	撤退	男人	—	什么时候	出去

[æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [spræŋ] ['wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

at	their	backs	sprang	Wulf	and	his	fellows	,
在	他们的	背部	弹簧	沃尔夫	和	他的	伙伴们	,

而那敞开的大门和安全的庇护所正等待着撤退的人们——这时，沃尔夫和他的同伴们突然从他们身后跳了出来。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	fell	upon	them	right	and	left	.
和	跌倒	之上	他们	正确的	和	左边	.

从左右两侧扑向他们。

[ðen] [waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl] .

Then	wild	confusion	was	on	all	.
然后	荒野	困惑	曾是	在	全部	.

然后，现场一片混乱。

[ðoʊz] [ə'tækt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [prest] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [huː] [nuː] [nɑːt] [wʌt]

Those	attacked	at	the	rear	pressed	forward	upon	their	comrades	,	who	knew	not	what
那些	遭到攻击	在	这	后部	按下	向前	之上	他们的	同志们	,	WHO	知道	不是	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

那些在后方遭到攻击的人仍然向前冲锋，与他们的战友并肩作战，而他们的战友却对发生的一切一无所知。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [swɔːdz] [ænd; ənd] [paiks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌsti]

and	drove	them	back	again	to	meet	the	swords	and	pikes	of	those	lusty
和	驾驶	他们	后退	再次	到	见面	这	剑	和	长矛	的	那些	好色的

[jʌŋ] [men] [huː] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][foʊz] - [sər'praɪz] ,

young	men	who	made	the	most	of	the	foes	'	surprise	,
年轻的	男人	WHO	制成	这	最多	的	这	敌人	-	惊喜	,

于是，他们再次被击退，与那些趁敌人不备、气势汹汹的年轻人的刀剑长矛交锋。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] ['siːznd] ['wɔːriər]

and	cut	down	many	a	seasoned	warrior
和	切	向下	许多	一个	经验丰富的	战士

并斩杀了许多身经百战的战士

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [lɜːrn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] .

ere	he	could	well	learn	how	he	was	attacked	.
埃雷	他	可以	出色地	学习	如何	他	曾是	遭到攻击	.

在那里他很可能会了解到自己是如何遭到袭击的。

[ðen] [ðə; ði]['bærən] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [ə'gen] ,

Then	the	baron	sounded	his	horn	again	,
然后	这	男爵	听起来	他的	喇叭	再次	,

然后男爵再次吹响了号角。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [keɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]

and	out	from	the	castle	came	all	of	the	Swartzburg's	reserve	to	the	rescue
和	出去	从	这	城堡	来了	全部	的	这	-	预订	到	这	救援

,

,

,

于是，施瓦茨堡的所有预备队都从城堡里出来救援。

[ænd; ənd] ['wʊlf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bænd] [wɜːr; wər] [ɪn] [tɜːrn] [bɪ'set] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi]

and	Wulf	and	his	little	band	were	in	turn	beset	,	and	like	to	be
和	沃尔夫	和	他的	小的	乐队	是	在	转动	围困	,	和	喜欢	到	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

于是，沃尔夫和他的小队也遭到围攻，眼看就要全军覆没。

[hæd; həd] [nɑːt] ['ruˌdɔlf] [hɪm'self] , ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔːr] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [baɪ] [kɑːrl]

had	not	Rudolf	himself	,	riding	his	great	war	-	horse	,	and	followed	close	by	Karl
有	不是	鲁道夫	他自己	,	骑术	他的	伟大的	战争	-	马	,	和	随后	关闭	经过	卡尔

,

,
,

如果不是鲁道夫本人骑着他的战马，卡尔紧随其后，

[kʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [swɔrtsbɜ·g] [ræŋks] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪd] .

cut	a	way	through	the	Swartzburg	ranks	to	their	aid	.
切	一个	方式	通过	这	斯沃茨堡	排名	到	他们的	援助	.

杀出一条血路，突破斯沃茨堡的防线，前去支援他们。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [pel] - [mel] , [ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] ,

By	now	the	fighting	was	man	to	man	,	pell	-	mell	,	all	up	the	pass	,
经过	现在	这	斗争	曾是	男人	到	男人	,	佩尔	-	梅尔	,	全部	向上	这	经过	,

这时战斗已经演变成一对一的混战，整个山口都陷入了混乱。

[ænd; ənd] [soʊ] [kən'fjuːzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['bætlɪŋ] ['soʊldʒəri] that197

and	so	confused	was	that	mass	of	battling	soldiery	that197
和	所以	使困惑	曾是	那	大量的	的	战斗	士兵	that197

而那群交战的士兵当时是如此混乱，以至于197

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩与男爵(The Boy and the Baron)
第6/6页

[frend] [ænd; ənd] [foʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [prest] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [drɔː] [ænd; ənd] [ɪn]
friend **and** **foe** **of** **the** **Swartzburg** **pressed** **together** **across** **the** **draw** **and** **in**
朋友 和 敌人 的 这 斯沃茨堡 按下 一起 穿过 这 画 和 在
[θruː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪts] ,
through **the** **castle** **gates** **,**
通过 这 城堡 大门 ,

施瓦茨堡的敌友们挤在峡谷对面，一起冲进了城堡大门。

['faɪtɪŋ] [æz; əz] [faɪt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [wen] [wʌn] [ɪz] [daʊn] .
fighting **as** **fight** **a** **pack** **of** **wolves** **when** **one** **is** **down** **.**
斗争 作为 斗争 一个 盒 的 狼 什么时候 一 是 向下 .

像一群狼围攻倒下的狼群一样奋力反抗。

[ðen] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪn] , ['saʊndɪd] [hɛə] - [vɔɪs] ,
Then **,** **above** **all** **the** **din** **,** **sounded** **Herr** **Banf's** **voice** **,**
然后 , 多于 全部 这 din , 听起来 先生 - 嗓音 ,

随后，在一片喧闹声中，响起了班夫先生的声音。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] ,
calling **the** **men** **of** **the** **Swartzburg** **to** **the** **baron** **,**
呼叫 这 男人 的 这 斯沃茨堡 到 这 男爵 ,

召集斯瓦茨堡的男人们去见男爵，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] ['beɪli] [meɪd] [ðeɪ] [ðer; ðər] [læst] [stænd] .
and **there** **against** **the** **wall** **of** **the** **outer** **bailey** **made** **they** **their** **last** **stand** **.**
和 那里 反对 这 墙 的 这 外 贝利 制成 他们 他们的 最后的 站立 .

于是，他们背靠着外院的城墙，进行了最后的抵抗。

[wel] [hæd; həd] ['bærən] ['ɛvɝˌhɑːrt] [fɔːt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] ,
Well **had** **Baron** **Everhardt** **fought** **among** **his** **men** **,**
出色地 有 男爵 埃弗哈特 战斗 之中 他的 男人 ,

埃弗哈特男爵曾与他的部下并肩作战。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [wel] [həːld] [spɪr] [θroʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['soʊldʒərz]
but **at** **last** **a** **well** **hurled** **spear** **thrown** **from** **one** **of** **the** **emperor's** **soldiers**
但 在 最后的 一个 出色地 投掷 矛 抛掷 从 一 的 这 皇帝的 士兵
[pɪrst] [hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
pierced **his** **helm** **and** **entered** **his** **brain** **,**
穿孔 他的 舵 和 进入 他的 脑 ,

但最终，一名皇帝士兵投掷的长矛穿透了他的头盔，刺入了他的大脑。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræliɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [fel] .
as **he** **was** **rallying** **his** **friends** **,** **and** **there** **he** **fell** **.**
作为 他 曾是 集结 他的 朋友们 , 和 那里 他 跌倒 .

他当时正在召集他的朋友们，然后就倒在了那里。

['kwɪkli] [hɛə] [bænf] [ænd; ənd] [hɛə] ['wəːnə] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Quickly **Herr** **Banf** **and** **Herr** **Werner** **took** **him** **up** **and** **bore** **him** **within** **the**
迅速地 先生 班夫 和 先生 维尔纳 采取 他 向上 和 钻孔 他 之内 这
['ɪnər] ['beɪli] ,
inner **bailey** **,**
内 贝利 ,

班夫先生和维尔纳先生迅速将他抬上去，抬进了内院。

[waɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [went] [ɑːn] .

while	without	the	fighting	went	on	.
尽管	没有	这	斗争	去	在	.

与此同时，战斗仍在继续。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæsəlz] [men] [fɔːt] ['hæfhɑːrtədli] [naʊ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

But	the	castle's	men	fought	halfheartedly	now	;	for	their	leader	was	gone	,
但	这	城堡的	男人	战斗	心不在焉地	现在	;	为了	他们的	领导者	曾是	已消失	,

但城堡里的守军现在战斗得毫无斗志，因为他们的首领已经不在了。

[ænd; ənd] [wel] [nuː] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['lɔːfl] ['empərər] .

and	well	knew	they	that	they	were	battling	against	their	lawful	emperor	.
和	出色地	知道	他们	那	他们	是	战斗	反对	他们的	合法的	皇帝	.

他们很清楚，他们是在与自己合法的皇帝作战。

[soʊ] [er] [lɔːŋ] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [fel] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [pɔːd] ,

So	ere	long	all	resistance	fell	away	,	and	the	emperor	and	his	men	poured	,
所以	埃雷	长的	全部	反抗	跌倒	离开	,	和	这	皇帝	和	他的	男人	倾倒	,

[ʌn'hɪndərd] ,

unhindered	,
畅通无阻	,

于是不久，所有的抵抗都消失了，皇帝和他的士兵们畅通无阻地涌了进去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

into	the	courtyard	.
进入	这	庭院	.

进入庭院。

[ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [wʌz; wəz]['teɪkən] . -

The	Swartzburg	was	taken	.	198
这	斯沃茨堡	曾是	已采取	.	-

斯沃茨堡被攻占了。198

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[haʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['naɪts] ['treʒər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]

HOW	THE	SHINING	KNIGHT'S	TREASURE	WAS	BROUGHT	TO	LIGHT
如何	这	灼灼	骑士的	宝藏	曾是	带来	到	光

闪耀骑士的宝藏是如何重见天日的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [leɪd] [daʊn]

It	was	high	noon	when	the	last	of	the	knights	of	the	Swartzburg	laid	down
它	曾是	高的	中午	什么时候	这	最后的	的	这	骑士	的	这	斯沃茨堡	铺设	向下

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [swɔːr] ['fiːəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	arms	at	the	feet	of	the	emperor	and	swore	fealty	to	him	.
他的	武器	在	这	脚	的	这	皇帝	和	发誓	忠诚	到	他	.

正午时分，施瓦茨堡的最后一名骑士将武器放在皇帝脚下，向他宣誓效忠。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæsəlz] ['kʌmpəni] [hɛə][bænf][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːrθ] ,

Of	the	castle's	company	Herr	Banf	was	missing	;	for	he	had	ridden	forth	,
的	这	城堡的	公司	先生	班夫	曾是	丢失的	;	为了	他	有	骑	前进	,

城堡的卫队中，班夫先生不见了；因为他已经骑马外出了。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['ruːdɑːlfs] [men] ,

in	the	confusion	that	followed	the	entrance	of	Rudolf's	men	,
在	这	困惑	那	随后	这	入口	的	鲁道夫的	男人	,

在鲁道夫的手下进入后一片混乱中，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðens] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [lænd] ,

to	make	his	way	through	the	woods	and	thence	out	from	that	land	,
到	制作	他的	方式	通过	这	树林	和	因此	出去	从	那	土地	,

他穿过树林，然后离开了那片土地。

['maɪndɪd] ['ræðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bend] [niː] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

minded	rather	to	live	an	outlaw	than	to	bend	knee	to	the	foe	of	his
有思想	相当	到	居住	一个	取缔	比	到	弯曲	膝盖	到	这	敌人	的	他的

[wel] [lʌvd] [frend] .

well	loved	friend	.
出色地	喜爱	朋友	.

他宁愿做个亡命之徒，也不愿向自己挚友的敌人下跪。

[ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['ru,dɔlf] [ʌv; əv]['hæpsbəːg] ,

A	wise	ruler	as	well	as	a	brave	soldier	was	Rudolf	of	Hapsburg	,
一个	明智的	统治者	作为	出色地	作为	一个	勇敢的	士兵	曾是	鲁道夫	的	哈布斯堡	,

哈布斯堡的鲁道夫既是一位英明的统治者，也是一位勇敢的战士。

[ænd; ənd] [wel] [nuː] [hiː; hi] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

and	well	knew	he	how	to	win	as	well	as	to	conquer	.
和	出色地	知道	他	如何	到	赢	作为	出色地	作为	到	征服	.

他深谙取胜之道，也知道如何征服对手。

[soʊ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd]['teɪkən] [oʊθ] , -

So	,	when	all	the	knights	had	taken	oath	,	199
所以	,	什么时候	全部	这	骑士	有	已采取	誓言	,	-

所以，当所有骑士都宣誓完毕后，199

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['empərər] ['griːtɪd] [æz; əz] [frend] .

to	each	was	returned	his	arms	,	and	him	the	emperor	greeted	as	friend	.
到	每个	曾是	返回	他的	武器	,	和	他	这	皇帝	问候	作为	朋友	.

皇帝归还了他们的武器，并像对待朋友一样迎接他们。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɔːl] [ðə; ði] [ded] ['mæstər] [leɪ] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃt]

Within	the	castle	hall	the	dead	master	lay	at	rest	,	and	beside	him	watched
之内	这	城堡	大厅	这	死的	掌握	躺	在	休息	,	和	旁	他	观看

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

the	baroness	,
这	男爵夫人	,

城堡大厅内，死去的主人安息着，男爵夫人静静地躺在他身旁。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ['leɪdi] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv]

a	pale	,	broken	-	spirited	lady	,	whose	life	had	been	one	long	season	of	fear	of
一个	苍白	,	破碎的	-	精神抖擞	女士	,	谁	生活	有	到过	一	长的	季节	的	害怕	的

[hɜːr; hər] [liːdʒ] [lɔːrd] ,

her	liege	lord	,
她	列日	主	,

一位面色苍白、意志消沉的女子，她的一生都在对她的领主充满恐惧之中。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [felt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [hoʊp] .

and	who	now	felt	as	little	sorrow	as	hope	.
和	WHO	现在	毛毡	作为	小的	悲哀	作为	希望	.

如今，他们心中几乎没有悲伤，只有希望。

[hɜːr; hər][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][tuː; tə]

Her	the	emperor	had	already	visited	,	to	pay	her	respect	and	to
她	这	皇帝	有	已经	到访	,	到	支付	她	尊重	和	到

[ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

assure	her	of	protection	,
保证	她	的	保护	,

皇帝此前已亲自前往觐见她，以示敬意并保证保护她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [stɜːrn][ænd; ənd][waɪld] ['haʊshoʊld]

and	now	,	with	the	two	or	three	women	of	that	stern	and	wild	household
和	现在	,	和	这	二	或者	三	女性	的	那	船尾	和	荒野	家庭

[ʌv; əv] [men] - [foʊk] ,

of	men	-	folk	,
的	男人	-	民间	,

而现在，还有那户严厉而狂野的男人家庭中的两三个女人，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wʌt] [maɪt] [kʌm] .

she	waited	what	might	come	.
她	等待	什么	可能	来	.

她静静等待着可能发生的事情。

['miːnwaɪl] , [θruː] ['kæs(ə)l][ænd; ənd]['steiblz][ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðə; ðɪ] ['ɛmpɝɝz] [ə'pɔɪntɪd]

Meanwhile	,	through	castle	and	stables	and	offices	the	emperor's	appointed
同时	,	通过	城堡	和	马厩	和	办公室	这	皇帝的	任命

['sɜːrtʃər] [went] , ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ;

searchers	went	,	taking	note	of	all	things	;
搜索者	去	,	采取	笔记	的	全部	事物	;

与此同时，皇帝指定的搜查人员走遍了城堡、马厩和官邸，仔细检查了一切。

[bʌt; bət] ['ruˌdɔlf] [ʌv; əv]['hæpsbəːg][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

but	Rudolf	of	Hapsburg	sat	in	the	courtyard	,	in	sight	of	his	men	,
但	鲁道夫	的	哈布斯堡	卫星	在	这	庭院	,	在	视线	的	他的	男人	,

但哈布斯堡的鲁道夫坐在庭院里，他的士兵们都能看到他。

[huː] [wɜːr; wər][baɪ] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ʃɪft] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [miːl] ;

who	were	by	now	making	shift	to	prepare	themselves	a	meal	;
WHO	是	经过	现在	制作	转移	到	准备	他们自己	一个	一顿饭	;

他们此时正忙着准备饭菜；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] [fuːd] [ðæt] [deɪ] .

for	the	greater	number	had	not	tasted	food	that	day	.
为了	这	更大的	数字	有	不是	尝过	食物	那	天	.

因为大多数人那天都没有尝过食物。

[tuː; tə] ['wʊlf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tʃeɪndʒd] [siːn] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [soʊ] [fə'mɪliər] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

To	Wulf	the	whole	changed	scene	seemed	like	a	dream	,	so	familiar	the	place	,
到	沃尔夫	这	所有的	已更改	场景	似乎	喜欢	一个	梦	,	所以	熟悉的	这	地方	,

对沃尔夫来说，眼前的一切变化就像一场梦，这个地方太熟悉了。

[jet] [soʊ] [streɪndʒ] — [æz; əz][wʌn][ɪn] sleep200

yet	so	strange	—	as	one	in	sleep200
然而	所以	奇怪的	—	作为	一	在	sleep200

然而，这很奇怪——就像睡眠200一样

[faindz][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wel] ['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'woʊntɪd] ['æspekt] .

finds	some	place	that	he	knows	well	puzzle	him	by	some	unwonted	aspect	.
发现	一些	地方	那	他	知道	出色地	谜	他	经过	一些	不寻常的	方面	.

他发现自己熟悉的某个地方，却因为某些意想不到的方面而感到困惑。

[hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ['fiːdɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['beɪli] ,

He	stood	watching	the	soldiers	feeding	here	and	there	about	the	bailey	,
他	站立	观看	这	士兵	喂养	这里	和	那里	关于	这	贝利	,

他站在那里，看着士兵们在城堡周围四处觅食。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [skwaɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kiːp] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bent]

when	there	came	two	squires	from	the	keep	,	leading	between	them	a	bent
什么时候	那里	来了	二	乡绅	从	这	保持	,	领导	之间	他们	一个	弯曲

[ænd; ənd] ['pɪtiəs] ['fɪgjər] .

and	piteous	figure	.
和	可怜的	数字	.

这时，城堡里来了两个侍从，中间牵着一个佝偻着身子的可怜人影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz]

It	was	a	man	who	cowered	and	blinked	and	sought	to	cover	his
它	曾是	一个	男人	WHO	畏缩	和	眨眼	和	寻求	到	覆盖	他的

[ˈdæzld] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

dazzled	eyes	from	the	unwonted	light	of	day	.
眼花缭乱	眼睛	从	这	不寻常的	光	的	天	.

那是一个畏缩着、眨着眼睛、试图遮住被突如其来的日光刺得睁不开眼的男人。

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈempərər] ,

Him	the	soldiers	brought	before	the	emperor	,
他	这	士兵	带来	前	这	皇帝	,

士兵们将他带到皇帝面前，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈwʊlf] [nuː] [ðæt] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	on	the	moment	Wulf	knew	that	face	to	be	the	one	which	he	had
和	在	这	片刻	沃尔夫	知道	那	脸	到	是	这	一	哪个	他	有

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːrd] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd]

seen	at	the	barred	window	of	the	keep	on	the	day	when	he	had	climbed
已见	在	这	禁止	窗户	的	这	保持	在	这	天	什么时候	他	有	攀登

[ðə; ði] [ˈtaʊər] .

the	tower	.
这	塔	.

那一刻，伍尔夫认出那张脸就是他爬上塔楼那天，在城堡的铁窗前看到的那张脸。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈruˌdɔlf] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈwoʊfl] [ˈfɪgjər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

“	What	is	this	?	”	demanded	Rudolf	,	as	he	looked	the	woeful	figure	up	and	down
“	什么	是	这	?	”	要求	鲁道夫	,	作为	他	看起来	这	悲惨的	数字	向上	和	向下

.

:
.

“这是什么？”鲁道夫上下打量着那可怜的身影，问道。

[skers] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [soʊ] [ˌʌnˈkempt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ɪts][ˈæspekt] ,

Scarce	bore	it	likeness	to	a	man	,	so	unkempt	and	terrible	was	its	aspect	,
稀少	钻孔	它	相似	到	一个	男人	,	所以	蓬头垢面	和	糟糕的	曾是	它是	方面	,

它几乎不像人，外表邋遢可怕。

[soʊ] [drɔːn] [ænd; ənd][wɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [werˈɪn] [noʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ʃoʊd] .

so	drawn	and	wan	the	face	,	wherein	no	light	of	reason	showed	.
所以	绘制	和	万	这	脸	,	其中	不	光	的	原因	显示	.

他的脸变得憔悴苍白，脸上没有一丝理智的光芒。

“ [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwaɪəz] [rɪˈplaɪd] ;

“	We	know	not	,	your	Majesty	,	”	one	of	the	squires	replied	;
“	我们	知道	不是	,	你的	威严	,	”	一	的	这	乡绅	回复	;

“我们不知道，陛下，”一位侍从回答道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sel] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kiːp] , [tʃeɪnd] by201

“	but	we	found	him	in	a	cell	high	up	in	the	keep	,	chained	by201
“	但	我们	成立	他	在	一个	细胞	高的	向上	在	这	保持	,	连锁	by201

“但我们在城堡高处的一间牢房里找到了他，他被201号锁链锁着。”

[ðə; ði][ˈæŋk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈfetər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] .

the	ankle	to	a	stone	bench	,	and	I	broke	the	fetter	with	a	sledge	.
这	踝	到	一个	石头	长椅	,	和	我	打破	这	束缚	和	一个	雪橇	.

我用脚踝抵住石凳，然后用大锤砸断了镣铐。

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['ru:dɑ:lfs] ['ɑ:rmi] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət]

"	By	now	the	nobles	and	knights	of	Rudolf's	army	were	gathered	about	;	but
"	经过	现在	这	贵族	和	骑士	的	鲁道夫的	军队	是	聚集	关于	;	但

[nʌn] [spoʊk] , [fɔ:r; fər] ['pɪti] .

none	spoke	,	for	pity	.
没有任何	辐	,	为了	遗憾	.

“此时，鲁道夫军队中的贵族和骑士们都聚集在周围；但可怜的是，没有人说话。”

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmənd] ,

Then	the	emperor	caused	all	the	knights	of	the	Swartzburg	to	be	summoned	,
然后	这	皇帝	导致	全部	这	骑士	的	这	斯沃茨堡	到	是	被召唤	,

然后皇帝下令召集施瓦茨堡的所有骑士。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [kloʊz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nu:] [hu:] [ðə; ði] [mæn]

and	he	questioned	them	close	,	but	not	one	of	them	knew	who	the	man
和	他	被质问	他们	关闭	,	但	不是	一	的	他们	知道	WHO	这	男人

[maɪt] [bi:; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他仔细询问了他们，但他们中没有一个人知道这个人是谁。

[ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] .

or	why	he	was	a	prisoner	at	the	Swartzburg	.
或者	为什么	他	曾是	一个	囚犯	在	这	斯沃茨堡	.

或者他为什么会被关押在施瓦茨堡监狱。

[ɪn'di:d] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Indeed	,	of	all	the	company	,
的确	,	的	全部	这	公司	,

事实上，在公司所有员工中，

['oʊnli] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ki:p] .

only	one	or	two	knew	that	such	a	prisoner	had	been	held	in	the	keep	.
仅有的	一	或者	二	知道	那	这样的	一个	囚犯	有	到过	握住	在	这	保持	.

只有一两个人知道这座城堡里曾关押过这样一名囚犯。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [toʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌn] [leɪ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

Of	the	two	men	who	might	have	told	his	name	,	one	lay	dead	in	the	great	hall	,
的	这	二	男人	WHO	可能	有	讲述	他的	姓名	,	一	躺	死的	在	这	伟大的	大厅	,

可能说出他名字的两个人中，一人已经死在了大厅里。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] , [æn; ən] ['aʊtlɔ:] .

and	one	was	riding	from	the	Swartzburg	,	an	outlaw	.
和	一	曾是	骑术	从	这	斯沃茨堡	,	一个	取缔	.

其中一人是从斯沃茨堡来的，是个亡命之徒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

But	the	emperor	was	troubled	.
但	这	皇帝	曾是	麻烦	.

但皇帝却忧心忡忡。

[ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['si:mɪŋli] ['empti] [feɪs] [dru:] [hɪz; ɪz] ['veri] ['hɑ:rtstrɪŋz] ,

A	haunting	something	in	that	seemingly	empty	face	drew	his	very	heartstrings	,
一个	令人难忘	某物	在	那	似乎	空的	脸	画	他的	非常	心弦	,

那张看似空洞的脸上，却有一种挥之不去的、令人难以忘怀的东西，深深触动了他的心弦。

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['mænz] [neɪm] .

and	fain	would	he	have	known	the	man's	name	.
和	欣然	会	他	有	已知	这	男人的	姓名	.

他多么希望知道那人的名字。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [rʌʃt] [kɑːrl][ðə; ði]['ɑːrmərər] ,

Then	suddenly	through	the	press	of	knights	and	nobles	rushed	Karl	the	armorer	,
然后	突然	通过	这	按	的	骑士	和	贵族	匆忙	卡尔	这	盔甲匠	,

突然间，盔甲匠卡尔冲进了骑士和贵族的人群中。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] ['woʊfl] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [waɪl] [hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] ['sɒbd]

and	clasped	the	woeful	figure	in	his	arms	,	while	he	trembled	and	sobbed
和	紧握	这	悲惨的	数字	在	他的	武器	,	尽管	他	颤抖	和	啜泣

[wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] . -

with	wrath	and	sorrow	.	202
和	愤怒	和	悲哀	.	-

他紧紧地抱住那悲惨的身影，浑身颤抖，悲愤交加，痛哭流涕。202

“ [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] !

“	Oh	,	my	lord	!
“	哦	,	我的	主	!

“哦，我的天哪！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][mæn]['kloʊzər] [bɪ'fɔːr] ['ru,dɔlf] .

”	he	cried	,	bringing	the	man	closer	before	Rudolf	.
”	他	哭	,	带来	这	男人	更近	前	鲁道夫	.

“他喊道，把那人拉到鲁道夫面前。”

“ [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] !

“	Look	upon	this	!
“	看	之上	这	!

“看看这个！”

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [huː] - [tɪz] ?

Knowest	thou	not	who	'	tis	?
最了解	你	不是	WHO	-	的	?

你难道不知道他是谁吗?

” [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [wʌn][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]

”	The	emperor	had	grown	very	white	,	and	he	passed	one	hand	over	his	eyes
”	这	皇帝	有	生长	非常	白色的	,	和	他	通过了	一	手	超过	他的	眼睛

.

:

.

“皇帝脸色变得非常苍白，他用一只手捂住了双眼。”

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] — ”

“	Nay	,	”	he	said	;	“	it	is	never	—	it	cannot	be	—	”
“	不	,	”	他	说	;	“	它	是	绝不	—	它	不能	是	—	”

“不，”他说，“绝不可能——绝不可能——”

“ [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] !

“	Oh	,	my	lord	!
“	哦	,	我的	主	!

“哦，我的天哪！

[maɪ][lɔːrd] !

my	lord	!
我的	主	!

我的大人！

” ['sɒbd] [ðə; ði]['ɑːrmərər] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn]

”	sobbed	the	armorer	,	his	great	chest	heaving	and	the	tears	streaming	down
”	啜泣	这	盔甲匠	,	他的	伟大的	胸部	起伏	和	这	眼泪	流媒体	向下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [aɪz] .

from	his	unashamed	eyes	.
从	他的	毫不羞愧	眼睛	.

“盔甲匠抽泣着，他宽阔的胸膛剧烈起伏，泪水从他毫不羞愧的双眼中夺眶而出。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] — [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [hɪm'self] , [ðaɪn] [oʊld] ['kɑːmræd] , [huːm] [ðaʊ]
“ It is the count — Count Bernard himself , thine old comrade , whom thou
“ 它 是 这 数数 — 数数 伯纳德 他自己 , 你的 老的 同志 , 谁 你
[ænd; ənd][aɪ][dɪdst] [lʌv] .
and I didst love .
和 我 迪斯特 爱 .

“正是伯爵——伯纳德伯爵本人，你我曾经深爱的老朋友。”

[lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !
Look upon him !
看 之上 他 !

瞧瞧他!

” [soʊ] [waɪt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [deθ] ;
” So white now was the emperor that his face was like death ;
” 所以 白色的 现在 曾是 这 皇帝 那 他的 脸 曾是 喜欢 死亡 ;

“皇帝脸色苍白得像死人一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ɪn] [fɪrs] [ræθ] , [tuː] , [æz; əz] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
but it was set in fierce wrath , too , as , little by little ,
但 它 曾是 放 在 凶猛的 愤怒 , 也 , 作为 , 小的 经过 小的 ,

但它也陷入了极度的愤怒之中，一点一点地，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɑːrl] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .
he began to see that Karl might be right .
他 开始 到 看 那 卡尔 可能 是 正确的 .

他开始觉得卡尔可能是对的。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] .
He bent forward and laid a hand on the man's shoulder .
他 弯曲 向前 和 铺设 一个 手 在 这 男人的 肩膀 .

他俯身向前，将一只手放在那人的肩膀上。

“ ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [frend] ['bəːnəd; bə'nɑːd] !
“ Bernard , friend Bernard !
“ 伯纳德 , 朋友 伯纳德 !

“伯纳德，朋友伯纳德！”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] , [ðæt] [ðə; ði] [dʌld] ['sensɪz] [maɪt] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
” he called loudly , that the dulled senses might take in his words .
” 他 称为 高声 , 那 这 迟钝 感官 可能 拿 在 他的 字 .

他大声喊道，好让迟钝的感官能够听到他的话。

“ ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [dʌst] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
“ Bernard , dost know me ?
“ 伯纳德 , 朋友 知道 我 ?

“伯纳德，你认识我吗？”

” ['sloʊli] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ʌp] ; [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Slowly the other looked up ; a dim light seemed to gather in his eyes .
” 缓慢地 这 其他 看起来 向上 ; 一个 暗淡 光 似乎 到 收集 在 他的 眼睛 .

“另一个人缓缓抬起头；他的眼中似乎聚集了一丝微弱的光芒。”

“ [eɪ] , ['ruˌdɔlf] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] ; -
“ Ay , Rudolf , ” he whispered hoarsely ; 203
“ 哎 , 鲁道夫 , ” 他 低声说道 沙哑地 ; -

“哎，鲁道夫，”他沙哑地低语道；203

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'gen] .
then the light went out , and he shrank back again .
然后 这 光 去 出去 , 和 他 缩小 后退 再次 .

然后灯灭了，他又缩了回去。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [kɑːrl] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

“	There	is	a	tale	I	would	have	told	your	Majesty	,	”	Karl	said	,	recovering	himself	,
”	那里	是	一个	故事	我	会	有	讲述	你的	威严	,	”	卡尔	说	,	恢复中	他自己	,

“我本想把一个故事讲给陛下听，”卡尔恢复了镇定，说道。

“ [æn; ən][ðə; ði] ['herəld] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] ” ;

“	an	the	herald	had	not	come	just	as	he	did	on	the	night	before	last	”	;
”	一个	这	先驱	有	不是	来	只是	作为	他	做过	在	这	夜晚	前	最后的	”	;

“但传令官并没有像前天晚上那样准时到来”；

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] ['wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

and	then	,	seeing	Wulf	in	the	throng	,	he	called	him	to	come	forward	.
和	然后	,	看到	沃尔夫	在	这	人群	,	他	称为	他	到	来	向前	.

然后，他看到人群中的沃尔夫，便叫他上前来。

['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beid] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Wondering	,	the	boy	obeyed	,	while	,	with	a	hand	on	his	arm	,
好奇	,	这	男生	服从	,	尽管	,	和	一个	手	在	他的	手臂	,

男孩疑惑地照做了，同时，一只手搭在他的胳膊上，

[kɑːrl][toʊld][ðə; ði] ['empərər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['wʊlf] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

Karl	told	the	emperor	all	that	he	had	been	able	to	tell	Wulf	that	day	at	the
卡尔	讲述	这	皇帝	全部	那	他	有	到过	有能力的	到	告诉	沃尔夫	那	天	在	这

[fɔːrdʒ] — [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪts] ,

forge	—	of	the	battle	between	the	knights	,
锻造	—	的	这	战斗	之间	这	骑士	,

卡尔把那天在铁匠铺里他能告诉沃尔夫的关于骑士们战斗的一切都告诉了皇帝。

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌðer'æftər] [faʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʒər] ,

of	how	he	had	thereafter	found	the	stranger	child	in	the	osiers	,
的	如何	他	有	此后	成立	这	陌生人	孩子	在	这	柳条	,

关于他后来如何在柳条丛中发现那个陌生的孩子，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪtʃ] [hɛə][bænf][hæd; həd] [wʌn] .

and	how	he	had	kept	the	blade	which	Herr	Banf	had	won	.
和	如何	他	有	保留	这	刀刃	哪个	先生	班夫	有	韩元	.

以及他如何保管着班夫先生赢得的那把剑。

“ [naʊ] [noʊ] [aɪ][ʌv; əv] ['ʃʊrəti] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

“	Now	know	I	of	surety	,	”	he	said	at	last	,
”	现在	知道	我	的	保证	,	”	他	说	在	最后的	,

“现在我可以肯定地说，”他最后说道。

“ [ðæt] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][vɑːn] - ;

“	that	that	knight	was	Count	Bernard	von	Wulfstanger	;
”	那	那	骑士	曾是	数数	伯纳德	冯	-	;

“那位骑士是伯纳德·冯·沃尔夫斯坦格伯爵；

[bʌt; bət] [huː] [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] .

but	who	this	boy	may	be	I	can	only	guess	.
但	WHO	这	男生	可能	是	我	能	仅有的	猜测	.

但我只能猜测这个男孩是谁。

” [naʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

”	Now	a	voice	spoke	from	amid	the	throng	.
”	现在	一个	嗓音	辐	从	之中	这	人群	.

“这时，人群中传来一个声音。”

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪləns] [noʊ][lɔːŋgər] .

Hansei	,	who	had	been	edging	nearer	and	nearer	,	could	keep	silence	no	longer	.
-	,	WHO	有	到过	边缘	更近	和	更近	,	可以	保持	沉默	不	更长	.

韩世一直步步逼近，现在再也无法保持沉默了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] - ['ʃaɪnɪŋ] -
“ That would be the ' shining knight's'204
“ 那 会 是 这 - 灼灼 -

“那将是‘闪耀骑士’204

['treʒər] !
treasure !
宝藏 !

宝藏!

[wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
Well I remember it , your Majesty !
出色地 我 记住 它 , 你的 威严 !

陛下，我记得!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wʌt] [miːn] [ðaʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['ru,dɔlf] ;
“ What meanest thou ? ” demanded Rudolf ;
“ 什么 最卑鄙的 你 ? ” 要求 鲁道夫 ;

“你这话是什么意思？”鲁道夫问道;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] - [toʊld] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and there before them all Hansei told what the children saw from the
和 那里 前 他们 全部 - 讲述 什么 这 孩子们 锯 从 这
['pleɪgraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ðæt] [deɪ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gɔn] .
playground on the plateau that day so many years agone .
操场 在 这 高原 那 天 所以 许多 年 曾经 .

于是，汉西当着众人的面，讲述了多年前那天孩子们在高原上的游乐场里看到的一切。

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [feɪs] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['wʊlf] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['loʊɚd]
The emperor's face grew thoughtful as he looked at Wulf from under lowered
这 皇帝的 脸 生长 周到 作为 他 看起来 在 沃尔夫 从 在下面 降低
[braʊz] .
brows .
眉毛 .

皇帝低着头，若有所思地看着沃尔夫。

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ; “
“ Ay , ” he said at last ; “
“ 哎 , ” 他 说 在 最后的 ; “

“哎，”他最后说道。 “

- [tɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
' tis like to be true .
- 的 喜欢 到 是 真的 .

这很可能是真的。

[kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][roʊd] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪb] ,
Count Bernard rode this way with the babe ,
数数 伯纳德 骑 这 方式 和 这 宝贝 ,

伯纳德伯爵带着那女婴朝这边走了过来。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['əːsjulə] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
meaning to leave him with our cousin at St . Ursula ; for his mother
意义 到 离开 他 和 我们的 表哥 在 英石 . 乌苏拉 ; 为了 他的 母亲
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

打算把他留给我们在圣厄休拉的表亲；因为他的母亲已经去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

and	he	was	off	to	the	Holy	Land	.
和	他	曾是	离开	到	这	圣	土地	.

于是他启程前往圣地。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][roʊd][ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

He	must	have	missed	the	convent	road	and	got	on	the	wrong	way	.
他	必须	有	错过	这	修道院	路	和	得到	在	这	错误的	方式	.

他一定是错过了通往修道院的路，走错了路。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['strɔːŋli] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] [lʊks] , [læd] .

Thou	art	strongly	like	him	in	looks	,	lad	.
你	艺术	强烈	喜欢	他	在	看起来	,	小伙子	.

小伙子，你长得和他很像。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['wʊlf] ['noʊtɪd][,aɪ 'tiː][nɑːt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [nɪr]

"	His	voice	was	shaking	,	but	Wulf	noted	it	not	;	for	he	had	drawn	near
"	他的	嗓音	曾是	摇晃	,	但	沃尔夫	著名的	它	不是	;	为了	他	有	绘制	靠近

[tuː; tə][kɑːrl] ,

to	Karl	,
到	卡尔	,

“他的声音在颤抖，但沃尔夫没有注意到；因为他已经靠近了卡尔，

[huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɑːn]['prɪz(ə)nər] .

who	was	bending	over	the	wan	prisoner	.
WHO	曾是	弯曲	超过	这	万	囚犯	.

谁正弯腰查看那个面色苍白的囚犯?

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['broʊkən][wɪð; wɪθ]['pɪti] .

The	boy's	heart	was	nearly	broken	with	pity	.
这	男孩们	心	曾是	几乎	破碎的	和	遗憾	.

男孩的心几乎被怜悯得碎了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðɪs] ['doʊlf(ə)l] ['fɪgjər] [naʊ] ['restɪŋ] [ə'genst] [kɑːrl] , ['hoʊlli] unable205

Was	this	his	father	,	this	doleful	figure	now	resting	against	Karl	,	wholly	unable205
曾是	这	他的	父亲	,	这	悲伤的	数字	现在	休息	反对	卡尔	,	完全	unable205

这就是他的父亲吗？眼前这个悲伤的身影倚靠在卡尔身上，完全无力回天。205

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪt'self] ?

to	support	itself	?
到	支持	本身	?

能自给自足吗?

['dʒentli] ['wʊlf] [prest] [ðə; ði]['ɑːrmərər] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [slaɪt] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]

Gently	Wulf	pressed	the	armorer	back	and	took	the	slight	weight	in	his	strong
轻轻地	沃尔夫	按下	这	盔甲匠	后退	和	采取	这	轻微	重量	在	他的	强的

[jʌŋ] [ɑːrmz] . “

young	arms	.	“
年轻的	武器	.	”

沃尔夫轻轻地把盔甲匠推开，用他强壮的年轻手臂接住了他轻微的重量。

- [tɪz] [maɪn] [tuː; tə][duː] , [æn; ən][jiː; jɪ][ɔːl] [spiːk] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

'	Tis	mine	to	do	,	an	ye	all	speak	truth	,	"	he	said	.
-	的	矿	到	做	,	一个	是的	全部	说话	真相	,	”	他	说	.

“这是我该做的，你们都说真话，”他说。

[fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði][draɪ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['wʊlf] ['səːkld][ðə; ði] [freɪl] ['bɑːdi][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Few	were	the	dry	eyes	in	that	company	as	Wulf	circled	the	frail	body	to	him
很少	是	这	干燥	眼睛	在	那	公司	作为	沃尔夫	圈起来	这	脆弱	身体	到	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [hed] ['restɪd] [ɪt'self]['kwaɪətli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	the	weary	head	rested	itself	quietly	against	his	breast	.
和	这	厌倦	头	休息	本身	悄悄	反对	他的	胸部	.

当伍尔夫绕着那具虚弱的身体走到他身边，疲惫的头颅静静地靠在他的胸膛上时，在场的人几乎都热泪盈眶。

“ [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər] , ” [ðə; ði] ['empərər] [sed] [æt; ət][læst] ,

“	See	that	he	is	cared	for	,	”	the	emperor	said	at	last	,
”	看	那	他	是	关心	为了	,	”	这	皇帝	说	在	最后的	,

“务必照顾好他，”皇帝最后说道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kaʊnt]

and	from	the	throng	came	the	noblest	of	those	knights	to	carry	the	count
和	从	这	人群	来了	这	最高贵	的	那些	骑士	到	携带	这	数数

['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

into	the	castle	.
进入	这	城堡	.

人群中走出了最英勇的骑士，将伯爵抬进了城堡。

['wʊlf] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ru,dɔlf] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Wulf	would	have	gone	with	them	,	but	Rudolf	called	him	back	.
沃尔夫	会	有	已消失	和	他们	,	但	鲁道夫	称为	他	后退	.

沃尔夫本来想和他们一起去，但鲁道夫把他叫了回来。

“ [stænd] [fɔːrθ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʊlf]

“	Stand	forth	,	”	he	said	,	pointing	to	a	spot	just	before	him	,	and	Wulf
”	站立	前进	,	”	他	说	,	指向	到	一个	点	只是	前	他	,	和	沃尔夫

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

“站出来，”他指着面前的某个地方说道，沃尔夫照做了。

“ [ðaʊst] [fɔːt] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɔɪ] , ” ['ru,dɔlf] [went] [ɑːn] .

“	Thou'st	fought	well	to	-	day	,	boy	,	”	Rudolf	went	on	.
”	汝	战斗	出色地	到	-	天	,	男生	,	”	鲁道夫	去	在	.

“小子，你今天打得不错，”鲁道夫继续说道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðaɪ] ['redi] [wɪt] ,

“	But	for	thy	ready	wit	,
”	但	为了	你的	准备好	有	,

“但凭借你敏捷的才智，

[ðæt] [led] [ðaɪ] ['fɛloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

that	led	thy	fellows	by	a	way	to	fall	upon	the	foe	from	behind	,
那	引领	你的	伙伴们	经过	一个	方式	到	落下	之上	这	敌人	从	在后面	,

那条路线带领你的同伴从背后袭击了敌人，

[ðɪs] ['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][baɪ] [ðæt] [mʌtʃ]

this	castle	had	been	long	in	the	winning	,	and	our	work	by	that	much
这	城堡	有	到过	长的	在	这	获胜	,	和	我们的	工作	经过	那	很多

['hindəd] .

hindered	.
受阻	.

这座城堡长期以来一直处于被占领状态，这极大地阻碍了我们的工作。

[ðaʊ] [hæst] ['pruːvn] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [blʌd] [baɪ][ðə; ði] ['naɪtli] deed206

Thou	hast	proven	thy	gentle	blood	by	the	knightly	deed206
你	哈斯特	已证实	你的	温和的	血	经过	这	骑士精神	deed206

你以骑士精神证明了你温柔的血统。206

[ðaʊ] [dɪdst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] , [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɔːrd] ,

thou	didst	by	the	young	maid	,	now	our	own	ward	,
你	迪斯特	经过	这	年轻的	女佣	,	现在	我们的	自己的	病房	,

你对那个年轻的女仆做了那种事，她现在是我们的养女。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðæt] [ðaʊɹt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] ['kɑːmræd] [kaʊnt]

and	sure	are	we	that	thou'rt	the	son	of	our	loved	comrade	Count
和	当然	是	我们	那	你	这	儿子	的	我们的	喜爱	同志	数数

['bəːnəd; bə'nɑːd][vɑːn] - .

Bernard	von	Wulfstanger	.
伯纳德	冯	-	.

我们确信你是我们敬爱的同志伯纳德·冯·沃尔夫斯坦格伯爵的儿子。

[niːl] [daʊn] .

Kneel	down	.
下跪	向下	.

跪下。

" [ðen] , [æz; əz] ['wʊlf] [nelt] , [fer] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

" Then	,	as	Wulf	knelt	,	fair	dazed	by	the	surging	of	his	own	blood	in	his	ears	,
" 然后	,	作为	沃尔夫	跪下	, 公平的	茫然	经过	这	滔滔	的	他的	自己的	血	在	他的	耳朵	,

“然后，当伍尔夫跪倒在地，被自己血液在耳中奔涌的声响弄得头晕目眩时，

[ðə; ði] ['empərər] [leɪd] [drɔːn] [sɔːrd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [boʊd] ['ʃəuldəz] .

the	emperor	laid	drawn	sword	across	his	bowed	shoulders	.
这	皇帝	铺设	绘制	剑	穿过	他的	鞠躬	肩膀	.

皇帝将拔出的剑横放在他低垂的双肩上。

“ [raɪz] , [hɛə] ['wʊlf] [vɑːn] - , " [hiː; hi] [sed] .

“ Rise	,	Herr	Wulf	von	Wulfstanger	,	"	he	said	.
" 上升	,	先生	沃尔夫	冯	-	,	"	他	说	.

“起立，沃尔夫·冯·沃尔夫斯坦格先生，”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , ['tremblɪŋ] [laɪk] ['eni] ['tɪmɪd] [meɪd] , [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

The	young	knight	,	trembling	like	any	timid	maid	,	got	to	his	feet	again	,
这	年轻的	骑士	,	发抖	喜欢	任何	胆小	女佣	,	得到	到	他的	脚	再次	,

年轻的骑士像个胆怯的少女一样颤抖着，再次站了起来。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] .

though	how	he	could	not	have	told	.
尽管	如何	他	可以	不是	有	讲述	.

但他怎么可能知道呢?

“ ['hiːl] [niːd] [ðaɪ] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [kɑːrl] , " ['ru,dɔlf] [ʌv; əv]['hæpsbəːg] [sed] ,

“ He'll	need	thy	nursing	a	bit	,	Karl	,	"	Rudolf	of	Hapsburg	said	,
" 地狱	需要	你的	护理	一个	少量	,	卡尔	,	"	鲁道夫	的	哈布斯堡	说	,

“卡尔，他需要你照顾一段时间，”哈布斯堡的鲁道夫说道。

[æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [grɪm] [maʊθ] ;

an	amused	smile	playing	about	his	grim	mouth	;
一个	觉得好笑	微笑	玩耍	关于	他的	严峻	嘴	;

他那严肃的嘴角却浮现出一丝玩味的微笑;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wʊlf] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ɑːrmərər] [mɔːr] ['kærid] [ðæn; ðən][led][hɪm; ɪm]

and	our	Wulf	never	knew	that	the	old	armorer	more	carried	than	led	him
和	我们的	沃尔夫	绝不	知道	那	这	老的	盔甲匠	更多的	携带	比	引领	他

[ə'weɪ] [tuː; tə]['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] . -

away	to	quiet	and	rest	.	207
离开	到	安静的	和	休息	.	-

而我们的伍尔夫始终不知道，那位老盔甲匠与其说是引领他，不如说是把他带到了宁静安息之地。207

“ [ðə; ði] ['empərər] [leɪd] [drɔːn] [sɔːrd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [boʊd] ['ʃəuldəz] .

“ THE	EMPEROR	LAID	DRAWN	SWORD	ACROSS	HIS	BOWED	SHOULDERS	.
" 这	皇帝	铺设	绘制	剑	穿过	他的	鞠躬	肩膀	.

“皇帝将拔出的宝剑横放在他低垂的双肩上。

" [nɑːt][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][deɪ][wʌz; wəz]['ɔːrdər] [rɪ'stɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] ;
" Not all in a day was order restored at the Swartzburg ;
" 不是 全部 在 一个 天 曾是 命令 恢复 在 这 斯沃茨堡 ;

"斯沃茨堡的秩序并非一天之内就完全恢复了;

[fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['woʊfl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] ['rɑːbər] [huː]
for many and woeful had been the deeds of the high - handed robber who
为了 许多 和 悲惨的 有 到过 这 契约 的 这 高的 - 递交 强盗 WHO
[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ruːld] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] grim209
had so long ruled within those grim209
有 所以 长的 裁决 之内 那些 grim209

对许多人来说，长期统治那些阴暗之地的专横跋扈的强盗的行径令人悲痛不已。209

[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

墙。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] ['wɔːdnz] ;
They came to light little by little under the searching of the emperor's wardens ;
他们 来了 到 光 小的 经过 小的 在下面 这 搜索 的 这 皇帝的 狱警 ;

在皇帝侍卫的搜查下，这些秘密逐渐浮出水面;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] ['prɑːpərtiz] [keɪm] [tuː; tə]
and when the parchments relating to the Swartzburg properties came to
和 什么时候 这 羊皮纸 相关 到 这 斯沃茨堡 特性 来了 到
[biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,
be examined ,
是 检查 ,

当有关斯瓦茨堡地产的羊皮纸文件被查阅时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði]['bærən] , [nɔːr] ['kɑːnræt] , [hɪz; ɪz] [er] - [æt; ət] - [lɔː] ,
it was found that not the baron , nor Conradt , his heir - at - law ,
它 曾是 成立 那 不是 这 男爵 , 也不 康拉德 , 他的 继承人 - 在 - 法律 ,

调查发现，男爵本人及其法定继承人康拉德特均未参与此事。

[hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [ɪ'liz] [vɑːn] - ,
had all along been owner of the castle , but young Elise von Hofenhoer ,
有 全部 沿着 到过 所有者 的 这 城堡 , 但 年轻的 爱丽丝 冯 - ,

她一直都是城堡的主人，但年轻的埃莉斯·冯·霍芬霍尔却不是。

[huːz] ['gɑːrdiən] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['noʊb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] .
whose guardian the treacherous noble had been .
谁 监护人 这 奸诈 高贵 有 到过 .

这位奸诈的贵族曾是他的监护人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['aʊtlaɪɪŋ] [lændz] , [æz; əz] [wel] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [lɔːŋ]
There were other outlying lands , as well , from which the baron had long
那里 是 其他 边远 土地 , 作为 出色地 , 从 哪个 这 男爵 有 长的
[kə'lektɪd] [ðə; ði] ['revənjuːz] ,
collected the revenues ,
集 这 收入 ,

此外，还有其他一些偏远地区，男爵长期以来一直从这些地区征收税收。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['iːvəli] ['gɑːtn]
and it was to keep his hold on that which he had so evilly gotten
和 它 曾是 到 保持 他的 抓住 在 那 哪个 他 有 所以 邪恶地 获得
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ɪ'liz] [tuː; tə] ['kɑːnræt] ,
that he would have married Elise to Conradt ,
那 他 会 有 已婚 爱丽丝 到 康拉德 ,

他之所以要把爱丽丝嫁给康拉德，就是为了牢牢掌控他用邪恶手段得到的东西。

[hɪz; ɪz] ['nefju:] [ænd; ənd] ['redi] [tu:l] .

his	nephew	and	ready	tool	.
他的	侄子	和	准备好	工具	.

他的侄子和现成的工具。

[ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['gɑ:rdiən] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [hu:] ,

The	emperor	himself	now	became	guardian	to	the	maiden	,	who	,
这	皇帝	他自己	现在	成为	监护人	到	这	少女	,	WHO	,

皇帝本人现在成了这位少女的监护人，

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ə:sjulə] ,

happy	in	the	safe	shelter	of	St	.	Ursula	,
快乐的	在	这	安全的	庇护所	的	英石	.	乌苏拉	,

在圣厄休拉的庇护下感到快乐，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

was	to	remain	there	until	such	time	as	a	husband	might	claim	the	right	to
曾是	到	保持	那里	直到	这样的	时间	作为	一个	丈夫	可能	宣称	这	正确的	到

[fend] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:rz] ,

fend	for	her	and	hers	,
挡	为了	她	和	她的	,

她将一直待在那里，直到有丈夫提出赡养她和她家人的权利为止。

[ɪf] [ni:d] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

if	need	should	come	.
如果	需要	应该	来	.

如果需要的话。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]

And	now	our	Wulf	of	the	forge	and	the	forest	abode	in	the	hall	of
和	现在	我们的	沃尔夫	的	这	锻造	和	这	森林	住所	在	这	大厅	的

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [æz; əz] [kaʊnt] ['wʊlf] [vɑ:n] - ,

his	fathers	as	Count	Wulf	von	Wulfstanger	,
他的	父亲们	作为	数数	沃尔夫	冯	-	,

如今，我们这位来自铁匠铺和森林的沃尔夫，已安葬在他父辈的殿堂里，成为沃尔夫·冯·沃尔夫斯坦格伯爵。

[ænd; ənd] made210

and	made210
和	made210

并制作了210

[braɪt] [ðæt] [rɔ:ŋd] [wʌnz] [deɪz] .

bright	that	wronged	one's	days	.
明亮的	那	冤枉	一个人的	天	.

那些曾让日子蒙羞的光芒。

['ru,dɔlf] [ʌv; əv]['hæpsbə:g][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st]

Rudolf	of	Hapsburg	had	long	been	in	charge	of	the	estates	of	the	lost
鲁道夫	的	哈布斯堡	有	长的	到过	在	收费	的	这	庄园	的	这	丢失的

['noʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

哈布斯堡的鲁道夫长期以来一直掌管着这位失踪贵族的遗产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [ə'kaʊntɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['soʊldʒər] - ['empərər] [tu:; tə] ['wʊlf] , [æz; əz]

and	a	straight	accounting	made	the	honest	soldier	-	emperor	to	Wulf	,	as
和	一个	直的	会计	制成	这	诚实的	士兵	-	皇帝	到	沃尔夫	,	作为

[hɪz; ɪz] [er] ,

his	heir	,
他的	继承人	,

而公正的清算使得诚实的士兵皇帝沃尔夫成为他的继承人。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn] [trʌst] .

of	all	that	he	had	held	in	trust	.
的	全部	那	他	有	握住	在	相信	.

他所受托保管的一切。

[wɪð; wɪθ][oʊld][kɑːrl][fɔːr; fər] ['helpər] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] , ['wʊlf] , [ɔːl] [daʊt] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [klɪrd] ,

With	old	Karl	for	helper	and	adviser	,	Wulf	,	all	doubt	and	mystery	cleared	,
和	老的	卡尔	为了	帮手	和	顾问	,	沃尔夫	,	全部	怀疑	和	神秘	已清除	,

[ruːld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [doʊ'meɪn] .

ruled	his	great	domain	.
裁决	他的	伟大的	领域	.

在老卡尔的帮助和指导下，沃尔夫消除了所有疑虑和谜团，统治着他的大片领土。

['leɪtər] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [fer] [braɪd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['əːsjulə] ,

Later	he	brought	home	his	fair	bride	from	St	.	Ursula	,
之后	他	带来	家	他的	公平的	新娘	从	英石	.	乌苏拉	,

后来他从圣乌尔苏拉带回了他美丽的妻子。

['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [ðə; ði] ['stɔːri] [telz] ,

given	into	his	keeping	by	the	emperor	himself	,	and	thereafter	,	the	story	tells	,
给定	进入	他的	保持	经过	这	皇帝	他自己	,	和	此后	,	这	故事	讲述	,

皇帝亲自将他托付给他照看，此后，故事便是这样讲述的：

['bærən] ['wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] ;

Baron	Wulf	and	his	lady	lived	long	a	life	of	usefulness	and	good	deeds	;
男爵	沃尔夫	和	他的	女士	居住地	长的	一个	生活	的	用处	和	好的	契约	;

伍尔夫男爵和他的夫人一生勤恳行善，度过了漫长的一生；

[wer'baɪ] [ðoʊz] [hɑːrd] [taɪmz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['iziə] [fɔːr; fər] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

whereby	those	hard	times	were	made	easier	for	many	,	and	the	sunshine	,
由此	那些	难的	时代	是	制成	更轻松	为了	许多	,	和	这	阳光	,

['gæðərd] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

gathered	through	the	years	,
聚集	通过	这	年	,

因此，许多人的艰难时期得以减轻，而多年来积累的阳光也得以显现。

[meɪd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [æz; əz][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

made	warmth	and	light	for	others	,	as	must	always	be	in	this	world	,
制成	温暖	和	光	为了	其他的	,	作为	必须	总是	是	在	这	世界	,

为他人带来温暖和光明，这在这个世界里永远都是必须的。

[wen] ['eni] [laɪf] [ɪz] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['helpflnəs] .

when	any	life	is	lived	for	the	sake	of	usefulness	and	helpfulness	.
什么时候	任何	生活	是	居住地	为了	这	清酒	的	用处	和	乐于助人	.

当生命是为了有用和帮助而活的时候。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteind] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神